DEWALT®

DC820
DC822
DC825
DC827
DC830
DC832
DC835
DC837
DC840
DC845

www.DEWALT.eu

Dansk	3
Deutsch	15
English	28
Español	40
Français	53
Italiano	66
Nederlands	79
Norsk	92
Português	103
Suomi	116
Svenska	128
Türkçe	140
Ελληνικά	152

Figure 1

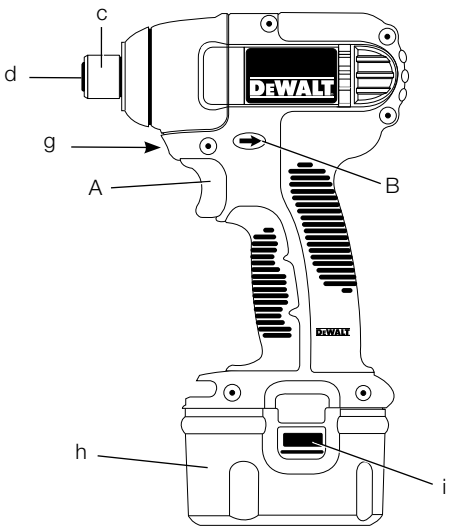


Figure 2

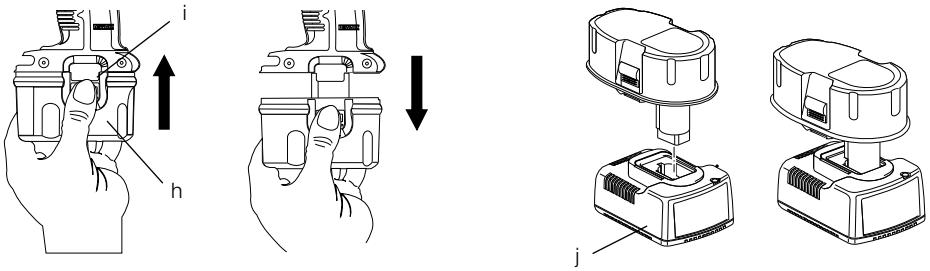


Figure 3

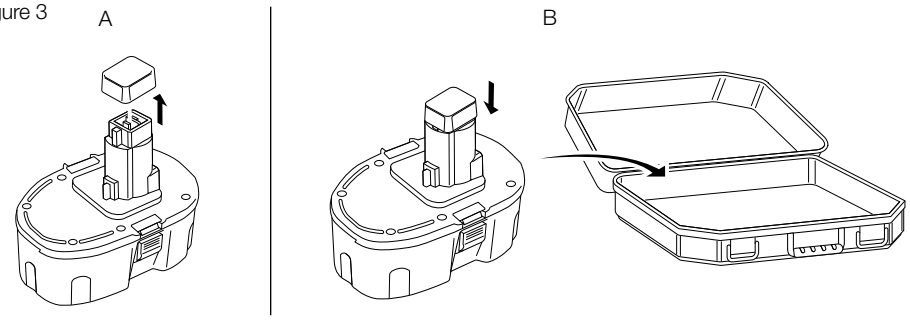


Figure 4

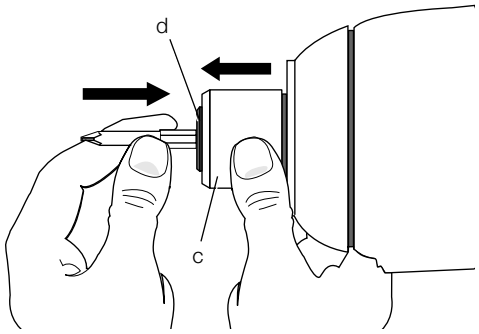
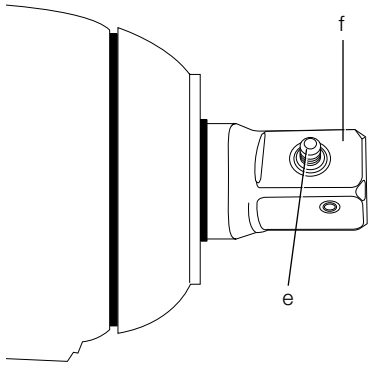


Figure 5



DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845
LEDNINGSFRI SLAGNØGLE/-BOREMASKINE

Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring og indgående produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere til professionelle brugere af elektrisk værktøj.

Tekniske data

		DC820	DC822	DC825	DC827		
Spænding	V_{DC}	18	18	18	18		
Batteritype		NiCd/NiMH –	– Li-Ion	NiCd/NiMH –	– Li-Ion		
Ingen belastning	min.$^{-1}$	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400		
Anslag	min.$^{-1}$	2700	2700	2700	2700		
Maksimalt drejningsmoment	Nm	195	195	150	150		
Værktøjsholder		1/2 tomme Firkantet	1/2 tomme Firkantet	1/4 tomme Sekskantet	1/4 tomme Sekskantet		
Maksimal boltstørrelse	mm	M16	M16	M12	M12		
Vægt (uden batteripakke)	kg	0,98	0,96	0,98	0,96		
		DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Spænding	V_{DC}	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Batteritype		NiCd/NiMH –	– Li-Ion	NiCd/NiMH –	– Li-Ion	NiCd/NiMH –	NiCd/NiMH –
Ingen belastning	min.$^{-1}$	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Anslag	min.$^{-1}$	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Maksimalt drejningsmoment	Nm	180	180	140	140	160	130
Værktøjsholder		1/2 tomme Firkantet	1/2 tomme Firkantet	1/4 tomme Sekskantet	1/4 tomme Sekskantet	1/2 tomme Firkantet	1/4 tomme Sekskantet
Maksimal boltstørrelse	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Vægt (uden batteripakke)	kg	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

Batteripakke		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Batteritype		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Spænding	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Kapacitet	Ah	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Vægt	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Oplader		DE9130	DE9135
Forsyningsspænding	V_{AC}	230	230
Batteritype		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Anslået opladetid	min	30 (2,0 Ah batteripakker)	40 (2,0 Ah batteripakker)
Vægt	kg	0,52	0,52

Sikringer:		
Europa	230 V værktøjer	10 A, lysnet
UK / Irland	230 V værktøj	13 A, i stik

Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.

FARE: *Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås,* ***vil*** *resultere i* ***død eller alvorlig personskade****.*

ADVARSEL: *Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås,* ***kunne*** *resultere i* ***død eller alvorlig personskade****.*

FORSIGTIG: *Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås,* ***kan*** *resultere i* ***mindre eller moderat personskade****.*

FORSIGTIG: *Når det bruges uden sikkerhedsadvarselsymbolet, angiver det en potentielt farlig situation, der, medmindre den undgås,* ***kan*** *resultere i* ***beskadigelse af ejendom****.*

Angiver risiko for elektrisk stød.

Angiver brandfare.

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA} (lydtryk)	dB(A	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA} (lydtryks-usikkerhed K)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (akustisk effekt)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (akustisk effekt usikkerhed K)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Vibration totalværdier (triax vektorsum) fastlagt i henhold til EN60745:											
Vibration emissionsværdi	m/s²	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Usikkerhed K	m/s²	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

Den nominelle vibrationsemissionsværdi er målt i overensstemmelse med en standard afprøvningsmetode og kan bruges til at sammenligne værktøjer med hinanden.

Den nominelle vibrationsemissionsværdi kan også bruges til en indledende belastningsvurdering.

ADVARSEL:
Vibrationsemissionsværdien under faktisk brug af det elektriske værktøj kan adskille sig fra den nominelle værdi afhængig af, hvordan værktøjet anvendes. Dette kan føre til en væsentlig undervurdering af belastningen, når værktøjet bruges regelmæssigt på denne måde.

En vurdering af den mængde vibration, som værktøjet udsættes for inden for et givet tidsrum under arbejdet, bør også inddrage de tidspunkter, hvor der er slukket for værktøjet, og når det kører i tomgang ud over triggertiden.

Det kan reducere belastningsniveauet væsentligt i hele arbejdsperioden.

EF-konformitetserklæring

CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DEWALT erklærer, at dette værktøj er fremstillet i overensstemmelse med:
98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

For nærmere oplysninger bedes du kontakte DEWALT på nedenstående adresse eller se bag i vejledningen.

Director Engineering and Product Development
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Tyskland
16/08/2007

ADVARSEL: *Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.*

Generelle sikkerhedsadvarsler for elektrisk værktøj

ADVARSEL! *Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner Hvis ikke advarsler og instruktioner følges kan det resultere i elektrisk stød, brand og/ eller alvorlig personskade.*

GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL FREMTIDIG REFERENCE.

Udtrykket "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til elektrisk værktøj tilsluttet lysnettet (med el-ledning) eller batteridrevet elektrisk værktøj (uden el-ledning).

1) SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

a) ***Sørg for, at arbejdsområdet er rent og vel oplyst.*** *Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.*

b) ***Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. ved tilstedeværelse af brændbare væsker, gasser eller støv.*** *Elektrisk værktøj skaber gnister, der kan antænde støvet eller dampene.*

c) ***Hold børn og omkringstående på afstand når der anvendes elektrisk værktøj.*** *Distraktioner kan medføre, at du mister kontrollen.*

2) ELEKTRISK SIKKERHED

a) ***Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj.*** *Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.*

b) ***Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.*** *Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.*

c) ***Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.*** *Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj øges risikoen for elektrisk stød.*

d) ***Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.*** *Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.*

e) ***Når elektrisk værktøj benyttes udendørs skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.*** *Brug af en ledning der er egnet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.*

f) ***Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.*** *Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.*

3) PERSONLIG SIKKERHED

a) ***Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Brug ikke elektrisk værktøj, når du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.*** *En øjebliks uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.*

b) ***Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.*** *Sikkerhedsudstyr såsom støvmaske, skridsikre sikerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.*

c) ***Undgå utilsigtet opstart. Sørg for at der er slukket for kontakten inden værktøjet tilsluttes strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.*** *Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.*

d) ***Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.*** *En skruenøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.*

e) ***Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.*** *Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj når uventede situationer opstår.*

f) ***Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.***

Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.

g) ***Hvis der anvendes støvudsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.*** *Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse farer forårsaget af støv.*

4) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

a) ***Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres.*** *Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.*

b) ***Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.*** *Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.*

c) ***Træk stikket ud af stikkontakten og/ eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes eller det stilles til opbevaring.*** *Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for at værktøjet startes utilsigtet.*

d) ***Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner at betjene værktøjet.*** *Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.*

e) ***Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.*** *Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.*

f) ***Hold skæreværktøj skarpe og rene.*** *Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.*

g) ***Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.*** *Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.*

5) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF BATTERI

a) ***Må kun genoplades med den oplader, som er angivet af fabrikanten.*** *En oplader, der er beregnet til en bestemt type batteripakke, kan udgøre en brandrisiko, hvis den bruges med en anden type batteripakke.*

b) ***Brug kun elektrisk værktøj med de batteripakker, der er beregnet til hver enkelt type.****Brug af andre batteripakker kan skabe risiko for personskade og brand.*

c) ***Når en batteripakke ikke er i brug, skal den holdes borte fra andre metalgenstande, så som papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse mellem to elektriske kontaktflader.****Kortslutninger mellem batterikontakter kan forårsage forbrænding eller brand.*

d) ***Hvis en batteripakke udsættes for overlast, kan der sive væske ud. Undgå berøring. Hvis væsken berøres ved et tilfælde, skal der skylles med masser af vand. Hvis der kommer væske i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp. Batterivæske kan forårsage irritation eller forbrænding.***

6) SERVICE

a) ***Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker som udelukkende benytter identiske reservedele.*** *Derved sikres at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.*

YDERLIGERE SÆRLIGE SIKKERHEDSREGLER

Sikkerhedsinstruktioner for alle slagbor

- ***Bær høreværn ved brug af slagbor.*** *Udsættelse for støj kan føre til høretab.*
- ***Anvend de hjælpegreb, som leveres med værktøjet.*** *Hvis man mister kontrollen over værktøjet, kan det være årsag til personskade.*
- ***Elektriske værktøjer skal altid holdes ved hjælp af de isolerede greb, når der er risiko for, at skæreværktøjet under arbejdet kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller dets egen ledning.*** *Kontakt med en strømførende ledning vil også gøre uafdækkede metaldele på værktøjet strømførende og give brugeren elektrisk stød.*
- ***Brug skruetvinge eller anden anordning til at fastgøre og understøtte arbejdsemnet til et stabilt underlag.*** *Kontrollen kan let mistes, hvis arbejdsemnet holdes i hånden eller ind mod kroppen, da det er en ustabil måde at holde det på.*

- ***Bær sikkerhedsbriller eller anden øjenbeskyttelse. Betjeningsfunktioner, som involverer hamring eller boring, kan resultere i flyvende metalspåner****. Flyvende partikler kan forårsage permanent øjenskade.*
- ***Bor, borholdere og værktøj bliver varme under anvendelse.*** *Brug handsker ved berøring.*
- ***Brug ikke værktøjet for længe ad gangen.*** *Vibration forårsaget af værktøjets funktion kan være skadelig for dine hænder og arme. Brug handsker for at give ekstra støddæmpning og tag hyppige pauser for at begrænse eksponering.*

Yderligere risici

Selvom relevante sikkerhedsforskrifter overholdes og passende sikkerhedsanordninger bringes i anvendelse, kan der ikke undgås at være yderligere risici. Disse er:

– *Nedsat hørelse*

– *Risiko for personskader pga. flyvende partikler.*

– *Risiko for forbrændinger, fordi tilbehøret bliver varmt under brugen.*

– *Risiko for personskade pga. langvarig brug.*

Mærkater på værktøjet

Følgende piktogrammer vises på værktøjet:

Bær høreværn.

Bær øjenværn.

PLACERING AF DATO

Datokoden, som også inkluderer fremstillingsåret, er imprægneret i husets overflade ved sammenføjningen mellem værktøjet og batteriet!

Eksempel:

2007 XX XX

Fremstillingsår

Vigtige sikkerhedsinstruktioner for alle batterioplader

GEM DISSE INSTRUKTIONER: *Denne vejledning indeholder vigtige sikkerheds- og betjeningsinstruktioner for DE9130/DE9135 batterioplader.*

- *Læs alle instruktioner og sikkerhedsafmærkninger på opladeren, batteripakken og det produkt, som batteripakken anvendes til, før opladeren tages i brug.*

  FARE: *Fare for livsfarligt elektrisk stød. Opladningsterminaler er forsynet med 230 volt spænding. Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande. Det kan medføre elektrisk stød og eventuel livsfare.*

  ADVARSEL: *Fare for elektrisk stød. Lad aldrig væske trænge ind i opladeren. Det kan medføre elektrisk stød.*

  FORSIGTIG: *Fare for forbrændinger. For at undgå fare for personskade må der kun oplades DEWALT genopladelige batterier. Andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materiel skade.*

  FORSIGTIG: *Under visse omstændigheder, når opladeren er sluttet til ledningsnettet, kan de fritliggende opladerkontakter inde i opladeren blive kortsluttet af udefra kommende materialer. Udefra kommende materialer, som kan lede strøm, som f.eks. ståluld, aluminiumsfolie, eller ophobede metalpartikler og lignende, skal holdes i sikker afstand fra opladerens hulrum. Tag altid opladeren ud af strømstikket, når der ikke er et batteri i opladeren. Tag opladeren ud af strømstikket før rengøring.*

- ***Forsøg ALDRIG at oplade batteripakken med andre opladere end dem, der er vist her i vejledningen.*** *Opladeren og batteripakken er konstrueret, så de fungerer som en enhed.*
- ***Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af DEWALT genopladelige batterier.*** *Anden anvendelse kan medføre brandfare, fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.*
- ***Opladeren må ikke udsættes for regn eller sne.***
- ***Træk altid i stikket og ikke i ledningen, når opladeren skal kobles fra ledningsnettet.*** *Herved reduceres risikoen for at beskadige stik og ledning.*
- ***Sørg for at anbringe ledningen, så den ikke trædes på, rykkes i, eller på anden måde udsættes for skade eller overlast.***

- ***Anvend kun en forlængerledning, hvis det er absolut nødvendigt.*** *Fejlagtig brug af forlængerledninger kan medføre brandfare samt fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.*
- ***En forlængerledning skal for at være sikker have tilstrækkelig ledningsstørrelse (AWG eller American Wire Gauge).*** *Jo mindre ledningsmålet er, desto større kapacitet har kablet. Dvs. et str. 16 har mere kapacitet end et str. 18. Ved brug af flere forlængerledninger skal man i det mindste sørge for, at de alle har den minimale ledningsstørrelse.*
- ***Placer aldrig andre genstande oven på opladeren, og placer aldrig opladeren på et blødt underlag, som kan blokere ventilationshullerne og føre til overophedning.*** *Placer ikke opladeren i umiddelbar nærhed af andre varmekilder. Opladeren ventileres gennem ventilationshullerne i husets top og bund.*
- ***Opladeren må ikke bruges når ledning eller stik er beskadiget*** *— udskift straks ledning og stik.*
- *Opladeren må ikke bruges hvis den har været udsat for hårde stød,* ***er blevet tabt eller på anden måde er blevet beskadiget.*** *Opladeren skal indleveres til et autoriseret serviceværksted.*
- ***Skil ikke opladeren ad. Aflever den til et autoriseret servicecenter for service eller reparation.*** *Ukorrekt samling kan medføre brandfare eller fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.*
- ***Afbryd opladeren fra strømstikket før eventuel rengøring. Herved undgås risiko for elektrisk stød.*** *Det er ikke nok at fjerne batteripakken.*
- *Forsøg* ***ALDRIG*** *at sammenkoble 2 opladere.*
- ***Opladeren er konstrueret til at fungere med en standard 230V strømforsyning. Forsøg ikke at anvende en anden spænding.*** *Dette gælder ikke for bilopladeren.*

GEM DISSE INSTRUKTIONER

Opladere

DE9130 opladeren accepterer 7,2 – 18 V NiCd og NiMH batterier.

DE9135 opladeren accepterer 7,2 – 18 V NiCd, NiMH or Li-Ion batterier.

Disse opladere skal ikke justeres og er konstrueret til nem betjening.

Opladningsprocedure

FARE: *Fare for livsfarligt elektrisk stød. Opladningsterminaler er forsynet med 230 volt spænding. Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande. Fare for elektrisk stød og mulig livsfare.*

1. Forbind opladeren (j) med en passende stikkontakt inden isætning af batteripakken.
2. Isæt batteripakken (h) i opladeren. Det røde (opladnings-) lys blinker uophørligt som tegn på, at opladningsprocessen er startet.
3. Når batteriet er opladet, lyser den røde indikator TÆNDT konstant. Pakken er fuldt opladet og kan anvendes med det samme eller blive siddende i opladeren.

Opladningsproces

Se batteripakkens opladningstilstand i nedenstående skema.

Opladningstilstand	
oplader	– – – – – –
fuldt opladet	————
forsinkelse ved varm/kold batteripakke	—— – —— –
udskift batteripakke	••••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatisk genopfriskning

Den automatiske genopfriskningsindstilling udligner eller afbalancerer de enkelte celler i batteripakken ved dens spidskapacitet. Batteripakker skal genopfriskes ugentligt, eller når batteripakken ikke længere yder maksimalt.

For at genopfriske en batteripakke, sættes den i opladeren som normalt. Lad batteripakken blive i opladeren i mindst 8 timer.

Forsinkelse ved varm/kold batteripakke

Når opladeren påviser en batteripakke, der er for varm eller for kold, påbegynder den automatisk en varm/kold batteripakke-forsinkelsesfunktion, hvor opladningen indstilles, indtil batteriet har nået den rette temperatur. Opladeren skifter derefter automatisk til opladningsfunktionen. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

BESKYTTELSE MOD FULD AFLADNING

Batteripakken er beskyttet mod fuld afladning under anvendelse med værktøjet.

Vigtige sikkerhedsinstruktioner for alle batteripakker

Sørg ved bestilling af nye batteripakker for at inkludere katalognummer og spænding. Henvis til diagrammet i slutningen af denne vejledning for kompatibilitet af opladere og batteripakker.

Batteripakken er ikke fuldt opladet i den originale indpakning. Læs inden brug af batteripakken og opladeren nedenstående sikkerhedsinstruktioner. Følg derefter de beskrevne opladningsprocedurer.

LÆS ALLE INSTRUKTIONER

- ***Undlad at oplade eller bruge batteri i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. i nærhed af brændbare væsker, gasser eller støv.*** *Isættelse eller fjernelse af batteriet fra opladeren kan antænde støvet eller røgen.*
- *Oplad kun batteripakker i DEWALT opladere.*
- ***Stænk eller nedsænk IKKE*** *batteripakker i vand eller andre væsker.*
- ***Opbevar eller anvend ikke værktøjet og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan nå eller overstige 40˚ C (105° F) (så som udendørs skure eller metalbygninger om sommeren).***

FARE: *Fare for elektrisk stød og mulig livsfare. Forsøg aldrig at åbne batteripakken af nogen grund. Sæt ikke i opladeren, hvis batteripakkens kasse er revnet eller beskadiget. Det kan medføre elektrisk stød og eventuel livsfare. Beskadigede batteripakker skal returneres til servicecenteret til genbrug.*

ADVARSEL: *Forsøg aldrig at åbne batteripakken af nogen grund. Sæt ikke i opladeren, hvis batteripakkens kasse er revnet eller beskadiget. Batteripakken må ikke udsættes for stød, tabes eller beskadiges. Anvend ikke en batteripakke eller oplader, som har været udsat for et hårdt stød, tabt, kørt over eller på anden vis er blevet beskadiget (dvs. gennemboret af et søm, ramt med en hammer, trådt på). Beskadigede batteripakker skal returneres til servicecenteret til genbrug.*

FORSIGTIG: Anbring, når det ikke er i brug, værktøjet på siden på en stabil overflade, hvor det ikke er til at snuble eller falde over. *Værktøj med store batteripakker kan stå opret på batteripakken, men kan let væltes.*

SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR NIKKEL-KADMIUM (NiCd) ELLER NIKKEL-METAL-HYDRID (NiMH)

- ***Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.*** *Batteripakken kan eksplodere i en brand.*
- ***Lidt lækage fra cellerne i batteripakken kan forekomme under ekstreme brugs- eller temperaturforhold.*** *Dette udgør dog ikke et batterisvigt.*

  Men, hvis det udvendige segl er brudt:

  a. *og batterivæske får kontakt med huden, vask omgående huden med sæbe og vand i flere minutter.*

  b. *og batterivæske kommer i øjnene, skyl øjnene med rent vand i mindst 10 minutter og søg straks lægehjælp. (**medicinsk notat:** Væsken er en 25-35% opløsning af kaliumhydroxid.)*

SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR LITHIUM-ION (LI-ION)

- ***Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.*** *Batteripakken kan eksplodere i en brand. Giftige dampe og materialer dannes ved forbrænding af lithium-ion batteripakker.*
- ***Hvis indholdet af et batteri kommer i kontakt med huden, vask omgående området med mild sæbe og vand.*** *Hvis batterivæske kommer i øjnene, lad vand løbe over det åbne øje i 15 minutter, eller indtil irritationen ophører. Hvis det er nødvendigt at søge lægehjælp, består batterielektrolytten af en blanding af flydende organiske karbonater og lithiumsalte.*
- ***Indholdet af åbnede battericeller kan forårsage luftvejlsirritation.*** *Flyt til frisk luft. Søg lægehjælp, hvis symptomerne vedvarer.*

ADVARSEL: *Fare for brandskader. Batterivæske kan være antændelig ved udsættelse for gnister eller flammer.*

Batterihætte (fig. 3)

En beskyttende batterihætte medfølger til at dække kontakterne på en udtaget batteripakke. Uden den beskyttende hætte på plads er der risiko for, at løse metalgenstande kan kortslutte kontakterne, forårsage brandfare og beskadige batteripakken.

1. Tag batterihætten af, før batteripakken sættes i opladeren eller værktøjet (fig. 3A).
2. Sæt beskyttelseshætten over kontakterne straks efter udtagning af batteripakken fra opladeren eller værktøjet (fig. 3B).

ADVARSEL: *Sørg for, at den beskyttende batterihætte er på plads, inden en batteripakke, som ikke er i brug, opbevares eller transporteres.*

Batteripakke (fig. 1)

BATTERITYPE

DC820, DC822, DC825 og DC827 kører på 18 volt batteripakker.

DC830, DC832, DC835 og DC837 kører på 14,4 volt batteripakker.

DC840 og DC845 kører på 12 volt batteripakker.

Anbefalinger til opbevaring

1. Batteripakker opbevares bedst i kølige og tørre lokaler, uden direkte sollys eller ekstrem varme eller kulde.
2. Både batteripakke og oplader tåler længerevarende opbevaring. Under passende forhold kan de opbevares i mindst 5 år.

Mærkater på oplader og batteripakke

Ud over de piktogrammer, der anvendes i denne vejledning, viser mærkaterne på opladeren og batteripakken følgende piktogrammer:

Læs brugsvejledningen før brug.

Batteri oplader.

Batteri opladet.

Batteri defekt.

Forsinkelse ved varm/kold batteripakke.

Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande.

Undlad at oplade beskadigede batteripakker.

Brug kun med DEWALT-batteripakker, andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materiel skade.

Må ikke udsættes for vand.

Udskift straks defekter ledninger.

Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.

Bortskaf batteripakken på en miljøforsvarlig måde.

Brænd ikke NiMH, NiCd+ og Li-Ion batteripakker.

Kan oplade NiMH og NiCd batteripakker.

Oplader Li-Ion batteripakker.

Se tekniske data for opladetid.

Indhold

Pakken indeholder:

1 ledningsfri slagboremaskine/-nøgle

2 batteripakker

1 oplader

1 brugsvejledning

1 sprængbillede

BEMÆRK: Batteripakker og opladere medfølger ikke ved N-modeller.

- *Undersøg, om værktøjet, dele eller tilbehør er blevet beskadiget under transporten.*
- *Denne vejledning skal læses og forstås omhyggeligt inden brugen.*

Beskrivelse (fig. 1–5)

ADVARSEL: *Man må aldrig modificere elektrisk værktøj eller nogen del deraf. Det kan medføre person- eller ejendomsskade.*

TILTÆNKT BRUG

Disse kraftige slagnøgler/-boremaskiner er konstrueret til professionelle slagskrueapplikationer.

Slagfunktionen gør dette værktøj særlig anvendeligt til iskruning i træ, metal og beton.

MÅ IKKE bruges ved høj fugtighed eller under forhold, hvor der er brændbare væsker eller gasser til stede.

Disse slagnøgler/-boremaskiner er professionelle elektriske værktøjer. **LAD IKKE** børn komme i

kontakt med værktøjet. Uerfarne brugere må kun bruge værktøjet under overvågning.

a. Afbryder
b. Frem/tilbage knap
c. Muffe
d. 1/4 tomme sekskantet lynfrakoblingspatron
e. Stoppestift
f. Ambolt
g. Lygte
h. Batteripakke
i. Batteriudløsningsknapper

Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er kun bygget til én spænding. Kontroller altid, at batteripakkens spænding svarer til spændingen på mærkepladen. Sørg også for, at opladerens spænding svarer til netspændingen.

Denne DEWALT oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60335. Ingen jordledning er derfor nødvendig.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALTS serviceorganisation.

Brug af forlængerledninger

Der bør ikke bruges en forlængerledning, medmindre det er strengt nødvendigt. Brug en godkendt forlængerledning, som er egnet til din opladers indgangsstrøm (se tekniske data). Den minimale lederstørrelse er 1 mm²; den maksimale længde er 30 m.

Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

SAMLING OG JUSTERING

ADVARSEL: *Inden samling og justering skal batteripakken altid tages ud. Sluk altid for værktøjet, inden batteripakken isættes eller tages ud.*

ADVARSEL: *Brug kun DEWALT batteripakker og opladere.*

Isætning og udtagning af batteripakken i værktøjet (fig. 2)

ADVARSEL: For at undgå risiko for alvorlig personskade skal værktøjet slukkes og batteripakken tages ud, *før der foretages justeringer eller der afmonteres/monteres værktøjsdele eller tilbehør. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.*

SÅDAN INSTALLERES BATTERIPAKKEN I VÆRKTØJETS HÅNDTAG

1. Sæt værktøjets base ud for hakket i værktøjshåndtaget (fig. 2).
2. Skub batteripakken godt ind i håndtaget, indtil du kan høre, at låsen smækker på plads.

SÅDAN FJERNES BATTERIPAKKEN FRA VÆRKTØJET

1. Tryk på batteriudløsningsknapperne (i) og træk med et fast greb batteripakken ud af værktøjets håndtag.
2. Sæt batteripakken i opladeren som beskrevet i afsnittet om opladere i denne vejledning.

BRUG

Brugsanvisning

ADVARSEL: *Sikkerhedsinstruktionerne og gældende lovbestemmelser skal altid følges.*

Afbryder med variabel hastighed (fig. 1)

Der tændes for værktøjet ved at sammenklemme afbryderen (a).

Der slukkes for værktøjet ved at slippe afbryderen.

Dit værktøj er forsynet med en bremse. Patronen standser, når afbryderen slippes helt.

Brug lavere hastigheder til start af huller uden midterstanse, boring i metaller eller plastik, eller iskruning af skruer. For at give værktøjet så lang levetid som muligt bør den variable hastighed kun anvendes til at starte huller eller til fastgørelsesanordninger.

BEMÆRK: Kontinuerlig anvendelse i området for variabel hastighed anbefales ikke. Det kan beskadige afbryderen og bør undgås.

Frem/tilbage knap (fig. 1)

En frem/tilbage knap (b) bestemmer værktøjets retning og fungerer også som låseknap.

Vælg fremadrettet rotation ved at slippe afbryderen og trykke frem/tilbage knappen på højre side af værktøjet ned.

Vælg omvendt rotation ved at trykke frem/tilbage knappen på venstre side af værktøjet ned.

Midterstillingen for frem/tilbage knappen låser værktøjet i den slukkede stilling. Sørg for at afbryderen er sluppet, når frem/tilbage knappens position ændres.

BEMÆRK: Den første gang værktøjet skal køre efter ændring af rotationsretningen, kan man høre et klik ved opstarten. Det er helt normalt og betyder ikke, at der er et problem.

Lygte (fig. 1)

Der er en lygte (g) lige over afbryderen (a). Lygten aktiveres, når afbryderen trykkes ind.

BEMÆRK: Lygten er til oplysning af det nærmeste arbejdsområde og er ikke beregnet til at fungere som lommelygte.

Lynfrakoblingspatron (fig. 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

BEMÆRK: Patronen accepterer kun 1/4 tomme sekskanttilbehør.

Sæt afbryderen i den aflåste (midterste) position eller fjern batteripakken inden udskiftning af tilbehør.

Tilbehør installeres ved at trække patronens muffe (c) væk fra værktøjets forreste del, indsætte tilbehøret og slippe muffen. Tilbehøret er låst på plads.

Tilbehør fjernes ved at trække patronens muffe væk fra værktøjets forreste del. Fjern tilbehøret og slip muffen.

Ambolt med støttestift (fig. 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Sæt afbryderen i den aflåste (midterste) position eller fjern batteripakken inden udskiftning af tilbehør.

Installer en borholder på ambolten ved at bringe hullet på siden af borholderen på linie med støttestiften (e) på ambolten (f). Pres borholderen på indtil støttestiften griber fat i hullet. Det kan være nødvendigt at holde støttestiften nede for at hjælpe med installation af borholderen.

FORSIGTIG: *Brug kun slagborholdere. Andre borholdere kan ødelægges og forårsage en farlig situation. Efterse borholderen inden brug for at sikre, at den ikke har revner.*

En borholder kan fjernes ved at presse støttestiften ned gennem hullet og trække borholderen af.

Anvendelse

Dit slagværktøj producerer følgende udgangsmoment:

Kat. nr.	Fod-pund	Tommer-pund	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130

FORSIGTIG: *Sørg for at fastgørelsesanordning og/eller -system kan modstå det momentniveau, som værktøjet genererer. For voldsomt drejningsmoment kan resultere i person- eller materielle skader.*

1. Anbring borholderen i fastgørelsesanordningens kerne. Hold værktøjet rettet lige mod fastgørelsesanordningen.
2. Tryk afbryderen ind for at starte driften. Efterprøv altid drejningsmomentet med en momentnøgle, da fastgørelsesmomentet påvirkes af mange faktorer, inklusive følgende:
   - **Spænding:** Lav spænding, pga. et næsten opbrugt batteri, vil reducere fastgørelsesmomentet.
   - **Størrelse af borholder:** Hvis der ikke anvendes en korrekt størrelse borholder, vil det medføre en reduktion i fastgørelsesmoment.
   - **Boltstørrelse:** Større boltdiametre kræver generelt et større fastgørelsesmoment. Fastgørelsesmoment vil også variere i henhold til længde, grad og drejningsmomentkoefficient.
   - **Bolt:** Sørg for at alle gevind er fri for rust og andre materialer, så et korrekt fastgørelsesmoment kan anvendes
   - **Materiale:** Typen af materiale og materialets overfladebehandling påvirker fastgørelsesmoment.
   - **Fastgørelsestid:** Længere fastgørelsestider resulterer i øget fastgørelsesmoment. Længere end anbefalet fastgørelsestid kan medføre, at fastgørelsesanordningerne overbelastes, skrues over gevind eller beskadigedes.

VEDLIGEHOLDELSE

DEWALT elektrisk værktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Fortsat

tilfredsstillende drift afhænger af, at værktøjet vedligeholdes korrekt og rengøres regelmæssigt.

***ADVARSEL: For at undgå risiko for alvorlig personskade skal værktøjet slukkes og batteripakken tages ud**, før der foretages justeringer eller der afmonteres/monteres værktøjsdele eller tilbehør. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.*

Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.

Rengøring

***ADVARSEL:** Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.*

***ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.*

RENGØRINGSINSTRUKTIONER FOR OPLADEREN

***ADVARSEL:** Fare for elektrisk stød. Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra opladerens udvendige flader ved hjælp af en klud eller en blød børste (ikke metal). Brug ikke vand eller rengøringsmidler.*

Valgfrit tilbehør

***ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.*

Nærmere oplysninger om det rigtige tilbehør fås hos forhandleren.

Miljøbeskyttelse

Særskilt bortskaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskilt.

Særskilt bortskaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskilt bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT produkter.
For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**.

Genopladelig batteripakke

Dette batteri har en lang levetid, men skal udskiftes, når det ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af batteriets rimelige levetid bortskaffes det på en miljøsikker måde:

- Sørg for, at batteripakken er helt afladet og tag den derpå ud af værktøjet.

- Li-Ion, NiCd og NiMH celler kan genbruges. Bring dem til din forhandler eller nærmeste genbrugsstation. De indsamlede batteripakker vil blive genbrugt eller bortskaffet på forsvarlig vis.

GARANTI

• 30 DAGE UDEN RISIKO TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Der skal fremvises gyldig kvittering.

• ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service til dit DEWALT værktøj inden for 12 måneder efter købet, gøres dette helt gratis på et autoriseret DEWALT serviceværksted. Der skal fremvises gyldig kvittering. Omfatter arbejdsløn og reservedele til elektrisk værktøj. Tilbehør ikke inkluderet.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT produkt går i stykker på grund af fejlbehæftede materialer eller arbejdsudførelse inden for 12 måneder efter købsdatoen, garanterer vi, at alle defekte dele eller produktet som helhed, hvilket besluttes af os, erstattes vederlagsfrit, forudsat at:

- Produktet er ikke misbrugt.
- Ingen uautoriserede personer har repareret dette produkt.
- Bevis på købsdato er fremvist. Denne garanti tilbydes som en ekstra service og ydes foruden de af loven fastsatte rettigheder for forbrugere.

Nærmeste autoriserede DEWALT serviceværksted findes ved at benytte telefonnummeret på bagsiden af denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: **www.2helpU.com**.

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845 AKKU-SCHLAGBOHRSCHRAUBER

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem der verlässlichsten Partner professioneller Anwender von Elektrowerkzeugen.

Technische Daten

		DC820	DC822	DC825	DC827		
Spannung	V_{DC}	18	18	18	18		
Akkutyp		NiCd/NiMH –	Lithiumionen –	NiCd/NiMH –	Lithiumionen		
Leerlaufdrehzahl	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400		
Schlagzahl	min^{-1}	2700	2700	2700	2700		
Max. Drehmoment	Nm	195	195	150	150		
Werkzeugaufnahme		1/2" vierkant	1/2" vierkant	1/4" sechskant	1/4" sechskant		
Max. Schraubengröße	mm	M16	M16	M12	M12		
Gewicht (ohne Akku)	kg	0,98	0,96	0,98	0,96		
		DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Spannung	V_{DC}	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Akkutyp		NiCd/NiMH –	Lithiumionen –	NiCd/NiMH –	Lithiumionen	NiCd/NiMH –	NiCd/NiMH –
Leerlaufdrehzahl	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Schlagzahl	min^{-1}	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Max. Drehmoment	Nm	180	180	140	140	160	130
Werkzeugaufnahme		1/2" vierkant	1/2" vierkant	1/4" sechskant	1/4" sechskant	1/2" vierkant	1/4" sechskant
Max. Schraubengröße	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Gewicht (ohne Akku)	kg	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

Akku		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Akkutyp		Lithiumionen	NiMH	Lithiumionen	NiMH	NiMH
Spannung	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Kapazität	Ah	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Gewicht	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Ladegerät		DE9130	DE9135
Netzspannung	V_{AC}	230	230
Akkutyp		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Lithiumionen
Ungefähre Ladezeit	min	30 (2,0 Ah Akkus)	40 (2,0 Ah Akkus)
Gewicht	kg	0,52	0,52

FI-Schalter:	
Europa	230 V Werkzeuge 10 A Stromversorgung
GB und Irland	230 V Werkzeuge 13 A im Stecker

Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.

GEFAHR: *Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu*** *tödlichen* ***oder schweren Verletzungen führt****.*

WARNUNG: *Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***zu*** *tödlichen oder* ***schweren Verletzungen führen kann****.*

VORSICHT: *Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden,* ***u. U. zu*** *leichten oder* ***mittelschweren Verletzungen führen kann****.*

VORSICHT: *Weist, wenn ohne Sicherheitssymbol aufgeführt, auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, zu Sachschäden* ***führen kann****.*

Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.

Weist auf eine Brandgefahr hin.

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA} (Schalldruck)	dB(A)	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA} (Messungenauigkeit K für Schalldruck)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (Schallleistung)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (Messungenauigkeit K für Schallleistung)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Ermittlung Gesamtschwingungswerte (Vektorsumme der triaxialen Beschleunigung) gemessen entsprechend EN60745:											
Schwingungs-emissionswert	m/s^2	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Messungenauigkeit K	m/s^2	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde gemäß einer Standardtestmethode gemessen und kann für den Vergleich der Werkzeuge miteinander verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zur vorläufigen Expositionsbeurteilung verwendet werden.

WARNUNG: *Der Schwingungsemissionswert während des tatsächlichen Gebrauchs des Elektrowerkzeugs kann sich je nach Verwendungsart des Werkzeugs unterscheiden Dies könnte zu einer erheblichen Unterschätzung der Exposition führen, wenn das Werkzeug regelmäßig auf diese Art und Weise verwendet wird.*

Eine Schätzung des Expositionsgrads der Schwingungen während eines bestimmten Zeitraums sollte außerdem berücksichtigen, wie oft das Werkzeug ausgeschaltet wird und wann es zusätzlich zur Auslösezeit im Leerlauf läuft.

Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich verringern.

EG-Konformitätserklärung

CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DEWALT erklärt hiermit, dass diese Werkzeuge entsprechend den folgenden Richtlinien und Normen konzipiert sind:
98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der unten angeführten Adresse oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11
D-65510 Idstein, Deutschland

16.08.2007

WARNUNG: *Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.*

Allgemeine Warnhinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG! Alle Sicherheits-/ Warnhinweise und alle Anweisungen lesen. *Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.*

ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN.

Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel).

1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

a) ***Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.*** *Unordentliche oder dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b) ***Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.*** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

c) ***Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.*** *Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.*

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) ***Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie mit geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker.*** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.*

b) ***Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke.*** *Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) ***Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.*** *Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Stromschlagrisiko.*

d) ***Zweckentfremden Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie es niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen oder zu ziehen bzw. um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.*** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Stromschlagrisiko.*

e) ***Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für Außenbereiche geeignet sind.*** *Die Verwendung eines für Außenbereiche geeigneten Verlängerungskabels verringert das Stromschlagrisiko.*

f) ***Beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort muss eine Stromversorgung mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden.*** *Die Verwendung einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verringert das Stromschlagrisiko.*

3) PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) ***Bleiben Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie***

keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) ***Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.*** *Schutzausrüstungen (wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz) für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.*

c) ***Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromquelle und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen.*** *Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder der Anschluss eingeschalteter Werkzeuge führen unnötig Unfälle herbei.*

d) ***Nehmen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel ab.*** *Ein Schraubenschlüssel oder Einstellwerkzeug, der/das sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.*

e) ***Nicht zu weit vorlehnen! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.*** *Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.*

f) ***Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern.*** *Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.*

g) ***Falls Vorrichtungen zur Staubabsaugung bzw. zum Staubfang vorhanden sind, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.*** *Durch die Verwendung eines Staubfangs können die mit Staub verbundenen Gefahren reduziert werden.*

4) GEBRAUCH UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN

a) ***Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie das für Ihren Anwendungsbereich geeignete Elektrowerkzeug.*** *Mit dem richtigen zweckbestimmten Elektrowerkzeug kann die Arbeit besser und sicherer ausgeführt werden.*

b) ***Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich der Ein-Aus-Schalter nicht verstellen lässt.*** *Ein Elektrowerkzeug mit defektem Schalter ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) ***Ziehen Sie den Stecker der Stromquelle und/oder dem Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder Elektrowerkzeuge aufbewahren.*** *Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern ein unbeabsichtigtes Einschalten des Elektrowerkzeugs.*

d) ***Bewahren Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Elektrowerkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.*** *Elektrowerkzeuge sind in den Händen unerfahrener Personen gefährlich.*

e) ***Halten Sie Elektrowerkzeuge stets in einem einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile Bruchstellen aufweisen oder so beschädigt sind, dass sie die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren.*** *Viele Unfälle sind auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.*

f) ***Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.*** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu kontrollieren.*

g) ***Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und in der für diesen speziellen Elektrowerkzeugtyp vorgeschriebenen Art und Weise.*** *Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5) GEBRAUCH UND WARTUNG VON AKKUBETRIEBENEN WERKZEUGEN

a) ***Laden Sie die Akkus nur in vom Hersteller angegebenen Ladegeräten auf****. Ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, kann zu einer Brandgefahr führen, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.*

b) ***Verwenden Sie für die Elektrowerkzeuge nur die dafür speziell vorgesehenen Akkus.*** *Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.*

c) ***Halten Sie den nicht benutzten Akku von Metallgegenständen, wie z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.*** *Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder einen Brand hervorrufen.*

d) ***Bei unsachgemäßer Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, diese ausspülen und einen Arzt aufsuchen****. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.*

6) REPARATUREN

a) ***Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.*** *Damit kann gewährleistet werden, dass der Betrieb des Elektrowerkzeugs sicher ist.*

ZUSÄTZLICHE WERKZEUGSPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE

Sicherheitshinweise für alle Schlagbohrschrauber

- ***Tragen Sie bei der Verwendung von Schlagbohrern stets einen Gehörschutz.*** *Bei Lärmeinwirkung besteht die Gefahr von Gehörschäden.*
- ***Verwenden Sie die mit diesem Werkzeug mitgelieferten Zusatzgriffe.*** *Bei einem Verlust der Kontrolle sind Verletzungen möglich.*
- ***Halten Sie das Werkzeug an den isolierten Oberflächen, wenn Sie in Bereichen arbeiten, in denen es mit verborgenen elektrischen Installationen oder seinem eigenen Netzkabel in Kontakt kommen könnte.*** *Bei Kontakt mit einem stromführenden Draht werden die freiliegenden Metallteile ebenfalls stromführend und der Bediener erleidet bei Berührung einen Stromschlag.*
- ***Das Werkstück muss stets mit Klemmen oder anderen geeigneten Methoden auf einer stabilen Oberfläche befestigt werden.*** *Das Werkstück sollte nicht von Hand oder an den Körper gehalten werden, da dieser instabile Halt zum Verlust der Kontrolle führen kann.*
- ***Tragen Sie eine Schutzbrille oder einen anderen Augenschutz. Beim Hammer- und Bohrbetrieb können Späne wegfliegen****. Fliegende Partikel können permanente Augenschäden verursachen.*
- ***Bohreinsätze, Stecknüsse und Werkzeuge werden beim Betrieb heiß.*** *Ziehen Sie vor Berühren dieser Teile Schutzhandschuhe an.*
- ***Dieses Werkzeug ist nicht für den Dauerbetrieb konzipiert.*** *Die beim Betrieb dieses Werkzeugs verursachten Schwingungen können für die Hände und Arme schädlich sein. Tragen Sie Handschuhe für zusätzliche Dämpfung und machen Sie regelmäßig Pausen, um die Aussetzung einzuschränken.*

Typische Gefahren

Trotz Befolgung aller relevanten Sicherheitsbestimmungen und Anwendung von Schutzvorrichtungen sind die folgenden typischen Gefahren unvermeidbar:

- *Schädigung des Gehörs*
- *Verletzungsgefahr durch fliegende Partikel*
- *Verbrennungsgefahr durch das beim Betrieb sehr heiß werdende Zubehör*
- *Verletzungsgefahr bei langzeitiger Anwendung*

Schilder am Werkzeug

Am Werkzeug sind folgende Piktogramme angebracht:

Gehörschutz tragen.

Augenschutz tragen.

LAGE DES DATUMSCODES

Der Datumscode, welcher auch das Baujahr enthält, ist auf der Gehäuseoberfläche an der Verbindungsstelle zwischen Werkzeug und Akku aufgedruckt!

Beispiel:

2007 XX XX

Baujahr

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Ladegeräte

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF:
Dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für die DE9130/DE9135 Ladegeräte.

- *Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die am Ladegerät, Akku und Akkuwerkzeug angebracht sind.*

  GEFAHR: *Tödlicher Stromunfall. Die Ladestationen weisen 230 Volt auf. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Dies kann einen elektrischen Schlag oder tödlichen Stromunfall zur Folge haben.*

  WARNUNG: *Stromschlaggefahr. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dies kann einen elektrischen Schlag zur Folge haben.*

  VORSICHT: *Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von DEWALT verwendet werden. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Sachschäden verursachen.*

  VORSICHT: *Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromquelle angeschlossenem Ladegerät die Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Leitende Fremdmaterialien, wie z. B. Stahlwolle, Aluminiumfolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln von den Hohlräumen des Ladegerätes fernhalten. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes immer aus der Steckdose, wenn kein Akku in der Vertiefung steckt. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose.*

- ***Der Akku darf NIEMALS in einem anderen Ladegerät, außer dem in diesem Handbuch beschriebenen, aufgeladen werden.*** *Das Ladegerät und der Akku wurden speziell zur gemeinsamen Verwendung konzipiert.*
- ***Diese Ladegeräte sind ausschließlich für das Laden von DEWALT Akkus bestimmt.*** *Eine anderweitige Verwendung kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.*
- ***Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.***
- ***Ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.*** *Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.*
- ***Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.***
- ***Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist.*** *Ein ungeeignetes Verlängerungskabel kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.*
- ***Aus Sicherheitsgründen muss ein Verlängerungskabel eine angemessene Drahtstärke aufweisen (AWG oder American Wire Gauge).*** *Je niedriger der AWG-Wert, desto höher die Kapazität des Kabels, d. h. ein AWG-Wert von 16 verfügt über mehr Kapazität als ein AWG-Wert von 18. Achten Sie bei der Verwendung mehrerer Verlängerungskabel darauf, dass jedes einzelne Kabel die Mindestdrahtstärke aufweist.*
- ***Stellen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät bzw. stellen Sie das Ladegerät nicht auf eine weiche Oberfläche. Dadurch könnten die Lüftungsschlitze blockiert und das Gerät überhitzt werden.*** *Stellen Sie das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf. Das Ladegerät ist oben und unten am Gehäuse mit Lüftungsschlitzen versehen.*
- ***Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker –*** *beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.*
- ***Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Stoß erlitten hat, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde, sondern*** *bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.*
- ***Das Ladegerät darf nicht zerlegt werden. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.*** *Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen oder zu Brand führen.*
- ***Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Dadurch wird das Risiko eines Stromschlags reduziert.*** *Durch alleiniges Herausnehmen des Akkus wird dieses Risiko nicht reduziert.*
- *Versuchen Sie* ***NIEMALS*** *2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.*
- ***Das Ladegerät wurde für den Betrieb mit standardmäßigem 230 V Netzstrom konzipiert. Es darf mit keiner anderen***

Spannung verwendet werden. *Dies gilt nicht für das Fahrzeugladegerät.*

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Ladegeräte

Das Lagegerät DE9130 nimmt nur NiCd- und NiMH-Akkus von 7,2 - 18 V auf.

Das Ladegerät DE9135 nimmt nur NiCd-, NiMH- oder Lithiumionen-Akkus von 7,2 - 18 V auf.

Diese Ladegeräte müssen nicht eingestellt werden und sind für eine möglichst einfache Bedienung konzipiert.

Ladevorgang

GEFAHR: *Tödlicher Stromunfall. An den Polen des Ladegerätes liegen 230 Volt an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock möglich.*

1. Stecken Sie das Ladegerät (j) in eine geeignete Steckdose, bevor Sie den Akku einsetzen.
2. Stecken Sie dann den Akku (h) in das Ladegerät. Die rote Kontrollleuchte (lädt) blinkt ununterbrochen und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begonnen hat.
3. Nachdem die Ladung abgeschlossen ist, leuchtet die rote Kontrollleuchte kontinuierlich. Der Akku ist nun vollständig aufgeladen und kann jederzeit verwendet oder im Ladegerät gelassen werden.

Ladevorgang

Die Ladezustände des Akkus sind in der Tabelle unten aufgeführt.

Ladezustand	
Lädt	– – – – – –
Vollständig geladen	————
Temperaturverzögerung	—— – —— –
Akku ersetzen	••••••••••••
Problem	•• •• •• ••

Automatischer Feinausgleich

Beim automatischen Feinausgleich werden die einzelnen Zellen im Akku für ihre Spitzenkapazität optimiert. Die Akkus sollten wöchentlich oder immer wenn der Akku nicht mehr die gewohnte Leistung liefert, ausgeglichen werden.

Zum Ausgleichen wird der Akku wie gewöhnlich in das Ladegerät gesteckt. Lassen Sie den Akku dann mindestens 8 Stunden im Ladegerät.

Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, dass der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst, d. h. der Ladevorgang wird so lange ausgesetzt, bis der Akku eine normale Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Dieses Funktionsmerkmal gewährt die maximale Lebensdauer des Akkus.

SCHUTZ VOR TIEFENTLADUNG

Während der Verwendung im Werkzeug ist der Akku gegen eine Tiefentladung geschützt.

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben. Die kompatiblen Ladegeräte und Akkus sind in der Tabelle am Ende dieses Handbuchs aufgeführt.

Der Akku ist beim Entnehmen aus dem Karton nicht vollständig geladen. Lesen Sie die unten aufgeführten Sicherheitsanweisungen, bevor Sie den Akku und das Ladegerät verwenden. Befolgen Sie anschließend den beschriebenen Ladevorgang.

LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN.

- ***Akkus niemals in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden, laden oder verwenden.*** *Beim Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.*
- *Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten von DEWALT auf.*
- *Das Ladegerät* ***KEINEN*** *Spritzern aussetzen und* ***NICHT*** *in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.*
- ***Das Werkzeug und den Akku niemals in Bereichen lagern oder verwenden, in denen die Temperatur 40 ºC überschreiten könnte (z. B. Scheunen oder Metallgebäude im Sommer).***

GEFAHR*: Tödlicher Stromunfall. Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, einen Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht in das Ladegerät gestellt werden. Dies kann einen elektrischen Schlag oder tödlichen Stromunfall zur Folge haben. Beschädigte Akkus sollten zwecks*

Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.

***WARNUNG**: Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, einen Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht in das Ladegerät gestellt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn diese einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonst wie beschädigt wurden (z. B. wenn diese mit einem Nagel durchlöchert wurden, wenn mit dem Hammer draufgeschlagen oder draufgetreten wurde). Beschädigte Akkus sollten zwecks Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.*

***VORSICHT: Wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist, muss es seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo es kein Stolperrisiko darstellt und es nicht herunterfallen kann.** Bestimmte Werkzeuge mit großen Akkus stehen aufrecht auf dem Akku und können leicht umgeworfen werden.*

SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR NICKELCADMIUM (NiCd) ODER NICKELMETALLHYDRID (NiMH)

- ***Den Akku nicht verbrennen, auch nicht wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren.*
- ***Unter extremen Betriebs- oder Temperaturbedingungen kann etwas Flüssigkeit aus dem Akku austreten.** Das deutet nicht auf einen Fehler hin.*

  Wenn jedoch die Außendichtung beschädigt ist:
  a. *und die Batterieflüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, spülen Sie die Haut sofort mehrere Minuten lang mit Wasser und Seife ab.*
  b. *und die Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie diese mindestens 10 Minuten lang mit klarem Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf. (**Hinweis für den Arzt:** Bei der Flüssigkeit handelt es sich um eine 25-35%ige Lösung aus Kaliumhydroxid.)*

SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR LITHIUMIONEN (LI-ION)

- ***Den Akku nicht verbrennen, auch nicht wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren. Beim Verbrennen eines Lithiumionen-Akkus werden toxische Dämpfe und Stoffe freigesetzt.*
- ***Wenn die Batterieflüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort mit Wasser und einer milden Seife.** Falls die Batterieflüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, spülen Sie das offen gehaltene Auge 15 Minuten lang oder bis die Reizung nachlässt mit Wasser aus. Falls ein Arzt hinzugezogen werden muss, geben Sie folgende Informationen an: der Batterieelektrolyt besteht aus einer Mischung aus flüssigen organischen Karbonaten und Lithiumsalzen.*
- ***Der Inhalt einer geöffneten Batteriezelle kann Atemwegreizungen verursachen.** Die betroffene Person an die frische Luft bringen. Wenn die Symptome anhalten, einen Arzt aufsuchen.*

***WARNUNG:** Brandgefahr. Die Batterieflüssigkeit kann bei einer Aussetzung an Funken oder Flammen brennbar sein.*

Akkuschutzkappe (Abb. 3)

Zum Abdecken der Kontakte eines abgenommenen Akkus liegt eine Schutzkappe bei. Ohne Schutzkappe können lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu einem Brand sowie einer Beschädigung des Akkus führen kann.

1. Nehmen Sie die Schutzkappe ab, bevor Sie den Akku in das Ladegerät oder in das Werkzeug stecken (Abb. 3A).
2. Stecken Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entnahme des Akkus aus dem Ladegerät bzw. Werkzeug wieder auf die Kontakte (Abb. 3B).

***WARNUNG:** Vergewissern Sie sich, dass die Schutzkappe richtig aufsitzt, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.*

Akku (Abb. 1)

AKKUTYP

Die Modelle DC820, DC822, DC825 und DC827 werden mit einem 18-V-Akku betrieben.

Die Modelle DC830, DC832, DC835 und DC837 werden mit einem 14,4-V-Akku betrieben.

Die Modelle DC840 und DC845 werden mit einem 12-V-Akku betrieben.

Lagerungsempfehlungen

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl, trocken und vor direkter Sonneneinwirkung und übermäßiger Hitze oder Kälte geschützt.
2. Eine langfristige Einlagerung schadet dem Akku oder Ladegerät in keiner Weise. Unter den richtigen Bedingungen können sie 5 Jahre und länger gelagert werden.

Schilder am Ladegerät und am Akku

Die Piktogramme in diesem Handbuch und die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:

Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.

Akku wird geladen.

Akku ist geladen.

Akku ist defekt.

Temperaturverzögerung.

Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.

Beschädigte Akkus nicht aufladen.

Nur DEWALT-Akkus verwenden; andere Akkus könnten bersten und Sach- und Personenschäden verursachen.

Das Gerät keiner Nässe aussetzen.

Beschädigte Kabel sofort ersetzen lassen.

Nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.

Akku umweltgerecht entsorgen.

NiMH-, NiCd+- und Lithiumionen-Akkus nicht verbrennen.

Lädt NiMH- und NiCd-Akkus.

Lädt Lithiumionen-Akkus.

Die Ladezeit ist den technischen Daten zu entnehmen.

Lieferumfang

Die Packung enthält:

1 Akku-Schlagbohrschrauber

2 Akkus

1 Ladegerät

1 Bedienungsanleitung

1 Explosionszeichnung

HINWEIS: Modelle der N-Serie enthalten keine Akkus und Ladegeräte.

- *Vergewissern Sie sich, dass das Werkzeug, die Teile oder Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.*
- *Nehmen Sie sich die Zeit, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme gründlich durchzulesen.*

Gerätebeschreibung (Abb. 1–5)

WARNUNG: *Nehmen Sie niemals Änderungen an dem Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Sach- und Personenschäden führen.*

VERWENDUNGSZWECK

Diese Heavy-Duty-Schlagbohrschrauber sind für den professionellen Gebrauch bestimmt.

Die Schlagbohrfunktion ist besonders hilfreich zum Eintreiben von Befestigungsteilen in Holz, Metall und Beton.

Verwenden Sie das Werkzeug **NICHT** in einer nassen Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Schlagbohrschrauber sind Elektrowerkzeuge für den professionellen Gebrauch. Lassen Sie Kinder **NICHT** in Kontakt mit dem Werkzeug kommen. Unerfahrene Personen dürfen das Werkzeug nur unter Beaufsichtigung benutzen.

a. Auslöser
b. Vorwärts-/Rückwärtsknopf
c. Hülse
d. 1/4-Zoll-Sechskant-Schnellspannfutter
e. Raststift
f. Aufnahme

g. Arbeitslampe

h. Akku

i. Akku-Entriegelungsknöpfe

Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor ist nur für eine Netzspannung ausgelegt. Überprüfen Sie daher, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung entspricht. Vergewissern Sie sich außerdem, dass die Netzspannung des Ladegerätes mit der des Stromnetzes übereinstimmt.

Dieses DEWALT-Ladegerät ist gemäß EN 60335 doppelt isoliert und erfordert deshalb keinen Erdleiter.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezialgefertigtes Kabel ersetzt werden, das über die DEWALT-Serviceorganisation erhältlich ist.

(CH) Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

(CH) Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Verlängerungskabel

Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegerätes ausreichend ist (siehe Technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1 mm^2 und die maximale Länge beträgt 30 m.

Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

MONTAGE UND EINSTELLUNGEN

WARNUNG: *Nehmen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Akku heraus. Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akku einsetzen oder herausnehmen.*

WARNUNG: *Verwenden Sie nur Akkus und Ladegeräte von DEWALT.*

Einsetzen und Entfernen des Akkus im Werkzeug (Abb. 2)

WARNUNG: Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder Einstellung *und jedem Abnehmen/Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.*

EINLEGEN DES AKKUS IN DEN WERKZEUGGRIFF

1. Richten Sie den Sockel des Werkzeugs auf die Einkerbung im Werkzeuggriff aus (Abb. 2).
2. Schieben Sie dann den Akku fest in den Griff, bis er hörbar einrastet.

HERAUSNEHMEN DES AKKUS AUS DEM WERKZEUG

1. Drücken Sie die Akkufreigabeknöpfe (i) und ziehen Sie den Akku aus dem Werkzeuggriff heraus.
2. Anschließend den Akku, wie im Abschnitt „Ladegerät“ dieses Handbuchs beschrieben, in das Lagegerät einstecken.

BETRIEB

Bedienungsanleitung

WARNUNG: *Beachten Sie stets die Sicherheitshinweise und anwendbaren Vorschriften.*

Variabler Drehzahlauslöseschalter (Abb. 1)

Zum Einschalten des Werkzeugs drücken Sie den Auslöser (A).

Zum Ausschalten des Werkzeugs lassen Sie den Auslöser wieder los.

Dieses Werkzeug ist mit einer Bremse ausgestattet. Das Spannfutter hält an, sobald der Auslöseschalter vollständig freigegeben wird.

Zum Vorbohren ohne Zentrierkörner, zum Bohren in Metall oder Kunststoff oder zum Eintreiben von Schrauben eine niedrigere Drehzahl verwenden. Für eine maximale Lebensdauer des Werkzeugs benutzen Sie die Drehzahlregulierung nur für Vorbohrungen oder zum Eindrehen von Befestigungsteilen.

HINWEIS: Fortgesetzter Einsatz bei regulierter Drehzahl wird nicht empfohlen. Er kann den Schalter beschädigen und sollte vermieden werden.

Vorwärts-/Rückwärts-Kontrollknopf (Abb. 1)

Der Vorwärts-/Rückwärts-Kontrollknopf (b) bestimmt die Drehrichtung des Werkzeugs und dient ebenso als Verriegelungsknopf.

Zur Auswahl des Vorwärtslaufs geben Sie den Auslöseschalter frei und drücken den Vorwärts-/Rückwärts-Kontrollknopf an die rechte Seite des Werkzeugs.

Zur Auswahl des Rückwärtslaufs drücken Sie den Vorwärts-/Rückwärts-Kontrollknopf an der linken Seite des Werkzeugs.

Die Mittelposition des Kontrollknopfs verriegelt das Werkzeug in der AUS-Position. Stellen Sie bei Veränderung der Position des Kontrollknopfs sicher, dass der Auslöseschalter freigegeben ist.

HINWEIS: Wenn das Werkzeug zum ersten Mal nach erfolgter Änderung der Drehrichtung anläuft, ist eventuell ein Klicken zu hören. Das ist normal und deutet nicht auf ein mögliches Problem hin.

Arbeitslampe (Abb. 1)

Über dem Auslöseschalter (a) befindet sich eine Arbeitslampe (g). Die Arbeitslampe wird durch Drücken des Auslöseschalters aktiviert.

HINWEIS: Die Arbeitslampe dient nur zur Beleuchtung der unmittelbaren Arbeitsfläche und sollte nicht als Taschenlampe verwendet werden.

Sechskant-Schnellspannfutter (Abb. 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

HINWEIS: Das Spannfutter nimmt nur 1/4-Zoll-Sechskantzubehörteile auf.

Verriegeln Sie den Netzschalter in der Aus-Stellung (Mitte) oder trennen Sie den Akku vom Werkzeug, bevor Sie Zubehörteile wechseln.

Zum Einsetzen eines Zubehörteils ziehen Sie den Spannfutterring (c) vom Werkzeug zurück, stecken das Zubehörteil ein und geben den Ring wieder frei. Damit ist das Zubehörteil arretiert.

Zum Entfernen eines Zubehörteils ziehen Sie den Spannfutterring (c) vom Werkzeug zurück. Entfernen Sie das Zubehörteil und geben Sie den Ring wieder frei.

Aufnahme mit Raststift (Abb. 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Verriegeln Sie den Netzschalter in der Aus-Stellung (Mitte) oder trennen Sie den Akku vom Werkzeug, bevor Sie Zubehörteile wechseln.

Zum Einstecken der Stecknuss in die Aufnahme richten Sie das Loch an der Seite der Stecknuss auf den Raststift (e) an der Aufnahme (f) aus. Drücken Sie dann die Stecknuss an, bis der Raststift im Loch eingreift. Zur leichteren Installation der Stecknuss kann der Raststift gedrückt werden.

VORSICHT: *Nur schlagfeste Stecknüsse verwenden. Andere Stecknüsse (non-impact) könnten brechen und gefährliche Arbeitsbedingungen verursachen. Überprüfen Sie die Stecknüsse vor der Verwendung, um sicherzustellen, dass sie keine Risse haben.*

Zum Entfernen der Stecknuss drücken Sie den Raststift durch das Loch und ziehen die Stecknuss ab.

Verwendung

Das Schlagbohrgerät erzeugt die folgenden Ausgangsdrehmomente:

Kat-Nr.	Ft.-Lbs.	In.-Lbs.	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130

VORSICHT: *Vergewissern Sie sich, dass das Befestigungsteil und/oder System dem vom Werkzeug generierten Drehmoment standhält. Bei einem übermäßig hohen Drehmoment besteht Bruch- und eine mögliche Verletzungsgefahr.*

1. Stecken Sie die Stecknuss auf den Kopf des Befestigungsteils. Halten Sie das Werkzeug so, dass es gerade auf das Befestigungsteil zeigt.
2. Drücken Sie den Schalter, um den Betrieb aufzunehmen. Überprüfen Sie das Drehmoment immer mit einem Drehmomentschlüssel, da das Anziehdrehmoment vielen Einflussgrößen unterliegt, z. B.:
   - **Spannung:** Niedrige Spannung, die durch eine fast entladene Batterie verursacht wird, reduziert das Anziehdrehmoment.

- **Größe der Stecknuss:** Bei der Verwendung einer falschen Stecknussgröße wird das Anziehdrehmoment reduziert.
- **Schraubengröße:** Schrauben mit größerem Durchmesser erfordern in der Regel ein höheres Anziehdrehmoment. Ferner kann das Anziehdrehmoment infolge der Länge, Güte und des Drehmomentkoeffizienten unterschiedlich sein.
- **Schraube:** Achten Sie darauf, dass die Gewindegänge frei von Rost oder anderen Verunreinigungen sind, damit das richtige Anziehdrehmoment gewährleistet wird.
- **Material:** Die Art des Materials und die Oberflächenbeschaffenheit wirken sich auf das Anziehdrehmoment aus.
- **Einschraubzeit:** Eine längere Einschraubzeit führt zu einer Erhöhung des Anziehdrehmoments. Bei Verwendung einer Einschraubzeit, die länger als empfohlen ist, können die Befestigungsteile überbeansprucht, abgenutzt oder beschädigt werden.

WARTUNG

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer bei möglichst geringem Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt sachgemäße Wartung und regelmäßige Reinigung des Werkzeugs voraus.

WARNUNG: *Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.*

Schmierung

Für dieses Elektrowerkzeug ist keine zusätzliche Schmierung notwendig.

Reinigung

WARNUNG: *Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.*

WARNUNG: *Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scharfen Chemikalien zum Reinigen der nicht-metallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.*

REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR DAS LADEGERÄT

WARNUNG: *Stromschlaggefahr. Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Schmutz und Fett an den Außenseiten des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen Bürste (keine Metallbürste) entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser und keine Reinigungslösung.*

Sonderzubehör

WARNUNG: *Da anderes Zubehör von Drittanbietern von DEWALT nicht mit diesem Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung von solchem Zubehör gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörteile mit diesem Produkt verwendet werden.*

Nähere Informationen über passendes Zubehör erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

Umweltschutz

Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.

Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.

Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com.**

Akku

Dieser langlebige Akku muss aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku umweltgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und nehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- Lithiumionen-, NiCd- und NiMH-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Auf keinen Fall dürfen Akkus im Hausmüll entsorgt werden.

GARANTIE

• RISIKOLOSE 30-TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Originalkaufbeleges ohne Weiteres innerhalb von 30 Tagen bei der Verkaufsstelle im Originallieferumfang zurückgeben und erhalten eine Rückerstattung des Kaufpreises.

• 1 JAHR KOSTENLOSER SERVICEVERTRAG •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Originalkaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Dies umfasst Arbeits- und Ersatzteilkosten für Elektrowerkzeuge. Zubehör ist nicht enthalten.

• 1 JAHR GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund von Material- oder Verarbeitungsfehlern unbrauchbar wird, garantieren wir den kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile oder nach unserem Ermessen den kostenlosen Ersatz des Gerätes unter folgenden Voraussetzungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß eingesetzt.
- Reparaturversuche wurden nicht von unbefugten Personen durchgeführt.
- Der Originalkaufbeleg wird vorlegt. Diese Garantie gilt zusätzlich zu den Ihnen als Verbraucher zustehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen.

Die Adresse der nächstgelegenen DEWALT-Kundendienstwerkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite dieser Anleitungen. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com.**

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845
CORDLESS IMPACT WRENCHES/DRIVERS

Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical data

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Voltage	V_{DC}	18	18	18	18	14.4	14.4	14.4	14.4	12	12
Battery Type		NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
		–	Li-Ion	–	Li-Ion	–	Li-Ion	–	Li-Ion	–	–
No-load speed	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Impact	min^{-1}	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Max. torque	Nm	195	195	150	150	180	180	140	140	160	130
Tool holder		1/2"	1/2"	1/4"	1/4"	1/2"	1/2"	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"
		Square	Square	Hex	Hex	Square	Square	Hex	Hex	Square	Hex
Max. bolt size	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Weight (without battery pack)	kg	0.98	0.96	0.98	0.96	0.96	0.96	0.96	0.96	0.96	0.96

Battery pack		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Battery type		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Voltage	V_{DC}	18	18	14.4	14.4	12
Capacity	Ah	2.0	2.6	2.0	2.6	2.6
Weight	kg	0.68	1.0	0.58	0.86	0.69

Charger		DE9130	DE9135
Mains voltage	V_{AC}	230	230
Battery type		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Approx. charging time	min	30 (2.0 Ah battery packs)	40 (2.0 Ah battery packs)
Weight	kg	0.52	0.52

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.

DANGER: *Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided,* ***will*** *result in* ***death or serious injury****.*

WARNING: *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***could*** *result in* ***death or serious injury****.*

CAUTION: *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***minor or moderate injury****.*

CAUTION: *Used without the safety alert symbol indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided,* ***may*** *result in* ***property damage****.*

Denotes risk of electric shock.

Denotes risk of fire.

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA} (sound pressure)	dB(A	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA} (sound pressure uncertainty K)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (acoustic power)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (acoustic power uncertainty K)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745:											
Vibration emission value	m/s²	9.7	9.7	13.7	13.7	9.7	9.7	13.7	13.7	9.7	13.7
Uncertainty K	m/s²	2.3	2.3	5.3	5.3	2.3	2.3	5.3	5.3	2.3	5.3

The declared vibration emission value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING: *The vibration emission value during actual use of the power tool can differ from the declared value depending on the ways in which the tool is used. This could lead to a significant underestimate of exposure when the tool is used regularly in such a way.*

An estimation of the level of exposure to vibration experienced during a given period of work should also take into account the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time.

This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

EC-Declaration of conformity

CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DEWALT declares that these tools have been designed in compliance with:
98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

For more information, please contact DEWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

Director Engineering and Product Development
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Germany
16/08/2007

WARNING: *To reduce the risk of injury, read the instruction manual.*

General Power Tool Safety Warnings

WARNING! Read all safety warnings and instructions *Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) WORK AREA SAFETY

a) ***Keep work area clean and well lit.*** *Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) ***Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) ***Keep children and bystanders away while operating a power tool.*** *Distractions can cause you to lose control.*

2) ELECTRICAL SAFETY

a) ***Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.*** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) ***Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.*** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) ***Do not expose power tools to rain or wet conditions.*** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) ***Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.*** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) ***When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.*** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) ***If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.*** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) PERSONAL SAFETY

a) ***Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.*** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) ***Use personal protective equipment. Always wear eye protection.*** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) ***Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.*** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) ***Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.*** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) ***Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.*** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) ***Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.*** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) ***If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.*** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4) POWER TOOL USE AND CARE

a) ***Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.*** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) ***Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.*** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) ***Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.*** *Such preventive safety*

measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) ***Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.*** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) ***Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.*** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) ***Keep cutting tools sharp and clean.*** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) ***Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.*** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

5) BATTERY TOOL USE AND CARE

a) ***Recharge only with the charger specified by the manufacturer.*** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

b) ***Use power tools only with specifically designated battery packs.*** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

c) ***When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.*** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

d) ***Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.*** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

6) SERVICE

a) ***Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.*** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

ADDITIONAL SPECIFIC SAFETY RULES

Safety Instructions for All Impact Drills

- ***Wear ear protectors with impact drills.*** *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- ***Use auxiliary handles supplied with the tool.*** *Loss of control can cause personal injury.*
- ***Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.*** *Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.*
- ***Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.*** *Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.*
- ***Wear safety goggles or other eye protection. Hammering and drilling operations cause chips*** *to fly. Flying particles can cause permanent eye damage.*
- ***Bits, sockets and tools get hot during operation.*** *Wear gloves when touching them.*
- ***Do not operate this tool for long periods of time.*** *Vibration caused by tool action may be harmful to your hands and arms. Use gloves to provide extra cushion and limit exposure by taking frequent rest periods.*

Residual risks

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- *Impairment of hearing*
- *Risk of personal injury due flying particles.*
- *Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.*
- *Risk of personal injury due to prolonged use.*

Labels on tool

The following pictograms are shown on the tool:

Wear ear protection.

Wear eye protection.

DATE CODE POSITION

Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery!

Example:

2007 XX XX

Year of Manufacture

Important Safety Instructions for All Battery Chargers

SAVE THESE INSTRUCTIONS: *This manual contains important safety and operating instructions for the DE9130/DE9135 battery chargers.*

- *Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.*

  DANGER: *Electrocution hazard. 230 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Electric shock or electrocution may result.*

  WARNING: *Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.*

  CAUTION: *Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.*

  CAUTION: *Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.*

- ***DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.*** *The charger and battery pack are specifically designed to work together.*
- ***These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.*** *Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.*
- ***Do not expose charger to rain or snow.***
- ***Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.*** *This will reduce risk of damage to electric plug and cord.*
- ***Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.***
- ***Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.*** *Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.*
- ***An extension cord must have adequate wire size (AWG or American Wire Gauge) for safety.*** *The smaller the gauge number of the wire, the greater the capacity of the cable, that is 16 gauge has more capacity than 18 gauge. When using more than one extension to make up the total length, be sure each individual extension contains at least the minimum wire size.*
- ***Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.*** *Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.*
- ***Do not operate charger with damaged cord or plug*** *— have them replaced immediately.*
- ***Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.*** *Take it to an authorized service center.*
- ***Do not disassemble charger; take it to an authorized service center when service or repair is required.*** *Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.*
- ***Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.*** *Removing the battery pack will not reduce this risk.*
- ***NEVER*** *attempt to connect 2 chargers together.*
- ***The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.*** *This does not apply to the vehicular charger.*

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Chargers

The DE9130 charger accepts 7.2 – 18 V NiCd and NiMH batteries.

The DE9135 charger accepts 7.2 – 18 V NiCd, NiMH or Li-Ion batteries.

These chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

Charging Procedure

DANGER: *Electrocution hazard. 230 volts present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Danger of electric shock or electrocution.*

1. Plug the charger (j) into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack (h) into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

Charging process

Refer the table below for the state of charge of the battery pack.

State of charge	
charging	– – – – – –
fully charged	————
hot/cold pack delay	—— – —— –
replace battery pack	••••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatic refresh

The automatic refresh mode will equalise or balance the individual cells in the battery pack at its peak capacity. Battery packs should be refreshed weekly or whenever the pack no longer delivers the same amount of work.

To refresh your battery pack, place the battery in the charger as usual. Leave the battery pack for at least 8 hours in the charger.

Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

DEEP DISCHARGE PROTECTION

The battery pack is protected against deep discharging when it is used in the tool.

Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage. Consult the chart at the end of this manual for compatibility of chargers and battery packs.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

READ ALL INSTRUCTIONS

- ***Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.*** *Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.*
- *Charge the battery packs only in DEWALT chargers.*
- ***DO NOT*** *splash or immerse in water or other liquids.*
- ***Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40˚ C (105° F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).***

DANGER: *Electrocution hazard. Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.*

WARNING: *Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.*

CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. *Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.*

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR NICKEL CADMIUM (NiCd) OR NICKEL METAL HYDRIDE (NiMH)

- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.*** *The battery pack can explode in a fire.*
- ***A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions.*** *This does not indicate a failure.*

  However, if the outer seal is broken:
  a. *and the battery liquid gets on your skin, immediately wash with soap and water for several minutes.*
  b. *and the battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (**Medical note:** The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)*

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (LI-ION)

- ***Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.*** *The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.*
- ***If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.*** *If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.*
- ***Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.*** *Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.*

WARNING: *Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.*

Battery Cap (fig. 3)

A protective battery cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

1. Take off the protective battery cap before placing the battery pack in the charger or tool (Fig. 3A).
2. Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool (Fig. 3B).

WARNING: *Make sure the protective battery cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.*

Battery pack (fig. 1)

BATTERY TYPE

The DC820, DC822, DC825 and DC827 operate on 18 volt battery packs.

The DC830, DC832, DC835 and DC837 operate on 14.4 volt battery packs.

The DC840 and DC845 operate on 12 volt battery packs.

Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold.
2. Long storage will not harm the battery pack or charger. Under proper conditions, they can be stored for 5 years or more.

Labels on charger and battery pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:

Read instruction manual before use.

Battery charging.

Battery charged.

Battery defective.

Hot/cold pack delay.

Do not probe with conductive objects.

Do not charge damaged battery packs.

Use only with DEWALT battery packs, others may burst, causing personal injury and damage.

Do not expose to water.

Have defective cords replaced immediately.

Charge only between 4 °C and 40 °C.

Discard the battery pack with due care for the environment.

Do not incinerate the battery pack NiMH, NiCd+ and Li-Ion.

Charges NiMH and NiCd battery packs.

Charges Li-Ion battery packs.

See technical data for charging time.

Package contents

The package contains:

1 Cordless Impact Driver/Wrench

2 Battery packs

1 Charger

1 Instruction manual

1 Exploded drawing

NOTE: Battery packs and chargers are not included with N-models.

- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

Description (fig. 1–5)

WARNING: *Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.*

INTENDED USE

These heavy-duty impact wrenches/drivers are designed for professional impact screwdriving applications.

The impact function makes this tool particularly useful for driving fasteners in wood, metal and concrete.

DO NOT use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These impact wrenches/drivers are professional power tools. **DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

a. Trigger switch
b. Forward/reverse button
c. Sleeve
d. 1/4" hex quick-release chuck
e. Detent pin
f. Anvil
g. Worklight
h. Battery pack
i. Battery release buttons

Electrical safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.

Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335; therefore no earth wire is required.

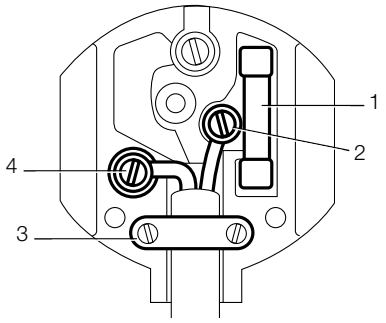
If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organization.

Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

DANGER:

- *Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.*
- *Disconnect the plug from the supply.*
- *Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.*
- *Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).*

- *The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).*
- *Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminals crews.*



***WARNING: NEVER** use a light socket.*
***NEVER** connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or ⏚ .*

Using an extension cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see technical data). The minimum conductor size is 1 mm^2; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

***WARNING:** Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack. Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.*

***WARNING:** Use only DEWALT battery packs and chargers.*

Inserting and removing the battery pack from the tool (fig. 2)

***WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack** before making any adjustments or removing/ installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.*

TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE

1. Align the base of the tool with the notch inside the tool's handle (Fig. 2).
2. Slide the battery pack firmly into the handle until you hear the lock snap into place.

TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL

1. Press the battery release buttons (i) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

OPERATION

Instructions for use

***WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.*

Variable Speed Trigger Switch (fig. 1)

To turn the tool on, squeeze the trigger switch (a).

To turn the tool off, release the trigger switch.

Your tool is equipped with a brake. The chuck will stop as soon as the trigger switch is fully released.

Use lower speeds for starting holes without a center punch, drilling in metals or plastics, or driving screws. For maximum tool life, use variable speed only for starting holes or fasteners.

NOTE: Continuous use in variable speed range is not recommended. It may damage the switch and should be avoided.

Forward/Reverse Control Button (fig. 1)

A forward/reverse control button (b) determines the direction of the tool and also serves as a lock off button.

To select forward rotation, release the trigger switch and depress the forward/reverse control button on the right side of the tool.

To select reverse, depress the forward/reverse control button on the left side of the tool.

The center position of the control button locks the tool in the OFF position. When changing the position of the control button, be sure the trigger is released.

NOTE: The first time the tool is run after changing the direction of rotation, you may hear a click on start up. This is normal and does not indicate a problem.

Worklight (fig. 1)

There is a worklight (g) located just above the trigger switch (a). The worklight will be activated when the trigger switch is squeezed.

NOTE: The worklight is for lighting the immediate work surface and is not intended to be used as a flashlight.

Quick-Release Chuck (fig. 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

NOTE: The chuck accepts 1/4" hex accessories only.

Place the switch in the locked off (center) position or remove battery pack before changing accessories.

To install an accessory, pull the chuck collar (c) away from the front of the tool, insert the accessory and release the collar. The accessory is locked in place.

To remove an accessory, pull the chuck collar away from the front of the tool. Remove the accessory and release the collar.

Anvil With Detent Pin (fig. 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Place the switch in the locked off (center) position or remove battery pack before changing accessories.

To install a socket on the anvil, align the hole in the side of the socket with the detent pin (e) on the anvil (f). Press the socket on until the detent pin engages in the hole. Depression of detent pin may be necessary to aid installation of socket.

CAUTION: *Use only impact sockets. Non-impact sockets may break and cause a hazardous condition. Inspect socket prior to use to ensure that it contains no cracks.*

To remove a socket, depress the detent pin through the hole and pull the socket off.

Usage

Your impact tool generates the following output torque:

Cat #	Ft.-Lbs.	In.-Lbs.	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130

CAUTION: *Ensure fastener and/or system will withstand the level of torque generated by the tool. Excessive torque may cause breakage and possible personal injury.*

1. Place the socket on the fastener head. Keep the tool pointed straight at the fastener.
2. Press switch to start operation. Always check torque with a torque wrench, as the fastening torque is affected by many factors including the following:
   - **Voltage:** Low voltage, due to a nearly discharged battery, will reduce fastening torque.
   - **Socket size:** Failure to use the correct socket size will cause a reduction in fastening torque.
   - **Bolt Size:** Larger bolt diameters generally require higher fastening torque. Fastening torque will also vary according to length, grade, and torque coefficient.
   - **Bolt:** Ensure that all threads are free of rust and other debris to allow proper fastening torque
   - **Material:** The type of material and surface finish of the material will affect fastening torque.
   - **Fastening Time:** Longer fastening time results in increased fastening torque. Using a longer fastening time than recommended could cause the fasteners to be overstressed, stripped or damaged.

MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack *before making any adjustments or removing/ installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.*

Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.

Cleaning

WARNING: *Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.*

WARNING: *Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.*

CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS

WARNING: *Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.*

Optional accessories

WARNING: *Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.*

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Protecting the environment

Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.

Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: **www.2helpU.com**.

Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion, NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced. This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DEWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DEWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at **www.2helpU.com.**

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845 ATORNILLADORES/ LLAVES DE IMPACTO INALÁMBRICOS

¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia y una innovación y un desarrollo de los productos exhaustivo hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de las herramientas de uso profesional.

Datos técnicos

		DC820	DC822	DC825	DC827		
Voltaje	V_{DC}	18	18	18	18		
Tipo de batería		NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–		
		–	Litio-Ion	–	Litio-Ion		
Velocidad sin carga	$min.^{-1}$	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400		
Impacto	$min.^{-1}$	2700	2700	2700	2700		
Torsión máx.	Nm	195	195	150	150		
Soporte de la herramienta		1/2"	1/2"	1/4"	1/4"		
		Cuadrado	Cuadrado	Hexagonal	Hexagonal		
Tamaño de perno máx	mm	M16	M16	M12	M12		
Peso (sin paquete de batería)	kg	0,98	0,96	0,98	0,96		
		DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Voltaje	V_{DC}	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Tipo de batería		NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
		–	Litio-Ion	–	Litio-Ion	–	–
Velocidad sin carga	$min.^{-1}$	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Impacto	$min.^{-1}$	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Torsión máx.	Nm	180	180	140	140	160	130
Soporte de la herramienta		1/2"	1/2"	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"
		Cuadrado	Cuadrado	Hexagonal	Hexagonal	Cuadrado	Hexagonal
Tamaño de perno máx	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Peso (sin paquete de batería)	kg	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

Paquete de batería		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501	
Tipo de batería		Litio-Ion	NiMH	Litio-Ion	NiMH	NiMH	
Voltaje	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12	
Capacidad	Ah	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6	
Peso		kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69
Cargador			DE9130		DE9135		
Voltaje de la red	V_{AC}		230		230		
Tipo de batería			NiCd/NiMH		NiCd/NiMH/Litio-Ion		
Tiempo de carga aprox.	min		30 (paquetes de baterías 2,0 Ah)		40 (paquetes de baterías 2,0 Ah)		
Peso	kg		0,52		0,52		

Fusibles:	
Europa	Herramientas de 230 V 10 A, en la red
Reino Unido e Irlanda	Herramientas de 230 V 13 A, en enchufes

Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.

PELIGRO: *indica una situación de peligro inminente, que si no se evita,* ***provocará*** *la* ***muerte o lesiones graves****.*

ADVERTENCIA: *indica una situación de posible peligro que, si no se evita,* ***podría*** *provocar la* ***muerte o lesiones graves****.*

ATENCIÓN: *indica una situación de posible peligro que, si no se evita,* ***puede*** *provocar* ***lesiones leves o moderadas****.*

ATENCIÓN: *utilizado sin el símbolo de alerta de seguridad indica una situación de posible peligro que, si no se evita,* ***puede*** *provocar* ***daños materiales****.*

ndica riesgo de descarga eléctrica.

Indica riesgo de incendio.

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA} (presión acústica)	dB(A	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA} (incertidumbre K de la presión acústica)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (potencia acústica)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (incertidumbre K de la potencia acústica)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Valores de vibración totales (cantidad vectorial triaxial) determinada según la norma EN60745:											
Valor de emisión de vibraciones	m/s²	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Incertidumbre K	m/s²	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

El valor de emisión de vibraciones declarado se ha medido de acuerdo con un método de prueba estándar; esta medición se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.

El valor de emisión de vibraciones declarado también se puede emplear en una evaluación de exposición preliminar.

ADVERTENCIA: *El valor de emisión de vibraciones durante el uso real de la herramienta eléctrica puede diferir del valor declarado dependiendo de la forma en que se utilice la misma. Esto puede provocar una infravaloración significativa de la exposición cuando la herramienta se utiliza de forma regular de una determinada manera.*

Una estimación del nivel de exposición a la vibración que experimenta durante un periodo de trabajo determinado también debería tener en cuenta los espacios de tiempo en que la herramienta esté desconectada o no esté siendo utilizada, además del tiempo de activación.

Esto significaría una disminución en el nivel de exposición a lo largo del periodo de trabajo total.

Declaración de conformidad CE

CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DEWALT declara que estas herramientas se han diseñado de acuerdo con las normas: 98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte el final de este manual.

Director de Ingeniería y Desarrollo de Productos
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Alemania

16/08/07

ADVERTENCIA: *para reducir el riesgo de lesión, lea el manual de instrucciones.*

Advertencias generales de seguridad para las herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA! Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad *Si no lo hace, pueden producirse una descarga eléctrica, incendio o lesiones graves.*

GUARDE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA CONSULTARLAS POSTERIORMENTE.

El término "herramienta eléctrica" incluido en todas las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica conectada a la red (cable eléctrico) o a su herramienta eléctrica accionada con baterías (inalámbrica).

1) SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

a) ***Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.*** *Las áreas abarrotadas u oscuras propician accidentes.*

b) ***No haga funcionar las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.*** *Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o producir humo.*

c) ***Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.*** *Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.*

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) ***Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse a la toma de corriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.*** *Los enchufes no modificados y que se adaptan a las tomas de corrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.*

b) ***Evite el contacto corporal con superficies con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.*** *Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a* **tierra.**

c) ***No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de humedad.*** *Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.*

d) ***No use el cable indebidamente. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes afilados o las piezas móviles.*** *Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*

e) ***Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso.*** *Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.*

f) ***Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en una zona húmeda, utilice un dispositivo de corriente residual (residual current device, RCD) de seguridad.*** *El uso de un RCD reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.*

3) SEGURIDAD PERSONAL

a) ***Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.*** *Un momento de*

descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.

b) ***Utilice equipo de seguridad personal. Utilice siempre protección ocular.*** El uso de equipo de seguridad, como mascarillas para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva en las condiciones adecuadas reducirá las lesiones personales.

c) ***Evite poner en marcha la herramienta involuntariamente. Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de conectar la fuente de alimentación y/o la batería, coger o transportar la herramienta.*** *Transportar herramientas eléctricas con su dedo apoyado sobre el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.*

d) ***Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.*** *Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.*

e) ***No se estire demasiado. Conserve el equilibrio y posiciónese adecuadamente en todo momento.*** *Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*

f) ***Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.*** *Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.*

g) ***Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.*** *El uso del extractor de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.*

4) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

a) ***No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará.*** *La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor, y de un modo más seguro, a la velocidad para la que fue diseñada.*

b) ***No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.*** *Las herramientas que no puedan ser controladas con el interruptor constituyen un peligro y deben repararse.*

c) ***Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.*** *Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica de forma accidental.*

d) ***Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta.*** *Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios que no tienen formación.*

e) ***Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla.*** *Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.*

f) ***Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.*** *Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.*

g) ***Utilice las herramientas eléctricas, sus accesorios y piezas, etc. de acuerdo con las presentes instrucciones, teniendo siempre en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que deba llevar a cabo.*** *El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquellas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.*

5) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA CON BATERÍAS

a) ***Recargue solamente con el cargador especificado por el fabricante.*** *Un cargador adecuado para un tipo de paquete de baterías puede originar riesgo de incendio si se utiliza con otro paquete de baterías.*

b) ***Utilice herramientas eléctricas sólo con paquetes de baterías específicamente diseñados.*** *El uso de cualquier otro tipo de*

paquete de baterías puede producir riesgo de lesiones e incendio.

c) ***Cuando no utilice el paquete de baterías, manténgalo lejos de otros objetos metálicos como sujetapapeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan realizar una conexión desde un terminal al otro.*** *Los cortocircuitos en los terminales de la batería pueden provocar quemaduras o incendio.*

d) ***En condiciones abusivas, puede salir expulsado líquido de la batería. Evite el contacto con él. Si entra en contacto accidentalmente, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con sus ojos, obtenga atención médica.*** *El líquido expulsado de la batería puede provocar irritación o quemaduras.*

6) MANTENIMIENTO

a) ***Solicite a una persona cualificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que solo utilice piezas de repuesto idénticas.*** *Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.*

NORMAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

Instrucciones de seguridad de todos los taladros de impacto

- ***Utilice protectores auditivos con los taladros de impacto.*** *La exposición al ruido puede provocar sordera.*
- ***Use los mangos auxiliares que se suministran con la herramienta.*** *La pérdida de control puede provocar lesiones personales.*
- ***Cuando la herramienta de corte pueda entrar en contacto con cables ocultos o su propio cable, sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas.*** *El contacto con un cable "activo" hará que las demás partes de la herramienta sean "activas" y transmitan una descarga al usuario.*
- ***Utilice unas abrazaderas o cualquier otro medio que le resulte práctico para fijar y sujetar la pieza en la que vaya a trabajar a una superficie estable.*** *Si sujeta la pieza con la mano o contra el cuerpo no tendrá estabilidad y podría perder el control.*
- ***Utilice gafas de seguridad u otra protección ocular. Las operaciones de martilleo o taladrado provocan que salten*** *virutas. Las partículas que saltan pueden provocar daños oculares permanentes.*
- ***Las piezas, los vasos y las herramientas se calientan durante su funcionamiento.*** *Utilice guantes cuando los toque.*
- ***No trabaje con la herramienta durante largos períodos de tiempo.*** *La vibración causada por el funcionamiento de la herramienta puede provocar lesiones en manos y brazos. Use guantes para proveer amortiguación adicional, y tome descansos frecuentes para limitar la exposición.*

Riesgos residuales

Pese a la aplicación de la normativa de seguridad correspondiente y la aplicación de los dispositivos de seguridad, no pueden evitarse algunos riesgos residuales. Estos son:

- *Pérdida auditiva.*
- *Riesgo de lesiones personales debidas a las partículas que saltan.*
- *Riesgo de quemaduras debido al calentamiento de los accesorios durante el funcionamiento.*
- *Riesgo de lesiones personales debido a uso prolongado.*

Etiquetas en la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:

Use protección para los oídos.

Use protección ocular.

POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA

El Código de fecha, que también incluye el año de fabricación, está impreso en la superficie de la carcasa que forma la junta de montaje entre la herramienta y la batería

Ejemplo:

2007 XX XX

Año de fabricación

Instrucciones de seguridad importantes para todos los cargadores de baterías

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES: *Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento de los cargadores de baterías DE9130/DE9135.*

- *Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y las indicaciones preventivas en el cargador, en el paquete de baterías y en el producto que utiliza el paquete de baterías.*

  PELIGRO: *Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 V. No realice pruebas con objetos conductores. Puede haber riesgo de descarga o de electrocución.*

  ADVERTENCIA: *Riesgo de descarga eléctrica. No permita que ningún líquido entre en el cargador. Podría provocar descargas eléctricas.*

  PRECAUCIÓN: *Riesgo de quemadura. Para minimizar el riesgo de lesiones, coloque sólo baterías recargables DEWALT. Otros tipos de baterías pueden estallar y provocar daños personales y materiales.*

  PRECAUCIÓN: *En determinadas circunstancias, con el cargador enchufado en la fuente de energía, algunos materiales extraños pueden provocar un cortocircuito en los contactos de carga expuestos dentro del cargador. Deben mantenerse fuera de las cavidades del cargador objetos extraños de naturaleza conductora como esponja de acero, láminas de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas, entre otros. Cuando no haya un paquete de baterías en la cavidad, desenchufe siempre el cargador de la fuente de energía. Desenchufe el cargador antes de intentar limpiarlo.*

- ***NO intente cargar el paquete de baterías en un cargador distinto de los indicados en este manual.*** *El cargador y el paquete de baterías están específicamente diseñados para funcionar en conjunto.*
- ***Estos cargadores no están diseñados para usos distintos de la carga de baterías recargables de DEWALT.*** *Cualquier otro uso que se le dé puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.*
- ***No lo exponga a la lluvia ni a la nieve.***
- ***Tire del enchufe en lugar del cable al desconectarlo.*** *De esta manera, disminuirá el riesgo de dañar el enchufe y el cable.*
- ***Asegúrese de que el cable esté ubicado de modo que no lo pise o se tropiece con él y que no esté sujeto a daños o tensiones de alguna otra forma.***
- ***No use un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario.*** *El uso de un cable prolongador incorrecto puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.*
- ***Para garantizar la seguridad, un cable prolongador debe tener un tamaño de cable adecuado (AWG o Calibre de conductor de Estados Unidos).*** *Cuanto más pequeño sea el número de calibre del conductor, mayor será la capacidad del cable; es decir, un calibre 16 tiene más capacidad que un calibre 18. Cuando se utiliza más de una prolongación para lograr la longitud total, asegúrese de que cada prolongación tenga la medida mínima del conductor.*
- ***No coloque objetos en la parte superior del cargador ni coloque el cargador en una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación y provocar un calor interno excesivo.*** *Coloque el cargador lejos de cualquier fuente de calor. El cargador se ventila a través de ranuras en la parte superior e inferior de la cubierta.*
- ***No opere el cargador con un cable o enchufe dañado:*** *reemplácelo de inmediato.*
- ***No opere el cargador si ha recibido un golpe fuerte, se cayó o presenta algún daño.*** *Llévelo a un taller de reparación autorizado.*
- ***No desarme el cargador; cuando deba realizar un mantenimiento o reparaciones, llévelo a un centro de mantenimiento autorizado.*** *Si se montase mal el aparato existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica, incendio o electrocución.*
- ***Antes de limpiarlo, desconecte el cargador del tomacorriente. Con ello, minimizará el riesgo de descarga eléctrica.*** *Quitar el paquete de baterías no reduce este riesgo.*
- ***NUNCA*** *intente conectar 2 cargadores juntos.*
- ***El cargador está diseñado para funcionar con corriente eléctrica doméstica estándar de 230 V. No intente utilizarlo con otro voltaje.*** *Esto no se aplica al cargador vehicular.*

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Cargadores

El cargador DE9130 acepta baterías de NiCd y NiMH de 7,2 – 18 V.

El cargador DE9135 acepta baterías de NiCd, NiMH o Litio-Ion de 7,2 – 18 V.

Estos cargadores no requieren ningún ajuste y están diseñados para funcionar del modo más sencillo posible.

Procedimiento de carga

PELIGRO: *Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 V. No realice pruebas con objetos conductores.*
Peligro de descarga eléctrica o electrocución.

1. Enchufe el cargador (j) en un tomacorriente apropiado antes de introducir el paquete de baterías.
2. Introduzca el paquete de baterías (h) en el cargador. La luz roja (de carga) parpadeará continuamente para indicar que se ha iniciado el ciclo de carga.
3. Se sabrá que ha terminado la carga cuando el indicador rojo esté encendido continuamente. El paquete está totalmente cargado y podrá utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

Proceso de carga

Consulte la tabla siguiente con referencia al estado de carga de la batería.

Estado de la carga	
cargando	– – – – – –
completamente cargado	————
retraso por paquete caliente/frío	—— – —— –
cambie paquete de baterías	••••••••••••
problema	•• •• •• ••

Actualización automática

El modo de actualización automática equilibrará o igualará las celdas individuales del paquete de baterías a su capacidad máxima. Los paquetes de baterías deben actualizarse semanalmente o cuando no suministren la misma cantidad de potencia.

Para actualizar su paquete de baterías, colóquelo en el cargador, como de costumbre. Déjelo allí durante al menos 8 horas como mínimo.

Retraso por paquete caliente/frío

Cuando el cargador detecta que una batería está demasiado caliente o demasiado fría, inicia automáticamente un Retraso por paquete caliente/frío y suspende la carga hasta que la batería alcanza la temperatura adecuada. En ese momento, el cargador inicia automáticamente el modo de carga del paquete. Esta función garantiza la máxima duración de la batería.

PROTECCIÓN CONTRA LAS DESCARGAS PROFUNDAS

El paquete de baterías está protegido contra las descargas profundas cuando se utiliza en la herramienta.

Instrucciones de seguridad importantes para todos los paquetes de baterías

Cuando solicite paquetes de baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje. Consulte el gráfico al final del manual para conocer la compatibilidad entre los cargadores y los paquetes de baterías.

El paquete de baterías incluido en la caja no está completamente cargado. Antes de utilizar el paquete de baterías y el cargador, lea las instrucciones de seguridad a continuación. Luego, siga los procedimientos de carga descritos.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- ***No cargue ni use la batería en atmósferas explosivas, como ambientes en los que haya polvo, gases o líquidos inflamables.*** *Colocar o retirar la batería del cargador puede encender el polvo o los vapores.*
- *Cargue los paquetes de baterías sólo con cargadores DEWALT.*
- ***NO*** *salpique ni sumerja en agua u otros líquidos.*
- ***No almacene ni utilice la herramienta y el paquete de baterías en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C (105 °F) (como debajo de toldos al aire libre o en construcciones de metal en verano).***

PELIGRO: *Riesgo de electrocución. Nunca intente abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la caja del paquete de baterías está agrietada o dañada, no la introduzca en el cargador. Puede haber riesgo de descarga o de electrocución. Los paquetes de baterías dañados deben devolverse al centro de mantenimiento para su reciclado.*

ADVERTENCIA: *Nunca intente abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la caja del paquete de baterías está agrietada o dañada, no la introduzca en el cargador. No aplaste, deje caer ni dañe el paquete de baterías. No utilice un paquete de baterías o un cargador que haya recibido un golpe fuerte, se haya caído, esté agotado o dañado de alguna forma (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo, pisado). Los paquetes de baterías dañados deben devolverse al centro de mantenimiento para su reciclado.*

PRECAUCIÓN: Cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provocará tropezones o caídas. *Algunas herramientas con paquetes de baterías grandes permanecerán de forma vertical sobre el paquete de baterías, pero pueden derribarse fácilmente.*

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE NÍQUEL-CADMIO (NICD) O HIDRURO METÁLICO DE NÍQUEL (NIMH)

- ***No incinere el paquete de baterías, aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastado.*** *El paquete de baterías puede explotar en el fuego.*
- ***Es posible que en condiciones de uso o temperatura extrema se produzca una pequeña pérdida de líquido de las celdas del paquete de batería.*** *Esto no indica una falla.*

  Sin embargo, si el sello externo está roto:

  a. *y el líquido de la batería entra en contacto con su piel, lave inmediatamente con jabón y agua durante varios minutos.*

  b. *si el líquido de la batería entra en contacto con sus ojos, lávelos con agua limpia durante 10 minutos como mínimo y obtenga atención médica inmediata. (**Nota médica:** El líquido es una solución de hidróxido de potasio al 25%-35%).*

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD PARA LITIO ION (LITIO-ION)

- ***No incinere el paquete de baterías, aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastado.*** *El paquete de baterías puede explotar en el fuego. Se generan vapores y materiales tóxicos cuando se queman paquetes de baterías de litio ion.*
- ***Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lave inmediatamente con jabón y agua tibia.*** *Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuague con agua el ojo abierto durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si se necesita atención médica, el electrolito de la batería está compuesto de una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.*
- ***El contenido de las celdas de la batería abiertas puede causar irritación respiratoria.*** *Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, obtenga atención médica.*

ADVERTENCIA: *Riesgo de quemaduras. El líquido de la batería puede ser inflamable si se expone a chispas o llamas.*

Capuchón de la batería (fig. 3)

Para tapar los contactos de un paquete de baterías suelto, se suministra un capuchón protector para la batería. Sin el capuchón protector, puede que ciertos objetos metálicos provoquen cortocircuito en los contactos, con el consiguiente riesgo de incendio y daño del paquete de baterías.

1. Retire el capuchón protector de la batería antes de colocar el paquete de baterías en el cargador o la herramienta (fig. 3A).
2. Coloque el capuchón protector en los contactos inmediatamente después de quitar el paquete de baterías del cargador o la herramienta (fig. 3B).

ADVERTENCIA: *Asegúrese de que el capuchón protector de la batería está colocado antes de proceder a almacenar o transportar un paquete de baterías suelto.*

Batería (fig. 1)

TIPO DE BATERÍA

Los DC820, DC822, DC825 y DC827 funcionan con paquetes de baterías de 18 V.

Los DC830, DC832, DC835 y DC837 funcionan con paquetes de baterías de 14,4 V.

Los DC840 y DC845 funcionan con paquetes de baterías de 12 V.

Recomendaciones para el almacenamiento

1. El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor.

2. Un almacenamiento de larga duración no dañará el paquete de baterías ni el cargador. En condiciones adecuadas, se pueden guardar durante 5 años o más.

Etiquetas del cargador y el paquete de baterías

Además de las ilustraciones contenidas en este manual, las etiquetas del cargador y el paquete de baterías muestran los siguientes dibujos:

Antes de usarlo, lea el manual de instrucciones.

La batería se está cargando.

La batería está cargada.

Batería defectuosa.

Retraso por paquete caliente/frío.

No realice pruebas con objetos conductores.

No cargue paquetes de baterías deteriorados.

Use sólo paquetes de baterías DEWALT, cualquier otro puede estallar, y provocar lesiones personales y daños materiales.

No lo exponga al agua.

Sustituya inmediatamente los cables defectuosos.

Cargue sólo a una temperatura comprendida entre 4 °C y 40 °C.

Elimine las baterías con el debido respeto al medio ambiente.

No incinere el paquete de baterías de NiMH, NiCd+ y Litio-Ion.

Carga paquetes de baterías de NiMH y NiCd.

Carga paquetes de baterías de Litio-Ion.

Consulte los datos técnicos para conocer el tiempo de carga.

Contenido del paquete

El paquete contiene:

1 atornillador/llave de impacto inalámbrico

2 paquetes de baterías

1 cargador

1 manual de instrucciones

1 diagrama de desmontaje

NOTA: Los paquetes de baterías y los cargadores no van incluidos en los modelos N.

- *Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido daños durante el transporte.*
- *Antes de utilizar la unidad, tómese el tiempo necesario para leer atentamente el manual y comprenderlo bien.*

Descripción (fig. 1–5)

ADVERTENCIA: *Nunca modifique la herramienta eléctrica ni ninguna pieza de esta. Puede producir daños o lesiones corporales.*

USO PREVISTO

Estos atornilladores/llaves de impacto de alta resistencia están diseñados para aplicaciones de atornillado de impacto profesionales.

La función de impacto hace que esta herramienta sea particularmente útil para atornillar afianzadores en madera, metal y cemento.

NO USE la herramienta bajo condiciones de humedad o en presencia de gases o líquidos inflamables.

Estos atornilladores/llaves de impacto son herramientas profesionales. **NO PERMITA** que los niños tengan contacto con la herramienta. Cuando la hagan funcionar operarios sin experiencia, es necesaria su supervisión.

a. Interruptor de gatillo
b. Botón de avance/retroceso
c. Manguito
d. Mandril hexagonal de liberación rápida de 0,63 cm
e. Pasador de retención
f. Boca

g. Lámpara

h. Paquete de baterías

i. Botones de liberación de la batería

Seguridad eléctrica

El motor eléctrico se ha diseñado para funcionar con un único voltaje. Verifique siempre que el voltaje de las baterías coincida con el voltaje que figura en la placa de especificaciones. Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red eléctrica.

El cargador DEWALT tiene doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 60335; por lo que no se necesita un conductor de tierra.

Si el cable que se suministra está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través del servicio de DEWALT.

Uso de un cable prolongador

No debe utilizarse un cable alargador a menos que sea absolutamente necesario. Use un cable alargador adecuado a la potencia del cargador (consulte los datos técnicos). La dimensión mínima del conductor es de 1 mm^2; la longitud máxima es de 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

MONTAJE Y AJUSTES

ADVERTENCIA: *Asegúrese de quitar la batería antes de montar el aparato y ajustarlo. Apague siempre el aparato antes de colocar o quitar la batería.*

ADVERTENCIA: *Use sólo baterías y cargadores DEWALT.*

Introducción y retirada de la batería en la herramienta (fig. 2)

ADVERTENCIA: Para minimizar el riesgo de graves lesiones personales, apague la herramienta y desconecte la batería *antes de realizar ajustes o quitar/instalar los acoples o accesorios. Un encendido accidental puede causar lesiones.*

PARA INSTALAR EL PAQUETE DE BATERÍAS EN EL MANGO DE LA HERRAMIENTA

1. Alinee la base de la herramienta con la muesca que hay dentro del mango de la herramienta (Fig. 2).
2. Deslice el paquete de baterías firmemente en el mango hasta que escuche que encaja en su sitio.

PARA QUITAR EL PAQUETE DE BATERÍAS DE LA HERRAMIENTA

1. Presione los botones de liberación de la batería (i) y tire firmemente del paquete de baterías hacia fuera del mango de la herramienta.
2. Introduzca el paquete de baterías en el cargador como se describe en la sección del cargador de este manual.

FUNCIONAMIENTO

Instrucciones de uso

ADVERTENCIA: *Respete siempre las instrucciones de seguridad y la reglamentación aplicable.*

Interruptor de gatillo de velocidad variable (fig. 1)

Para encender la herramienta, apriete el interruptor de gatillo (a).

Para apagar la herramienta, suelte el gatillo interruptor de gatillo.

Su herramienta está equipada con un freno. El mandril se detendrá tan pronto como el interruptor de gatillo se suelte por completo.

Utilice velocidades inferiores para empezar a hacer orificios sin un punzón, taladrar metales o plásticos, o atornillar. Para obtener la vida útil máxima de la herramienta, utilice velocidad variable sólo para empezar a hacer orificios o colocar afianzadores.

NOTA: no se recomienda el uso continuado con una secuencia de velocidad variable. Puede dañar el interruptor y debe evitarse.

Botón de control de avance/ retroceso (fig. 1)

Un botón de control de avance/retroceso (b) determina la dirección de la herramienta y también sirve como botón de bloqueo.

Para seleccionar la rotación hacia la derecha (avance), suelte el interruptor de gatillo y presione el botón de control de avance/retroceso en el lateral derecho de la herramienta.

Para seleccionar la rotación hacia la izquierda (retroceso), presione el botón de control de avance/ retroceso en el lateral izquierdo de la herramienta.

La posición central del botón de control bloquea la herramienta en la posición de apagado. Cuando cambie la posición del botón de control, asegúrese de soltar el gatillo.

NOTA: La primera vez que la herramienta se activa después de cambiar la dirección de rotación, puede que escuche un clic con el encendido. Esto es normal y no indica ningún problema.

Lámpara (fig. 1)

Hay una lámpara (g) situada justo encima del interruptor de gatillo (a). La lámpara se activará cuando se apriete el interruptor de gatillo.

NOTA: La lámpara sirve para iluminar la superficie de trabajo cercana y no está prevista su utilización como linterna.

Mandril de liberación rápida (fig. 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

NOTA: El mandril sólo acepta accesorios hexagonales de 0,63 cm.

Coloque el interruptor en la posición de bloqueo (central) o quite el paquete de baterías antes de cambiar los accesorios.

Para instalar un accesorio, retire el anillo del mandril (c) de la parte delantera de la herramienta, introduzca el accesorio y suelte el anillo. El accesorio se bloquea en su sitio.

Para quitar el accesorio, retire el anillo del mandril de la parte delantera de la herramienta. Quite el accesorio y suelte el anillo.

Boca con pasador de retención (fig. 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Coloque el interruptor en la posición de bloqueo (central) o quite el paquete de baterías antes de cambiar los accesorios.

Para instalar un vaso en la boca, alinee el orificio del lateral del vaso con el pasador de retención (e) de la boca (f). Presione el vaso hasta que el pasador de retención se enganche en el orificio. Puede ser necesario apretar el pasador de retención para ayudar a la instalación del vaso.

PRECAUCIÓN: *Utilice sólo vasos de impacto. Los vasos que no son de impacto pueden romperse y provocar situaciones de peligro. Inspeccione el vaso antes de usarlo para garantizar que no tenga grietas.*

Para sacar un vaso, apriete el pasador de retención a través del orificio y tire del vaso hacia afuera.

Utilización

Su herramienta de impacto genera la siguiente torsión de salida:

Cat n.º	Pies – Libras	Pulgadas – Libras	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130

PRECAUCIÓN: *Asegúrese de que el tornillo y el sistema soportarán el nivel de torsión generado por la herramienta. Una torsión excesiva puede provocar la rotura y posibles lesiones personales.*

1. Coloque el vaso en la cabeza del tornillo. Mantenga la herramienta apuntando en línea recta al tornillo.
2. Presione el interruptor para empezar a trabajar. Compruebe siempre la torsión con una llave de torsión, dado que la torsión de atornillado se ve afectada por muchos factores entre los que se incluyen:
   - **Voltaje:** un voltaje bajo, debido a una batería casi descargada, reducirá la torsión de atornillado.
   - **Tamaño del vaso:** el hecho de no utilizar un vaso del tamaño correcto provocará una reducción de la torsión de atornillado.
   - **Tamaño del perno:** los diámetros de perno más grandes requieren generalmente mayores torsiones de atornillado. La torsión de atornillado también variará dependiendo de la longitud, el grado y el coeficiente de torsión.
   - **Perno:** compruebe que ninguna rosca tenga óxido u otros residuos para conseguir una torsión de atornillado adecuada.
   - **Material:** el tipo de material y el acabado de la superficie del material afectarán a la torsión de atornillado.
   - **Tiempo de atornillado:** los tiempo de atornillado más largos provocan una torsión

de atornillado mayor. La utilización de un tiempo de atornillado más largo que el recomendado podría causar que los tornillos se aprieten en exceso, se devasten o dañen.

MANTENIMIENTO

Su herramienta DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante un largo período con un mínimo de mantenimiento. Un funcionamiento continuo satisfactorio depende del cuidado adecuado de la herramienta y de una limpieza periódica.

ADVERTENCIA: Para minimizar el riesgo de graves lesiones personales, apague la herramienta y desconecte la batería *antes de realizar ajustes o quitar/instalar los acoples o accesorios. Un encendido accidental puede causar lesiones.*

Lubricación

La herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

Limpieza

ADVERTENCIA: *Sople la suciedad y el polvo de la carcasa principal con aire seco siempre que vea acumularse el polvo alrededor de los respiraderos. Utilice protección ocular y mascarillas antipolvo aprobadas cuando realice este procedimiento.*

ADVERTENCIA: *no use nunca disolventes ni otros agentes químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos agentes químicos pueden debilitar los materiales de dichas piezas. Use un trapo humedecido sólo con agua y jabón suave. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta y no sumerja ninguna pieza de la herramienta en líquidos.*

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DEL CARGADOR

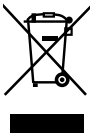
ADVERTENCIA: *Riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiar, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Puede eliminarse la grasa y la suciedad del exterior del cargador usando un trapo o pincel no metálico blando. No use agua ni soluciones de limpieza.*

Accesorios opcionales

ADVERTENCIA: *Dado que algunos accesorios, diferentes de los ofrecidos por DEWALT, no se han probado con este producto, el empleo de tales accesorios podría constituir un riesgo. Para reducir el riesgo de lesiones, sólo deben usarse con el producto los accesorios recomendados DEWALT.*

Si desea más información sobre los accesorios adecuados, consulte a su distribuidor.

Protección del medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.

Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.

La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: **www.2helpU.com.**

Paquete de baterías recargable

Debe recargar el paquete de baterías de larga duración cuando note que no proporciona la suficiente potencia para realizar trabajos que antes hacía fácilmente. Al final de su vida técnica, elimínelo con el debido respeto hacia el medio ambiente:

- Agote la carga del paquete de baterías, a continuación extráigalo de la herramienta.
- Las pilas de Li-Ion, NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Los paquetes de baterías recogidos se reciclarán o eliminarán de modo adecuado.

GARANTÍA

• GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO •

Si no queda completamente satisfecho con las prestaciones de su herramienta DEWALT, devuélvala dentro de los 30 días, completa tal como la compró, al punto de compra y le devolveremos su dinero o se la cambiaremos. Debe aportar la prueba de compra.

• CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATUITO POR 1 AÑO •

Si necesita mantenimiento o revisión de su herramienta DEWALT, dentro de los 12 meses posteriores a la fecha de compra, este se realizará sin cargo en un servicio técnico autorizado DEWALT. Debe aportar la prueba de compra. Incluye la mano de obra y las piezas de repuesto de la herramienta. Los accesorios están excluidos.

• GARANTÍA TOTAL DE 1 AÑO •

Si su producto DEWALT se avería debido a algún fallo de materiales o de fabricación dentro de los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos el cambio sin cargo de todas las piezas defectuosas o, a nuestro exclusivo criterio, el cambio de la herramienta sin cargo, en el supuesto de que:

- No se haya sometido al producto a uso indebido.
- No se haya intentado realizar reparaciones por personas no autorizadas.
- Se requiere la prueba de compra. Esta garantía se ofrece como ventaja extra y de forma adicional a los derechos legales de los consumidores.

Para localizar su servicio técnico autorizado DEWALT más próximo, use el número de teléfono indicado en la parte posterior de este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: **www.2helpU.com**.

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845
CLÉS/ENTRAÎNEURS À PERCUSSION SANS FIL

Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expérience, un développement de produits approfondi et une innovation constante font de DEWALT l'un des partenaires les plus fiables pour les utilisateurs d'outils électriques professionnels.

Caractéristiques techniques

		DC820	DC822	DC825	DC827		
Tension	V_{DC}	18	18	18	18		
Type de pile		NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–		
		–	Li-Ion	–	Li-Ion		
Régime à vide	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400		
Frappe	min^{-1}	2700	2700	2700	2700		
Couple max.	Nm	195	195	150	150		
Porte-outil		1/2 po	1/2 po	1/4 po	1/4 po		
		Carré	Carré	Hexagonal	Hexagonal		
Grandeur max. des boulons	mm	M16	M16	M12	M12		
Poids (sans le bloc-piles)	kg	0,98	0,96	0,98	0,96		
		DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Tension	V_{DC}	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Type de pile		NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
		–	Li-Ion	–	Li-Ion	–	–
Régime à vide	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Frappe	min^{-1}	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Couple max.	Nm	180	180	140	140	160	130
Porte-outil		1/2 po	1/2 po	1/4 po	1/4 po	1/2 po	1/4 po
		Carré	Carré	Hexagonal	Hexagonal	Carré	Hexagonal
Grandeur max. des boulons	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Poids (sans le bloc-piles)	kg	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

Bloc-piles		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Type de pile		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Tension	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Capacité	Ah	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Poids	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Chargeur		DE9130	DE9135
Tension secteur	V_{AC}	230	230
Type de pile		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Durée de charge approx.	min	30 (bloc-piles 2,0 Ah)	40 (bloc-piles 2,0 Ah)
Poids	kg	0,52	0,52

Fusibles :	
Europe	Outils de 230 V 10 ampères, secteur
Royaume-Uni et Irlande	Outils de 230 V 13 ampères, sur fiches

Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.

DANGER : *indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée,* ***entraînera*** *des* ***blessures graves ou mortelles****.*

AVERTISSEMENT : *indique une situation dangereuse potentielle qui,* ***si elle n'est pas évitée, pourrait*** *entraîner* ***des blessures graves ou mortelles****.*

ATTENTION : *indique une situation dangereuse potentielle qui,* ***si elle n'est pas évitée,*** *pourrait entraîner* ***des blessures minimes*** *ou modérées.*

ATTENTION : *utilisé sans le symbole d'alerte de sécurité indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée,* ***pourrait*** *entraîner* ***des dégâts matériels****.*

Indique un risque d'électrocution.

Indique un risque d'incendie.

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA} (pression coustique)	dB(A	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA} (incertitude K de la pression acoustique)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (puissance acoustique)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (incertitude K de la puissance acoustique)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Valeurs totales de la vibration (mesure triaxiale) déterminées d'après EN60745 :											
Valeur de l'émission vibratoire	m/s²	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Incertitude K	m/s²	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

La valeur d'émission vibratoire déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

La valeur d'émission vibratoire déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

AVERTISSEMENT : *la valeur d'émission vibratoire pendant l'utilisation effective de l'outil électrique peut varier par rapport à la valeur déclarée, en fonction de la manière dont l'outil est utilisé. Elle peut conduire à une sous-estimation considérable de l'exposition lorsque l'outil est régulièrement utilisé de cette manière.*

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations pendant une période de travail donnée doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension et lorsqu'il fonctionne à vide, en plus du temps de déclenchement.

Ces éléments peuvent considérablement réduire le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Déclaration de conformité CE

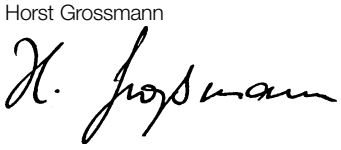
CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DEWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes :
98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse ci-dessous ou consulter le verso de ce manuel.

Directeur de l'ingénierie et du développement des produits
Horst Grossmann



DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Allemagne

16/08/2007

AVERTISSEMENT : *afin de réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi.*

Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques

AVERTISSEMENT ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. *Le non respect de ces avertissements et instructions peut être à l'origine d'une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.*

CONSERVEZ TOUS LES AVERTISSEMENTS ET LES INSTRUCTIONS POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

Le terme « outil électrique » mentionné dans tous les avertissements se rapporte aux outils branchés sur secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur batteries (sans fil).

1) SÉCURITÉ DE L'AIRE DE TRAVAIL

a) ***Maintenez l'aire de travail propre et bien éclairée.*** *Une aire de travail encombrée ou mal éclairée augmente les risques d'accident.*

b) ***N'utilisez pas les outils électriques dans un environnement explosif, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.*** *Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les émanations.*

c) ***Tenez à distance enfants et spectateurs pendant que vous opérez un outil électrique.*** *Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.*

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) ***La fiche de l'outil électrique doit correspondre avec la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches adaptatrices avec des outils électriques reliés à la terre (masse).*** *Les fiches non modifiées et les prises de courant adaptées réduisent les risques d'électrocution.*

b) ***Évitez tout contact physique avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs.*** *Le risque d'électrocution augmente si votre corps est relié à la terre.*

c) ***N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.*** *Le risque d'électrocution augmente si de l'eau pénètre dans un outil électrique.*

d) ***Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en mouvement.*** *Le risque d'électrocution augmente si le cordon est endommagé ou entortillé.*

e) ***Utilisez une rallonge conçue pour l'utilisation à l'extérieur si vous utilisez l'outil électrique dehors.*** *Le risque d'électrocution diminue si vous utilisez un cordon conçu pour l'utilisation à l'extérieur.*

f) ***Si vous ne pouvez pas faire autrement qu'utiliser l'outil électrique dans un endroit humide, utilisez un circuit protégé par dispositif de courant résiduel (RCD).*** *L'utilisation d'un RCD réduit le risque d'électrocution.*

3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

a) ***Restez vigilant, surveillez vos gestes et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou***

de médicaments. *Un moment d'inattention durant l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner de graves* blessures corporelles.

b) ***Utilisez un équipement de sécurité individuelle. Portez toujours des lunettes de sécurité.*** *Un équipement de sécurité comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou un serre-tête antibruit, utilisé selon la tâche à effectuer, permettront de diminuer le risque de blessures corporelles.*

c) ***Évitez tout démarrage intempestif. Assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant de relier l'outil à la source d'alimentation et/ou au bloc-piles, ou de ramasser ou transporter l'outil.*** *Transporter les outils électriques le doigt placé sur l'interrupteur ainsi que brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position Marche augmentent les risques d'accident.*

d) ***Retirez toute clé de réglage ou autre avant de mettre l'outil sous tension.*** *Une clé laissée en place sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.*

e) ***Ne vous penchez pas trop loin. Maintenez constamment votre équilibre.*** *Vous aurez ainsi une meilleure maîtrise de l'outil électrique en cas de situations imprévues.*

f) ***Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.*** *Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs.*

g) ***Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez qu'ils sont bien raccordés et bien utilisés.*** *L'utilisation de dispositifs de collecte de la poussière peut réduire les risques liés à la poussière.*

4) UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES

a) ***Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique qui correspond à votre utilisation.*** *Si vous utilisez l'outil électrique adéquat et respectez le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.*

b) ***N'utilisez pas l'outil électrique s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur.*** *Un outil électrique qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.*

c) ***Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc-piles de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer les accessoires ou de ranger les outils électriques.*** *Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.*

d) ***Après utilisation, rangez l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laissez aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.*** *Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.*

e) ***Procédez à l'entretien des outils électriques. Assurez-vous que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement. Si l'outil électrique est endommagé, faites-le réparer avant de le réutiliser.*** *De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.*

f) ***Maintenez vos outils affûtés et propres.*** *Un outil bien entretenu et aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.*

g) ***Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses embouts, etc. conformément aux instructions, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.*** *L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.*

5) UTILISATION ET ENTRETIEN DU BLOC-PILES

a) ***Rechargez le bloc-piles uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.*** *Un chargeur prévu pour un certain type de bloc-piles peut être à l'origine d'un incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc-piles.*

b) ***Utilisez les outils électriques uniquement avec les bloc-piles spécifiés.*** *L'utilisation d'autres blocs-piles peut être à l'origine de blessures ou d'incendie.*

c) ***Lorsque vous n'utilisez pas le bloc-piles, tenez-le à l'écart des objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de créer une connexion entre deux bornes.*** *Court-circuiter les bornes entre elles peut provoquer des brûlures ou un incendie.*

d) ***Dans des conditions abusives, du liquide peut s'échapper de la pile ; en éviter le contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez également un médecin.*** *Le liquide qui s'échappe de la pile peut engendrer une irritation ou des brûlures.*

6) RÉPARATION

a) ***Confiez la réparation de votre outil électrique à un réparateur qualifié qui utilise des pièces de rechange identiques.*** *La sécurité de l'outil électrique sera ainsi préservée.*

CONSIGNES PARTICULIÈRES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

Consignes de sécurité communes à toutes les perceuses à percussion

- ***Portez des protecteurs d'oreilles avec les perceuses à percussion.*** *L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.*
- ***Utilisez les poignées auxiliaires fournies avec l'outil.*** *Une perte de contrôle peut entraîner des blessures corporelles.*
- ***Tenez les outils électriques par leurs surfaces de préhension isolées dans les situations où l'outil de coupe peut entrer en contact avec un câble électrique dissimulé ou avec son propre cordon d'alimentation.*** *Le contact avec un câble « sous tension » mettra les pièces métalliques à découvert de l'outil « sous tension » et électrocutera l'utilisateur.*
- ***Immobilisez la pièce de travail sur une surface stable en utilisant un étau ou de toute autre manière adéquate.*** *Tenir la pièce avec la main ou l'appuyer contre le corps offre une stabilité insuffisante et peut provoquer une perte de contrôle.*
- ***Portez des lunettes de protection ou autres verres protecteurs. Le martelage ou le perçage peuvent faire jaillir des éclats*** *. Les particules projetées peuvent endommager irrémédiablement les yeux.*
- ***Les mèches, les douilles et les outils chauffent en cours d'utilisation.*** *Portez des gants pour les toucher.*
- ***N'utilisez pas cet outil de façon prolongée.*** *Les vibrations provoquées par l'action de l'outil peuvent être nuisibles pour vos mains et vos bras. Portez des gants pour amortir les vibrations et limitez l'exposition en faisant des pauses fréquentes.*

Risques résiduels

En dépit de l'application des réglementations de sécurité en vigueur et de la mise en place de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels sont inévitables. Il s'agit de :

- *Dégradation de l'ouïe*
- *Risque de blessures corporelles en raison des particules projetées*
- *Risque de brûlures en raison des accessoires qui chauffent pendant le fonctionnement*
- *Risque de blessures corporelles en cas d'utilisation prolongée*

Étiquettes sur l'outil

Les pictogrammes suivants sont apposés sur l'outil :

Portez un serre-tête antibruit.

Portez des lunettes de sécurité.

EMPLACEMENT DU CODE DATE

Le code date, qui comprend également l'année de fabrication, est imprimé sur la surface interne du boîtier qui forme la charnière entre l'outil et la batterie !

Exemple :

2007 XX XX

Année de fabrication

Consignes de sécurité importantes pour tous les chargeurs de batterie

CONSERVEZ CES CONSIGNES : *ce manuel renferme des consignes de sécurité et d'utilisation importantes pour les chargeurs de batterie DE9130/DE9135.*

- *Avant d'utiliser le chargeur, lisez toutes les consignes et règles de prudence indiquées sur le chargeur, le bloc-piles et le produit utilisant le bloc-piles.*

DANGER : *risque d'électrocution. Présence de 230 volts dans les terminaux de chargement. Ne pas insérer d'objets conducteurs. Un choc électrique ou une électrocution peut en résulter.*

AVERTISSEMENT : *risque de choc électrique. Ne laissez pas de liquide pénétrer dans le chargeur. Un choc électrique peut en résulter.*

ATTENTION : *risque de brûlure. Afin de réduire le risque de blessures corporelles, chargez uniquement des batteries rechargeables DEWALT. Les autres types de batteries peuvent exploser et provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.*

ATTENTION : *dans certaines conditions, lorsque le chargeur est branché sur le réseau d'alimentation électrique, les contacts de charge à découvert à l'intérieur du chargeur peuvent être court-circuités par un corps étranger. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais sans s'y limiter, la paille de fer, le papier d'aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être tenus à l'écart des cavités du chargeur. Débranchez toujours le chargeur de la prise secteur lorsqu'il n'y a pas de bloc-piles dans la cavité. Débranchez le chargeur avant de procéder à son nettoyage.*

- ***N'essayez PAS de charger le bloc-piles avec des chargeurs autres que ceux décrits dans ce manuel.*** *Le chargeur et le bloc-piles sont conçus spécifiquement pour fonctionner ensemble.*
- ***Ces chargeurs ne sont pas prévus pour des utilisations autres que le chargement des batteries DEWALT rechargeables.*** *Toute autre utilisation peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.*
- ***N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.***
- ***Tirez sur la fiche plutôt que sur le cordon lorsque vous débranchez le chargeur.*** *Cette précaution réduira le risque d'endommager la fiche et le cordon électriques.*
- ***Assurez-vous que le cordon soit placé en lieu sûr pour que personne ne marche ou ne trébuche dessus, et qu'il ne soit pas sujet à être endommagé ou soumis à une tension d'une quelconque autre manière.***
- ***N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue.*** *L'utilisation d'une rallonge inadéquate peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.*
- ***La rallonge utilisée doit avoir un calibre adéquat (AWG ou Calibrage américain normalisé des fils) pour assurer la sécurité.*** *Plus le numéro de calibre de fil est petit, et plus sa capacité est grande, par exemple, un calibre 16 a plus de capacité qu'un calibre 18. Si plus d'une rallonge est utilisée pour obtenir la longueur totale, assurez-vous que chaque rallonge présente au moins le calibre de fil minimum.*
- ***Ne mettez pas d'objet sur le chargeur, et ne placez pas le chargeur sur une surface molle qui pourrait obstruer les fentes d'aération et provoquer une chaleur interne excessive.*** *Mettez le chargeur à un endroit éloigné de toute source de chaleur. La ventilation du chargeur se fait par les fentes pratiquées dans les parties supérieures et inférieures du boîtier.*
- ***Ne faites pas fonctionner le chargeur si la fiche ou le cordon est endommagé ;*** *faites-les remplacer immédiatement.*
- ***Ne faites pas fonctionner le chargeur s'il a reçu un choc violent, s'il est tombé, ou s'il a été autrement endommagé de quelque manière que ce soit.*** *Apportez le chargeur à un centre de réparation agréé.*
- ***Ne démontez pas le chargeur ; apportez-le à un centre de réparation agréé lorsqu'un entretien ou une réparation est nécessaire.*** *Un chargeur mal réassemblé peut entraîner un risque de choc électrique, d'électrocution ou d'incendie.*
- ***Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Cette précaution réduira le risque de choc électrique.*** *Le retrait du bloc-piles ne réduira pas les risques.*
- *N'essayez* ***JAMAIS*** *de relier 2 chargeurs ensemble.*
- ***Le chargeur est conçu pour être alimenté en courant électrique domestique standard 230 V. N'essayez pas de l'utiliser sous n'importe quelle autre tension.*** *Cette directive ne concerne pas le chargeur véhiculaire.*

CONSERVEZ CES CONSIGNES

Chargeurs

Le chargeur DE9130 accepte les blocs-piles NiCd et NiMH de 7,2 à 18 V.

Le chargeur DE9135 accepte les blocs-piles NiCd, NiMH ou Li-Ion de 7,2 à 18 V.

Ces chargeurs ne nécessitent aucun réglage et sont conçus pour être d'une utilisation aussi facile que possible.

Processus de charge

DANGER : *risque d'électrocution. Présence de 230 volts dans les terminaux de chargement. N'insérez pas d'objets conducteurs. Risque de choc électrique ou d'électrocution.*

1. Branchez le chargeur (j) sur une prise secteur adéquate avant d'insérer le bloc-piles.
2. Insérez le bloc-piles (h) dans le chargeur. Le voyant rouge (de charge) clignote en continu pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. Lorsque le voyant rouge RESTE ALLUMÉ en continu, il indique que la charge est terminée. Le bloc-piles est complètement chargé et peut être immédiatement utilisé ou laissé dans le chargeur.

Processus de charge

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour connaître l'état de charge du bloc-piles.

État de charge	
en charge	– – – – – –
complètement chargé	————
chargement différé, chaud/froid	—— – —— –
remplacer le bloc-piles	••••••••••
anomalie	•• •• •• ••

Régénération automatique

Le mode de régénération automatique permet de compenser ou d'équilibrer les cellules individuelles du bloc-piles à sa puissance de crête. Les blocs-piles doivent être régénérés chaque semaine ou lorsque le bloc ne fournit plus la même quantité de travail.

Pour régénérer votre bloc-piles, placez-le dans le chargeur comme d'habitude. Laissez le bloc-piles au moins 8 heures dans le chargeur.

Chargement différé, chaud/froid

Lorsque le chargeur détecte une pile trop chaude ou trop froide, le Chargement différé chaud/froid est automatiquement lancé, et le chargement est suspendu jusqu'à ce que la pile retrouve une température normale. Le chargeur retourne ensuite automatiquement au mode de chargement du bloc-piles. Cette fonction garantit une durée de vie optimale du bloc-piles.

PROTECTION CONTRE LA DÉCHARGE COMPLÈTE

Le bloc-piles est protégé contre la décharge complète lorsqu'il est utilisé dans l'outil.

Consignes de sécurité importantes pour tous les blocs-piles

Lors de la commande de blocs-piles de rechange, assurez-vous d'inclure le numéro de catalogue et la tension. Consultez le tableau figurant à la dernière page du présent manuel pour connaître la compatibilité des chargeurs et des blocs-piles.

Le bloc-piles n'est pas entièrement chargé à la sortie de la boîte. Avant d'utiliser le bloc-piles et le chargeur, veuillez lire les consignes de sécurité indiquées ci-dessous. Suivez ensuite les procédures de chargement décrites.

LISEZ TOUTES LES CONSIGNES.

- ***Ne chargez pas ou n'utilisez pas une pile dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.*** *Insérer ou retirer le bloc-pile du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations.*
- *Chargez les blocs-piles uniquement sur les chargeurs DEWALT.*
- ***N'éclaboussez PAS le bloc-piles,*** *NE l'immergez PAS dans l'eau ou tout autre liquide.*
- ***Ne rangez pas ou n'utilisez pas l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou excéder 40 ˚C (105 °F) (comme dans les remises extérieures ou les bâtiments métalliques l'été).***

DANGER : *risque d'électrocution. N'essayez jamais d'ouvrir un bloc-piles, quelle qu'en soit la raison. Si le boîtier du bloc-piles est fissuré ou endommagé, ne l'insérez pas dans le chargeur. Un choc électrique ou une électrocution peut en résulter. Les blocs-piles endommagés doivent être envoyés au centre de réparation pour être recyclés.*

AVERTISSEMENT : *n'essayez jamais d'ouvrir un bloc-piles, quelle qu'en soit la raison. Si le boîtier du bloc-piles est fissuré ou endommagé, ne l'insérez pas dans le chargeur. N'écrasez pas, ne faites pas tomber, et n'endommagez pas le bloc-piles. N'utilisez pas un bloc-piles ou un chargeur qui a reçu un coup violent, est tombé, a été écrasé ou*

endommagé de quelque manière que ce soit (c.-à-d. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, sur lequel on a marché). Les blocs-piles endommagés doivent être envoyés au centre de réparation pour être recyclés.

ATTENTION : lorsqu'il n'est pas utilisé, placez l'outil en le faisant reposer sur le côté sur une surface stable où il ne risque pas de faire tomber ou de faire trébucher. *Certains outils qui ont de grands blocs-piles peuvent tenir debout sur le bloc-piles mais ils risquent d'être facilement renversés.*

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LE CADMIUM-NICKEL (NiCd) OU LE NICKEL MÉTAL HYDRURE (NiMH)

- ***N'incinérez pas le bloc-piles même s'il est fortement endommagé ou entièrement usé.*** *Le feu risque de le faire exploser.*
- ***Une petite fuite de liquide en provenance des cellules du bloc-piles peut se produire dans des conditions d'utilisation ou de température extrêmes.*** *Ce fait n'est pas l'indication d'une défaillance.*

  Néanmoins, si le film de protection est brisé :
  a. *et que le liquide de la pile entre en contact avec votre peau, lavez immédiatement au savon et à l'eau pendant plusieurs minutes.*
  b. *et que liquide de la pile entre en contact avec vos yeux, rincez vos yeux avec de l'eau propre pendant au moins 10 minutes et consultez immédiatement un médecin. (**Note médicale :** le liquide est une solution d'hydroxyde de potassium à 25-35 %.)*

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LES BLOCS-PILES AU LITHIUM ION (LI-ION)

- ***N'incinérez pas le bloc-piles même s'il est fortement endommagé ou entièrement usé.*** *Le feu risque de le faire exploser. Des vapeurs et des matières toxiques émanent des blocs-piles au lithium-ion lorsqu'ils sont brûlés.*
- ***Si le contenu de la pile entre en contact avec la peau, lavez immédiatement la zone touchée au savon doux et à l'eau.*** *Si le liquide de la pile entre en contact avec les yeux, rincez l'œil ouvert à l'eau pendant 15 minutes ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, l'électrolyte de la pile est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.*
- ***Le contenu des cellules de la pile ouvertes peut provoquer une irritation respiratoire.*** *Exposez la personne à l'air frais. Si les symptômes persistent, consultez un médecin.*

AVERTISSEMENT : R*isque de brûlures. Le liquide de la pile peut s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.*

Cache protecteur du bloc-piles (fig. 3)

Un cache protecteur est fourni pour recouvrir les contacts du bloc-piles lorsque celui-ci est détaché. Si le cache protecteur n'est pas en place, des objets métalliques pourraient court-circuiter les contacts, ce qui causerait un risque d'incendie et endommagerait le bloc-piles.

1. Enlevez le cache protecteur avant de placer le bloc-piles dans le chargeur ou l'outil (fig. 3A).
2. Placez le cache protecteur sur les contacts du bloc-piles immédiatement après avoir retiré le bloc-piles du chargeur ou de l'outil (fig. 3B).

AVERTISSEMENT : *vérifiez que le cache protecteur est bien en place avant de ranger ou de transporter un bloc-piles détaché.*

Bloc-piles (fig. 1)

TYPE DE PILE

Le DC820, le DC822, le DC825 et le DC827 fonctionnent sur des blocs-piles de 18 V.

Le DC830, le DC832, le DC835 et le DC837 fonctionnent sur des blocs-piles de 14,4 V.

Le DC840 et le DC845 fonctionnent sur des blocs-piles de 12 V.

Conseils pour le rangement

1. Il est vivement conseillé de ranger le bloc-piles dans un endroit frais et sec, à l'abri des rayons directs du soleil et d'une chaleur ou d'un froid excessifs.
2. Une conservation prolongée n'affecte pas le bloc-piles ou le chargeur. Dans de bonnes conditions, ils peuvent être conservés pendant 5 ans ou plus.

Étiquettes figurant sur le chargeur et le bloc-piles

Outre les pictogrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et le bloc-piles comportent les pictogrammes suivants :

Lisez le manuel d'instruction avant utilisation.

Bloc-piles en charge.

Bloc-piles chargé.

Bloc-piles défectueux.

Chargement différé, chaud/froid.

N'insérez pas d'objets conducteurs.

Ne chargez pas un bloc-piles endommagé.

Utilisez le chargeur uniquement avec des blocs-piles DEWALT. Tout autre bloc-piles risque d'exploser et de provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

Ne l'exposez pas à l'eau.

Faites immédiatement remplacer les cordons défectueux.

Chargez uniquement à une température comprise entre 4 °C et 40 °C.

Mettez le bloc-piles au rebut en respectant l'environnement.

N'incinérez pas le bloc-pile NiMH, NiCd+ et Li-Ion.

Charges NiMH and NiCd battery packs.

Charge les blocs-piles Li-Ion.

Consultez les caractéristiques techniques pour la durée de charge.

Contenu de l'emballage

L'emballage contient :

1 entraîneur/clé à percussion sans fil

2 blocs-piles

1 chargeur

1 manuel d'instruction

1 dessin éclaté

REMARQUE : les blocs-piles et les chargeurs ne sont pas inclus avec les modèles N.

- *Vérifiez que l'outil, les pièces ou les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.*
- *Prenez le temps de lire et de comprendre dans son intégralité ce manuel avant d'utiliser l'outil.*

Description (fig. 1–5)

AVERTISSEMENT : *ne modifiez jamais l'outil électrique ou l'une de ses pièces. Des dégâts matériels ou des blessures corporelles pourraient en résulter.*

UTILISATION PRÉVUE

Ces entraîneurs/clés à percussion grande capacité ont été conçus pour les travaux professionnels de vissage à percussion.

La fonction de percussion rend cet outil particulièrement utile pour visser des boulons dans le bois, le métal ou le béton.

NE L'UTILISEZ PAS dans un endroit humide ou en présence de liquides ou de gaz inflammables.

Ces entraîneurs/clés à percussion sont des outils électriques professionnels. **TENEZ** les enfants À l'Écart de l'outil. Les utilisateurs inexpérimentés doivent être encadrés lorsqu'ils utilisent cet outil.

a. Gâchette
b. Sélecteur avant/arrière
c. Manchon
d. Mandrin hexagonal 1/4 po (635 mm) à changement rapide
e. Ergot
f. Enclume
g. Lampe de travail
h. Bloc-piles
i. Boutons de dégagement du bloc-piles

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifiez toujours que la tension du bloc-piles correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Vérifiez également que la tension de votre chargeur correspond à la tension secteur.

Votre chargeur DEWALT est à double isolation conformément à la norme EN 60335 ; un câble de mise à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, remplacez-le par un cordon spécial disponible auprès du service après-vente DEWALT.

(CH) Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II
(Isolation double) -outils

Type 12 pour la classe I
(Conducteur de terre) - outils

(CH) En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

Utilisation d'une rallonge

N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utilisez une rallonge homologuée adaptée à la puissance absorbée de votre chargeur (consultez les caractéristiques techniques). Le calibre minimum du conducteur est de 1 mm^2 et la longueur maximum de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

ASSEMBLAGE ET RÉGLAGES

AVERTISSEMENT : *retirez toujours le bloc-piles avant de procéder à l'assemblage et au réglage. Éteignez toujours l'outil avant d'insérer ou de retirer le bloc-piles.*

AVERTISSEMENT : *utilisez uniquement des blocs-piles et chargeurs DEWALT.*

Insertion et retrait du bloc-piles de l'outil (fig. 2)

AVERTISSEMENT : afin de diminuer le risque de graves blessures corporelles, mettez l'outil hors tension et débranchez le bloc-piles *avant de procéder à des réglages ou de retirer/d'installer des accessoires ou des pièces de fixation. Un démarrage involontaire peut entraîner des blessures corporelles.*

POUR INSTALLER LE BLOC-PILES DANS LA POIGNÉE DE L'OUTIL

1. Alignez la base de l'outil avec l'encoche à l'intérieur de la poignée de l'outil (Fig. 2).
2. Faites glisser fermement le bloc-piles dans la poignée jusqu'à ce que vous entendiez un déclic de mise en place.

POUR RETIRER LE BLOC-PILES DE L'OUTIL

1. Appuyez sur les boutons de dégagement du bloc-piles (i) et tirez fermement le bloc-piles hors de la poignée de l'outil.
2. Insérez le bloc-pile dans le chargeur comme indiqué dans la section Chargeur de ce manuel.

OPÉRATION

Instructions d'utilisation

AVERTISSEMENT : *respectez toujours les consignes de sécurité et les règlements en vigueur.*

Gâchette à vitesse variable (fig. 1)

Pour faire démarrer l'outil, serrez la gâchette (a).

Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette.

Votre outil est équipé d'un frein. Le mandrin s'arrêtera dès que la gâchette est entièrement relâchée.

Utilisez des vitesses faibles pour amorcer des trous sans pointeau, percer dans le métal ou le plastique, ou enfoncer des vis. Pour une durée de vie maximum de l'outil, utilisez la vitesse variable uniquement en début de perçage ou de vissage.

REMARQUE : une utilisation constante dans la plage de vitesse variable n'est pas recommandée. Une telle utilisation peut endommager la gâchette et doit être évitée.

Sélecteur avant/arrière (fig. 1)

Un sélecteur avant/arrière (b) détermine la direction de l'outil et sert également de bouton de verrouillage.

Pour sélectionner le sens de rotation avant, relâchez la gâchette et appuyez sur le sélecteur avant/arrière sur le côté droit de l'outil.

Pour sélectionner la rotation arrière, appuyez sur le sélecteur avant/arrière sur le côté gauche de l'outil.

La position centrale du sélecteur verrouille l'outil en position arrêt. Lorsque vous modifiez la position du sélecteur, assurez-vous que la gâchette est relâchée.

REMARQUE : lors de la première utilisation de l'outil après avoir changé le sens de rotation, un bruit de déclic peut se produire au démarrage. Ce bruit est tout à fait normal et n'indique pas qu'il y a un problème.

Lampe de travail (fig. 1)

Une lampe de travail (g) est située juste au-dessus de la gâchette (a). La lampe de travail est activée lorsque vous serrez la gâchette.

REMARQUE : la lampe de travail sert à éclairer la surface de travail immédiate et n'est pas prévue pour servir de torche électrique.

Mandrin à changement rapide (fig. 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

REMARQUE : le mandrin accepte uniquement des accessoires hexagonaux de 1/4 po (635 mm).

Placez l'interrupteur sur la position de verrouillage (au centre) ou retirez le bloc-piles avant de changer d'accessoires.

Pour fixer un accessoire, tirez sur la bague du mandrin (c) vers l'extérieur, insérez l'accessoire et dégagez la bague. L'accessoire est verrouillé en place.

Pour retirer un accessoire, tirez sur la bague du mandrin vers l'extérieur. Retirez l'accessoire et dégagez la bague.

Enclume avec ergot (fig. 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Placez l'interrupteur sur la position de verrouillage (au centre) ou retirez le bloc-piles avant de changer d'accessoires.

Pour installer une douille sur l'enclume, alignez l'orifice sur le côté de la douille avec l'ergot (e) sur l'enclume (f). Insérez la douille sur l'enclume jusqu'à ce que l'ergot s'enclenche dans l'orifice. Il peut être nécessaire d'enfoncer l'ergot pour faciliter l'installation de la douille.

ATTENTION : *n'utilisez que des douilles à choc. Les douilles autres que les douilles à choc peuvent se briser et provoquer une situation dangereuse. Inspectez les douilles avant toute utilisation pour s'assurer qu'elles ne sont pas fissurées.*

Pour retirer la douille, enfoncez l'ergot dans l'orifice et tirez sur la douille.

Utilisation

Votre outil à percussion génère le couple de sortie suivant :

N° de modèle	Ft.-Lbs.	In.-Lbs.	Nm
DC820	145	1 740	195
DC822	145	1 740	195
DC825	111	1 330	150
DC827	111	1 330	150
DC830	135	1 620	180
DC832	135	1 620	180
DC835	103	1 240	140
DC837	103	1 240	140
DC840	120	1 440	160
DC845	96	1 150	130

ATTENTION : *assurez-vous que le boulon et/ou le système supporteront le niveau de couple généré par l'outil. Un couple excessif peut présenter un risque de cassure et d'éventuelles blessures corporelles.*

1. Placez la douille sur la tête du boulon. Dirigez l'outil directement sur le boulon.
2. Appuyez sur l'interrupteur pour démarrer. Vérifiez toujours le couple avec une clé dynamométrique, car le couple de serrage dépend de nombreux facteurs, notamment :
   - **Tension :** lorsque la batterie est presque complètement déchargée, la tension chute et le couple de serrage diminue.
   - **Taille de la douille :** l'utilisation d'une taille de douille incorrecte entraînera la diminution du couple de serrage.
   - **Grandeur du boulon :** les boulons de diamètre important nécessitent généralement un couple de serrage supérieur. Le couple de serrage dépend également de la longueur du boulon, de son calibre et du coefficient de couple.
   - **Boulon :** assurez-vous que tous les filetages sont exempts de rouille et d'autres débris pour obtenir un couple de serrage correct.
   - **Matériau :** le type de matériau et le fini de la surface du matériau affectent le couple de serrage.

- **Temps de serrage :** un temps de serrage plus long entraîne un couple de serrage supérieur. Le fait de serrer le boulon plus longtemps que pendant le temps recommandé risque de le soumettre à une contrainte excessive, détériorer ses filets, ou l'endommager.

ENTRETIEN

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant pendant de longues années repose sur un entretien soigneux et régulier.

AVERTISSEMENT : afin de diminuer le risque de graves blessures corporelles, mettez l'outil hors tension et débranchez le bloc-piles *avant de procéder à des réglages ou de retirer/d'installer des accessoires ou des pièces de fixation. Un démarrage involontaire peut entraîner des blessures corporelles.*

Graissage

Votre outil électrique ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Nettoyage

AVERTISSEMENT : *retirez la saleté et la poussière du logement principal en soufflant de l'air sec aussi souvent que vous remarquez une accumulation de saleté à l'intérieur et autour des orifices d'aération. Portez des lunettes de sécurité homologuées et un masque anti-poussière homologué lorsque vous effectuez cette procédure.*

AVERTISSEMENT : *n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques corrosifs pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques risquent d'affaiblir les matériaux utilisés dans ces pièces. Utilisez un chiffon imbibé uniquement d'eau et de détergent doux. Ne laissez jamais un liquide pénétrer à l'intérieur de l'outil et n'immergez jamais les pièces de l'outil dans un liquide.*

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE DU CHARGEUR

AVERTISSEMENT : *risque de choc électrique. Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Vous pouvez retirer la saleté et la graisse sur l'extérieur du chargeur en utilisant un chiffon ou une brosse douce non métallique. N'utilisez pas d'eau ou d'autres solutions nettoyantes.*

Accessoires en option

AVERTISSEMENT *: étant donné que les accessoires, autres que ceux fournis par DEWALT, n'ont pas été testés avec ce produit, l'utilisation de tels accessoires avec cet outil pourraient être dangereuse. Afin de réduire le risque de blessures corporelles, utilisez uniquement des accessoires recommandés par DEWALT avec ce produit.*

Prenez contact avec votre revendeur pour obtenir de plus amples informations sur les accessoires appropriés.

Respect de l'environnement

Collecte sélective. Ne jetez pas ce produit avec vos ordures ménagères.

Le jour où votre produit DEWALT doit être remplacé ou que vous n'en avez plus besoin, ne le jetez pas avec vos ordures ménagères. Préparez-le pour la collecte sélective.

La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, un service de collecte sélective pour les produits électriques peut être fourni de porte à porte, dans une déchetterie municipale ou sur le lieu d'achat de votre nouveau produit.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de cycle de vie utile. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit à un réparateur autorisé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, prenez contact avec votre bureau DEWALT local à l'adresse indiquée dans ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : **www.2helpU.com**.

Bloc-piles rechargeable

Ce bloc-piles longue durée doit être rechargé lorsqu'il ne fournit plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. En fin de vie utile, mettez le bloc-piles au rebut tout en respectant l'environnement :

- Déchargez complètement le bloc-piles, puis retirez-le de l'outil.
- Les cellules Li-Ion, NiCd et NiMH sont recyclables. Apportez-les à votre revendeur ou à un centre de recyclage local. Les blocs-piles collectés seront recyclés ou éliminés correctement.

GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION GARANTIE •

Si la performance de votre outil DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il vous suffit de le retourner dans les 30 jours suivants son achat sur le lieu d'achat pour un remboursement intégral ou un échange. Munissez-vous de votre preuve d'achat.

• UN AN D'ENTRETIEN GRATUIT •

Si votre outil DEWALT nécessite une révision ou une réparation dans les 12 mois suivant son achat, celle-ci sera prise en charge gratuitement auprès d'un réparateur DEWALT autorisé. Munissez-vous de votre preuve d'achat. Ce service comprend la main d'œuvre et les pièces pour les outils électriques, à l'exclusion des accessoires.

• UN AN DE GARANTIE •

Si votre produit DEWALT présente un défaut de matériaux ou de fabrication dans les 12 mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou, à notre discrétion, le remplacement sans frais de l'unité entière, à condition que :

- le produit ait été utilisé correctement ;
- aucune personne non autorisée n'ait tenté de réparer le produit ;
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie. Cette garantie est offerte en supplément et s'ajoute aux droits légaux du consommateur.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, sélectionnez le numéro approprié au dos de ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : **www.2helpU.com.**

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845 AVVITATORE/ CHIAVISTELLO A PERCUSSIONE SENZA FILI

Congratulazioni!

Avete scelto uno strumento DEWALT. Anni di esperienza nello sviluppo e nell'innovazione dei prodotti hanno reso DEWALT uno dei partner più affidabili per chi necessita di strumenti professionali.

Dati tecnici

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Tensione	V_{CC}	18	18	18	18	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Tipo di batteria		NiCd/NiMH –	Li-Ion –	NiCd/NiMH –	Li-Ion –	NiCd/NiMH –	Li-Ion –	NiCd/NiMH –	Li-Ion –	NiCd/NiMH –	NiCd/NiMH –
Velocità senza carico	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Impulso	min^{-1}	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Massima coppia	Nm	195	195	150	150	180	180	140	140	160	130
Porta strumento		1/2 po Quadrato	1/2 po Quadrato	1/4 po Esag.	1/4 po Esag.	1/2 po Quadrato	1/2 po Quadrato	1/4 po Esag.	1/4 po Esag.	1/2 po Quadrato	1/4 po Esag.
Massime dimensioni bullone	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Peso (senza blocco batteria)	kg	0,98	0,96	0,98	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96
Blocco batteria			DE9180		DE9503		DE9140		DE9502		DE9501
Tipo batterie			Li-Ion		NiMH		Li-Ion		NiMH		NiMH
Tensione	V_{CC}		18		18		14,4		14,4		12
Capacità	Ah		2,0		2,6		2,0		2,6		2,6
Peso	kg		0,68		1,0		0,58		0,86		0,69
Caricabatterie				DE9130			DE9135				
Tensione di Alimentazione	V_{CA}			230			230				
Tipo di batteria				NiCd/NiMH			NiCd/NiMH/Li-Ion				
Tempo di carica circa	min			30 (blocchi batteria 2,0 Ah)			40 (blocchi batteria 2,0 Ah)				
Peso	kg			0,52			0,52				
Fusibili:											
Europa		Strumenti a 230 V		10 A, rete elettrica							
Regno Unito e Irlanda		Strumenti a 230 V		13 A, spina in ingresso							

Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.

PERICOLO: *indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata,* ***provoca il decesso o lesioni personali gravi****.*

AVVERTENZA: *indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata,* ***può*** *provocare* ***il decesso o lesioni personali gravi****.*

ATTENZIONE: *indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata,* ***può*** *provocare* ***lesioni personali di entità lieve o moderata****.*

ATTENZIONE: *utilizzato senza il simbolo di allarme sicurezza indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata,* ***potrebbe*** *risultare in* ***danni alla proprietà****.*

Segnala il pericolo di scosse elettriche.

Segnala rischio di incendi.

			DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA}	(pressione sonora)	dB(A)	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA}	(incertezza K pressione sonora)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA}	(potenza acustica)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA}	(incertezza K potenza acustica)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Valori totali relativi alla vibrazione (somma vettoriale triassiale) determinati in base a EN60745:												
	Valore emissione vibrazioni	m/s²	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
	Incertezza K	m/s²	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

I valori di emissione delle vibrazioni dichiarati sono stati misurati secondo un metodo di rilevazione standard, e possono essere usati per confrontare fra loro due utensili.

I valori di emissione delle vibrazioni dichiarati possono essere inoltre usati per una valutazione preliminare dell'esposizione.

AVVERTENZA: *i valori di emissione delle vibrazioni durante l'uso effettivo dell'elettroutensile possono differire dai valori dichiarati a seconda delle condizioni in cui viene usato tale utensile. Questo potrebbe portare a importanti sottostime dell'esposizione nei casi in cui l'utensile venisse usato regolarmente in tali condizioni.*

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni sperimentate durante un dato periodo di lavoro deve tenere conto anche delle volte in cui l'utensile viene spento, dei momenti in cui è inattivo e dei tempi di accensione.

Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Dichiarazione di conformità CE

CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DEWALT dichiara che gli utensili sono stati progettati in conformità con:
98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi a DEWALT all'indirizzo riportato di seguito o fare riferimento al retro del presente manuale.

Direttore tecnico e per lo sviluppo dei prodotti
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Germania

16/08/2007

AVVERTENZA: *Per ridurre il rischio di lesioni personali, leggere attentamente il manuale di istruzioni.*

Avvertenze generali relative alla sicurezza degli elettroutensili

AVVERTENZA! Leggere attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni relative alla sicurezza *La mancata osservanza di avvertenze e istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni personali gravi.*

CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTO FUTURO.

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli elettroutensili alimentati da rete (tramite cavo), sia a quelli alimentati a batteria (cordless).

1) SICUREZZA DELL'AMBIENTE DI LAVORO

a) ***Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato.*** *Gli ambienti disordinati o bui favoriscono gli incidenti.*

b) ***Non utilizzare elettroutensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.*** *Gli elettroutensili generano scintille che possono provocare l'accensione di polvere o fumi.*

c) ***Durante l'uso di un elettroutensile, tenere lontani i bambini e qualsiasi altra persona che si trova nelle vicinanze.*** *Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.*

2) SICUREZZA DAL PUNTO DI VISTA ELETTRICO

a) ***Le spine dell'elettroutensile devono essere adatte alla presa di rete. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli elettroutensili con collegamento a terra (a massa).*** *Per ridurre il rischio di scosse elettriche evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.*

b) ***Evitare il contatto delle parti del corpo con superfici collegate a terra, quali condotti, radiatori, fornelli e frigoriferi.*** *Se il proprio corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche aumenta.*

c) ***Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.*** *L'ingresso di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.*

d) ***Utilizzare il cavo correttamente. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'elettroutensile. Tenere il cavo al riparo da calore, olio, spigoli o parti in movimento.*** *Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scosse elettriche aumenta.*

e) ***Durante l'uso dell'elettroutensile in ambienti esterni, utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno.*** *Per ridurre il rischio di scosse elettriche, utilizzare un cavo adatto ad ambienti esterni.*

f) ***Se è inevitabile l'uso di un elettroutensile in una zona umida, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).*** *L'uso di un interruttore differenziale riduce i rischi di scosse elettriche.*

3) SICUREZZA PERSONALE

a) ***Quando si utilizza un elettroutensile, prestare sempre la massima attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare un elettroutensile se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.*** *Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali elettroutensili potrebbe provocare gravi lesioni personali.*

b) ***Usare le protezioni antinfortunistiche. Indossare sempre protezioni oculari.*** *L'uso di protezioni antinfortunistiche quali mascherine per la polvere, scarpe antiscivolo, elmetti o cuffie protettive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.*

c) ***Evitare la messa in funzione non intenzionale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettere la fonte di corrente e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'utensile.*** *Se gli elettroutensili vengono trasportati tenendo il dito sull'interruttore o collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione on, il rischio di incidenti aumenta.*

d) ***Prima di accendere l'elettroutensile, rimuovere eventuali chiavi o chiavistelli di regolazione.*** *Un chiavistello o una chiave fissati su una parte rotante dell'elettroutensile possono provocare lesioni personali.*

e) ***Prestare attenzione a non perdere l'equilibrio. Mantenere costantemente un buon equilibrio, evitando sbilanciamenti.*** *In questo modo si detiene un maggiore controllo sull'elettroutensile nelle situazioni impreviste.*

f) ***Indossare un abbigliamento adatto. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in***

movimento. *Gli abiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.*

g) ***Se la dotazione comprende dispositivi per il collegamento di sistemi di estrazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli in modo corretto.*** *La raccolta della polvere può ridurre i pericoli legati alla polvere.*

4) USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE

a) ***Non forzare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto alla situazione.*** *L'elettroutensile svolge il lavoro nel modo migliore e più sicuro quando usato nelle condizioni per cui è stato progettato.*

b) ***Non utilizzare l'elettroutensile se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo.*** *Qualsiasi elettroutensile che non possa essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.*

c) ***Disconnettere la presa dalla fonte di corrente e/o dal il blocco batteria dell'elettroutensile prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare accessori o riporre l'elettroutensile.*** *Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di accensione accidentale dell'elettroutensile.*

d) ***Tenere gli elettroutensili lontano dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'elettroutensile e con le presenti istruzioni.*** *Gli elettroutensili sono pericolosi nelle mani di persone non addestrate.*

e) ***Effettuare la manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano errori di allineamento o grippaggio delle parti in movimento, parti rotte e altre situazioni che potrebbero influire sull'uso dell'elettroutensile. In caso di danni, riparare l'elettroutensile prima dell'uso.*** *Molti incidenti sono provocati da elettroutensili su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.*

f) ***Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.*** *La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di grippaggio e facilita il controllo.*

g) ***Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, gli utensili da taglio e così via secondo le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.*** *L'uso dell'elettroutensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.*

5) USO E MANUTENZIONE DELLO STRUMENTO A BATTERIA

a) ***Effettuare la ricarica solo con il caricabatteria specificato dal produttore.*** *Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di blocco batteria può provocare un rischio di incendio se utilizzato con un altro blocco batteria.*

b) ***Utilizzare gli elettroutensili solo con blocchi batteria specifici.*** *L'uso di altri blocchi batteria può provocare il rischio di lesioni e incendi.*

c) ***Quando il blocco batteria non è in uso, tenerlo lontano da altri oggetti metallici quali fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono determinare un collegamento tra i terminali.*** *Il cortocircuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o incendi.*

d) ***In condizioni di abuso, è possibile che la batteria espella del liquido; evitare il contatto. Se dovesse verificarsi un contatto, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, consultare un medico.*** *Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.*

6) RIPARAZIONI

a) ***L'elettroutensile deve essere riparato da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio identiche.*** *In questo modo viene garantita la sicurezza dell'elettroutensile.*

ULTERIORI REGOLE SPECIFICHE PER LA SICUREZZA

Istruzioni per la sicurezza per tutti i trapani a percussione

- ***Con i trapani a percussione indossare protezioni per le orecchie.*** *L'esposizione al rumore può causare perdita dell'udito.*
- ***Utilizzare le maniglie aggiuntive in dotazione con lo strumento.*** *La perdita di controllo può causare lesioni personali.*
- ***Quando si eseguono operazioni in cui lo strumento di taglio può entrare in contatto con fili nascosti o con il cavo elettrico, tenere l'elettroutensile esclusivamente dalle impugnature, che sono isolate.*** *Il contatto con un cavo "in tensione" metterà "in tensione" anche le parti metalliche esposte dello strumento e potrebbe causare una scossa elettrica all'operatore.*
- ***Impiegare morsetti o altri strumenti per fissare il pezzo da lavorare ad una superficie***

stabile. *Tenere il pezzo da lavorare in mano o contro il proprio corpo è una soluzione instabile che può far perdere il controllo.*

- ***Indossare occhiali di sicurezza o altre protezioni per gli occhi. Le operazioni di martellamento e percussione possono provocare il lancio di schegge****. Le schegge volanti possono provocare danni permanenti agli occhi.*
- ***Punte, prese e attrezzi diventano molto caldi durante l'uso.*** *Quando li toccate, indossare sempre i guanti.*
- ***Non utilizzare lo strumento per periodi prolungati.*** *Le vibrazioni causate dal martello potrebbero essere nocive per mani e braccia. Utilizzare dei guanti per avere un'ulteriore protezione e limitare l'esposizione all'utensile facendo numerose pause.*

Rischi residui

Nonostante il rispetto delle normative pertinenti in materia di sicurezza e la messa in opera di dispositivi di protezione, è impossibile eliminare tutti i rischi residui. Ad esempio:

- *Menomazione dell'udito.*
- *Rischi di lesioni personali a causa di schegge volanti.*
- *Rischio di ustioni legato ad accessori che diventano incandescenti con l'uso.*
- *Rischio di lesioni personali determinate da un uso prolungato.*

Etichette sullo strumento

Sull'attrezzo sono riportati i seguenti pittogrammi:

Indossare la protezione per le orecchie.

Indossare la protezione per gli occhi.

POSIZIONE DEL CODICE DELLA DATA

Il codice della data, che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla superficie di protezione che forma il giunto di montaggio tra lo strumento e la batteria!

Esempio:

2007 XX XX

Anno di fabbricazione

Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI: *questo manuale contiene istruzioni importanti per l'uso e la sicurezza per i caricabatteria DE9130/DE9135.*

- *Prima di utilizzare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul caricabatteria, sul blocco batteria e sul prodotto in cui viene utilizzato il blocco batteria.*

  PERICOLO: *pericolo di folgorazione. Tensione di 230 volt sui terminali di carica. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.*

  AVVERTENZA: *pericolo di scosse elettriche. Non permettere la penetrazione di liquidi nel caricabatteria. Pericolo di scosse elettriche.*

  ATTENZIONE: *pericolo di ustioni. Per ridurre il rischio di lesioni, ricaricare solo batterie ricaricabili DEWALT. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere, provocando lesioni personali e danni*

  ATTENZIONE: *in certi casi, con il caricabatteria collegato alla rete di alimentazione, i contatti di carica esposti all'interno del caricabatteria possono essere cortocircuitati da oggetti esterni. Gli oggetti esterni di natura conduttiva, tra cui, ma non solo, pagliette di ferro, carta in alluminio o accumuli di particelle metalliche, devono essere tenuti lontani dai vani del caricabatteria. Scollegare sempre il caricabatteria dall'alimentazione quando il blocco batteria non è inserito nel vano. Scollegare il caricabatteria prima di effettuarne la pulizia.*

- ***NON tentare di caricare il blocco batteria con caricabatteria diversi da quelli descritti nel presente manuale.*** *Il caricabatteria e il blocco batteria sono appositamente progettati per l'uso congiunto.*
- ***Questi caricabatteria non vanno destinati ad usi diversi dalla carica delle batterie ricaricabili DEWALT.*** *Qualsiasi altro utilizzo può provocare il pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.*
- ***Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.***
- ***Per scollegare il caricabatteria, tirare la spina, anziché il cavo.*** *In questo modo si*

riduce il rischio di danni alla spina elettrica e al cavo.

- ***Assicurarsi che il cavo si trovi in una posizione in cui non possa essere calpestato, in cui si possa inciampare, o comunque essere altrimenti soggetto a danni o sollecitazioni.***
- ***Non utilizzare una prolunga, salvo ove assolutamente necessario.*** *L'utilizzo di una prolunga di tipo improprio può dare luogo a pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.*
- ***Per ragioni di sicurezza una prolunga deve essere realizzata con un filo di misura AWG (American Wire Gauge) a sezione adeguata.*** *Quanto più piccolo è il numero AWG del filo, tanto maggiore è la capacità del cavo, cioè un cavo AWG 16 ha capacità maggiore di uno AWG 18. Quando si usa più di una prolunga per raggiungere la lunghezza totale, accertarsi che ogni prolunga sia realizzata con almeno la minima sezione del filo.*
- ***Non posizionare alcun oggetto sopra il caricabatteria o posizionare il caricabatteria su una superficie morbida, che può ostruire le aperture di ventilazione e provocare un surriscaldamento interno.*** *Posizionare il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore. Il caricabatteria è ventilato attraverso aperture che si trovano in cima e in fondo all'involucro.*
- ***Non utilizzare il caricabatteria se la spina o il cavo sono danneggiati;*** *procedere immediatamente alla loro sostituzione.*
- ***Non utilizzare il caricabatteria se ha subito urti violenti, è caduto o è stato danneggiato in altro modo.*** *Consegnarlo ad un centro assistenza autorizzato.*
- ***Quando occorre eseguire operazioni di manutenzione o riparazione, non smontare il caricabatteria; consegnarlo ad un centro di assistenza autorizzato.*** *Un errore nel rimontaggio può provocare il pericolo di scosse elettriche, folgorazioni o incendi.*
- ***Scollegare il caricabatteria dalla presa prima di cercare di pulirlo con qualunque metodo. In questo modo è possibile ridurre il pericolo di scosse elettriche.*** *La rimozione del blocco batteria non riduce tale rischio.*
- ***Non provare MAI*** *a collegare insieme 2 caricabatteria.*
- ***Il caricabatteria è progettato per funzionare con l'alimentazione della rete elettrica domestica a 230 V. Non provare ad usarlo con un'altra tensione di alimentazione.*** *Questo non vale per i caricabatteria per autoveicoli.*

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Caricabatteria

Il caricabatteria DE9130 è compatibile con batterie 7,2 – 18 V NiCd e NiMH.

Il caricabatteria DE9135 è compatibile con batterie 7,2 – 18 V NiCd, NiMH o Li-Ion.

Questi caricabatterie non richiedono regolazioni e sono progettati affinché il loro uso sia il più facile possibile.

Procedura di carica

PERICOLO: *pericolo di folgorazione. 230 volt sui terminali di carica. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.*

1. Connettere il caricabatteria (j) in una presa della corrente adeguata prima di inserire il blocco batteria.
2. Inserire il blocco batteria (h) nel caricabatteria. La spia rossa (di carica) lampeggia in modo continuo per indicare che è iniziato il ciclo di caricamento.
3. Il completamento della ricarica è indicato da una spia rossa ACCESA in modo fisso. Il blocco è completamente carico e può essere utilizzato in questo momento o lasciato nel caricabatteria.

Procedimento di carica

Fare riferimento alla tabella seguente per verificare il livello di carica del blocco batteria.

Livello di carica	
carica in corso	– – – – – –
completamento carica	————
ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento	—— – —— –
sostituire il blocco batteria	••••••••••••
problema	•• •• •• ••

Rinnovamento automatico

La modalità di rinnovamento automatico permette di equalizzare o bilanciare le celle del blocco batteria per ripristinarne la massima capacità. I blocchi batteria devono essere rinnovati settimanalmente o non appena non garantiscono più lo stesso livello di funzionamento.

Per rinnovare il blocco batteria, inserirlo nel caricabatteria come al solito. Lasciare il blocco batteria nel caricabatteria per almeno 8 ore.

Ritardo dovuto a riscaldamento/ raffreddamento

Quando il caricabatteria rileva che una batteria è troppo calda o troppo fredda, inizia automaticamente un Ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento, sospendendo la carica fino al raggiungimento di una temperatura adeguata della batteria. Il caricabatteria passa quindi automaticamente alla modalità di carica della batteria. Questa funzionalità garantisce la massima vita utile della batteria.

PROTEZIONE DALLA SCARICA COMPLETA

Il blocco batteria è protetto dalla scarica completa quando è utilizzato con lo strumento.

Importanti istruzioni di sicurezza per tutti i blocchi batteria

Quando si ordinano blocchi batteria di ricambio, accertarsi di includere numero di catalogo e tensione. Vedere la tabella alla fine di questo manuale per la compatibilità tra caricabatteria e blocchi batteria.

Il blocco batteria non è completamente carico appena estratto dalla confezione. Prima di usare il blocco batteria e caricabatteria, leggere le istruzioni di sicurezza che seguono. Quindi, seguire il procedimento di carica indicato.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

- ***Non caricare o utilizzare le batterie in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.*** *L'inserimento o l'estrazione della batteria dal caricabatteria può incendiare le polveri o i gas.*
- *Caricare i blocchi batteria solo nei caricabatteria DEWALT.*
- ***NON bagnare*** *o immergere in acqua o altri liquidi.*
- ***Non immagazzinare o usare lo strumento e il blocco batteria in luoghi dove la temperatura può raggiungere o superare i 40 ˚C (105 °F) (come in capannoni o edifici in metallo durante l'estate).***

PERICOLO: *pericolo di folgorazione. Non tentare mai di aprire il blocco batteria, per nessun motivo. Se l'involucro del blocco batteria è incrinato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatteria. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni. Consegnare i blocchi batteria danneggiati ai centri di assistenza per il loro riciclaggio.*

AVVERTENZA: *non tentare mai di aprire un blocco batteria, per nessun motivo. Se l'involucro del blocco batteria è incrinato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatteria. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il blocco batteria. Non usare un blocco batteria o un caricabatteria che hanno subito urti violenti, sono caduti, sono stati schiacciati o sono stati in qualsiasi modo danneggiati (ad es. bucati con un chiodo, colpiti con un martello, calpestati). Consegnare i blocchi batteria danneggiati ai centri di assistenza per il loro riciclaggio.*

ATTENZIONE: quando non si usa lo strumento, collocarlo su un fianco su una superficie stabile dove non possa fare inciampare o cadere. *Alcuni strumenti con grandi blocchi batteria sono in grado restare dritti se posti sul blocco batteria stesso, ma possono facilmente rovesciarsi.*

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LE BATTERIE AL NICHEL-CADMIO (NiCd) O AL NICHEL-IDRURO METALLICO (NiMH)

- ***Non incenerire il blocco batteria anche se è gravemente danneggiato o completamente usurato.*** *Il blocco batteria può esplodere tra le fiamme.*
- ***In condizioni estreme di uso o temperatura, può verificarsi una piccola perdita di liquido dalle celle del blocco batteria.*** *Questo non è segno di guasto.*

  Tuttavia, se il sigillo esterno è rotto:

  a. *e il liquido della batteria entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente con acqua e sapone per diversi minuti.*

  b. *se il liquido della batteria viene a contatto con gli occhi, lavarli con acqua pulita per almeno 10 minuti e rivolgersi immediatamente a un medico. (**Nota per il medico:** il liquido è una soluzione di idrossido di potassio al 25-35%).*

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER IONI DI LITIO (LI-ION)

- ***Non incenerire il blocco batteria anche se è gravemente danneggiato o completamente usurato.*** *Il blocco batteria può esplodere tra le fiamme. Quando i blocchi batteria a ioni di litio vengono bruciati si creano gas e materiali tossici.*
- ***Se il contenuto della batteria entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente la pelle con acqua e sapone.*** *Se il liquido della batteria entra in contatto con gli occhi, sciacquare l'occhio aperto con acqua per 15 minuti o fino a quando l'irritazione cessa. Se è necessario l'intervento di un medico, l'elettrolita della batteria è composto di una mistura di carbonati organici liquidi e sali di litio.*
- ***Il contenuto delle celle della batteria aperte può provocare irritazione alle vie respiratorie.*** *Fornire aria fresca. Se i sintomi persistono, consultare un medico.*

AVVERTENZA: *pericolo di ustioni. Il liquido della batteria può essere infiammabile se esposto a scintille o fiamme.*

Calotta della batteria (fig. 3)

La dotazione comprende una calotta protettiva per la batteria, da utilizzare per coprire i contatti di un blocco batteria non in uso. Se non si applica la calotta protettiva, gli oggetti in metallo possono provocare un corto circuito dei contatti, creando pericolo di incendi e danneggiando il blocco batteria.

1. Rimuovere la calotta protettiva della batteria prima di inserire il blocco batteria nel caricabatteria o nello strumento (fig. 3A).
2. Posizionare la calotta protettiva sui contatti subito dopo aver rimosso il blocco batteria dal caricabatteria o dallo strumento (fig. 3B).

AVVERTENZA: *verificare di aver applicato la calotta della batteria prima di conservare o trasportare un blocco batteria non in uso.*

Blocco batteria (fig. 1)

TIPO DI BATTERIA

I modelli DC820, DC822, DC825 e DC827 utilizzano i blocchi batteria a 18 volt.

I modelli DC830, DC832, DC835 e DC837 utilizzano i blocchi batteria a 14,4 volt.

I modelli DC840 e DC845 utilizzano blocchi batteria a 12 volt.

Istruzioni per la conservazione

1. Il luogo migliore per conservare le batterie è fresco e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole o da temperature estremamente calde o fredde.
2. Una conservazione prolungata non danneggerà il blocco batteria o il caricabatteria. Nelle condizioni appropriate, essi possono essere conservati per 5 o più anni.

Etichette su caricabatteria e blocco batteria

Oltre alle indicazioni grafiche utilizzate nel manuale, le etichette sul caricabatteria e sul blocco batteria riportano i seguenti pittogrammi:

Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.

Batteria in carica.

Batteria carica.

Batteria difettosa.

Ritardo dovuto a riscaldamento/ raffreddamento.

Non testare con oggetti conduttori.

Non caricare blocchi batteria danneggiat.

Utilizzare solo con blocchi batteria DEWALT; altri blocchi batteria possono esplodere, provocando lesioni personali e danni.

Non esporre all'acqua.

Sostituire immediatamente i cavi difettosi.

Caricare a temperature comprese tra 4 °C e 40 °C.

Smaltire il blocco batteria con la dovuta attenzione all'ambiente.

Non incenerire il blocco batteria NiMH, NiCd+ e Li-Ion.

Carica blocchi batteria NiMH e NiCd.

Carica i blocchi batteria Li-Ion.

Per il tempo di caricamento, vedere i dati tecnici.

Contenuto della confezione

La confezione contiene:

1 Avvitatore/chiavistello a impatto senza fili

2 blocchi batteria

1 caricabatteria

1 manuale di istruzioni

1 disegno esploso

NOTA: nei modelli N i blocchi batteria e i caricabatteria non sono inclusi.

- *Accertarsi che l'elettroutensile, le parti o gli accessori non presentino danni subiti durante il trasporto.*
- *Prima dell'uso, trovare il tempo di leggere con attenzione il presente manuale.*

Descrizione (figura 1–5)

***AVVERTENZA**: non modificare mai l'elettroutensile o le sue parti. Si potrebbero provocare danni o lesioni personali.*

UTILIZZO PREVISTO

Questi avvitatori/chiavistelli a percussione professionali sono progettati per un uso professionale.

La funzione d'impatto rende questo strumento particolarmente utile nell'inserimento di dispositivi di chiusura nel legno, nel metallo e nel calcestruzzo.

NON utilizzare sul bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Questi avvitatori/chiavistelli a percussione sono attrezzi elettrici professionali. **NON** permettere che i bambini entrino in contatto con lo strumento. È necessaria la supervisione quando questo utensile è utilizzato da personale inesperto.

a. Interruttore di azionamento
b. Pulsante avanti/indietro
c. Manicotto
d. Mandrino a sgancio rapido 1/4 po esagonale
e. Perno di blocco
f. Incudine
g. Torcia
h. Blocco batteria
i. Pulsanti di rilascio della batteria

Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è predisposto per operare con un'unica tensione. Verificare sempre che la tensione del blocco batteria corrisponda alla tensione sulla targhetta. Verificare inoltre che la tensione del caricabatteria corrisponda a quella della rete elettrica.

Il caricabatteria DEWALT è dotato di doppio isolamento secondo la norma EN 60335; pertanto non è necessaria la messa a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, è necessario sostituirlo con un cavo apposito, disponibile presso il centro di assistenza DEWALT.

(CH) Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II
(doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I
(messa a terra) - utensili elettrici

(CH) Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

Uso di una prolunga

È preferibile non utilizzare una prolunga, tranne nei casi in cui sia assolutamente necessario. Utilizzare una prolunga approvata, adatta per la tensione in ingresso del caricabatteria (vedere i dati tecnici). La dimensione minima del conduttore è 1 mm^2; la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

MONTAGGIO E REGOLAZIONI

***AVVERTENZA:** prima di effettuare montaggio e regolazioni, rimuovere sempre il blocco batteria. Spegnere sempre l'elettroutensile prima di inserire o rimuovere il blocco batteria.*

***AVVERTENZA:** usare solo blocchi batteria e caricabatteria DEWALT.*

Inserimento e rimozione del blocco batteria dallo strumento (fig. 2)

AVVERTENZA: per ridurre il rischio di serie lesioni personali, spegnere lo strumento e rimuovere il blocco batteria *prima di effettuare qualunque regolazione o prima di rimuovere/ installare eventuali parti o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni personali.*

PER ISTALLARE IL BLOCCO BATTERIA NEL MANICO DELL'ATTREZZO

1. Allineare la base dell'attrezzo con la tacca all'interno dell'impugnatura dell'attrezzo (Fig. 2).
2. Far scorrere il blocco batteria saldamente nell'impugnatura fino a sentire lo scatto di blocco in posizione.

RIMOZIONE DEL BLOCCO BATTERIA DELL'ATTREZZO

1. Premere i pulsanti di rilascio della batteria (i) ed estrarre con sicurezza il blocco batteria dall'impugnatura dell'attrezzo.
2. Inserire il blocco batteria nel caricabatteria come descritto nella sezione relativa al caricabatteria di questo manuale.

USO

Istruzioni per l'uso

AVVERTENZA: *osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.*

Interruttore di azionamento a velocità variabile (fig. 1)

Per accendere lo strumento, premere l'interruttore di azionamento (b).

Per spegnere lo strumento, rilasciare l'interruttore di azionamento.

Lo strumento è dotato di freno. Il mandrino si arresta non appena l'interruttore di azionamento viene rilasciato completamente.

Usare le velocità inferiori per avviare i fori senza punzone centrale, praticare i fori nel metallo o plastica o per avvitare viti. Per la massima durata dello strumento, utilizzare velocità variabili solo per iniziare a forare o per dispositivi di chiusura.

NOTA: l'utilizzo continuativo a velocità variabile è sconsigliato. Può danneggiare l'interruttore e deve essere evitato.

Pulsante di controllo avanti/indietro (fig. 1)

Un pulsante avanti/indietro (b) determina il verso di rotazione dello strumento e serve anche come pulsante di blocco.

Per selezionare la rotazione in avanti, rilasciare l'interruttore di azionamento e premere il pulsante di controllo avanti/indietro sul lato destro dello strumento.

Per selezionare la rotazione inversa, premere il pulsante di controllo avanti/indietro sul lato sinistro dello strumento.

La posizione centrale del pulsante di controllo blocca lo strumento in posizione spenta. Assicurarsi di avere rilasciato il grilletto prima di cambiare la posizione del pulsante di controllo.

NOTA: la prima volta che lo strumento viene messo in moto dopo un cambio della direzione di rotazione, è possibile sentire uno scatto al momento dell'avvio. È un fatto normale che non indica la presenza di problemi.

Torcia (fig. 1)

Proprio sopra all'interruttore di azionamento (a) c'è una torcia (g). La torcia viene attivata appena si preme l'interruttore di azionamento.

NOTA: la torcia è intesa per la superficie immediata di lavoro e non deve essere usata come torcia per illuminazione.

Mandrino a sgancio rapido (fig. 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

NOTA: sul mandrino possono essere montati solo accessori 1/4 po esagonale.

Posizionare l'interruttore nella posizione blocco (centrale) e rimuovere il blocco batteria prima di sostituire gli accessori.

Per installare un accessorio, allontanare il collare (c) del mandrino dalla parte anteriore dell'attrezzo e sbloccare il collare. L'accessorio è bloccato in posizione.

Per rimuovere un accessorio, tirare il collare del mandrino allontanandolo dalla parte anteriore dell'attrezzo. Rimuovere l'accessorio e rilasciare il collare.

Incudine con perno di blocco (fig. 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Posizionare l'interruttore nella posizione blocco (centrale) o rimuovere il blocco batteria prima di sostituire gli accessori.

Per montare la presa sull'incudine, allineare il foro sul lato della presa con il perno di blocco (e) sull'incudine (f). Premere sulla presa fino a quando il perno di blocco non si innesta nel foro. È possibile che sia necessario premere sul perno per aiutare ad installare la presa.

ATTENZIONE: *usare solo prese a percussione. Le prese non a percussore si possono rompere e creare condizioni di pericolo. Controllare la presa prima di usarla per accertarsi che non sia incrinata.*

Per rimuovere una presa, premere sul perno di blocco ed estrarre la presa.

Uso

Il vostro strumento a percussione genera la seguente coppia di uscita:

N. Cat	Ft.-Lbs.	In-Lbs.	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130

ATTENZIONE: *assicurarsi che il dispositivo di chiusura e/o sistema sia in grado di sostenere la coppia generata dall'attrezzo. Una coppia eccessiva può provocare rotture e possibili lesioni personali.*

1. Posizionare la presa sulla testa del dispositivo di chiusura. Tenere l'attrezzo puntato perpendicolarmente al dispositivo di chiusura.
2. Premere l'interruttore e avviare l'operazione. Controllare sempre la coppia con un chiavistello torsiometrico, poiché sulla coppia di serraggio possono influire molti fattori, inclusi:
   - **Tensione:** bassa tensione, dovuta principalmente ad una batteria scarica, ridurrà la coppia di serraggio.
   - **Dimensioni della presa:** l'uso di una presa di dimensioni errate provoca una riduzione della coppia di serraggio.
   - **Dimensioni bullone:** i bulloni con un diametro maggiore richiedono generalmente una coppia di serraggio superiore. La coppia di serraggio varierà anche secondo lunghezza, grado e coefficiente di serraggio.
   - **Bullone:** assicurarsi che tutti i filetti siano esenti da ruggine e altri resti per permettere una coppia di serraggio corretta.
   - **Materiale:** il tipo di materiale e rifinitura della superficie del materiale influiranno sulla coppia di serraggio.
   - **Tempo di serraggio:** un periodo più prolungato di serraggio avrà una coppia di serraggio maggiore. L'uso di un tempo di serraggio superiore a quello consigliato può provocare uno stress eccessivo dei dispositivi di chiusura i quali potrebbero spanarsi, danneggiarsi o rompersi.

MANUTENZIONE

Questo elettroutensile DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una minima manutenzione. L'uso prolungato in buone condizioni dipende dalla corretta manutenzione dello strumento e dalla sua pulizia periodica.

AVVERTENZA: per ridurre il rischio di serie lesioni personali, spegnere lo strumento e rimuovere il blocco batteria *prima di effettuare qualunque regolazione o prima di rimuovere/ installare eventuali parti o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni personali.*

Lubrificazione

L'elettroutensile non richiede lubrificazioni aggiuntive.

Pulizia

AVVERTENZA: *soffiare via lo sporco e la polvere dall'alloggiamento principale con aria secca non appena si nota l'accumulo di sporco sia all'interno che intorno alle prese d'aria. Indossare occhiali di protezione a norma e una maschera di protezione a norma quando si effettua questa procedura.*

AVVERTENZA: *non utilizzare mai solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire le parti non metalliche dello strumento. Queste sostanze potrebbero indebolire i materiali utilizzati per costruire tali parti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e con un sapone delicato. Non lasciare mai che un liquido penetri all'interno dello strumento e non immergere mai alcuna parte dello strumento in un liquido.*

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DEL CARICABATTERIA

AVVERTENZA: *pericolo di scosse elettriche. Scollegare il caricabatteria dalla presa di rete CA prima di effettuare la pulizia. Per rimuovere sporcizia e grasso dalla parte esterna del caricabatteria, utilizzare un panno o una spazzola morbida (non in metallo). Non utilizzare acqua o soluzioni detergenti.*

Accessori opzionali

AVVERTENZA*: poiché non sono stati testati con detto prodotto, l'uso di accessori diversi da quelli offerti da DEWALT con questo strumento potrebbe essere pericoloso. Per ridurre il rischio di lesioni personali, si consiglia di utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.*

Rivolgersi al rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Protezione dell'ambiente

Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Consegnare il prodotto per la raccolta differenziatan.

La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore all'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto a un tecnico autorizzato per le riparazioni, che lo raccoglie per conto del cliente.

È possibile individuare il tecnico per le riparazioni autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. In alternativa, un elenco dei tecnici per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita e i contatti, è disponibile su Internet all'indirizzo **www.2helpU.com**.

Blocco batteria ricaricabile

Questo blocco batteria di lunga durata deve essere ricaricato quando non è in grado di produrre energia sufficiente per svolgere lavori in precedenza eseguiti senza problemi. Alla fine della sua durata tecnica, deve essere smaltito con la dovuta attenzione per l'ambiente:

- Scaricare completamente il blocco batteria, quindi estrarlo dallo strumento.
- Le celle Li-Ion, NiCd e NiMH sono riciclabili. Consegnarli al rivenditore o ad un servizio di riciclaggio di zona. I blocchi batteria raccolti vengono riciclati o smaltiti in modo corretto.

GARANZIA

• GARANZIA DI SODDISFAZIONE 30 GIORNI SENZA RISCHI •

Se non si è del tutto soddisfatti delle prestazioni dello strumento DEWALT, è possibile restituirlo al luogo di acquisto entro 30 giorni, completo come all'acquisto, per ottenere un rimborso completo o una sostituzione. È necessario mostrare una prova di acquisto.

• CONTRATTO DI ASSISTENZA GRATUITA PER UN ANNO •

Nei 12 mesi successivi all'acquisto, la manutenzione e la riparazione dello strumento DEWALT vengono eseguite gratuitamente da agenti per le riparazioni autorizzati DEWALT. È necessario mostrare una prova di acquisto. Sono comprese la manodopera e le parti di ricambio degli elettroutensili. Accessori esclusi.

• GARANZIA COMPLETA DI UN ANNO •

Se il prodotto DEWALT risulta difettoso a causa dei materiali o della manodopera, è garantita la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose o, a discrezione dell'azienda, la sostituzione gratuita dell'unità per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto, alle seguenti condizioni:

- Il prodotto non è stato utilizzato in modo scorretto.
- Non sono state tentate riparazioni da parte di persone non autorizzate.
- È stata fornita una prova d'acquisto. Questa garanzia è offerta in aggiunta ai diritti garantiti ai consumatori.

Per conoscere l'ubicazione dell'agente per le riparazioni DEWALT autorizzato di zona, telefonare al numero indicato sulla copertina posteriore del manuale. In alternativa, un elenco degli agenti per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita, è disponibile su Internet all'indirizzo **www.2helpU.com.**

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845 SNOERLOZE IMPACTMOERSLEUTELS/ IMPACTAANDRIJVINGEN

Gefeliciteerd!

U hebt een werktuig van DEWALT gekocht. Door haar jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie heeft DEWALT zich tot één van de meest betrouwbare partners voor gebruikers van professionele elektrische werktuigen ontwikkeld.

Technische gegevens

		DC820	DC822	DC825	DC827		
Spanning	V_{DC}	18	18	18	18		
Accutype		NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–		
		–	Li-Ion	–	Li-Ion		
Snelheid zonder belasting	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400		
Impact	min^{-1}	2700	2700	2700	2700		
Max. torsie	Nm	195	195	150	150		
Gereedschapshouder		1/2" Vierkant	1/2" Vierkant	1/4" Hex	1/4" Hex		
Max. boutgrootte	mm	M16	M16	M12	M12		
Gewicht (zonder accuset)	kg	0,98	0,96	0,98	0,96		
		DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Spanning	V_{DC}	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Accutype		NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
		–	Li-Ion	–	Li-Ion	–	–
Snelheid zonder belasting	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Impact	min^{-1}	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Max. torsie	Nm	180	180	140	140	160	130
Gereedschapshouder		1/2" Vierkant	1/2" Vierkant	1/4" Hex	1/4" Hex	1/2" Vierkant	1/4" Hex
Max. boutgrootte	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Gewicht (zonderaccuset)	kg	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

Accuset		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Accutype		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Spanning	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Capaciteit	Ah	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Gewicht	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Lader		DE9130	DE9135
Netspanning	V_{AC}	230	230
Accutype		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Geschatte oplaadtijd	min	30 (2,0 Ah accusets)	40 (2,0 Ah accusets)
Gewicht	kg	0,52	0,52

Zekeringen:	
Europa	230 V-gereedschap 10 ampère, stroomnet
Verenigd Koninkrijk & Ierland	230 V gereedschap 13 ampère, stekkers

Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De definities hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.

GEVAAR: *Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden,* ***zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen****.*

WAARSCHUWING: *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden,* ***zou kunnen*** *leiden tot d****e dood of ernstige letsels.***

VOORZICHTIG: *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden,* ***kan*** *leiden tot* ***kleine of matige letsels.***

VOORZICHTIG: *Indien gebruikt zonder het veiligheidsalarmsymbool wijst dit op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden,* ***kan*** *leiden tot* ***schade aan eigendommen****.*

Wijst op risico van een elektrische schok.

Wijst op brandgevaar.

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA} (geluidsdruk)	dB(A	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA} (geluidsdruk onzekerheid K)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (geluidsdruk)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (geluidsdruk onzekerheid K)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Totale trillingswaarden (triax vectorsom) bepaald conform EN60745:											
Vibratie emissiewaarde	m/s²	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Onzekerheid K	m/s²	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

De aangegeven trillingsemissie is gemeten in overeenstemming met een standaardtestmethode en kan worden gebruikt om het ene gereedschap te vergelijken met een ander.

De aangegeven trillingsemissie kan ook worden gebruikt in een voorafgaande blootstellingsbeoordeling.

WAARSCHUWING: *De trillingsemissie tijdens het eigenlijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan verschillen van de aangegeven waarde afhankelijk van de wijze waarop het gereedschap wordt gebruikt. Dit zou kunnen leiden tot een significante onderschatting van de blootstelling als het gereedschap regelmatig op zo'n manier wordt gebruikt.*

Een schatting van de blootstelling aan trillingen ervaren tijdens een bepaalde werkperiode moet ook rekening houden met de perioden wanneer het gereedschap uitgeschakeld is, en als het gewoon draait zonder te werken bovenop de opstarttijd.

Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verlagen gezien over de hele werkperiode.

EG-conformiteitsverklaring

CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DEWALT verklaart dat deze werktuigen zijn ontworpen overeenkomstig met: 98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met DEWALT op onderstaand adres, of kunt u de achterzijde van de handleiding raadplegen.

Directeur Techniek en productontwikkeling
Horst Grossmann

H. Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Duitsland

16/08/2007

WAARSCHUWING: *lees de handleiding met instructies om de kans op letsels te verminderen.*

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrische werktuigen

WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. *Geen acht slaan op de waarschuwingen en instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel.*

BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES VOOR LATER GEBRUIK.

De term 'elektrisch gereedschap' in de waarschuwingen verwijst naar uw elektrische gereedschap met netvoeding (met snoer) of accugedreven (snoerloos) elektrisch gereedschap.

1) VEILIGHEID VAN HET WERKGEBIED

a) ***Houd het werkgebied schoon en zorg voor goede verlichting.*** *Rommelige of donkere plekken vragen om ongelukken.*

b) ***Gebruik geen elektrisch werktuig in een explosieve omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.*** *Elektrische werktuigen creëren vonken waardoor stof of dampen vuur kunnen vatten.*

c) ***Houd kinderen en omstanders op een afstand tijdens het gebruik van een elektrisch werktuig.*** *Verstrooidheid kan leiden tot verlies van controle over het werktuig.*

2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

a) ***Stekkers van elektrische werktuigen mogen alleen worden gebruikt in een geschikt stopcontact. Pas de stekker op geen enkele manier aan. Gebruik geen adapterstekkers met een geaard elektrisch werktuig.*** *Ongemodificeerde stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico van elektrische schokken.*

b) ***Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakten zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.*** *Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken als uw lichaam geaard is.*

c) ***Stel elektrische werktuigen niet bloot aan regen of water.*** *Als er water in elektrische werktuigen terechtkomt, neemt het risico van een elektrische schok toe.*

d) ***Gebruik het snoer niet verkeerd. Gebruik het snoer nooit om een elektrisch werktuig te verplaatsen, te slepen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende delen.*** *Beschadigde of verwarde snoeren verhogen het risico van een elektrische schok.*

e) ***Als u een elektrisch werktuig buiten bedient, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht.*** *Het gebruik van een snoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht, vermindert het risico van een elektrische schok.*

f) ***Indien het bedienen van een elektrisch gereedschap in een vochtige plaats niet kan worden vermeden, gebruik dan een voeding beschermd door een RCD (residustroomapparaat).*** *Het gebruik van een RCD verlaagt het risico van elektrische schokken.*

3) PERSOONLIJKE VEILIGHEID

a) ***Blijf alert, kijk naar wat u doet en gebruik uw gezond verstand als u elektrische werktuigen gebruikt. Gebruik geen elektrische werktuigen als u moe of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.*** *Een moment van*

onoplettendheid tijdens het gebruik van een elektrisch werktuig kan leiden tot ernstig letsel.

b) ***Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.*** *Het gebruik van veiligheidsuitrustingen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, vermindert de kans op letsels.*

c) ***Vermijd dat het werktuig onopzettelijk start. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand 'uit' is voordat u aansluit op de stroombron en/of accu bij het opnemen of verdragen van het gereedschap.*** *Als u elektrische werktuigen met uw vinger op de schakelaar verplaatst, of een elektrisch werktuig aansluit met de schakelaar al aan, kan dit ongevallen tot gevolg hebben.*

d) ***Verwijder alle afstelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische werktuig aanzet.*** *Een moersleutel of afstelsleutel die nog vastzit aan een draaiend onderdeel van het elektrische werktuig, kan tot letsels leiden.*

e) ***Reik niet te ver. Sta stevig op de grond en behoud voortdurend uw evenwicht.*** *Hierdoor hebt u in onverwachte omstandigheden een betere controle over het elektrische werktuig.*

f) ***Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.*** *Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen vastraken in bewegende onderdelen.*

g) ***Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de verbinding van voorzieningen voor stofafvoer en stofverzameling, zorg dan ervoor dat ze aangesloten zijn en op de juiste manier worden gebruikt.*** *Stofverzameling kan aan stof gerelateerde gevaren beperken.*

4) HET GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCHE WERKTUIGEN

a) ***Forceer het elektrische werktuig niet. Gebruik het juiste elektrische werktuig voor uw toepassing.*** *Het gereedschap zal zijn werk beter en veiliger doen tegen de snelheid waarvoor het is bedoeld.*

b) ***Gebruik het elektrische werktuig niet als de schakelaar het niet in- en uitschakelt.*** *Elk werktuig dat niet met de schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.*

c) ***Koppel de stekker los van de stroombron en/of accu van het elektrische gereedschap voordat u aanpassingen aanbrengt, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt.*** *Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische werktuig toevallig wordt geactiveerd.*

d) ***Bewaar elektrische werktuigen die niet worden gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat mensen die niet vertrouwd zijn met het elektrische werktuig of met deze instructies het elektrische werktuig niet gebruiken.*** *Elektrische werktuigen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.*

e) ***Onderhoud elektrische werktuigen. Controleer op foutieve uitlijning of vastlopen van beweegbare delen, gebroken onderdelen of een andere omstandigheid die de werking van het elektrische werktuig kan beïnvloeden. Als het elektrische werktuig beschadigd is, laat dit dan repareren voordat u het gebruikt.*** *Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische werktuigen.*

f) ***Houd zaagwerktuigen scherp en schoon.*** *Goed onderhouden zaagwerktuigen met scherpe zaagkanten zullen minder snel vastlopen en zijn makkelijker te gebruiken.*

g) ***Gebruik het elektrische werktuig, hulpstukken e.d. overeenkomstig deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.*** *Het gebruik van het elektrische werktuig voor handelingen die afwijken van die waarvoor het werktuig bedoeld is, zou een gevaarlijke situatie tot gevolg kunnen hebben.*

5) GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN WERKTUIGEN OP ACCU

a) ***Herlaad alleen met de lader die wordt vermeld door de fabrikant.*** *Een lader die geschikt is voor een bepaalde soort accuset kan leiden tot een brandrisico als deze lader wordt gebruikt met een andere accuset.*

b) ***Gebruik elektrische werktuigen alleen met speciaal daarvoor bestemde accusets.*** *Gebruik van een andere accuset kan een risico op verwondingen en brand tot gevolg hebben.*

c) ***Wanneer de accu niet wordt gebruikt, houd die dan uit de buurt van andere metalen voorwerpen, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of***

andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van de ene pool naar de andere.*Het kortsluiten van de polen van de batterij kan leiden tot brandwonden of brand.*

d) ***Wanneer de accu onjuist wordt gebruikt, kan vloeistof uit de accu weglekken. Vermijd contact met deze vloeistof. Als er per ongeluk contact ontstaat, spoel dan af met water. Raadpleeg een arts wanneer de vloeistof in contact komt met de ogen.*** *Vloeistof die uit de accu lekt, kan irritatie of brandwonden veroorzaken.*

6) SERVICE

a) ***Laat uw elektrische werktuig onderhouden door een erkende onderhoudsmonteur die alleen identieke vervangingsonderdelen gebruik*t.** *Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische werktuig gewaarborgd.*

AANVULLENDE SPECIFIEKE VEILIGHEIDSREGELS

Veiligheidsinstructies voor Alle Impactboren

- ***Draag oorbescherming bij impactboren.*** *Blootstelling aan lawaai kan leiden tot gehoorverlies.*
- ***Gebruik de zijhandgrepen die bij dit werktuig worden geleverd.*** *Als u de controle over het apparaat verliest kunt u verwondingen oplopen.*
- ***Houd het werktuig vast bij de geïsoleerde grijpvlakken wanneer u een karwei uitvoert waarbij het zaagwerktuig in aanraking kan komen met verborgen snoeren of zijn eigen snoer.*** *Door contact met een snoer onder spanning zullen blootgestelde metalen onderdelen van het werktuig ook onder spanning komen te staan en de gebruiker elektrocuteren.*
- ***Gebruik klemmen of een andere praktische methode om het werkstuk stevig vast te klemmen op een stabiel werkblad.*** *Het werk in uw hand of tegen uw lichaam houden is niet stabiel en kan leiden tot verlies van controle.*
- ***Draag een veiligheidsbril of andere oogbescherming. Hamer- en boorhandelingen leiden ertoe dat er stukjes*** *wegvliegen. Rondvliegende deeltjes kunnen leiden tot blijvende oogschade.*
- ***Stukken, holtes en het gereedschap worden warm tijdens de bediening.*** *Draag handschoenen als u ze aanraakt.*
- ***Gebruik dit werktuig niet voor een langdurige aaneengesloten periode.*** *De trilling veroorzaakt door het werktuig kan schadelijk zijn voor uw handen en armen. Gebruik handschoenen als extra bescherming en beperk uw blootstelling door regelmatige rustpauzes in te lassen.*

Overige risico's

Ondanks het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en de implementatie van veiligheidsmiddelen kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:

- *Gehoorbeschadiging.*
- *Risico op lichamelijke letsels door rondvliegende deeltjes.*
- *Risico op brandwonden door bijbehoren die warm worden tijdens de bediening.*
- *Risico op lichamelijke letsel door langdurig gebruik.*

Labels op het gereedschap

De volgende pictogrammen worden afgebeeld op het gereedschap:

Draag oorbescherming.

Draag oogbescherming.

POSITIE VAN DATUMCODE

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat**,** staat gedrukt op het oppervlak van het omhulsel dat de bevestigingsverbinding vormt tussen het werktuig en de accu!

Voorbeeld:

2007 XX XX

Fabricagejaar

Belangrijke Veiligheidsinstructies voor Alle Acculaders

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES: *Deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies voor de DE9130/DE9135 acculaders.*

- *Lees voor gebruik van de accu en lader eerst alle instructies en waarschuwingen op de lader, de accuset en op het product waarin de accuset wordt gebruikt.*

GEVAAR: *Elektrocutiegevaar. 230 volt is aanwezig op de laadterminals. Niet sonderen met geleidende voorwerpen.*

Dit kan leiden tot elektrische schokken of elektrocutie.

WAARSCHUWING: *Elektrocutiegevaar. Zorg dat er geen vloeistof in de werklamp/lader binnendringt. Dit kan leiden tot elektrische schokken.*

VOORZICHTIG: *Risico op brandwonden. Laad, om het risico op letsel te beperken, uitsluitend oplaadbare batterijen van DEWALT op. Andere typen accu's kunnen barsten. Dit kan leiden tot lichamelijk letsel en schade.*

VOORZICHTIG: *Als de lader is aangesloten op de voedingsbron, kunnen de blootliggende contactpunten in de lader onder bepaalde omstandigheden kortsluiten onder invloed van vreemd materiaal. Vreemde geleidende materialen, waaronder, maar niet beperkt tot, staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalhoudende deeltjes, moeten uit de buurt van openingen in de lader worden gehouden. Koppel de lader altijd los van de voedingsbron als er geen accuset in zit. Ontkoppel de lader voordat u deze reinigt.*

- ***Probeer de accuset NIET op te laden met andere laders dan de laders in deze handleiding.*** *De lader en de accuset zijn specifiek op elkaar afgestemd.*
- ***Deze laders zijn niet bedoeld voor ander gebruik dan het opladen van DEWALT herlaadbare accu's.*** *Bij andere toepassingen bestaat risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.*
- ***Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.***
- ***Trek de stekker niet los aan het snoer wanneer u de lader ontkoppelt.*** *Zo beperkt u het risico op beschadiging aan stekker en snoer.*
- ***Plaats het snoer zo dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, of het snoer op een andere andere manier kan beschadigen.***
- ***Gebruik geen verlengsnoer, tenzij dit echt noodzakelijk is.*** *Gebruik van een verkeerd verlengsnoer kan leiden tot risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.*
- ***Een verlengsnoer dient een aangepaste kabeldikte te hebben (AWG of American Wire Gauge) voor de veiligheid.*** *Hoe kleiner de draaddikte, hoe groter de capaciteit van de kabel, m.a.w. dikte 16 heeft meer capaciteit dan dikte 18. Wanneer u meer dan 1 verlengsnoer gebruikt om de totale lengte te krijgen, zorg er dan voor dan elke verlenging apart minstens de minimale draadmaat bedraagt.*
- ***Plaats geen voorwerpen op de lader en plaats de lader niet op een zacht oppervlak. Hierdoor kunnen de ventilatieopeningen geblokkeerd raken, wat kan leiden tot extreem hoge interne temperaturen.*** *Houd de lader verwijderd van warmtebronnen. De lader wordt geventileerd via groeven aan de boven- en onderkant van de behuizing.*
- ***Gebruik de lader niet als het snoer of de stekker beschadigd is*** *– vervang deze in dat geval direct.*
- ***Gebruik de lader niet als er hard tegenaan is gestoten, als hij is gevallen of op enigerlei wijze is beschadigd.*** *Ga ermee naar een erkend reparatiepunt.*
- ***Haal de lader niet uit elkaar; ga ermee naar een erkend reparatiepunt wanneer onderhoud of reparatie nodig is.*** *Als de lader verkeerd in elkaar wordt gezet, kan dit leiden tot risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.*
- ***Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u deze reinigt. Zo beperkt u het risico op elektrische schokken.*** *U vermindert dit risico niet door de accuset te verwijderen.*
- ***NOOIT*** *proberen twee laders samen te verbinden.*
- ***De lader is ontworpen om te functioneren met de standaard 230V huishoudelijke stroomvoorziening. Probeer het toestel niet te gebruiken met een andere spanning.*** *Dit geldt niet voor de lader van het apparaat.*

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Laders

De DE9130 lader werkt in combinatie met 7,2 – 18 V NiCd en NiMH batterijen.

De DE9135 7.2 – 18 V NiCd, NiMH of Li-Ion batterijen.

Deze laders vereisen geen aanpassing en zijn ontworpen om zo eenvoudig mogelijk mee te werken.

Laadprocedure

GEVAAR: *Elektrocutiegevaar. 230 volt aanwezig op laadstations. Niet sonderen met geleidende voorwerpen.*

Risico op elektrische schok of elektrocutie.

1. Sluit de lader (j) aan op een geschikt stopcontact voordat u de accuset erin plaatst.
2. Plaats de accuset (h) in de lader. Het rode (opladen) lampje zal doorlopend knipperen om aan te geven dat het oplaadproces begonnen is.
3. Als het rode AAN-lampje continu blijft branden, is het opladen voltooid. De accu is volledig opgeladen en mag onmiddellijk worden gebruikt of in de lader blijven.

Oplaadproces

In onderstaande tabel staat aangegeven hoe u uit de oplaadindicatoren kunt afleiden in welk stadium van het opladen de accu zich bevindt.

Stadium van opladen	
bezig met opladen	– – – – – –
volledig opgeladen	————
hete/koude accuvertraging	—— – —— –
accuset vervangen	••••••••••••
probleem	•• •• •• ••

Automatische verversing

De automatische verversingsmodus zal de individuele cellen in de accuset gelijkschakelen of balanceren op het piekvermogen van de accu. De accuset dient wekelijks bijgeladen te worden, of wanneer de accu niet langer de gebruikelijke capaciteit levert.

Om de accuset bij te laden, plaatst u de accu op de gebruikelijke manier in de lader. Laat de accuset ten minste 8 uur in de lader.

Hete/koude accuvertraging

Als de lader een accu detecteert die te heet of te koud is, begint de lader automatisch een hete/koude accuvertraging, waarbij het opladen vertraagd wordt totdat de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De lader schakelt dan automatisch over op de acculaadmodus. Hiermee wordt een maximale levensduur van de accu gegarandeerd.

BESCHERMING TEGEN VOLLEDIGE ONTLADING

Wanneer de accuset zich in het werktuig bevindt, is deze beschermd tegen volledige ontlading

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accusets.

Wanneer u vervangingsaccusets besteld, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en de spanning vermeldt. Raadpleeg de tabel achteraan deze handleiding voor de compatibiliteit van laders en accusets.

De accuset is niet volledig opgeladen wanneer die uit de verpakking komt. Vooraleer u de accuset en de lader gebruikt, dient u de volgende veiligheidsinstructies te lezen. Volg daarna de beschreven oplaadprocedure.

LEES ALLE INSTRUCTIES

- ***Gebruik geen elektrisch werktuig in een explosieve omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.*** *Door de batterij in de lader te plaatsen of eruit te halen kunnen stof of dampen ontvlammen.*
- *Laad de accusets enkel in DEWALT laders.*
- ***GELIEVE NIET*** *met water of andere vloeistoffen te besprenkelen of hierin onder te dompelen.*
- ***Het werktuig en de accuset niet opbergen of gebruiken in ruimtes waar de temperatuur 40° C (105° F) kan bereiken of overschrijden (zoals buitenloodsen of metalen gebouwen in de zomer).***

GEVAAR: *Elektrocutiegevaar. Probeer nooit een accu te openen, om welke reden dan ook. Als het omhulsel van de accuset gebarsten of beschadigd is, plaats deze niet in de lader. Dit kan leiden tot elektrische schokken of elektrocutie. Beschadigde accusets moeten terugbezorgd worden aan de klantendienst voor recyclage.*

WAARSCHUWING: *Probeer nooit een accu te openen, om welke reden dan ook. Als het omhulsel van de accuset gebarsten of beschadigd is, plaats deze niet in de lader. Gelieve de accuset niet samen te drukken, te laten vallen of te beschadigen. Gebruik geen accuset of lader die een zware klap heeft gekregen, gevallen is, overreden is of beschadigd is op welke manier dan ook (bv. doorboord met een spijker, geraakt met een hamer, platgetrapt). Beschadigde accusets moeten teruggebracht worden naar het reparatiepunt voor recyclage.*

VOORZICHTIG: Wanneer het werktuig niet gebruikt wordt, plaats het dan op zijn zijkant op een stabiele ondergrond waar niemand er kan over struikelen of vallen. *Sommige werktuigen met grote accusets staan rechtop op de accuset, waardoor deze makkelijk omver kan vallen.*

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR NIKKEL CADMIUM (NiCd) OF NIKKEL METAAL HYDRIDE (NiMH)

- ***Verbrand de accuset niet, ook al is deze ernstig beschadigd of totaal versleten.*** *De accuset kan ontploffen in vuur.*
- ***Er kan een klein vloeistoflek optreden uit de accuset bij extreem gebruik of extreme temperaturen.*** *Dit wijst niet op een probleem.*

  Als de buitenste zegel echter gebroken is:

  a. *en de batterijvloeistof raakt uw huid, was deze dan onmiddellijk met zeep en water gedurende verschillende minuten.*

  b. *en de batterijvloeistof komt in uw ogen terecht, spoel deze dan met schoon water gedurende minimaal 10 minuten uit en zoek onmiddellijk medische hulp. (**Medische opmerking:** de vloeistof is 25-35% oplossing van kaliumhydroxide.)*

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR LITHIUM-ION (LI-ION)

- ***Verbrand de accuset niet, ook als deze ernstig beschadigd is of volledig versleten.*** *De accuset kan ontploffen in vuur. Er ontstaan giftige dampen en materialen wanneer lithium-ion accusets verbrand worden.*
- ***Als de batterij-inhoud in contact komt met de huid, was deze onmiddellijk met milde zeep en water.*** *Als de batterij-inhoud in de ogen terecht komt, spoel water over het open oog gedurende 15 minuten of totdat de irritatie stopt. Indien medische hulp noodzakelijk is: de elektrolyt is samengesteld uit een mengeling van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.*
- ***De inhoud van geopende batterijcellen kan irritatie bij ademhaling veroorzaken.*** *Zorg voor frisse lucht. Als de symptomen blijven aanhouden, schakelt u het beste medische hulp in.*

WAARSCHUWING: *Risico op brandwonden. Batterijvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze blootgesteld wordt aan vonken of vlammen.*

Accudop (afb. 3)

Een beschermende accudop wordt meegeleverd om de aansluitpunten van een losgekoppelde accu te bedekken. Zonder de beschermdop zouden losse metalen voorwerpen de aansluitpunten kunnen kortsluiten, wat leidt tot een brandrisico en schade aan de accu veroorzaakt.

1. Verwijder de beschermende accudop voordat u de accuset in de lader of het apparaat plaatst (Afb. 3A).
2. Plaats de beschermdop onmiddellijk op de aansluitpunten nadat u de accu uit de lader of het werktuig hebt verwijderd (Afb. 3B).

WAARSCHUWING: *Zorg dat de beschermende accudop op zijn plaats zit voordat u een losgekoppelde accu oppakt of opbergt.*

Accu (afb. 1)

ACCUTYPE

De DC820, DC822, DC825 en DC827 werken op accusets van 18 volt.

De DC830, DC832, DC835 en DC837 werken op accusets van 14,4 volt.

De DC840 en DC845 werken op accusets van 12 volt.

Aanbevelingen ten aanzien van opslag

1. Accu en lader kunnen het beste opgeborgen worden op een koele, droge plek. Vermijd direct zonlicht en extreme hitte of kou.
2. Langdurige opslag is niet schadelijk voor accuset of lader. Onder de geschikte omstandigheden kunnen ze minimaal vijf jaar bewaard worden.

Labels op lader en accu

Naast de pictogrammen die in deze handleiding worden gebruikt, geven de labels op zowel de lader als de accu de volgende pictogrammen weer:

Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.

Accu opladen.

Accu opgeladen.

Accu beschadigd.

Hete/koude accuvertraging.

Niet sonderen met geleidende voorwerpen.

Beschadigde accusets niet opladen.

Uitsluitend gebruiken in combinatie met accusets van DEWALT, andere kunnen openbarsten en tot lichamelijk letsel en schade lijden.

Niet blootstellen aan water.

Zorg dat beschadigde snoeren meteen vervangen worden.

Alleen opladen tussen 4 °C en 40 °C.

Denk aan het milieu wanneer u de accuset weggooit.

Verbrand de NiMH, NiCd+ en Li-Ion accusets niet.

Laadt NiMH en NiCd accu's op.

Laadt Li-Ion accusets op.

Raadpleeg de technische informatie voor de oplaadtijd.

Inhoud van het pakket

Het pakket bevat:

1 Snoerloze impact slagschroevendraaier

2 Accu's

1 Lader

1 Gebruiksaanwijzing

1 Open tekening

OPMERKING: accusets en laders zijn niet bij N-modellen inbegrepen.

- *Controleer op schade aan het gereedschap, onderdelen of hulpstukken die tijdens het vervoer veroorzaakt kunnen zijn.*
- *Neem de tijd om vóór het gebruik deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.*

Beschrijving (afb. 1–5)

WAARSCHUWING: *Verander nooit het elektrische werktuig of enig onderdeel daarvan. Dit kan schade of lichamelijk letsel tot gevolg hebben.*

BEOOGD GEBRUIK

Deze zware slagschroevendraaiers zijn ontworpen voor professionele boor- en schroeftoepassingen.

De impactfunctie maakt dit gereedschap bijzonder geschikt voor het aanbrengen van schroeven in hout, metaal en cement.

NIET gebruiken in vochtige omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze slagschroevendraaiers zijn professionele elektrische werktuigen. **HOUD** het werktuig uit de buurt van kinderen. Toezicht is vereist wanneer dit gereedschap wordt gebruikt door onervaren personen.

a. Drukschakelaar
b. Knop links/rechts draaien
c. Hoes
d. 1/4" zeskantige snelspanboorkop
e. Weerstandspin
f. Aambeeld
g. Werklicht
h. Accuset
i. Accu-ontkoppelknoppen

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontworpen voor slechts één spanning. Controleer altijd of de spanning van de accuset overeenstemt met de spanning op de kenplaat. Zorg ook dat de spanning van uw lader overeenkomt met die van uw netspanning.

Uw gereedschap van DEWALT is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60335; er is daarom geen aarddraad nodig.

Indien het voedingssnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal vervaardigd snoer dat verkrijgbaar is via de DEWALT onderhoudsafdeling.

Een verlengsnoer gebruiken

Gebruik geen verlengsnoer, tenzij absoluut noodzakelijk. Gebruik een goedgekeurde kabel die geschikt is voor de stroomtoevoer van uw lader (zie technische gegevens). De minimumafmeting van de geleider is 1 mm^2; de maximumlengte is 30 m.

Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

MONTAGE EN AANPASSINGEN

WAARSCHUWING: *Vóór montage en aanpassing moet u altijd de accu verwijderen. Schakel het werktuig altijd uit voordat u de accu aanbrengt of verwijdert.*

WAARSCHUWING: *Gebruik alleen de accusets en laders van DEWALT.*

Inzetten en verwijderen van de accuset in het werktuig (afb. 2)

WAARSCHUWING: Om het risico op ernstig letsel te verkleinen, dient u het werktuig uit te schakelen en de accuset *te verwijderen voordat u hulpstukken of accessoires aan- of afkoppelt. Een toevallige activering kan verwondingen veroorzaken.*

OM DE ACCUSET IN DE HANDGREEP VAN HET WERKTUIG TE PLAATSEN

1. Plaats de onderkant van het werktuig gelijk aan de inkeping in de handgreep van het werktuig (Afb. 2).
2. Schuif de accuset stevig in de handgreep totdat u het slot op zijn plaats hoort klikken.

OM DE ACCUSET TE VERWIJDEREN UIT HET WERKTUIG

1. Druk op de ontkoppelknoppen van de accu (i) en trek de accuset stevig uit de handgreep van het werktuig.
2. Plaats de accuset in de lader zoals beschreven in de laadsectie van deze handleiding.

BEDIENING

Gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING: *Neem altijd de veiligheidsinstructies en toepasselijke voorschriften in acht.*

Variabele snelheidsschakelaar (afb. 1)

Druk de drukschakelaar (a) in om het toestel aan te zetten.

Laat de drukschakelaar los om het toestel uit te schakelen.

Uw werktuig is uitgerust met een remfunctie. Het aambeeld zal stoppen zodra de drukschakelaar volledig is losgelaten.

Gebruik een lagere snelheid om gaten aan te zetten zonder een center punch, om in metaal of plastic te boren of om schroeven in te draaien. Voor een maximale levensduur van uw gereedschap gebruikt u de variabele snelheid alleen om het in- of uitdraaien van bouten te starten.

LET OP: Onafgebroken gebruik in de variabele snelheidsstand wordt niet aanbevolen. Dit kan leiden tot schade aan de schakelaar en dient te vermeden te worden.

Controleknop links/rechts (afb. 1)

Een L/R-schakelaar (b) bepaalt de draairichting van het werktuig en fungeert tevens als een blokkeerfunctie.

Om een voorwaartse rotatie te selecteren laat u de boorschakelaar los en drukt u de L/R-schakelaar aan de rechterzijde van het werktuig uit.

Om draairichting te wijzigen drukt u de L/R-schakelaar aan de linkerzijde van het werktuig uit.

De centrale positie van de bedieningsfunctie zet het werktuig in de uitstand. Zorg ervoor dat u de boorschakelaar niet ingedrukt houdt wanneer u van draairichting verandert.

LET OP: De eerste maal dat u het werktuig gebruikt nadat de draairichting is veranderd, kunt u bij het beginnen een klikgeluid horen. Dit is volkomen normaal en wijst niet op een probleem.

Werklicht (afb. 1)

Er is een werklicht bevestigd (g) net boven de drukschakelaar (a). Het werklicht zal worden geactiveerd wanneer de drukschakelaar ingedrukt wordt.

OPMERKING: het werklicht dient om het rechtstreekse werkoppervlak te belichten en dient niet als zaklamp.

Snelspanboorkop (afb. 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

OPMERKING: de boorkop werkt alleen met 1/4" zeskantige hulpstukken.

Zet de schakelaar in de afgrendelpositie (midden) of verwijder de accuset voordat u hulpstukken omwisselt.

Om een hulpstuk te installeren, trekt u de kraag van de boorkop (c) weg van de voorkant van het

werktuig, voegt u het hulpstuk in en laat de kraag los. Het hulpstuk is op zijn plaats vergrendeld.

Om een hulpstuk te verwijderen trekt u de boorkopkraag weg van de voorkant van het werktuig. Verwijder het hulpstuk en laat de kraag los.

Aambeeld met Weerstandspin (afb. 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Zet de schakelaar in de vergrendelpositie (midden) of verwijder de accuset voordat u hulpstukken verwisselt.

Om een plughouder op het aambeeld te installeren plaatst u de opening aan de binnenkant van de plughouder gelijk met de weerstandspin (e) op het aambeeld (f). Druk op de plughouder totdat de weerstandspin in de opening klikt. Mogelijk moet de weerstandspin neergedrukt worden voor het juist plaatsen van de plughouder.

VOORZICHTIG: *Gebruik enkel impactplughouders. Niet-impactplughouders kunnen breken en gevaar opleveren. Controleer de plughouder voor gebruik om zeker te zijn dat deze geen scheuren vertoont.*

Om een plughouder te verwijderen drukt u de weerstandspin door de opening en trekt u de plughouder eraf.

Gebruik

Uw slagwerktuig veroorzaakt de volgende outputtorsie:

Cat #	Voet-Pond	Inch-Pond	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130

VOORZICHTIG: *Zorg ervoor dat er een bevestiging en/of systeem is dat het torsieniveau van het werktuig aankan. Buitensporige torsie kan een breuk of persoonlijke schade veroorzaken.*

1. Plaats de plughouder op de bevestigingskop. Houd het werktuig recht op de bevestiging gericht.
2. Druk de schakelaar in om de operatie te starten. Controleer de torsie altijd met een torsiemoersleutel, aangezien de schroeftorsie beïnvloed wordt door vele factoren, zoals:
   - **Spanning:** Lage spanning, door een bijna lege batterij, vermindert de schroeftorsie.
   - **Grootte van de plughouder:** Door een plughouder met verkeerde afmetingen te gebruiken, kan de schroeftorsie verminderd worden.
   - **Boutgrootte:** Een grotere boutdiameter vereist doorgaans een hogere schroeftorsie. Schroeftorsie zal ook variëren naargelang de lengte, graad en torsiecoëfficiënt.
   - **Bout:** Zorg ervoor dat alle draden vrij zijn van roest en ander vuil om de juiste schroeftorsie te garanderen.
   - **Materiaal:** Het type materiaal en de polijsting van het oppervlak beïnvloedt ook de schroeftorsie.
   - **Schroeftijd:** Een langere schroeftijd resulteert in een verhoogde schroeftorsie. Een langere schroeftorsie gebruiken dan aanbevolen is kan ervoor zorgen dat de schroeven overspannen, gestript of beschadigd raken.

ONDERHOUD

Uw elektrisch werktuig van DEWALT is ontworpen om gedurende een lange periode te werken met een minimum aan onderhoud. Een permanente goede werking is afhankelijk van goed onderhoud en een regelmatige reiniging van het gereedschap.

WAARSCHUWING: Om het risico op ernstig letsel te verkleinen, dient u het werktuig uit te schakelen en de accuset *te verwijderen voordat u hulpstukken of accessoires aan- of afkoppelt. Een toevallige activering kan verwondingen veroorzaken.*

Smering

Uw elektrisch gereedschap behoeft geen extra smering.

Reinigen

WAARSCHUWING: *Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing als vuil zich zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.*

WAARSCHUWING: *Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek enkel bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.*

SCHOONMAAKINSTRUCTIES VOOR DE LADER

WAARSCHUWING: *Schokgevaar. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Verwijder vuil en vet met een doek of zachte, niet-metalen borstel van de buitenkant van de werklamp/lader. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel.*

Optionele hulpstukken

WAARSCHUWING: *Omdat hulpstukken, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke hulpstukken gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.*

Raadpleeg uw dealer voor nadere informatie over de geschikte hulpstukken en accessoires.

Milieubescherming

Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gegooid.

Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.

Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvervuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op **www.2helpU.com**.

Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en verwijder deze vervolgens uit het werktuig.
- Li-Ion, NiCd en NiMH cellen zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw dealer of een plaatselijk recyclagecentrum. De ingezamelde accu's worden gerecycleerd of op de correcte manier weggegooid.

GARANTIE

• 30 DAGEN GEEN RISICO TEVREDENHEIDSGARANTIE •

Indien uw DEWALT-machine, om welke reden dan ook, niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, brengt u de machine dan compleet zoals bij de aankoop en binnen de 30 dagen terug naar het erkend DEWALT verkooppunt waar u het toestel heeft gekocht, samen met uw aankoopbewijs. U ontvangt een nieuw toestel of het aankoopbedrag wordt terugbetaald.

• EEN JAAR GRATIS SERVICECONTRACT •

Als u onderhoud of service nodig hebt voor uw DEWALT werktuig binnen de 12 maanden na uw aankoop, zal dit gratis worden geleverd bij een bevoegde DEWALT reparateur. U dient een aankoopbewijs voor te leggen. Dit omvat werkuren en vervangingsonderdelen voor elektrisch gereedschap. Dit omvat geen toebehoren.

• EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT product gebreken vertoont die te wijten zijn aan slechte materialen of vakmanschap binnen 12 maanden na aankoop, garanderen wij dat we alle defectieve onderdelen gratis zullen vervangen of, naar onze keuze, de eenheid gratis zullen vervangen mits:

- Het product niet verkeerd werd gebruikt.
- Onbevoegde personen niet getracht hebben herstellingen uit te voeren.
- Bewijs van aankoop is geleverd. Deze garantie wordt aangeboden als een extra voordeel en vormt een aanvulling op de wettelijke rechten van klanten.

Voor het adres van uw dichtstbijzijnde erkende DEWALT reparateur verwijzen we naar het telefoonnummer op de achterzijde van deze handleiding. Of u kunt een lijst met bevoegde DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op **www.2helpU.com**.

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845
TRÅDLØS SLAGNØKKEL/DRIVHAMMER

Gratulerer!

Du har valgt et verktøy fra DEWALT. Mangeårig erfaring, grundig produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en svært pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektriske verktøy.

Tekniske spesifikasjoner

		DC820	DC822	DC825	DC827
Spenning	V_{DC}	18	18	18	18
Batteritype		NiCd/NiMH –	– Li-Ion	NiCd/NiMH –	– Li-Ion
Ikke lastebærende hastighet	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Slag	min^{-1}	2700	2700	2700	2700
Maks dreiemoment	Nm	195	195	150	150
Verktøysholder		1/2" Firkant	1/2" Firkant	1/4" Sekskant	1/4" Sekskant
Maks Boltstørrelse	mm	M16	M16	M12	M12
Vekt (uten batteripakke)	kg	0,98	0,96	0,98	0,96

		DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Spenning	V_{DC}	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Batteritype		NiCd/NiMH –	– Li-Ion	NiCd/NiMH –	– Li-Ion	NiCd/NiMH –	NiCd/NiMH –
Ikke lastebærende hastighet	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Slag	min^{-1}	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Maks dreiemoment	Nm	180	180	140	140	160	130
Verktøysholder		1/2" Firkant	1/2" Firkant	1/4" Sekskant	1/4" Sekskant	1/2" Firkant	1/4" Sekskant
Maks Boltstørrelse	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Vekt (uten batteripakke)	kg	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

Batteripakke		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Batteritype		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Spenning	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Kapasitet	Ah	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Vekt	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Lader		DE9130	DE9135
Nettspenning	V_{AC}	230	230
Batteritype		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Ca. ladetid	min	30 (2,0 Ah batteripakker)	40 (2,0 Ah batteripakker)
Vekt	kg	0,52	0,52

Sikringer:		
Europa	230 V verktøy	10 A, nettspenning
Storbritannia og Irland	230 V verktøy	13 A, i støpsler

Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.

FARE: *Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås,* ***vil*** *føre til* ***dødsfall eller alvorlig personskade****.*

ADVARSEL: *Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås,* ***kan*** *føre til* ***dødsfall eller alvorlig personskade****.*

FORSIKTIG: *Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås,* ***kan*** *føre til* ***mindre eller moderat personskade****.*

FORSIKTIG: *Når dette brukes uten sikkerhetsvarselsymbolet, foreligger det en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås,* ***kan føre til materiell skade****.*

Angir fare for elektrisk støt.

Angir brannfare.

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA} (lydtrykk)	dB(A	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA} (lydtrykk usikkerhet K)	dB(A	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (akustisk strøm)	dB(A	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (akustisk strøm usikkerhet K)	dB(A	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Total vibrasjonsverdier (triax vektor-sum) fastsatt i henhold til EN60745:											
vibrasjon emisjonsverdi	m/s²	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Usikkerhet K	m/s²	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

Den oppgitte vibrasjonsemisjonsverdien har blitt målt i overenstemmelse med en standard testmetode og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet.

Den oppgitte vibrasjonsemisjonsverdien kan også brukes til en foreløpige eksponeringsvurdering.

ADVARSEL: *Vibrasjonsemisjonsverdien under faktisk bruk av det elektriske verktøyet kan avvike fra den oppgitte verdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Det kan føre til en vesentlig undervurdering av eksponeringen når verktøyet brukes regelmessig på en bestemt måte.*

En beregning av eksponeringen mot vibrasjon som oppleves i en bestemt arbeidsperiode må også ta i betrakting gangene verktøyet slås av og det kjøres på tomgang i tillegg til arbeidstiden.

Dette kan redusere eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

Samsvarserklæring for EU

CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DEWALT erklærer at disse verktøyene er konstruert i samsvar med:
98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

Mer informasjon fås ved å ta kontakt med DEWALT på adressen nedenfor eller ved å slå opp bakerst i brukerhåndboken.

Direktør, konstruksjonsteknikk og produktutvikling
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510 Idstein, Tyskland

16/08/2007

ADVARSEL: *Les bruksanvisningen for å redusere skaderisikoen.*

Generelle sikkerhetsadvarsler for elektriske verktøy

ADVARSEL: Les alle sikkerhetsadvarsler og all anvisningene *Følges ikke advarslene og anvisningene, kan dette resultere i elektrisk støt, brann og/eller alvorlig skade.*

OPPBEVAR ALLE ADVARSLER OG ANVISNINGER FOR SENERE BRUK.

Begrepet "elektrisk verktøy" i advarslene nedenfor henviser til et strømdrevet (med ledning) elektrisk verktøy eller batteridrevet (uten ledning) elektrisk verktøy.

1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSSTEDET

a) ***Arbeidsstedet skal være rent og godt belyst.*** *Rotete eller mørke områder øker faren for ulykker.*

b) ***Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.*** *Elektriske verktøy produserer gnister som kan antenne støv eller gass.*

c) ***Barn og tilskuere skal holdes på god avstand ved bruk av elektriske verktøy.*** *Distraksjoner kan forårsake tap av kontroll.*

2) SIKKERHET VED BRUK AV ELEKTRISITET

a) ***Støpslene på elektriske verktøy må passe i stikkontaktene. Endre aldri et støpsel. Bruk ikke tilpasningsstøpsler på jordede elektriske verktøy.*** *Uendrede støpsler og stikkontakter som passer kravene, reduserer risikoen for elektrisk støt.*

b) ***Unngå å berøre jordede flater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.*** *Hvis kroppen er jordet, øker faren for elektrisk støt.*

c) ***Utsett ikke elektriske verktøy for regn eller fuktighet.*** *Hvis vann kommer inn i et elektrisk verktøy, øker faren for elektrisk støt.*

d) ***Vær ikke hardhendt med ledningen. Bruk ikke ledningen til å bære, dra eller frakople det elektriske verktøyet. Hold ledningen på god avstand fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.*** *Skadde eller sammenviklede ledninger øker faren for elektrisk støt.*

e) ***Ved utendørs bruk av det elektriske verktøyet skal du bruke en skjøteledning som er beregnet på utendørs bruk.*** *Bruk av ledning som er beregnet på utendørs bruk reduserer faren for elektrisk støt.*

f) ***Hvis du må bruke et elektrisk verktøy i fuktige omgivelser, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).*** *Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk støt.*

3) PERSONSIKKERHET

a) ***Vær oppmerksom, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Bruk ikke elektriske verktøy hvis du er trøtt eller sliten eller har brukt narkotika, alkohol eller legemidler.*** *Et øyeblikks uoppmerksomhet er nok til å forårsake alvorlig personskade.*

b) ***Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.*** *Bruk av verneutstyr som støvmasker, glidesikre sko, hjelm og hørselsvern der det trengs, reduserer faren for personskade.*

c) ***Unngå utilsiktet oppstarting. Påse at bryteren er i AV-posisjon før du kopler til strømmen og/eller batteripakken, samt tar opp eller bærer verktøyet.*** *Hvis du bærer elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller setter støpselet i stikkontakten mens bryteren er på, øker du faren for ulykker.*

d) ***Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.*** *En skrunøkkel som er festet til en roterende del i det elektriske verktøyet, kan forårsake personskade.*

e) ***Strekk deg ikke for langt. Behold fotfestet og god balanse til enhver tid.*** *Dette gir bedre kontroll over det elektriske verktøyet hvis det skulle oppstå en uventet situasjon.*

f) ***Kle deg skikkelig. Bruk ikke løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker på god avstand fra bevegelige deler.*** *Løstsittende klær, smykker og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.*

g) ***Hvis verktøyet har tilkopling for støvoppsamler eller støvavsug, skal du påse at disse er tilkoplet og brukes på riktig måte.*** *Bruk av støvoppsamler kan redusere farer som er forbundet med støv.*

4) BRUK OG BEHANDLING AV ELEKTRISKE VERKTØY

a) ***Forsér ikke det elektriske verktøyet. Bruk riktig elektrisk verktøy til jobben.*** *Det riktige verktøyet gjør jobben bedre og tryggere og med den hastigheten som er det konstruert for.*

b) ***Bruk ikke det elektriske verktøyet hvis det ikke går an å slå bryteren av og på.*** *Verktøy som ikke kan styres med bryteren, er farlig og må repareres.*

c) ***Ta støpselet ut av kontakten og/eller ta batteripakken ut av det elektriske verktøyet, før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller legger det bort til oppbevaring.*** *Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer faren for at det elektriske verktøyet startes utilsiktet.*

d) ***Oppbevar elektriske verktøy utilgjengelig for barn, og la ikke personer som ikke er kjent med verktøyet eller disse anvisningene, bruke verktøyet.*** *Elektriske verktøy er farlige i hendene på ukyndige brukere.*

e) ***Vedlikehold av elektriske verktøy. Se etter feiljusteringer eller binding i bevegelige deler, skadde deler eller andre ting som kan påvirke det elektriske verktøyets funksjonalitet. Hvis det elektriske verktøyet er skadet, skal det repareres før bruk.*** *Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte elektriske verktøy.*

f) ***Sørg for at skjæreverktøy alltid er skarpe og rene.*** *Med riktig vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanter oppstår det sjeldnere bindinger. Slike verktøy er dessuten lettere å håndtere.*

g) ***Bruk det elektriske verktøyet, tilbehør, bits osv. i samsvar med disse anvisningene. Ta også hensyn til arbeidsforholdene og jobben som skal utføres.*** *Det kan være farlig å bruke det elektriske verktøyet til andre oppgaver enn det som er tiltenkt.*

5) BRUK OG BEHANDLING AV BATTERIDREVNE VERKTØY

a) ***Batteriet skal bare lades med laderen som er angitt av produsenten.*** *En lader som er beregnet på en bestemt batteripakke, kan medføre brannfare hvis den brukes med en annen batteripakke.*

b) ***Elektriske verktøy skal bare brukes med den angitte batteripakken.*** *Bruk av andre batteripakker kan medføre risiko for personskade og brann.*

c) ***En batteripakke som ikke er i bruk, skal holdes på god avstand fra metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre små metallgjenstander som kan skape kontakt mellom polene.*** *Kortslutning av batteripolene kan forårsake forbrenning eller brann.*

d) ***Ved hardhendt behandling, kan det lekke væske fra batteriet. Unngå berøring. Skyll med vann hvis du kommer i kontakt med væsken. Oppsøk lege hvis væsken kommer i kontakt med øynene.*** *Batterivæske kan forårsake irritasjon eller forbrenning.*

6) SERVICE

a) ***Service på det elektriske verktøyet skal utføres av en kvalifisert servicetekniker som utelukkende bruker originale reservedeler.*** *Slik sørger du for å ivareta det elektriske verktøyets sikkerhet.*

YTTERLIGERE SPESIFIKKE SIKKERHETSREGLER

Sikkerhetsinstruksjoner for alle slagborer

- ***Bruk ørebeskyttere med slagborer.*** *Eksponering for støy kan forårsake tap av hørsel.*
- ***Bruk hjelpehåndtakene som leveres med verktøyet.*** *Mister man kontrollen kan dette forårsake personskade.*
- ***Hold verktøyet i de isolerte gripeflatene når du gjør en jobb der skjæreverktøyet kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller ledningen til selve verktøyet.*** *Berøring med en "live" (strømførende) ledning gjør at de eksponerte metalldelene på verktøyet også blir strømførende, slik at brukeren får elektrisk støt.*
- ***Bruk klemmer eller en annen praktisk metode til å sikre og støtte arbeidsstykket på et stabilt sted.*** *Det å holde arbeidsstykket i hånden eller mot kroppen er ustabilt og kan føre til at du mister kontrollen.*
- ***Bruk sikkerhetsbriller eller annen øyebeskyttelse. Hamring og boreoperasjoner kan forårsake at fliser*** *flyr. Flyvende partikler kan forårsake permanent øyeskade.*
- ***Bits, pipenøkler og verktøy blir varme løpet av drift.*** *Bruk hansker når du rører dem.*
- ***Ikke bruk dette verktøyet over lengre perioder.*** *Vibrasjon forårsaket av verktøyet kan være skadelig til dine hender og armer. Bruk hansker for å forsyne ekstra beskyttelse og begrens eksponeringen ved å ta regelmessige hvileperioder.*

Annen risiko

Selv om alle gjeldende sikkerhetsforskrifter følges og sikkerhetsvern brukes, er det ikke mulig å unngå visse typer risiko. Disse er:

– *Svekking av hørsel.*

– *Risiko for personlig skade på grunn av flyvende partikler.*

– *Risiko for brannsår på grunn av tilbehør som blir varme i løpet av drift.*

– *Risiko for personlig skade på grunn av forlenget bruk.*

Etiketter på verktøyet

De følgende bildene er vist på verktøyet:

Bruk hørselsvern.

Bruk øyebeskyttelse.

PLASSERING AV DATOKODE

Datokoden, som også inkluderer produksjonsåret, er trykt på overflaten ved montasjeleddet mellom verktøyet og batteriet!

Eksempel:

2007 XX XX

Produksjonsår

Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteriladere

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE: *Denne manualen inneholder viktige sikkerhetsinstruksjoner og bruksanvisninger DE9130/DE9135 batteriladere.*

- *Før du bruker batteriet og laderen, må du lese alle instruksjonene og advarselsmerker på laderen, batteripakken, og produktet som bruker batteripakken.*

FARE: *Fare for dødelig elektrosjokk. 230 volt er tilstede ved ladeterminalene. Stikk ikke inn ledende gjenstander. Dette kan medføre elektrisk sjokk eller dødelig elektrosjokk.*

ADVARSEL: *Fare for elektrisk støt. Ikke la væske trenge inn i laderen. Elektrisk sjokk kan forekomme.*

ADVARSEL: *Forbrenningsfare. For å redusere risikoen for skade, må du kun lade DEWALT oppladbare batterier. Andre typer batterier kan sprenges og forårsake personskade og andre skader.*

FORSIKTIG: *Under visse omstendigheter, med laderen plugget inn i strømforsyningen, kan de eksponerte ladekontaktene inne i laderen kortsluttes av fremmedmateriale. Fremmedmaterialer av en ledende type kan være, men er ikke begrenset til, stålull, aluminiumfolie, eller oppbygning av metalliske partikler skal holdes bort fra laderommene. Trekk alltid ut laderen av kontakten når det ikke er en batteripakke i rommet. Frakoble laderen før rengjøring.*

- ***IKKE forsøk å lade batteripakken med andre ladere enn de som er angitt i denne håndboken.*** *Laderen og batteripakken er spesielt designet for å brukes sammen.*
- ***Disse laderne er ikke ment til annen bruk enn lading av DEWALT oppladbare batterier.*** *All annen bruk kan resultere i risiko for brann, elektrisk støt eller dødelig elektrosjokk.*
- ***Ikke utsett laderen for regn eller snø.***
- ***Trekk i støpselet istedenfor ledningen når du frakobler laderen.*** *Dette vil redusere risikoen for skade på støpselet og ledningen.*
- ***Påse at ledningen er plassert slik at den ikke kan bli tråkket på, snublet over, eller på andre måter skadet eller overbelastet.***
- ***Ikke bruk skjøteledning hvis det ikke er absolutt nødvendig.*** *Bruk av en feil skjøteledning kan resultere i brannrisiko, elektrisk sjokk eller dødelig elektrosjokk.*
- ***En skjøtledning må ha tilstrekkelig ledningstykkelse (AWG eller American Wire Gauge) for sikkerhet.*** *Jo lavere diameternummer av ledningen, desto større kapasitet av kabelen, det vil si at 16 diameter har mer kapasitet enn 18 diameter. Når du bruker mer enn én skjøteledning for å lage den totale lengden, påse at hver enkelt skjøteledning inneholder den minimale trådtykkelsen.*
- ***Ikke plasser gjenstander oppå laderen, laderen må heller ikke plasseres på en myk overflate som kan blokkere ventilasjonshullene og resultere i sterk intern varme.*** *Plasser laderen på god avstand fra alle varmekilder. Laderen er ventilert gjennom slissene i toppen og bunnen av beholderen.*
- ***Ikke bruk laderen med en skadet ledning eller støpsel*** *- de må skiftes ut umiddelbart.*
- ***Ikke bruk laderen om den har blitt slått hardt, blitt mistet eller på andre måter skadet.*** *Ta den med til et autorisert servicesenter.*

- ***Ikke demonter laderen; ta den med til et autorisert servicesenter når service eller reparasjon er påkrevd.*** *Feilmontering kan medføre elektrisk sjokk, dødelig elektrosjokk eller brann.*
- ***Frakoble laderen fra stikkontakten før rengjøring. Dette vil redusere risikoen for elektrisk sjokk.*** *Fjerning av batteripakken vil ikke redusere denne risikoen.*
- ***ALDRI*** *forsøk å koble 2 ladere sammen.*
- ***Laderen er designet for å brukes på standard 230 V elektrisk strøm for husholdningsartikler Ikke forsøk å bruke den på en annen spenning.*** *Dette gjelder ikke billaderen.*

TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE

Ladere

DE9130 laderen aksepterer 7,2 – 18 V NiCd og NiMH batterier.

DE9135 laderen aksepterer 7,2 – 18 V NiCd, NiMH eller Li-Ion batterier.

Disse laderne krever ingen justering og er designet for å være så lett som mulig å bruke.

Ladeprosedyre

FARE: *Fare for dødelig elektrosjokk. 230 volt er tilstede ved ladeterminalene. Stikk ikke inn ledende gjenstander. Fare for elektrisk sjokk eller dødelig elektrosjokk.*

1. Plugg inn laderen (j) i et behørig støpsel før du setter inn batteripakken.
2. Sett inn batteripakken (h) i laderen. Den røde lampen blinker kontinuerlig for å vise at ladesyklusen har begynt.
3. Fullført lading vil bli indikert av at den røde lampen lyser kontinuerlig PÅ. Pakken er fullstendig ladet og kan brukes på dette tidspunktet eller forlates i laderen.

Ladeprosess

Se tabellen nedenfor når det gjelder ladestatus for batteripakken.

Ladestatus	
lader	– – – – – –
Fullstendig ladet	————
varm/kald pakke forsinkelse	—— – —— –
skift ut batteripakke	••••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatisk balansering av battericellene

Modusen for automatisk balansering av battericellene balanserer de individuelle cellene i batteripakken for å utnytte kapasiteten maksimalt. Batteripakker skal balanseres en gang i uken eller når batteripakkens ytelse er svekket.

Balanser batteripakken ved å legge batteriet i laderen på vanlig måte. La batteripakken ligge i laderen i minst 8 timer.

Forsinkelse ved varm/kald batteripakke

Hvis laderen registrerer at batteriet er for varmt eller for kaldt, legges det automatisk inn en forsinkelse som følge av dette. Batteriet blir ikke ladet før batteripakken har oppnådd riktig temperatur. Laderen går deretter automatisk til lademodus. Denne funksjonen gjør at batteriet varer lengst mulig.

BESKYTTELSE MOT FOR MYE UTLADING

Batteripakken er beskyttet mot for mye utlading når den brukes i verktøyet.

Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakkene

Når du bestiller batteripakker for utskifting, påse at du inkluderer katalognummer og spenning. Sjekk tabellen på slutten av denne manualen for kompabilitet av ladere og batteripakker.

Batteripakken er ikke fullt ladet når den tas ut av kartongen. Les sikkerhetsinstruksjonene nedenfor, før bruk av batteripakken og laderen. Følg deretter ladeprosedyren som vist.

LES ALLE BRUKSANVISNINGER.

- ***Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive atmosfærer, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.*** *Innsetting eller fjerning av batteriet kan sette fyr på støv eller gasser.*
- *Lad kun batteripakkene i DEWALT ladere.*
- ***IKKE*** *søl eller legg i vann eller annen væske.*
- ***Ikke oppbevar eller bruk verktøyet og batteripakken på steder hvor temperaturen kan nå eller overskride 40 °C (slik som i skjul eller metallbygninger om sommeren).***

FARE: *Fare for dødelig elektrosjokk. Prøv aldri å åpne en batteripakke, uansett grunn. Hvis batteripakkens beholder er sprukket eller skadet bør den ikke settes inn i laderen. Dette kan medføre elektrisk sjokk eller dødelig*

elektrosjokk. Skadede batteripakker bør returneres til et servicesenter for resirkulering.

ADVARSEL: *Prøv aldri å åpne en batteripakke, uansett grunn. Hvis batteripakkens beholder er sprukket eller skadet bør den ikke settes inn i laderen. Ikke knus, mist eller skade batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har fått et skarpt støt, blitt mistet, kjørt over eller skadet på noen måte (m.a.o. stukket med en spiker, slått med en hammer, tråkket på). Skadede batteripakker bør returneres til et servicesenter for resirkulering.*

FORSIKTIG: Når den ikke er i bruk må verktøyet plasseres på dets side på en stabil overflate hvor det ikke vil forårsake snubling eller en fallfare. *Noen verktøy med store batteripakker kan stå rett opp og ned på batteripakken men kan lett falle ned.*

SPESIFIKKE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR NIKKELKADMIUM (NiCd) ELLER NIKKEL METALLHYDRID (NiMH)

- ***Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller er fullstendig utslitt.*** *Batteripakken kan eksplodere i en brann.*
- ***En liten væskelekkasje fra batteripakkens celler kan oppstå under ekstreme bruks- eller temperaturbetingelser.*** *Dette er ikke et tegn på svikt.*

  Imidlertid, om den ytre forseglingen er ødelagt:

  a. *og batterivæsken kommer på huden din, vask øyeblikkelig med såpe og vann i flere minutter.*

  b. *Om batterivæske kommer inn i dine øyne bør du skylle dem med rent vann i minimum 10 minutter og oppsøk medisinsk hjelp øyeblikkelig. (**Medisinsk merknad:** Væsken er en 25-35 % oppløsning med kaliumhydroksid)*

SPESIFIKKE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR LITIUM ION (LI-ION)

- ***Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller er fullstendig utslitt.*** *Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer er produsert når litium-ion batteri er brent.*
- ***Om batteri-innhold kommer i kontakt med huden din, vask øyeblikkelig område med mild såpe og vann.*** *Om batterivæske kommer inn i øyet, skyll med vann over det åpne øyet i 15 minutter eller til irritasjon stopper. Om medisinsk tilsyn er nødvendig, er batterielektrolytt sammensatt av en blanding med flytende organiske karbonater og litiumsalt.*
- ***Innholdet av åpnede battericeller kan forårsake åndedrettsirritasjon.*** *Forsyn frisk luft. Om symptomene vedvarer, oppsøk medisinsk tilsyn.*

ADVARSEL: *Forbrenningsfare. Batterivæske kan være brannfarlig om eksponert til gnister eller flammer.*

Batterihette (fig. 3)

En beskyttende batterihette dekker og beskytter kontaktene når batteripakken er tatt av. Hvis den beskyttende batterihetten ikke sitter på, kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene. Dette er brannfarlig og kan skade batteripakken.

1. Ta av den beskyttende batterihetten før du setter batteripakken i laderen eller verktøy (fig. 3A).
2. Sett den beskyttende batterihetten over kontaktene med en gang du tar batteripakken ut av laderen eller verktøyet (fig. 3B).

ADVARSEL: *Påse at den beskyttende batterihetten sitter på før du bærer en løs batteripakke eller legger den til oppbevaring.*

Batteripakke (fig. 1)

BATTERITYPE

DC820, DC822, DC825 og DC827 opererer på 18 volt batteripakker.

DC830, DC832, DC835 og DC837 opererer på 14,4 volt batteripakker.

DC840 og DC845 bruker 12 volts-batteripakker.

Anbefalinger ved oppbevaring

1. Det beste oppbevaringsstedet er kjølig, tørt og uten direkte sollys og for lave eller for varme temperaturer.
2. Langvarig oppbevaring er ikke skadelig for batteripakken eller laderen. Disse kan, under riktige forhold, oppbevares i 5 år eller mer.

Merker på lader og batteripakke

Foruten symbolene i denne brukerhåndboken, viser merkene på laderen og batteripakken følgende symboler:

Les brukerhåndboken før bruk.

Batteriet lades.

Batteriet er ladet.

Defekt batteri.

Forsinkelse ved varm/kald batteripakke.

Stikk ikke inn ledende gjenstander.

Lad ikke skadde batteripakker.

Skal kun brukes med DEWALT batteripakker. Andre typer batteripakker kan sprekke og forårsake personskade og materiell skade.

Skal ikke utsettes for vann.

Defekte ledninger skal skiftes med en gang.

Skal bare lades i temperaturer mellom 4 og 40 °C.

Ta hensyn til miljøet når batteripakken skal kasseres.

Ikke brenn batteripakken NiMH, NiCd+ og Li-Ion.

Lader NiMH- og NiCd-batteripakker.

Lader Li-Ion batteripakker.

Ladetid er angitt under tekniske spesifikasjoner.

Pakkens innhold

Pakken inneholder:

1 batteridrevet slagtrekker/muttertrekker

2 batteripakker

1 lader

1 brukerhåndbok

1 diagram

MERK: Batteripakkene og laderne er ikke inkludert med N-modeller.

- *Sjekk om det har oppstått skade på verktøyet, delene eller tilbehøret under transport.*
- *Ta deg tid til å lese og gjøre deg godt kjent med brukerhåndboken før du tar verktøyet i bruk.*

Beskrivelse (fig. 1–5)

ADVARSEL: *Verktøyet eller delene skal aldri endres. Dette kan medføre materiell skade eller personskade.*

TILTENKT BRUK

Disse kraftige slagtrekkerme/muttertrekkerne er designet for profesjonelle skrutrekkerapplikasjoner.

Slagfunksjonen gjør dette verktøyet spesielt nyttig når festeenheter skal festes i tre, metall eller betong.

SKAL IKKE brukes ved høy luftfuktighet eller nær antennelige væsker eller gasser.

Disse slagtrekkerne/muttertrekkerne er profesjonelle elektroverktøy. **LA IKKE** barn røre verktøyet. Det kreves oppsyn når uerfarne operatører bruker dette verktøyet.

a. Bryter
b. Forover/reversknapp
c. Hylse
d. 1/4" sekskantet hurtigutløsningsklemme
e. Sperrepinne
f. Ambolt
g. Arbeidslys
h. Batteripakke
i. Batteriutløsingsknapper

Sikkerhet ved bruk av elektrisitet

Den elektriske motoren er kun beregnet på én bestemt spenning. Sjekk alltid at spenningen i batteripakken stemmer med spenningen på klassifiseringsskiltet. Sjekk også at spenningen i laderen stemmer med nettspenningen.

Denne DEWALT-laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335. Det er derfor ikke påkrevd med jordledning.

Hvis ledningen er skadet skal den skiftes ut med en spesialledning som kun er tilgjengelig gjennom DEWALTs serviceorganisasjon.

Å bruke skjøteledning

Bruk ikke skjøteledning med mindre det er helt nødvendig. Bruk en godkjent skjøteledning som passer til inngangseffekten i laderen (se tekniske spesifikasjoner). Minste lederstørrelse er 1 mm^2; maks. lengde er 30 m.

Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først.

MONTERING OG JUSTERING

ADVARSEL: *Ta alltid ut batteripakken før montering og justering. Slå alltid av verktøyet før du setter inn eller tar av batteripakken.*

ADVARSEL: *Bruk kun batteripakker og ladere fra DEWALT.*

Sette inn og ta av batteripakken fra verktøyet (fig. 2)

ADVARSEL: Reduser risikoen for alvorlig personskade: Slå av verktøyet og ta av batteripakken *før du utfører justeringer eller monterer/demonterer tilbehør eller ekstrautstyr. Utilsiktet start kan forårsake personskade.*

FOR Å INSTALLERE BATTERIPAKKEN I VERKTØYSHÅNDTAKET.

1. Tilpass basen av verktøyet med hakket på innsiden av verktøyets håndtak (fig. 2).
2. Skyv batteripakken godt på plass i håndtaket til du hører at det låses på plass.

FOR Å FJERNE BATTERIPAKKEN FRA VERKTØYET

1. Trykk på batteriets utløsningsknapper (i) og trekk ut batteripakken fra verktøyets håndtak.
2. Sett inn batteripakken i laderen som beskrevet i laderavsnittet i denne manualen.

BRUK

Anvisninger for bruk

ADVARSEL: *Følg alltid sikkerhetsanvisninger og gjeldende forskrifter.*

Utløsningsbryter med variabel hastighet (fig. 1)

Slå på verktøyet ved å klemme på utløseren (a).

Slå av verktøyet ved å slippe opp utløseren.

Verktøyet er utstyrt med bremse. Ambolten stopper så snart utløserbryteren er helt utløst.

Bruk lavere hastigheter for oppstart av hull uten et midthull, boring i metall eller plastikk eller inndriving av skruer. For maksimal utnytte av verktøyet bruk kun variabel hastighet for oppstart av hull eller festeenheter.

MERK: Uavbrutt bruk i variabel hastigheter anbefales ikke. Det kan skade bryteren og bør unngås.

Forover/revers kontrollknapp (fig. 1)

En forover/revers-knapp (b) bestemmer retningen til verktøyet og tjener også som låseknapp.

For å velge forover rotasjon utløs utløserbryteren og trykk ned forover/revers-kontrollknappen på høyre siden av verktøyet.

For å velge revers trykk ned forover/revers kontrollknappen på venstre siden av verktøyet.

Midtstillingen på kontrollknappen låser verktøyet i av-stilling. Påse at utløser er utløst når stillingen på kontrollknappen endres.

MERK: Første gang verktøyet brukes etter endring av retning, kan det være at det høres et klikk ved oppstart. Dette er normalt og ikke et tegn på feil.

Arbeidslys (fig. 1)

Det er et arbeidslys (g) plassert ovenfor utløserbryteren (a). Arbeidslyset vil være aktivert når utløserbryteren er nedtrykket.

MERK: Arbeidslyset er for opplysing av arbeidsoverflater og er ikke ment for bruk som en lommelykt.

Hurtigutløsningsklemme (fig. 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

MERK: Klemmen aksepterer kun 1/4" sekskanttilbehør.

Plassér bryteren i låst av (midstilt) posisjon eller fjern batteripakken før du skifter tilbehør.

For å installere et tilbehør, dra klemmekraven (c) bort fra fronten av verktøyet, sett inn tilbehøret og slipp kraven. Tilbehøret er låst på plass.

For å fjerne et tilbehør, dra klemmekraven bort fra fronten av verktøyet. Fjern tilbehøret og slipp kraven.

Ambolt med sperrepinne (fig. 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Plassér bryteren i låst av (midstilt) posisjon eller fjern batteripakken før du skifter tilbehør.

For å installere en sokkel på ambolten, tilpass hullet i siden av sokkelen med sperrepinnen (e) på ambolten (f). Trykk på sokkelen til sperrepinnen engasjeres i hullet. Nedtrykking av sperrepinnen kan være nødvendig for å hjelpe til med installasjonen av sokkelen.

FORSIKTIG: *Bruk kun slagnøkler. Ikke-slagnøkler kan ødelegges og forårsake en farlig tilstand. Inspiser nøkkel før bruk for å påse at den ikke har noen sprekker.*

For å fjerne en nøkkel, trykk sperrepinnen gjennom hullet og trekk nøkkelen av.

Bruk

Ditt slagverktøy produserer det følgende dreiemoment:

Cat #	Ft.-pund.	In.-pund	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130

FORSIKTIG: *Forsikre deg om at festeenheter og/eller system vil motstå dreiemomentnivået produsert av verktøyet. Overdrevent dreiemoment kan forårsake ødeleggelse og mulig personlig skade.*

1. Plassér nøkkelen på festeenhetens hode. Hold verktøyet rettet mot festeenheten.
2. Trykk på bryteren for å starte operasjon. Alltid sjekk dreiemoment med en momentnøkkel, da det fastsettende dreiemomentet er påvirket av mange faktorer inkludert det følgende:
   - **Spenning:** Lav spenning, på grunn av et nesten utladet batteri, vil redusere det fastsettende dreiemomentet.
   - **Nøkkelstørrelse:** Om man ikke bruker riktig nøkkelstørrelse vil dette forårsake en reduksjon i det fastsettende dreiemomentet.
   - **Boltstørrelse:** Større boltdiametre vil generelt krever høyere fastsettende dreiemoment. Fastsettende dreiemoment vil også variere i henhold til lengde, grad, og dreiemoment koeffisient.
   - **Bolt:** Forsikre at alle gjengene er fri for rust og andre rester for å tillate riktig fastsettende dreiemoment.
   - **Materiale:** Typen materiale og overflatebehandlingen av materialet vil påvirke det fastsettende dreiemomentet.
   - **Festetid:** Lengre festetid resulterer i et økt fastsettende dreiemoment. Bruk av en lengre festetid enn anbefalt kan forårsake at festeenhetene bli overbelastet, avslitt eller skadet.

VEDLIKEHOLD

Elektriske verktøy fra DEWALT er laget for langtidsbruk med minimalt vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende funksjonalitet er betinget av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.

ADVARSEL: Reduser risikoen for alvorlig personskade: Slå av verktøyet og ta av batteripakken *før du utfører justeringer eller monterer/demonterer tilbehør eller ekstrautstyr. Utilsiktet start kan forårsake personskade.*

Smøring

Dette elektriske verktøyet trenger ikke smøring.

Rengjøring

ADVARSEL: *Blås smuss og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som du ser at smuss legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.*

ADVARSEL*: Aldri bruk oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier for rengjøring av ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet. Legg aldri noen av verktøydelene i vann.*

RENGJØRINGSINSTRUKSJONER FOR LADER

ADVARSEL: *Fare for elektrisk støt. Frakople laderen fra vekselstrømkontakten før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra eksteriøret av laderen ved bruk av en klut eller myk ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller andre rengjøringsmidler.*

Ekstrautstyr

ADVARSEL: *Siden tilbehør som ikke leveres av DEWALT ikke er testet med dette produktet, kan det være farlig å bruke slikt tilbehør. Reduser risikoen for personskade ved å kun bruke tilbehør som anbefales av DEWALT sammen med dette produktet.*

Ta kontakt med en forhandler for informasjon om ekstrautstyr.

Miljøvern

Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at produktet innsamles separat.

Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på nytt. Gjenbruk av gjenvunne materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

Finn nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på **www.2helpU.com**.

Oppladbar batteripakke

Denne langtids batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasseres:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.
- Li-Ion, NiCd og NiMH-celler kan resirkuleres. Ta dem med til en forhandler eller et lokalt gjenvinningssenter. Innsamlede batteripakker blir gjenvunnet eller kassert på forsvarlig måte.

GARANTI

• 30 DAGERS FULL GARANTI •

Hvis du ikke er 100 % fornøyd med ytelsen til DEWALT-verktøyet, kan du levere det tilbake innen 30 dager, komplett som ved kjøpet. Lever det til forhandleren du kjøpte det av, så får du full refusjon eller bytterett. Kvittering må fremvises.

• ETTÅRSKONTRAKT MED GRATIS SERVICE •

Vedlikehold og service på DEWALT-verktøyet i de første 12 månedene etter kjøpet utføres gratis ved et autorisert servicesenter for DEWALT. Kvittering må fremvises. Inkludert arbeidstimer og reservedeler for elektriske verktøy. Ekskludert ekstrautstyr.

• ETT ÅRS FULL GARANTI •

Hvis DEWALT-produktet blir defekt som følge av svikt i materialer eller utførelse innen 12 måneder etter kjøpedatoen, garanterer vi at alle defekte deler skal skiftes gratis eller, etter vårt skjønn, at hele verktøyet skal byttes ut gratis på følgende vilkår:

- Produktet er ikke feilbrukt.
- Ingen uautoriserte personer har prøvd å reparere verktøyet.
- Kvittering fremvises. Denne garantien gis i tillegg til lovbestemte forbrukerrettigheter.

Ring det aktuelle telefonnummeret bakerst i denne brukerhåndboken for å finne nærmeste autoriserte servicesenter for DEWALT. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service på Internett på **www.2helpU.com.**

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845 APARAFUSADORAS/ ACCIONADORES DE IMPACTO SEM FIOS

Parabéns!

Optou por uma ferramenta DEWALT. Largos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e um espírito inovador tornam a DEWALT um dos parceiros de maior confiança para os utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

Dados técnicos

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Voltagem	V_{CC}	18	18	18	18	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Tipo de bateria		NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
		–	Li-Ion	–	Li-Ion	–	Li-Ion	–	Li-Ion	–	–
Velocidade em vazio	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Impacto	min^{-1}	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Máx. binário	Nm	195	195	150	150	180	180	140	140	160	130
Porta-ferramentas		1/2" Quadrado	1/2" Quadrado	1/4" Hex	1/4" Hex	1/2" Quadrado	1/2" Quadrado	1/4" Hex	1/4" Hex	1/2" Quadrado	1/4" Hex
Máx. tamanho do parafuso	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Peso (sem bateria)	kg	0,98	0,96	0,98	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

Bateria		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Tipo de bateria		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Voltagem	V_{CC}	18	18	14,4	14,4	12
Capacidade	Ah	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Peso	kg	0,68	1.0	0,58	0,86	0,69

Carregador		DE9130	DE9135
Voltagem de rede	V_{CA}	230	230
Tipo de bateria		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Tempo de carga aprox.	min	30 (baterias de 2.0 Ah)	30 (baterias de 2.0 Ah)
Peso	kg	0,52	0,52

Fusíveis:		
Europa	Ferramentas de 230 V	10 amperes, alimentação de rede
RU e Irlanda	Ferramentas de 230 V	13 Amperes, ficha de entrada

Definições: Directrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.

PERIGO: *indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada,* ***irá*** *resultar em* ***morte ou lesões graves****.*

ATENÇÃO: *indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em* ***morte ou lesões graves****.*

CUIDADO: *indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em lesões* ***ligeiras ou moderadas****.*

CUIDADO: *utilizado sem o símbolo de alerta de segurança, indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada,* ***poderá*** *resultar em* ***danos materiais****.*

ndica risco de choque eléctrico.

Indica risco de incêndio.

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA} (pressão acústica)	dB(A	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA} (factor de incerteza K de pressão acústica)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (pressão acústica)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (factor de incerteza K de pressão acústica)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Valores totais de vibração (soma triaxial de vectores) em conformidade com EN60745:											
Vibração valor de emissão	m/s²	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Factor de incerteza K	m/s²	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

O valor de emissão de vibrações declarado foi medido em conformidade com um método de teste padrão e poderá ser utilizado para comparar uma ferramenta com outra.

O valor de emissão de vibrações declarado poderá igualmente ser utilizado numa avaliação preliminar da exposição.

AVISO: *O valor de emissão de vibrações durante a utilização real da ferramenta eléctrica pode ser diferente do valor declarado dependendo da forma como a ferramenta é utilizada. Isto poderá fazer com que se subestime significativamente o nível de exposição quando a ferramenta for utilizada regularmente dessa forma.*

Uma estimativa do nível de exposição à vibração sentida durante um determinado período de trabalho deverá igualmente ter em conta as alturas em que a ferramenta está desligada e quando não está a ser utilizada, para além do tempo de activação.

Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Declaração de conformidade da CE

CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

A DEWALT declara que estas ferramentas foram concebidas em conformidade com as normas: 98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

Para obter mais informações, contacte a DEWALT na morada que se segue ou consulte o verso do manual.

Director de engenharia e desenvolvimento de produtos
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Alemanha
16/08/2007

ATENÇÃO: *para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.*

Avisos de segurança gerais relativos a ferramentas eléctricas

ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. *O não cumprimento dos avisos e instruções poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.*

GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURAS CONSULTAS.

Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta accionada por alimentação da rede eléctrica (com fio) ou por bateria (sem fio).

1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

a) ***Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.*** *As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.*

b) ***Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos ou na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.*** *As ferramentas eléctricas criam faíscas que podem inflamar as poeiras ou os fumos.*

c) ***Mantenha crianças e outras pessoas à distância quando utilizar a ferramenta eléctrica.*** *As distracções podem levar à perda de controlo.*

2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

a) ***As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.*** *Fichas não modificadas e tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.*

b) ***Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.*** *Se o seu corpo estiver ligado à terra, o risco de choque eléctrico é maior.*

c) ***Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.*** *A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.*

d) ***Não utilize indevidamente o cabo. Nunca o utilize para carregar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, pontas afiadas ou peças em movimento.*** *Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.*

e) ***Ao operar a ferramenta eléctrica fora de casa, utilize uma extensão adequada para a utilização ao ar livre.*** *A utilização de um cabo adequado para o ar livre reduz o risco de choque eléctrico.*

f) ***Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).*** *A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.*

3) SEGURANÇA PESSOAL

a) ***Mantenha-se atento, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao operar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.*** *Um momento de desatenção durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.*

b) ***Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre protecção ocular.*** *O equipamento de protecção, como máscara anti-poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de lesões.*

c) ***Evite um accionamento acidental. Certifique-se de que o interruptor esteja na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação eléctrica e/ ou bateria ou antes de levantar ou transportar a ferramenta.*** *Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se ligar aparelhos que estejam com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.*

d) ***Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.*** *Uma chave de porcas ou chave de ajuste colocada numa parte móvel do aparelho poderá resultar em lesões.*

e) ***Não se estique demasiado. Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.*** *Desta forma, será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.*

f) ***Use roupa apropriada. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de partes em movimento.*** *Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças em movimento.*

g) ***Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estejam ligados e sejam utilizados correctamente.*** *A utilização de dispositivos de recolha do pó pode reduzir os riscos provocados por poeiras.*

4) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

a) ***Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.*** *A ferramenta eléctrica adequada fará um trabalho melhor e mais seguro ao ritmo para que foi concebida.*

b) ***Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.*** *Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar e desligar é um perigo e tem de ser reparada.*

c) ***Retire a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.*** *Estas medidas de segurança evitam que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.*

d) ***Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou com estas instruções.*** *As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem formação.*

e) ***Faça a manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis do aparelho estão alinhadas e não emperram, se existem peças partidas ou danificadas e qualquer outra situação que possa interferir com o funcionamento do aparelho. Caso existam peças danificadas, devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.*** *Muitos acidentes têm como causa a manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.*

f) ***Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.*** *Ferramentas de corte devidamente tratadas, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.*

g) ***Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as peças, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.*** *A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.*

5) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE APARELHOS COM BATERIA

a) ***Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante****. Um carregador apropriado para um tipo de bateria pode causar um incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.*

b) ***Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias previstas.****A utilização de outras baterias pode criar o risco de lesão e incêndio.*

c) ***Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como por exemplo clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam estabelecer ligação entre os contactos.****Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.*

d) ***Aplicações inadequadas podem provocar fugas do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto acidental, lave imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também auxílio médico.*** *O líquido que escapa da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.*

6) ASSISTÊNCIA

a) ***A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.*** *Desta forma, é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.*

REGRAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS ADICIONAIS

Regras de segurança para todos os berbequins de impacto

- ***Use protectores para os ouvidos com os berbequins de impacto.*** *A exposição ao ruído pode provocar surdez.*
- ***Utilize as pegas auxiliares fornecidas com a ferramenta.*** *A perda de controlo pode causar lesões pessoais.*
- ***Quando realizar uma operação em que a ferramenta de corte possa entrar em contacto com fios escondidos ou com o seu próprio cabo, segure a ferramenta com as superfícies do punho isoladas.*** *O contacto com um fio condutor também pode carregar partes metálicas expostas da ferramenta e provocar um choque no operador.*
- ***Utilize grampos ou outro método rápido para fixar e apoiar a peça de trabalho numa plataforma estável.*** *Segurar a ferramenta com as mãos ou contra o corpo é instável e pode resultar na perda de controlo.*
- ***Use óculos de segurança ou outro tipo de protecção ocular. As operações de martelagem e perfuração podem fazer voar*** *estilhaços. As partículas projectadas podem causar danos oculares permanentes.*
- ***As brocas, buchas e ferramentas podem ficar quentes durante a operação.*** *Use luvas para lhes tocar.*
- ***Não opere esta ferramenta por períodos de tempo prolongados.*** *A vibração causada pela acção da ferramenta pode ser prejudicial para as suas mãos e braços. Use luvas para conseguir um amortecimento extra e limite a exposição fazendo intervalos de descanso frequentes.*

Riscos residuais

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, certos riscos residuais não podem ser evitados. Estes incluem:

– *Deficiência auditiva.*

– *Risco de lesões pessoais devido a partículas projectadas.*

– *Risco de queimaduras devido ao aquecimento dos acessórios durante a operação.*

– *Risco de lesões pessoais devido a uso prolongado.*

Etiquetas na ferramenta

Os seguintes pictogramas são mostrados na ferramenta.

Usar protectores auriculares.

Usar protectores oculares.

POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA

O código de data, que também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície do invólucro que forma a junta de montagem entre a ferramenta e a bateria.

Exemplo:

2007 XX XX

Ano de fabrico

Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de bateria

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES: *Este manual contém instruções de segurança e funcionamento importantes para os carregadores de bateria DE9130/DE9135.*

- *Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e marcações de advertência no carregador, na bateria e nos produtos que funcionam com bateria.*

PERIGO: *Perigo de electrocussão. Os terminais de carga apresentam uma voltagem de 230 volts. Não testar com objectos condutores. Existe o risco de choque eléctrico ou electrocussão.*

ATENÇÃO: *Perigo de choque. Não permita a entrada de líquidos para o interior do carregador. Existe o risco de choque eléctrico.*

CUIDADO: *Perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesão, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Outros tipos de baterias podem explodir, causando lesões e danos.*

CUIDADO: *Sob determinadas condições, com o carregador ligado à alimentação eléctrica, os contactos de carga expostos na parte interior do carregador podem sofrer um curto-circuito, provocado por material estranho. Materiais condutores*

estranhos como, entre outros, palha de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas devem ser mantidos afastados das cavidades do carregador. Retirar sempre o carregador da tomada eléctrica quando não estiver nenhuma bateria no respectivo compartimento. Antes de iniciar tarefas de limpeza, retirar o carregador da tomada eléctrica.

- ***NÃO tente carregar a bateria com quaisquer carregadores diferentes daqueles especificados neste manual.*** *O carregador e a bateria foram especialmente concebidos para funcionarem em conjunto.*
- ***Estes carregadores não se destinam a outra utilização que não seja a carga das baterias recarregáveis DEWALT.*** *Qualquer outra utilização pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.*
- ***Não exponha o carregador à chuva ou à neve.***
- ***Ao desligar o carregador puxe pela ficha, e não pelo cabo.*** *Desta forma reduz-se o risco de danificar a ficha e o cabo eléctrico.*
- ***Certifique-se de que o cabo esteja disposto de forma que não permita ser pisado, provocar tropeções ou sujeito a qualquer tipo de danos ou tensão.***
- ***Não deverá ser utilizado um cabo de extensão excepto em caso de absoluta necessidade.*** *A utilização de um cabo de extensão inadequado pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.*
- ***Um cabo de extensão deve possuir um tamanho de condutor adequado (AWG ou Calibre Americano para Condutores) para segurança.*** *Quanto mais pequeno for o número de calibre do condutor, maior é a capacidade do cabo, ou seja, o calibre 16 tem mais capacidade do que o calibre 18. Ao usar mais de uma extensão para perfazer o comprimento total, certifique-se de que cada extensão individual contém, no mínimo, o tamanho do condutor.*
- ***Não coloque quaisquer objectos sobre o carregador e não coloque o mesmo sobre uma superfície maleável que possa bloquear as ranhuras de ventilação e resultar num calor interno excessivo.*** *Coloque o carregador em locais distantes de quaisquer fontes de calor. O carregador é ventilado pelas ranhuras na parte superior e na parte inferior do invólucro.*
- ***Não utilize o carregador se existirem danos no cabo ou na ficha*** *— proceda de imediato à sua substituição.*
- ***Não utilize o carregador se tiver sofrido um golpe intenso, uma queda ou se tiver sofrido qualquer outro dano.*** *Leve o equipamento a um centro de assistência autorizado.*
- ***Não desmonte o carregador, leve-o a um centro de assistência autorizado quando for necessária assistência ou reparação.*** *Uma montagem incorrecta pode causar risco de choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.*
- ***Retire o carregador da tomada, antes de iniciar quaisquer tarefas de limpeza. Desta forma reduz-se o risco de choque eléctrico.*** *Retirar a bateria não reduz o risco.*
- ***Não tente NUNCA ligar 2 carregadores ao mesmo tempo.***
- ***O carregador foi concebido para funcionar com alimentação eléctrica doméstica de 230V standard. Não tente usá-lo com qualquer outra voltagem.*** *Isto não se aplica ao carregador para veículos.*

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Carregadores

O carregador DE9130 aceita baterias NiCd e NiMH de 7.2 – 18 V.

O carregador DE9135 aceita baterias NiCd, NiMH ou Li-Ion de 7.2 – 18 V.

Estes carregadores não necessitam de ajustes e foram concebidos para serem operados de forma tão simples quanto possível.

Procedimento de carga

PERIGO: *Perigo de electrocussão. Os terminais de carga apresentam uma voltagem de 230 volts. Não testar com objectos condutores.*
Perigo de choque eléctrico ou electrocussão.

1. Ligue o carregador (j) numa tomada adequada antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria (h) no carregador. A luz vermelha irá piscar continuamente indicando que o ciclo de carga foi iniciado.
3. A carga da bateria é indicada pela luz vermelha LIGADA continuamente. A bateria está totalmente carregada e pode ser utilizada agora ou deixada no carregador.

Processo de carga

Consulte a tabela seguinte para mais informações sobre o estado da carga da bateria.

Estado da carga	
a carregar	– – – – – –
totalmente carregada	————————
retardamento de bateria quente/fria	—— – —— –
substituir a bateria	••••••••••••
problema	•• •• •• ••

Recarga automática

O modo de recarga automática irá nivelar ou equilibrar as células individuais da bateria no pico da sua capacidade. As baterias devem ser recarregadas semanalmente ou sempre que já não apresentem a capacidade habitual.

Para recarregar a bateria, coloque-a no carregador como habitualmente. Deixe a bateria a carregar por, pelo menos, oito horas.

Retardamento de bateria quente/fria

Quando o carregador detectar que a bateria está demasiado quente ou fria, inicia automaticamente um retardamento de bateria quente/fria, suspendendo a carga até a bateria ter alcançado uma temperatura correcta. Em seguida, o carregador comuta automaticamente para o modo de carga. Esta função assegura uma vida útil prolongada da bateria.

PROTECÇÃO CONTRA DESCARGA PROFUNDA

A bateria está protegida contra descarga profunda quando é utilizada na ferramenta.

Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias de substituição, certifique-se de que inclui o número do catálogo e a voltagem. Consulte o diagrama no fim deste manual para ver a compatibilidade entre carregadores e baterias.

A bateria não se encontra completamente carregada quando é retirada da caixa de cartão. Antes de usar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança abaixo. Depois siga os procedimentos de carga descritos sucintamente.

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES.

- ***Não carregue ou utilize a bateria em ambientes explosivos ou na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.*** *A inserção da bateria no carregador ou a sua remoção do mesmo pode provocar a ignição das poeiras ou vapores.*
- *Carregue as baterias somente nos carregadores DEWALT.*
- ***NÃO salpique*** *nem mergulhe em água ou outros líquidos.*
- ***Não guarde ou use a bateria em locais em que a temperatura possa atingir ou exceder 40˚ C (105° F) (tais como armazéns exteriores ou edifícios de metal no verão).***

PERIGO: *Perigo de electrocussão. Nunca tente abrir uma bateria, seja qual for o motivo. Se o invólucro da bateria estiver rachado ou danificado, não o insira no carregador. Existe o risco de choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.*

ATENÇÃO: *Nunca tente abrir uma bateria, seja qual for o motivo. Se o invólucro da bateria estiver rachado ou danificado, não o insira no carregador. Não esmague, deixe cair ou danifique a bateria. Não use uma bateria ou carregador que tenham recebido um golpe acentuado, tenham caído, tenham sido atropelados ou danificados de qualquer modo (p. ex., perfurados com um prego, batidos com um martelo, pisados). As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.*

CUIDADO: Quando não estiverem a ser utilizadas, coloque as ferramentas de lado numa superfície estável, onde não possam causar risco de tropeçamento ou queda. *Certas ferramentas com baterias largas ficam em pé na bateria, mas podem ser facilmente viradas.*

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE NÍQUEL CÁDMIO (NiCd) OU NÍQUEL METAL HÍBRIDO (NiMH)

- ***Não incinere a bateria, mesmo que esteja gravemente danificada ou completamente esgotada.*** *A bateria pode explodir com fogo.*
- ***Uma pequena fuga de líquido das células da bateria pode ocorrer em condições extremas de utilização ou temperatura.*** *Isso não indicia uma deficiência.*

  Todavia, se a vedação exterior estiver rompida:

  a. *e o líquido da bateria penetrar na sua pele, lave imediatamente com sabão e água durante vários minutos*

*b. e o líquido da bateria penetrar nos seus olhos, enxagúe-os com água limpa durante 10 minutos, no mínimo, e procure imediatamente assistência médica. (**Nota médica:** O líquido é uma solução de hidróxido de potássio a 25-35%).*

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE IÕES DE LÍTIO (LI-ION)

- ***Não incinere a bateria, mesmo que esteja gravemente danificada ou completamente esgotada.** A bateria pode explodir com fogo. Quando as baterias de iões de lítio são queimadas, podem produzir-se vapores e materiais tóxicos.*
- ***Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a pele, lave imediatamente a área com um sabão suave e água.** Se o líquido da bateria penetrar nos olhos, enxagúe com água sobre os olhos abertos, durante 15 minutos ou até a irritação cessar. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.*
- ***O conteúdo das células de bateria abertas pode causar irritação respiratória.** Forneça ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.*

***ATENÇÃO:** Perigo de queimadura. O líquido da bateria pode ser inflamável se exposto a faíscas ou chamas.*

Tampa da bateria (fig. 3)

É fornecida uma tampa de protecção da bateria para proteger os contactos da bateria quando esta não estiver a ser utilizada. Sem esta tampa de protecção, objectos metálicos soltos podem provocar o curto-circuito dos contactos, podendo causar perigo de incêndio e danificar a bateria.

1. Retire a tampa de protecção da bateria antes de colocar a bateria no carregador ou na ferramenta (Fig. 3A).
2. Coloque imediatamente a tampa de protecção sobre os contactos após retirar a bateria do carregador ou da ferramenta (Fig. 3B).

***ATENÇÃO:** Certifique-se de que a tampa de protecção esteja colocada antes de guardar ou transportar uma bateria quando não estiver a ser utilizada.*

Bateria (fig. 1)

TIPO DE BATERIA

As aparafusadoras DC820, DC822, DC825 e DC827 funcionam com baterias de 18 volts.

As aparafusadoras DC830, DC832, DC835 e DC837 funcionam com baterias de 14,4 volts.

As aparafusadoras DC840 e DC845 funcionam com baterias de 12 Volts.

Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento é um local fresco, seco, longe da luz directa do sol e calor ou frio excessivos.
2. O armazenamento a longo prazo não irá danificar a bateria nem o carregador. Nas condições adequadas, estes componentes podem ser armazenados durante um prazo igual ou superior a 5 anos.

Etiquetas no carregador e bateria

Para além dos pictogramas utilizados neste manual, as etiquetas no carregador e na bateria apresentam os seguintes pictogramas:

Ler o manual de instruções antes de utilizar.

Bateria a carregar.

Bateria carregada.

Bateria com defeito.

Atraso de bateria quente/fria.

Não testar com objectos condutores.

Não carregar baterias danificadas.

Utilizar a ferramenta apenas com as baterias DEWALT, outras poderão explodir, causando lesões e danos.

Não expor a ferramenta ao contacto com água.

Substituir imediatamente os cabos danificados.

A carga deverá ser feita a uma temperatura entre 4 °C e 40 °C.

Eliminar a bateria com o devido respeito pelo meio ambiente.

Não incinerar as baterias NiMH, NiCd+ e Li-Ion.

Carrega baterias NiMH e NiCd.

Carrega baterias Li-Ion.

Consultar os dados técnicos quanto aos tempos de carga.

Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

1 Aparafusadora/accionador de impacto sem fios

2 Baterias

1 Carregador

1 Manual de instruções

1 Desenho dos componentes destacados

NOTA: As baterias e os carregadores não estão incluídos nos modelos N.

- *Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.*
- *Leia atentamente e compreenda na íntegra este manual antes de utilizar a ferramenta.*

Descrição (fig. 1–5)

ATENÇÃO: *Nunca modifique a ferramenta eléctrica ou qualquer uma das suas peças. Podem ocorrer danos ou lesões.*

FINALIDADE

Estas aparafusadoras/accionadores de impacto de alto rendimento foram concebidas para aplicações de aparafusamento de impacto profissionais.

A função de impacto torna esta ferramenta particularmente útil na fixação de roscas em madeira, metal e betão.

NÃO utilize a ferramenta em condições de humidade, nem na presença de líquidos ou gases inflamáveis.

Estas aparafusadoras/accionadores de impacto são ferramentas eléctricas profissionais. **NÃO** permita que crianças mexam na ferramenta. É necessária supervisão quando operadores sem experiência utilizarem esta ferramenta.

a. Interruptor do gatilho
b. Botão de avanço/recuo
c. Manga
d. Mandril hexagonal de desengate rápido de 1/4"
e. Pino de retenção
f. Nariz
g. Luz de trabalho
h. Bateria
i. Botões de libertação da bateria

Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma única voltagem. Verifique sempre se a voltagem da bateria corresponde à voltagem na placa sinalética. Certifique-se também de que a voltagem do seu carregador corresponde à voltagem da sua rede.

O carregador DEWALT tem isolamento duplo em conformidade com a norma EN 60335; como tal, não é necessário um fio de terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo da especialidade devidamente preparado, disponível através do serviço de assistência da DEWALT.

Utilização de um cabo de extensão

Não deverá ser utilizado um cabo de extensão excepto em caso de absoluta necessidade. Utilize um cabo de extensão aprovado e adequado à entrada de energia do seu carregador (consulte os dados técnicos). O tamanho mínimo do condutor é de 1 mm^2; o comprimento máximo é de 30 m.

No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

MONTAGEM E AJUSTES

ATENÇÃO: *antes da montagem e do ajuste, retire sempre a bateria. Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar a bateria.*

ATENÇÃO: *utilize apenas baterias e carregadores DEWALT.*

Inserir e retirar a bateria na ferramenta (fig. 2)

ATENÇÃO: Para reduzir o risco de lesões graves, desligue a ferramenta e desligue a bateria *antes de proceder a quaisquer ajustes ou de remover/instalar instrumentos ou acessórios. Um arranque acidental pode causar lesões.*

PARA INSTALAR A BATERIA NO PUNHO DA FERRAMENTA

1. Alinhe a base da ferramenta com a ranhura no interior do punho da ferramenta (Fig. 2).
2. Deslize a bateria firmemente no punho até ouvir o estalido do fecho na posição.

PARA REMOVER A BATERIA DA FERRAMENTA

1. Prima os botões de desengate da bateria (i) e puxe firmemente a bateria para fora do punho da ferramenta.
2. Insira a bateria no carregador tal como se descreve na secção do carregador deste manual.

FUNCIONAMENTO

Instruções de utilização

ATENÇÃO: *Respeite sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.*

Interruptor de gatilho de velocidade variável (fig. 1)

Para ligar a ferramenta, aperte o interruptor do gatilho (a).

Para desligar a ferramenta, solte o interruptor do gatilho.

A sua ferramenta vem equipada com um travão. O mandril pára logo que o interruptor de gatilho esteja totalmente solto.

Use velocidades baixas para começar os furos sem um punção central, perfurar metais ou plásticos ou accionar parafusos. Para uma vida útil máxima da ferramenta, use a velocidade variável apenas para começar os furos ou grampos.

NOTA: O uso contínuo na faixa da velocidade variável não é recomendado. Pode danificar o interruptor e deve ser evitado.

Botão de controlo de avanço/recuo (fig. 1)

Um botão de controlo de avanço/recuo (b) determina a direcção da ferramenta e também serve como botão de desbloqueio.

Para seleccionar a rotação de avanço (para a frente), solte o interruptor do gatilho, e aperte o botão de controlo de avanço/recuo no lado direito da ferramenta.

Para seleccionar a rotação de recuo (para trás), aperte o botão de controlo de avanço/recuo no lado esquerdo da ferramenta.

A posição central do botão de controlo bloqueia a ferramenta na posição de desligado. Ao alterar a posição do botão de controlo, certifique-se de que o gatilho está solto.

NOTA: A primeira vez que a ferramenta funcionar depois de alterar a direcção de rotação, pode ouvir-se um clique ao arrancar. Isto é normal e não representa qualquer problema.

Luz de trabalho (fig. 1)

Existe uma luz de trabalho (g) colocada mesmo por cima do interruptor de gatilho (a). A luz de trabalho é activada quando o interruptor de gatilho é comprimido.

NOTA: A luz de trabalho serve para iluminar a superfície de trabalho imediata e não se destina a ser usada como luz de flash.

Mandril de desengate rápido (fig. 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

NOTA: O mandril só aceita acessórios hexagonais de 1/4".

Coloque o interruptor na posição desbloqueada (centro) ou remova a bateria antes de substituir os acessórios.

Para instalar um acessório, afaste o colar do mandril (c) da frente da ferramenta, insira o acessório e solte o colar. O acessório está bloqueado na posição.

Para remover um acessório, afaste o colar do mandril da frente da ferramenta. Remova o acessório e solte o colar.

Nariz com pino de retenção (fig. 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Coloque o interruptor na posição desbloqueada (centro) ou remova a bateria antes de substituir os acessórios.

Para instalar uma bucha no nariz, alinhe o furo no lado da bucha com o pino de retenção (e) no nariz (f). Prima a bucha até o pino de retenção engatar no furo. Pode ser necessário comprimir o pino de retenção para ajudar a instalar a bucha.

CUIDADO: *Use apenas buchas de impacto. As buchas que não são de impacto podem quebrar e causar uma situação perigosa. Inspeccione a bucha antes de a usar para se certificar de que não contém fissuras.*

Para remover uma bucha, comprima o pino de detenção através do furo e retire a bucha.

Utilização

A sua ferramenta de impacto gera o seguinte binário de saída:

Cat #	Ft.-Lbs.	In.-Lbs.	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130

CUIDADO: *Certifique-se de que o grampo e/ou o sistema resistem ao nível de binário gerado pela ferramenta. Um binário excessivo pode causar a ruptura e possíveis lesões pessoais.*

1. Coloque a bucha na cabeça do grampo. Mantenha a ferramenta apontada em linha recta no grampo.
2. Prima o interruptor para iniciar a operação. Verifique sempre o binário com uma chave dinamométrica, uma vez que o binário de aperto é afectado por muitos factores, incluindo os seguintes:
   - **Voltagem:** Voltagem baixa, devido a uma bateria quase descarregada, reduz o binário de aperto.
   - **Tamanho da bucha:** A não utilização do tamanho correcto da bucha causa uma redução do binário de aperto.
   - **Tamanho do parafuso:** Os diâmetros de parafusos largos geralmente necessitam de um binário de aperto mais elevado. O binário de aperto também varia em conformidade com o comprimento, o grau e o coeficiente do binário.
   - **Parafuso:** Certifique-se de que os filetes da rosca estão isentos de ferrugem e outros detritos, para permitir um binário de aperto correcto.
   - **Material:** O tipo de material e acabamento da superfície do material afectam o binário de aperto.
   - **Tempo de aperto:** Tempos de aperto mais longos originam binários de aperto maiores. O uso de um tempo de aperto mais longo do que o recomendado pode provocar a sobrecarga, a deformação ou a danificação dos grampos.

MANUTENÇÃO

Esta ferramenta eléctrica DEWALT foi concebida para o servir durante muito tempo com um mínimo de manutenção. Um funcionamento satisfatório e longo depende de cuidados adequados e de uma limpeza regular.

AVISO: Para reduzir o risco de lesões graves, desligue a ferramenta e desligue a bateria *antes de proceder a quaisquer ajustes ou de remover/instalar instrumentos ou acessórios. Um arranque acidental pode causar lesões.*

Lubrificação

Esta ferramenta eléctrica não requer lubrificação adicional.

Limpeza

ATENÇÃO: *Injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.*

ATENÇÃO: *Nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.*

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA PARA O CARREGADOR

ATENÇÃO: *Perigo de choque. Desligue o carregador da tomada de CA, antes de proceder à limpeza. A sujidade e massa lubrificante podem ser removidas da parte exterior do carregador com um pano ou uma escova macia, não metálica. Não utilize água ou soluções de limpeza.*

Acessórios opcionais

ATENÇÃO: *Uma vez que os acessórios que não sejam os disponibilizados pela DEWALT não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.*

Consulte o seu revendedor para mais informações acerca dos acessórios adequados.

Proteger o meio ambiente

Recolha de lixo selectiva. Este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal.

Se, um dia, o produto DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não o elimine com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.

A recolha selectiva de produtos usados e embalagens permite que os materiais sejam reciclados e novamente utilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: **www.2helpU.com**.

Bateria recarregável

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.
- As baterias de Li-Ion, NiCd e NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu revendedor ou ao centro de reciclagem local. As baterias serão recicladas ou eliminadas adequadamente.

GARANTIA

• 30 DIAS SEM RISCO SATISFAÇÃO GARANTIDA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT nos 12 meses após a sua compra, estes serviços serão prestados gratuitamente num Centro de Assistência Técnica autorizado DEWALT. Deverá ser feita prova de compra. Este serviço inclui mão-de-obra e peças sobressalentes para ferramentas eléctricas. Exclui acessórios.

• UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT nos 12 meses após a sua compra, estes serviços serão prestados gratuitamente num Centro de Assistência Técnica autorizado DEWALT. Deverá ser feita prova de compra. Este serviço inclui mão-de-obra e peças sobressalentes para ferramentas eléctricas. Exclui acessórios.

• UM ANO DE GARANTIA COMPLETA •

Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses após a data de compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos ou, se preferir, substituímos a unidade sem encargos, desde que:

- o produto não tenha sido utilizado de forma indevida;
- não tenham sido efectuadas eventuais reparações por pessoal não autorizado;
- seja apresentada prova de compra. Esta garantia é concedida como um benefício adicional e é um acréscimo aos direitos legais dos consumidores.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira utilizar o número de telefone aplicável, que poderá encontrar no verso deste manual. Como alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: **www.2helpU.com.**

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845 JOHDOTTOMAT ISKURUUVINVÄÄNTIMET

Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Vuosien kokemuksen, perusteellisen tuotekehittelyn ja innovaation ansiosta DEWALT on yksi luotettavimmista kumppaneista ammattityökalujen käyttäjille.

Tekniset tiedot

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Jännite	V_{DC}	18	18	18	18	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Akkutyyppi		NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	–	NiCd/NiMH	NiCd/NiMH
		–	Li-ioni	–	Li-ioni	–	Li-ioni	–	Li-ioni	–	–
Joutokäyntinopeus	min^{-1}	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400	0–2400
Isku	min^{-1}	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Suurin vääntömomentti	Nm	195	195	150	150	180	180	140	140	160	130
Työkalunpidike		1/2" Neliö	1/2" Neliö	1/4" Kuusik.	1/4" Kuusik.	1/2" Neliö	1/2" Neliö	1/4" Kuusik.	1/4" Kuusik.	1/2" Neliö	1/4" Kuusik.
Suurin pulttikoko	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Paino (ilman akkua)	kg	0,98	0,96	0,98	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

Akku		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Akkutyyppi		Li-ioni	NiMH	Li-ioni	NiMH	NiMH
Jännite	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Kapasitanssi	Ah	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Paino	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Laturi		DE9130	DE9135
Verkkojännite	V_{AC}	230	230
Akkutyyppi		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-ioni
Arvioitu latausaika	min	30 (2,0 Ah:n akut)	40 (2,0 Ah:n akut)
Paino	kg	0,52	0,52

Varokkeet:		
Eurooppa	230 V:n työkalut	10 A, verkkovirran varoke
Iso-Britannia ja Irlanti	230 V:n työkalut	13 A, pistokkeen varoke

Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Seuraavat määritelmät kuvaavat kunkin avainsanan vakavuusastetta. Lue tämä ohjekirja ja kiinnitä huomiota seuraaviin symboleihin:

VAARA: *Ilmaisee välitöntä vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää,* ***seurauksena*** *on* ***hengenmenetys tai vakava vamma****.*

VAROITUS: *Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää,* ***seurauksena*** *voi olla* ***hengenmenetys tai vakava vamma****.*

HUOMIO: *Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää,* ***seurauksena*** *voi olla* ***vähäinen tai keskinkertainen vamma****.*

HUOMIO: *Merkintä ilman varoituskolmiota ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää,* ***voi*** *seurauksena olla* ***omaisuuden vahingoittuminen****.*

Ilmaisee sähköiskun vaaraa.

Ilmaisee tulipalon vaaraa.

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA} (äänenpaine)	dB(A	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA} (äänenpaineen epävarmuus K)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (akustinen teho)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (akustisen tehon epävarmuus K)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Värinän kokonaisarvot (triaksiaalivektorin summa) määritetty noudattaen EN60745-standardia:											
Tärinän voimakkuus	m/s²	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Epävarmuus K	m/s²	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

Ilmoitettu värinäarvo on mitattu käyttäen vakiotestausmenetelmää, ja sen avulla voidaan verrata yhtä työkalua toiseen.

Ilmoitettua värinäarvoa voidaan myös käyttää altistuksen esiarviointiin.

VAROITUS: *Värinäarvo työkalun varsinaisen käytön aikana voi erota ilmoitetusta arvosta riippuen työkalun käyttötavasta. Se voi johtaa huomattavaan altistuksen aliarvioimiseen, jos työkalua käytetään säännöllisesti kyseisellä tavalla.*

Tietyn työjakson aikana koetun värinäaltistuksen arvioinnissa tulee myös ottaa huomioon se aika, jonka työkalu on kytkettynä pois tai käy jouten varsinaisen liipaisuajan lisäksi.

Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöjakson aikaista altistustasoa.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

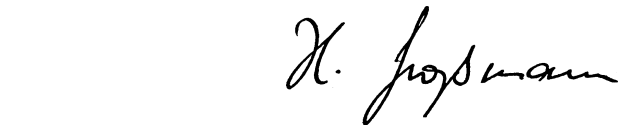
CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DEWALT vakuuttaa, että nämä työkalut noudattavat seuraavia standardeja:
98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

Lisätietoja saa lähettämällä DEWALTille postia seuraavaan osoitteeseen tai soittamalla ohjekirjan takakannessa esitettyyn palvelunumeroon.

Tekniikasta ja tuotekehityksestä vastaava johtaja
Horst Grossmann



DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Saksa

16.8.2007

VAROITUS: *Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue ohje.*

Yleisiä moottorityökalujen turvallisuutta koskevia varoituksia

VAROITUS! Lue kaikki turvavaroitukset ja ohjeet. *Varoitusten ja ohjeiden laiminlyönnistä voi aiheutua sähköisku, tulipalo ja/tai vakava vamma.*

TALLENNA KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

Käsite "moottoroitu työkalu" viittaa verkkokäyttöiseen (johdolliseen) moottoroituun työkaluun tai akkukäyttöiseen (johdottomaan) moottoroituun työkaluun.

1) TYÖALUEEN TURVALLISUUS

a) ***Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna.*** *Epäjärjestyksessä olevat tai pimeät alueet voivat aiheuttaa onnettomuuksia.*

b) ***Älä käytä moottorityökaluja räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.*** *Moottorityökaluista syntyy kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai kaasut palamaan.*

c) ***Pidä lapset ja sivulliset poissa lähettyviltä, kun käytät moottoroitua työkalua.*** *Häiriötekijät voivat aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.*

2) SÄHKÖTURVALLISUUS

a) ***Moottorityökalujen pistokkeiden on sovittava pistorasiaan. Älä koskaan tee pistokkeisiin mitään muutoksia. Älä käytä maadoitetuissa koneissa mitään sovitinpistokkeita.*** *Modifioimattomat pistokkeet ja niihin sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.*

b) ***Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, lämpöpattereita, liesiä tai jääkaappeja.*** *Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.*

c) ***Älä jätä moottorityökaluja sateeseen tai märkään paikkaan.*** *Työkalun sisään menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.*

d) ***Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan kanna tai vedä työkalua sähköjohdosta äläkä irrota sitä pistorasiasta johdosta vetämällä. Älä anna sähköjohdon koskea kuumiin pintoihin, öljyyn, teräviin reunoihin tai liikkuviin osiin.*** *Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun riskiä.*

e) ***Kun käytät moottorityökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.*** *Ulkokäyttöön soveltuvan sähköjohdon käyttö vähentää sähköiskun riskiä.*

f) ***Jos moottorityökalun käyttöä kosteassa paikassa ei voida välttää, on käytettävä jäännösvirtalaitteella (RCD) suojattua virtalähdettä.*** *Jäännösvirtalaitteen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.*

3) HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

a) ***Ole valppaana, katso, mitä teet, ja käytä tervettä järkeä moottoroitua työkalua käyttäessäsi. Älä käytä moottorityökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.*** *Tarkkaavaisuuden herpaantuminen työkalua käytettäessä saattaa johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.*

b) ***Käytä henkilösuojaimia. Käytä aina silmäsuojaimia.*** *Sellaiset turvavarusteet, kuten pölynaamari, liukastumista estävät kengät, kypärä tai korvasuojaimet olosuhteiden niitä vaatiessa vähentävät henkilövahinkoja.*

c) ***Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että kytkin on pois-asennossa ennen työkalun yhdistämistä virtalähteeseen ja/tai akkupakkaukseen tai ennen kuin tartut työkaluun.*** *Työkalun kantaminen sormi kytkimellä tai pistokkeen työntäminen pistorasiaan, kun kytkin on päälle kytkettynä, voi aiheuttaa onnettomuuksia.*

d) ***Poista mahdolliset säätö- tai kiintoavaimet ennen työkalun käynnistämistä.*** *Pyörivään osaan jäänyt kiinto- tai säätöavain saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.*

e) ***Älä kurottele. Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.*** *Näin voit paremmin hallita moottoroidun työkalun käytön odottamattomissa tilanteissa.*

f) ***Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita äläkä koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.*** *Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.*

g) ***Jos laitteella voi kerätä ja poistaa pölyä, varmista, että nämä toiminnot ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.*** *Pölynkeräysjärjestelmän käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.*

4) MOOTTORITYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

a) ***Älä käytä moottorityökalua väkisin. Käytä tarkoitukseesi soveltuvaa työkalua.*** *Teet työn paremmin ja turvallisemmin työkalulla, kun käytät sille tarkoitettua nopeutta.*

b) ***Älä käytä moottorityökalua, jos virtakytkin ei kytke sitä päälle ja pois päältä.*** *Työkalut, joita ei voida hallita kytkimellä, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.*

c) ***Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkupakkaus työkalusta ennen kuin teet mitään säätöjä, vaihdat lisävarusteita tai varastoit moottorityökalun.*** *Tällaiset ehkäisevät turvatoimet alentavat vahingossa käynnistymisen riskiä moottorityökalua käytettäessä.*

d) ***Varastoi moottorityökalut lasten ulottumattomiin äläkä anna työkalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät ole sitä tottuneet käyttämään tai eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin.*** *Moottoroidut työkalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.*

e) ***Huolehdi moottoroitujen työkalujen kunnosta. Tarkista, onko liikkuvissa osissa väärä kohdistus tai takertelua, ovatko osat rikkoutuneet tai vaikuttaako jokin muu seikka mahdollisesti laitteen käyttöön. Jos laite vaurioituu, korjauta se ennen käyttöä.*** *Monet onnettomuudet johtuvat moottoroitujen työkalujen puutteellisesta huollosta.*

f) ***Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina.*** *Kunnolla huolletut leikkaavat työkalut, joissa on terävät leikkausreunat, takertelevat vähemmän ja ovat helpommin hallittavissa.*

g) ***Noudata moottorityökalujen, niiden lisävarusteiden, työkalun kärkiosien yms. käyttöohjeita ja ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ.*** *Työkalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään voi johtaa vaaratilanteeseen.*

5) AKKUKÄYTTÖISEN TYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

a) ***Lataa akut vain valmistajan määrittelemässä laturissa.*** *Tietyntyyppiselle akulle soveltuva laturi voi aiheuttaa tulipalon riskin toista akkutyyppiä käytettäessä.*

b) ***Käytä moottorikäyttöisten työkalujen kanssa vain erityisesti niille tarkoitettuja akkuja.*** *Muunlaisten akkuyksiköiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisen ja tulipalovaaran.*

c) ***Kun akkuyksikkö ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperiliitinten, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden sellaisten pienten metalliesineiden läheltä, jotka voivat muodostaa yhteyden toisesta navasta toiseen.*** *Oikosulku akun napojen välillä voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.*

d) ***Väärän käsittelyn seurauksena neste saattaa suihkuta ulos akusta. Vältä kosketusta akkunesteeseen. Jos joudut vahingossa kosketukseen nesteen kanssa, huuhtele neste pois vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.*** *Akusta tuleva neste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.*

6) HUOLTO

a) ***Anna moottoroitu työkalu huollettavaksi ammattikorjaajalle, joka käyttää ainoastaan samanlaisia vaihto-osia.*** *Näin taataan moottorityökalun turvallisuus.*

LISÄTURVALLISUUSOHJEET

Kaikkien iskuporien turvallisuusohjeet

- ***Käytä kuulonsuojaimia iskuporia käytettäessä.*** *Melulle altistuminen voi aiheuttaa kuulon menetyksen.*
- ***Käytä työkalun mukana toimitettuja apukahvoja.*** *Hallinnan menettäminen voi aiheuttaa henkilövammoja.*
- ***Pidä työskentelyn aikana kiinni ainoastaan moottorityökalun eristetyistä tarttumapinnoista, jos leikkaava lisävaruste voi joutua kosketuksiin piilossa olevan sähköjohdon tai laitteen oman johdon kanssa.*** *Kosketus jännitteelliseen johtoon tekee myös työkalun näkyvillä olevat metalliosat jännitteellisiksi, ja ne aiheuttavat sähköiskun työkalun käyttäjälle.*
- ***Kiinnitä työstettävä kappale ruuvipuristimilla tai muulla sopivalla tavalla vakaaseen alustaan.*** *Työstettävän kappaleen pitäminen käsissä tai kehoa vasten on epävakaata ja saattaa johtaa hallinnan menetykseen.*
- ***Käytä suojalaseja tai suojaa silmät muulla tavalla. Vasarointi ja poraus voivat aiheuttaa palojen lentämistä kä****siteltävästä materiaalista. Lentävät hiukkaset voivat aiheuttaa pysyviä silmävammoja.*

- ***Terät, istukat ja työkalut kuumentuvat käytön aikana.*** *Koske niitä vain hanskat kädessä.*
- ***Älä käytä laitetta pitkiä aikoja kerrallaan.*** *Työkalun käytön aiheuttama tärinä voi vahingoittaa kämmeniä ja käsivarsia. Käytä hanskoja, jotka pehmentävät tärinää, ja vähennä rasitusta pitämällä säännöllisesti taukoja laitteen käytössä.*

Muut riskit

Asiaankuuluvien turvallisuusmääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käytöstä huolimatta tiettyjä jäännösriskejä ei voida välttää. Näitä ovat:

– *kuulovamma*

– *loukkaantuminen lentävistä hiukkasista*

– *palovammat, jotka johtuvat käytön aikana kuumentuvista työvälineistä*

– *pitkäaikaisesta käytöstä aiheutuvat loukkaantumiset.*

Työkalussa olevat tarrat

Työkalussa esitetään seuraavat kuvamerkit:

Käytä kuulosuojaimia.

Suojaa silmät.

PÄIVÄYSKOODIN KOHTA

Päiväyskoodi, joka sisältää myös valmistusvuoden, on painettu kotelon pinnan siihen kohtaan, joka muodostaa työkalun ja akun välisen kiinnityskohdan.

Esimerkki:

2007 XX XX

Valmistusvuosi

Kaikkia akkulatureita koskevat tärkeät turvallisuusohjeet

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET: *Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita DE9130/ DE9135-sarjan akkulatureille.*

- *Lue kaikki ohjeet sekä laturin, akun ja akkukäyttöisen laitteen varoitusmerkinnät ennen laturin käyttämistä.*

VAARA: *tappavan sähköiskun vaara. Latausliitinten jännite on 230 volttia. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Seurauksena voi olla sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.*

VAROITUS: *sähköiskun vaara. Älä päästä laturin sisään nestettä. Seurauksena voi olla sähköisku.*

HUOMIO: *palovammavaara. Estä henkilövahingot lataamalla vain uudelleen ladattavia DEWALT-akkuja. Muuntyyppiset akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.*

HUOMIO: *Kun laturi on kytkettynä virtalähteeseen, vieras materiaali voi joissakin olosuhteissa aiheuttaa oikosulun laturin sisällä olevissa paljaissa latausliittimissä. Huolehdi siksi, ettei laturin aukkoihin pääse johtavaa materiaalia, esimerkiksi teräsvillaa, alumiinifoliota tai metallihiukkasia. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta aina, kun latausliittimessä ei ole akkua. Irrota laturi pistorasiasta ennen puhdistusta.*

- ***ÄLÄ lataa akkua muilla kuin tässä ohjekirjassa mainituilla latureilla.*** *Laturi ja akku on tarkoitettu käytettäviksi yhdessä.*
- ***Näitä latureita saa käyttää ainoastaan DEWALTin ladattavien akkujen kanssa.*** *Muunlainen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.*
- ***Älä altista laturia vesi- tai lumisateelle.***
- ***Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta vetämällä pistokkeesta. Älä vedä johdosta.*** *Näin virtapistoke ja -johto eivät vaurioidu.*
- ***Sijoita virtajohto siten, ettei kukaan astu sen päälle, kompastu siihen tai ettei se muutoin vaurioidu tai kuormitu.***
- ***Käytä jatkojohtoa vain silloin, kun se on ehdottoman välttämätöntä.*** *Vääränlaisen jatkojohdon käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.*
- ***Jatkojohdon tulee turvallisuussyistä olla oikean kokoinen (AWG eli amerikkalainen johdonmitta).*** *Mitä pienempi johdon AWG-luku on, sitä suurempi on sen kapasiteetti. Siten 16 AWG:n johdossa on enemmän kapasiteettia kuin 18 AWG:n johdossa. Jos tarvittavan johdon pituus vaatii useamman kuin yhden jatkojohdon, varmista, että jokainen jatkojohto on vähintään minimikokoa.*
- ***Älä aseta laturin päälle esineitä äläkä pane sitä pehmeälle alustalle, joka voi tukkia tuuletusaukot ja johtaa siten laitteen***

ylikuumenemiseen. *Aseta laturi kauas lämmönlähteistä. Laturin ilmastointiaukot ovat kotelon päällä ja pohjassa.*

- ***Älä käytä laturia, jos virtajohto tai -pistoke on vaurioitunut*** *– vaihdata ne heti uusiin.*
- ***Älä käytä laturia, jos siihen on osunut kova isku tai jos se on pudonnut tai muutoin vaurioitunut.*** *Toimita se valtuutettuun huoltoliikkeeseen.*
- ***Älä pura laturia osiin, vaan vie se tarvittaessa huollettavaksi tai korjattavaksi valtuutettuun huoltoliikkeeseen.*** *Jos kokoat laitteen väärin, seurauksena voi olla tulipalo tai sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.*
- ***Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Tämä vähentää sähköiskuvaaraa.*** *Akun irrottaminen ei vähennä sähköiskuvaaraa.*
- ***ÄLÄ KOSKAAN*** *yritä yhdistää kahta laturia toisiinsa.*
- ***Laturi on tarkoitettu käytettäväksi kotitaloussähkön 230 voltin vakiojännitteellä. Älä yritä käyttää sitä muulla jännitteellä.*** *Tämä ei koske ajoneuvojen latureita.*

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

Laturit

DE9130-laturissa voidaan käyttää 7,2–18 V:n NiCd- ja NiMH-akkuja.

DE9135-laturissa voidaan käyttää 7,2–18 V:n NiCd-, NiMH- tai Li-ioniakkuja.

Näitä latureita ei tarvitse säätää, ja ne on suunniteltu mahdollisimman helppokäyttöisiksi.

Lataaminen

VAARA: *tappavan sähköiskun vaara. Latausliitinten jännite on 230 volttia. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Sähköiskun ja tappavan sähköiskun vaara.*

1. Kytke laturi (j) sopivaan pistokkeeseen ennen akun lisäämistä siihen.
2. Lisää akku (h) laturiin. Punainen valo alkaa vilkkua jatkuvasti osoittaen, että latausprosessi on alkanut.
3. Lataus on päättynyt, kun punainen merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti. Akku on latautunut täysin, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää laturiin.

Latausprosessi

Katso alla olevasta taulukosta akun lataustila.

Lataustila	
lataa	– – – – – –
täysin latautunut	————
kuuman/kylmän akun viive	—— – —— –
vaihda akku	••••••••••••
ongelma	•• •• •• ••

Automaattinen virkistys

Automaattinen virkistystila tasoittaa tai tasapainottaa akun eri kennot sen huippukapasiteetilla. Akut tulisi virkistää viikoittain tai aina, kun ne eivät enää toimi yhtä tehokkaasti kuin aiemmin.

Aseta akku virkistämistä varten laturiin normaalilla tavalla. Jätä akku laturiin ainakin kahdeksaksi tunniksi.

Liian kuuman tai kylmän akun latausviive

Kun laturi havaitsee, että akkuyksikkö on liian kuuma tai kylmä, se aloittaa automaattisesti kuuma-/kylmäviiveen eli keskeyttää lataamisen, kunnes akku on saavuttanut sopivan lämpötilan. Tämän jälkeen laturi kytkeytyy automaattisesti lataustilaan. Tämä ominaisuus maksimoi akun käyttöiän.

SYVÄPURKAUSSUOJA

Akku on suojattu syväpurkautumista vastaan, kun sitä käytetään työkalussa.

Kaikkia akkuja koskevat tärkeät turvallisuusohjeet

Varmista osanumero ja jännite, kun tilaat vaihtoakkua. Tarkista laturin ja akun yhteensopivuus tämän ohjekirjan lopussa olevasta taulukosta.

Pakkauksesta otettu akku ei ole täyteen ladattu. Lue seuraavat turvallisuusohjeet ennen akun ja laturin käyttöä. Noudata annettuja latausohjeita.

LUE KAIKKI OHJEET.

- ***Älä lataa tai käytä akkua räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.*** *Akun liittäminen laturiin tai siitä irrottaminen saattaa sytyttää pölyn tai kaasun.*
- *Lataa akku vain DEWALT-laturilla.*
- ***ÄLÄ*** *läiskytä vettä tai muuta nestettä laturin päälle äläkä upota sitä nesteeseen.*

- ***Älä säilytä tai käytä työkalua ja akkua tilassa, jonka lämpötila voi nousta 40 °C:seen tai sitä korkeammaksi (kuten ulkovajoissa tai metallisissa rakennuksissa kesällä).***

VAARA: *tappavan sähköiskun vaara. Älä koskaan yritä avata akkua mistään syystä. Älä liitä säröytynyttä tai vaurioitunutta akkua laturiin. Seurauksena voi olla sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan. Vaurioituneet akut on vietävä huoltoliikkeeseen kierrätettäviksi.*

VAROITUS: *Älä koskaan yritä avata akkua mistään syystä. Älä liitä säröytynyttä tai vaurioitunutta akkua laturiin. Älä murskaa, pudota tai vahingoita akkua. Älä käytä akkua tai laturia, johon on kohdistunut kova isku, joka on pudonnut, jonka päälle on ajettu tai joka on muutoin vaurioitunut (esimerkiksi lävistetty naulalla, lyöty vasaralla tai astuttu päälle). Vahingoittuneet akut on vietävä huoltoliikkeeseen kierrätettäviksi.*

HUOMIO: Kun työkalua ei käytetä, se tulee asettaa kyljelleen vakaalle alustalle, jossa ei ole laukeamis- tai putoamisvaaraa. *Jos työkalussa on suuri akku, se pysyy pystyasennossa, mutta se voidaan helposti töytäistä kumoon.*

NIKKELIKADMIUMAKKUJA (NiCd) JA NIKKELIMETALLIHYDRIDIAKKUJA (NiMH) KOSKEVAT ERITYISTURVAOHJEET.

- ***Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi pahasti vaurioitunut tai loppuun kulunut.*** *Akku voi räjähtää tulessa.*
- ***Akkukennoista voi vuotaa pieni määrä nestettä äärimmäisessä käytössä tai äärilämpötiloissa.*** *Tämä ei ole vika.*

  Jos kuitenkin ulkotiiviste on rikki:
  a. *ja akun nestettä pääsee ihollesi, pese ihoa välittömästi saippualla ja vedellä useiden minuuttien ajan.*
  b. *Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhtele puhtaalla vedellä vähintään 10 minuuttia ja käänny välittömästi lääkärin puoleen. (**Tiedoksi hoitohenkilöstölle:** Neste on 25–35-prosenttista kaliumhydroksidiliuosta.)*

LITIUM-IONIAKKUJEN (LI-IONI) ERITYISET TURVALLISUUSOHJEET

- ***Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi pahasti vaurioitunut tai loppuun kulunut.*** *Akku voi räjähtää tulessa. Litiumioniakkuja poltettaessa syntyy myrkyllisiä höyryjä ja materiaaleja.*
- ***Jos akun sisältö pääsee kosketuksiin ihon kanssa, pese alue välittömästi miedolla saippualla ja vedellä.*** *Jos akun nestettä pääsee silmiin, huuhtele avoinna olevia silmiä 15 minuutin ajan tai kunnes ärsytys loppuu. Jos lääkärin hoito on tarpeen, lääkärille on kerrottava, että akun elektrolyytti koostuu nestemäisten orgaanisten karbonaattien ja litiumsuolojen seoksesta.*
- ***Avattujen akkukennojen sisältö voi ärsyttää hengitysteitä.*** *Vie avattu akku tuuletettuun tilaan. Jos oireet eivät poistu, mene lääkäriin.*

VAROITUS: *palovammavaara. Akun neste voi syttyä, jos sen lähellä on kipinöitä tai liekkejä.*

Akun kansi (kuva 3)

Akun suojakannen tarkoituksena on peittää irrotetun akun liittimet. Jos suojakansi ei ole paikallaan, irralliset metalliesineet voivat aiheuttaa oikosulun liittimiin, mikä johtaa tulipalovaaraan ja vaurioittaa akkua.

1. Irrota suojakansi ennen kuin asetat akun laturiin tai työkaluun (kuva 3A).
2. Aseta suojakansi liitinten päälle heti, kun olet ottanut akun pois laturista tai työkalusta (kuva 3B).

VAROITUS: *Varmista ennen irrotetun akun varastointia tai toiseen paikkaan siirtämistä, että akun suojakansi on paikallaan.*

Akkuyksikkö (kuva 1)

AKKUTYYPPI

DC820, DC822, DC825 ja DC827 toimivat 18 voltin akkuyksiköillä.

DC830, DC832, DC835 ja DC837 toimivat 14,4 voltin akkuyksiköillä.

Työkalut DC840 ja DC845 toimivat 12 voltin akuilla.

Varastointisuositukset

1. Paras varastointipaikka on viileä ja kuiva paikka, joka on suojattu suoralta auringonvalolta ja liialliselta kuumuudelta ja kylmyydeltä.
2. Pitkä varastointi ei vahingoita akkua eikä laturia. Oikeissa olosuhteissa ne voidaan varastoida vähintään viideksi vuodeksi.

Laturin ja akkupakkauksen kuvakkeet

Tässä ohjekirjassa olevien kuvakkeiden lisäksi laturissa ja akkupakkauksessa on seuraavat kuvakkeet:

Lue käyttöohje ennen käyttöä.

Akku latautuu.

Akku on latautunut.

Akku on viallinen.

Liian kuuman/kylmän akun latausviive.

Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä.

Älä lataa vaurioituneita akkuja.

Käytä ainoastaan DEWALT-akkujen kanssa. Muut akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.

Älä altista akkuja vedelle.

Vaihdata vialliset johdot välittömästi.

Lataa ainoastaan 4—40 °C:n lämpötilassa.

Noudata akkuja hävittäessäsi ympäristön kannalta tarpeellista huolellisuutta.

Älä polta NiMH-, NiCd+- ja Li-ioniakkuja.

Lataa NiMH- ja NiCd-akkuja.

Lataa Li-ioniakkuja.

Katso latausaika teknisistä tiedoista.

Pakkauksen sisältö

Pakkauksessa on:

1 johdoton iskuruuvinväännin

2 akkuyksikköä

1 laturi

1 ohjekirja

1 rakennekaavio

HUOMAUTUS: Akkupakkaukset ja laturit eivät sisälly N-malleihin.

- *Tarkista, onko työkalussa, sen osissa tai lisävarusteissa vaurioita, jotka ovat voineet syntyä kuljetuksen aikana.*
- *Lue ennen työhön ryhtymistä tämä ohjekirja perusteellisesti, jotta ymmärrät sen sisällön.*

Kuvaus (kuva 1–5)

VAROITUS: *Älä koskaan tee muutoksia sähkökäyttöiseen työkaluun tai mihinkään sen osaan. Muutoin voi aiheutua vaurioita tai henkilövahinkoja.*

KÄYTTÖTARKOITUS

Nämä raskaaseen työstöön tarkoitetut iskuruuvinvääntimet on suunniteltu ammattikäyttöisiksi iskuruuvinvääntimiksi.

Iskuvaikutus tekee työkalusta erityisen hyödyllisen lyötäessä kiinnittimiä puuhun, metalliin ja betoniin.

ÄLÄ käytä laitetta kosteissa olosuhteissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

Nämä iskuruuvinvääntimet ovat ammattikäyttöön tarkoitettuja moottorikäyttöisiä työkaluja. **ÄLÄ** anna työkalua lasten käsiin. Käytön valvonta on välttämätöntä silloin kun työkalun käyttäjät ovat kokemattomia.

a. Liipaisukytkin
b. Eteen-/taakse-painike
c. Holkki
d. 1/4 tuuman kuusikulmainen pikairrotusistukka
e. Pidätyspuikko
f. Kärki
g. Työvalo
h. Akkuyksikkö
i. Akun vapautuspainikkeet

Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu vain yhdelle jännitteelle. Tarkista aina, että akun jännite vastaa akun tehokilvessä annettua arvoa. Tarkista myös, että laturisi jännite vastaa verkkojännitettä.

DEWALT-laturi on kaksoiseristetty EN 60335 -standardin mukaisesti; siksi siinä ei tarvita maadoitusjohtoa.

Jos syöttökaapeli on vioittunut, se on vaihdettava DEWALT-huollon kautta saatavaan erikoisvalmisteiseen kaapeliin.

Jatkojohdon käyttö

Jatkojohtoa ei tule käyttää, ellei se ole aivan välttämätöntä. Käytä hyväksyttyä jatkojohtoa, joka soveltuu laturisi syöttötehoon (katso tekniset tiedot). Johtimen pienin sallittu koko on 1 mm^2; suurin sallittu pituus on 30 m.

Jos käytät kaapelikelaa, keri kaapeli aina täysin auki.

KOKOAMINEN JA SÄÄTÄMINEN

VAROITUS: *Poista akku aina ennen työkalun kokoamista ja säätämistä. Kytke työkalu aina pois päältä ennen akun asentamista tai poistamista.*

VAROITUS: *Käytä ainoastaan DEWALT-akkuja ja -latureita.*

Akkuyksikön asentaminen ja irrottaminen (kuva 2)

VAROITUS: Vähennä vakavaa henkilövaurion riskiä kytkemällä työkalu pois päältä ja irrottamalla akku *ennen säätöjen tekemistä tai lisävarusteiden ja apuvälineiden irrottamista tai asentamista. Vahingossa tapahtuva käynnistyminen voi aiheuttaa vamman.*

AKUN ASENTAMINEN TYÖKALUKAHVAAN

1. Kohdista työkalun runko työkalukahvan sisällä olevan uran suuntaisesti (kuva 2).
2. Liu'uta akku tiukasti kahvaan, kunnes kuulet lukon napsahtavan paikalleen.

AKUN POISTAMINEN TYÖKALUSTA

1. Paina akun vapautuspainikkeita (i) ja vedä akku voimalla työkalukahvasta.
2. Syötä akku laturiin tämän käyttöoppaan laturin toimintaa kuvaavassa osiossa kuvatulla tavalla.

KÄYTTÖ

Käyttöohjeet

VAROITUS: *Noudata aina turvallisuusohjeita ja asiaa koskevia säädöksiä.*

Vaihtuvanopeuksinen liipaisukytkin (kuva 1)

Kytke työkalu päälle puristamalla liipaisukytkintä (a).

Kytke työkalu pois päältä vapauttamalla liipaisukytkin.

Työkalussa on jarru. Kärki pysähtyy heti, kun laukaisin vapautetaan kokonaan.

Jos poraat ilman alkuaukkoa tai jos poraat metallia tai muovia tai väännät ruuvia, käytä matalaa nopeutta. Jotta työkalu kestäisi mahdollisimman pitkään, käytä vaihtuvaa nopeutta vain reikien aloittamiseen tai kiinnityksessä.

HUOMAA: Vaihtuvan nopeusalueen jatkuva käyttö ei ole suositeltavaa. Se voi tuhota kytkimen, joten sitä on vältettävä.

Eteen-/taakse-suunnan ohjauspainike (kuva 1)

Eteen-/taakse-painikkeella (b) määritetään työkalun pyörimissuunta, minkä lisäksi se toimii lukituspainikkeena.

Jos haluat työkalun pyörivän eteenpäin, vapauta liipaisinkytkin ja paina työkalun oikealla sivulla olevaa eteen/taakse-suunnan ohjauspainiketta.

Jos haluat työkalun pyörivän taaksepäin, paina työkalun vasemmalla sivulla olevaa eteen/taakse-suunnan ohjauspainiketta.

Jos ohjauspainike on keskiasennossa, työkalu lukittuu pois päältä -asentoon. Varmista ohjauspainikkeen asentoa vaihtaessasi, että liipaisin on vapautettuna.

HUOMAA: Kun työkalua käytetään ensimmäisen kerran pyörimissuunnan vaihtamisen jälkeen, käynnistyksen yhteydessä voi kuulua napsahdus. Tämä on täysin normaalia eikä aiheuta ongelmia.

Työvalo (kuva 1)

Liipaisinkytkimen (a) yläpuolella on työvalo (g). Työvalo aktivoituu, kun liipaisinkytkintä painetaan.

HUOMAUTUS: työvalo on tarkoitettu työkalua ympäröivän työpinnan valaisuun, eikä se ole tarkoitettu käytettäväksi taskulamppuna.

Pikavapautusistukka (kuva 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

HUOMAUTUS: istukassa voidaan käyttää vain 1/4 tuuman kuusikulmaisia työvälineitä.

Aseta kytkin pois päältä lukittuun (keskimmäiseen) asentoon tai poista akku ennen työvälineen vaihtamista.

Kun haluat asentaa työvälineen, vedä istukan holkki (c) pois työkalun edestä, lisää työväline ja vapauta holkki. Työväline lukittuu paikalleen.

Kun haluat poistaa työvälineen, vedä istukan holkki pois työkalun edestä. Poista työväline ja vapauta holkki.

Kärki pidätyspuikolla (kuva 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Aseta kytkin pois päältä lukittuun (keskimmäiseen) asentoon tai poista akku ennen työvälineen vaihtamista.

Kun haluat asentaa istukan kärkeen, kohdista istukan sivulla oleva reikä kärjen (f) pidätyspuikon (e) kanssa. Paina istukkaa, kunnes pidätyspuikko osuu reikään. Istukan asennusta voi helpottaa painamalla pidätyspuikkoa.

HUOMIO: *käytä vain iskuistukkaa. Ei-iskuistukat voivat rikkoutua ja aiheuttaa vaaratilanteen. Tarkista istukka ennen sen käyttöä, jotta se ei sisällä halkeamia.*

Kun haluat poistaa istukan, paina pidätyspuikkoa reiän kautta ja vedä istukka pois.

Käyttö

Iskutyökalu synnyttää seuraavan antovääntömomentin:

Luettelonumero	jalkanaulaa	tuumanaulaa	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130

HUOMIO: *varmista, että kiinnitin ja/tai järjestelmä kestää työkalun synnyttämän vääntömomentin. Liiallinen vääntömomentti voi aiheuttaa työkalun rikkoutumisen tai käyttäjän vahingoittumisen.*

1. Aseta istukka kiinnityspäähän. Pidä työkalu osoitettuna suoraan kiinnitintä kohti.
2. Aloita työskentely painamalla käynnistyspainiketta. Tarkista aina vääntömomentti momenttiavaimella, koska vääntömomentiin vaikuttavat monet tekijät, mukaan lukien seuraavat:

- **Jännite:** lähes tyhjentyneestä akusta johtuva matala jännite vähentää kiinnityksen vääntömomenttia.
- **Istukan koko:** väärän istukan koon käyttö vähentää kiinnityksen vääntömomenttia.
- **Pultin koko:** halkaisijaltaan suuremmat pultit vaativat yleensä enemmän vääntömomenttia. Kiinnityksen vääntömomentti vaihtelee myös pituuden, materiaalin laadun ja momenttikertoimen mukaan.
- **Pultti:** varmista, että kaikki kierteet ovat ruosteettomia ja puhtaita.
- **Materiaali:** materaalin ja pintakerroksen tyyppi vaikuttavat kiinnityksen vääntömomenttiin.
- **Kiinnitysaika:** mitä pidempi kiinnitysaika on, sitä suurempi kiinnityksen vääntömomentti on. Suositeltua pidemmät kiinnitysajat voivat aiheuttaa kiinnittimen ylikuormituksen, irtoamisen tai vahingoittumisen.

KUNNOSSAPITO

Sähkökäyttöinen DEWALT-työkalu on suunniteltu siten, että se toimii pitkään hyvin vähäisellä huollolla. Laite toimii jatkuvasti tyydyttävällä tavalla, kun sitä huolletaan oikein ja puhdistetaan säännöllisesti.

VAROITUS: *Vähennä vakavaa henkilövaurion riskiä kytkemällä työkalu pois päältä ja irrottamalla akku ennen säätöjen tekemistä tai lisävarusteiden ja apuvälineiden irrottamista tai asentamista. Vahingossa tapahtuva käynnistyminen voi aiheuttaa vamman.*

Voitelu

Moottoroitu työkalu ei vaadi ylimääräistä voitelua.

Puhdistus

VAROITUS: *Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset lian kertyvän tuuletusaukkojen sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksyttyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.*

VAROITUS: *Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää näiden osien valmistuksessa käytettyjä materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.*

LATURIN PUHDISTUSOHJEET

VAROITUS: *sähköiskun vaara. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Voit puhdistaa laturin ulkopinnalla olevan lian ja rasvan liinalla tai pehmeällä harjalla (ei metallisella). Älä käytä vettä tai puhdistusliuoksia.*

Lisävarusteet

VAROITUS: *Koska tämän tuotteen kanssa ei ole testattu muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Tämän tuotteen kanssa tulee käyttää ainoastaan DEWALTin suosittelemia lisävarusteita. Näin toimimalla vähennetään myös vahingoittumisriskiä.*

Kysy jälleenmyyjältäsi lisätietoja työkaluusi soveltuvista lisävarusteista.

Ympäristön suojeleminen

Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.

Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.

Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säädösten mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: **www.2helpU.com.**

Uudelleenladattava akku

Tämä pitkään kestävä akku on ladattava uudelleen, jos se ei enää tuota riittävää tehoa töissä, joihin teho on aikaisemmin riittänyt hyvin. Kun laitteen toiminta-aika on lopussa, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä tavalla:

- Anna akun tyhjentyä kokonaan ja irrota se sitten laitteesta.
- Li-Ion-, NiCd- ja NiMH-akut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkupakkaukset kierrätetään uudelleen tai hävitetään oikealla tavalla.

TAKUU

• 30 PÄIVÄÄ ILMAN RISKIÄ TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalusi toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa sellaisena kuin se oli ostettaessa. Saat täyden palautushinnan tai uuden laitteen. Ostotodistus on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN HUOLTOSOPIMUS •

Jos tarvitset kunnossapitoa tai huoltoa DEWALT-työkalullesi 12 kuukauden ajan ostohetkestä lukien, saat ilmaisen palvelun valtuutetussa DEWALT-korjausliikkeessä. Ostotodistus on esitettävä. Palveluun sisältyy työ ja moottoroidun työkalun varaosat. Lisälaitteet eivät sisälly ilmaiseen huoltosopimukseen.

• YHDEN VUODEN TÄYSI TAKUU •

Jos DEWALT-tuote vikaantuu väärien materiaalien tai virheellisen työn takia 12 kuukauden kuluessa ostohetkestä, takaamme kaikkien viallisten osien ilmaisen vaihdon tai harkintamme mukaan vaihdamme laitteen uuteen, jos:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta.
- Ostopäivä on todistettavissa. Tämä takuu tarjotaan ylimääräisenä etuna, ja se on lisänä kuluttajan lakisääteisiin oikeuksiin.

Etsi lähin valtuutettu DEWALT-korjauspaikka soittamalla tämän käyttöohjeen takakannessa olevaan puhelinnumeroon. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: **www.2helpU.com.**

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845
SLADDLÖSA SLAGSKRUV-/MUTTERDRAGARE

Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT verktyg. Åratals erfarenhet, omsorgsfull produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till en av de mest pålitliga partnerna för professionella elverktygsanvändare.

Tekniska data

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Spänning	V_{DC}	18	18	18	18	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Batterityp		NiCd/NiMH –	– Li-Ion	NiCd/NiMH –	– Li-Ion	NiCd/NiMH –	– Li-Ion	NiCd/NiMH –	– Li-Ion	NiCd/NiMH –	NiCd/NiMH –
Tomgångsfart	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Slagkraft	min^{-1}	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Max. vridmoment	Nm	195	195	150	150	180	180	140	140	160	130
Verktygshållare	mm	1/2" kvadrat	1/2" kvadrat	1/4" hex	1/4" hex	1/2" kvadrat	1/2" kvadrat	1/4" hex	1/4" hex	1/2" kvadrat	1/4" hex
Max. skruvstorlek	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Vikt (utan batteripaket)	kg	0,98	0,96	0,98	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

Batteripaket		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Batterityp		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Spänning	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Kapacitet	Ah	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Vikt	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Laddare		DE9130	DE9135
Spänning nätmatning	V_{AC}	230	230
Batterityp		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Ungefärlig laddningstid	min	30 (2,0 Ah batteripaket)	30 (2,0 Ah batteripaket)
Vikt	kg	0,52	0,52

Säkringar:		
Europa	230 V verktyg	10 ampere, elnät
Storbritannien och Irland	230 V verktyg	13 ampere, i elkontakter

Definitioner: Säkerhetsföreskrifter

Definitionerna nedan beskriver allvarlighetsgraden för vart och ett av signalorden. Vänligen läs bruksanvisningen och notera dessa symboler.

FARA! *Anger en situation av omedelbar fara som, om den inte undviks,* ***kommer*** *att resultera i* ***dödsfall eller allvarlig skada****.*

VARNING! *Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks,* ***kan*** *resultera i* ***dödsfall eller allvarlig skada****.*

OBSERVER: *Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks,* ***kan*** *resultera i* ***lindrig eller måttlig skada****.*

OBSERVER: *Angett utan säkerhetsvarningssymbolen anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks,* ***kan*** *resultera i* ***materiell skada****.*

Anger risk för elektrisk stöt.

Anger brandfara.

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA} (ljudtryck)	dB(A	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA} (ljudtryckets osäkerhet K)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (akustisk kraft)	dB(A	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (den akustiska kraftens osäkerhet K)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Totala vibrationsvärden (triax-vektorsumma) fastställda enligt EN60745:											
vibrations emissionsvärde	m/s²	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Osäkerhet K	m/s²	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

Det deklarerade vibrationsvärdet har uppmätts i enlighet med en standard testmetod och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat.

Det deklarerade vibrationsvärdet kan också användas i en preliminär bedömning av hur mycket vibration användaren utsätts för.

VARNING: *Vibrationsvärdet under faktisk användning av elverktyget kan skilja sig från det deklarerade värdet, beroende på vilket sätt verktyget används. Det kan leda till betydande undervärdering av hur mycket vibration användaren utsätts för när verktyget regelbundet används på ett sådant sätt.*

I en uppskattning av hur mycket vibration användaren utsätts för under en viss arbetsperiod bör man, förutom den tid verktyget är aktiverat, räkna med hur många gånger verktyget slås på och av, samt den tid det går på tomgång.

Det kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

EU-deklaration om överensstämmelse

CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DEWALT intygar att dessa verktyg har utformats i enlighet med:
2006/95/EC, 98/37/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, 98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

För mer information, vänligen kontakta DEWALT på adressen nedan, eller se baksidan av bruksanvisningen.

Produktutvecklings- och ingenjörsdirektör
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510 Idstein, Tyskland

2007-08-16

VARNING! *Läs bruksanvisningen för att minska risken för personskada.*

Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg

VARNING! Läs alla säkerhetsvarningar och instruktioner. *Om varningarna inte följs kan det resultera i elektrisk stöt, brand och/eller allvarlig skada.*

SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS.

Termen "elverktyg" i varningar, syftar på ditt eldrivna elverktyg (anslutet via sladd till eluttag), eller ditt batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

1) SÄKERHET I ARBETSLOKALEN

a) ***Håll arbetsområdet rent och väl belyst.*** *Fullbelamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.*

b) ***Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, så som i närhet av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.*** *Elverktyg åstadkommer gnistor som kan antända damm och gaser.*

c) ***Håll barn och åskådare på avstånd under det att elverktyget används.*** *Distraktioner kan få dig att förlora kontrollen.*

2) ELSÄKERHET

a) ***Elverktygets kontakt måste passa eluttaget. Kontakten bör aldrig, på något som helst sätt, modifieras. Använd inte adapterkontakter med jordade elverktyg.*** *Icke modifierade kontakter och passande eluttag minskar risken för elektrisk stöt.*

b) ***Undvik kroppskontakt med jordade ytor, så som rör, element, spisar och kylskåp.*** *Ökad risk för elektrisk stöt föreligger om din kropp är jordad.*

c) ***Utsätt inte elverktyg för regn eller våta miljöer.*** *Risken för elektrisk stöt ökar om vatten kommer in i elverktyget.*

d) ***Använd inte sladden på olämpligt sätt. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur kontakten till elverktyget. Håll sladden borta från hetta, olja, vassa kanter och rörliga maskindelar.*** *En skadad eller tilltrasslad sladd ökar risken för elektrisk stöt.*

e) ***Vid användande av elverktyget utomhus bör en förlängningssladd anpassad för utomhusbruk användas.*** *Användande av sladd anpassad för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.*

f) ***Om användning av elverktyg i fuktiga miljöer inte går att undvika, skall strömtillförsel med jordfelsbrytare (residual current device, RCD) användas.*** *Att använda en jordfelsbrytare, reducerar risken för elektrisk stöt.*

3) PERSONSÄKERHET

a) ***Var alert, håll ögonen på vad du gör och använd sunt förnuft då du använder ett elverktyg. Använd inte elverktyg då du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.*** *Ett ögonblicks ouppmärksamhet under användande av ett elverktyg kan resultera i allvarlig personskada.*

b) ***Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.*** *Skyddsutrustning så som andningsskydd, halkfria skyddsskor, hjälm och hörselskydd, använda på lämpligt sätt minskar personskador.*

c) ***Förhindra att verktyget startas av misstag. Se till att strömbrytaren står i AV-läge, före du kopplar verktyget till strömkälla och/eller batteripaket, eller då du lyfter eller bär det.*** *Att bära elverktyg med fingret på strömbrytaren eller att koppla på strömmen då strömbrytaren är påslagen inbjuder till olyckor.*

d) ***Avlägsna alla justeringsnycklar och skiftnycklar innan elverktyget slås på.*** *En skiftnyckel eller skruvnyckel som sitter kvar i en roterande del av ett elverktyg kan orsaka personskada.*

e) ***Sträck dig inte för långt. Ha alltid säkert fotfäste och balans.*** *Det ger bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.*

f) ***Bär lämplig klädsel. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga maskindelar.*** *Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga maskindelar.*

g) ***Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att de är anslutna och använda på rätt sätt.*** *Användande av damminsamlingssystem, kan reducera dammrelaterade faror.*

4) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

a) ***Pressa inte för hårt på elverktyget. Använd rätt elverktyg för rätt uppgift.*** *Elverktyget kommer att utföra arbetet bättre och säkrare om det används för arbete på den nivå det är avsett för.*

b) ***Använd inte elverktyget om det inte kan slås av och på med strömbrytaren.*** *Ett elverktyg som inte kan kontrolleras via strömbrytare är farligt att använda och måste repareras.*

c) ***Koppla ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet från elverktyget före du gör justeringar, byter tillbehör, eller lägger undan elverktyget.*** *Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att elverktyget slås på av misstag.*

d) ***Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till elverktygets funktioner och de här instruktionerna, använda elverktyget.*** *Elverktyg är farliga om de sätts i händerna på användare utan träning.*

e) ***Vård av elverktyg. Kontrollera om det finns rörliga delar som inte sitter rätt eller som har fastnat, delar som är trasiga eller annat som kan påverka elverktygets funktion. Om elverktyget är skadat bör det repareras före det används.*** *Många olyckor orsakas av bristfälligt underhållna elverktyg.*

f) ***Håll skärverktyg skarpa och rena.*** *Om skärverktyg är väl underhållna med skarpa eggar minskar det risken för att de ska fastna och det gör dem lättare att kontrollera.*

g) ***Använd elverktyget, tillbehör och bitar osv. i enlighet med de här instruktionerna och med hänsyn till arbetsförhållanden och det arbete som skall utföras.*** *Användande av elverktyget för andra ändamål än det är menat för, kan orsaka farliga situationer.*

5) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

a) ***Ladda enbart med laddare som specificerats av tillverkaren.*** *En laddare som är lämplig för en typ av batteripaket kan orsaka brandfara om den används med ett annat batteripaket.*

b) ***Använd elverktyg enbart med batteripaket som är speciellt avsedda för verktyget.*** *Användande av annat batteripaket kan medföra risk för skada och brand.*

c) ***När batteripaket inte används bör det hållas borta från andra metallföremål som gem, slantar, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan skapa kontakt mellan de två polerna.*** *Kortslutning mellan batteriets poler kan orsaka brännskada eller brand.*

d) ***Under olämpliga förhållanden kan vätska spruta ut från batteriet. Undvik kontakt. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, sök också läkarhjälp.*** *Vätska som sprutar ur batteriet kan orsaka sveda och brännskador.*

6) SERVICE

a) ***Låt enbart kvalificerad reparatör som använder identiska ersättningsdelar reparera ditt elverktyg.*** *Det kommer att garantera uppehållande av elverktygets säkerhet.*

TILLKOMMANDE SPECIELLA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Säkerhetsinstruktioner för alla slagborrar

- ***Ha på öronskydd när du använder slagborrar.*** *Att utsättas för buller kan ge hörselskada.*
- ***Använd hjälphandtagen som levereras med verktyget.*** *Att förlora kontrollen kan medföra personskada.*
- ***Håll elverktyget i de isolerade greppsytorna när du utför ett arbete där skärverktyget kan komma i kontakt med dolda elledningar eller sin egen sladd.*** *Kontakt med en strömförande ledning, kommer att också göra verktygets oskyddade metalldelar strömförande och ge användaren en elektrisk stöt.*
- ***Använd klämmor eller annan praktisk metod för att stödja och fästa arbetsstycket vid ett stabilt underlag.*** *Att hålla stycket som ska borras/skruvas löst i handen eller mot kroppen är inte stabilt och kan leda till att man tappar kontrollen.*
- ***Ha på skyddsglasögon eller annat skydd för ögonen. Hamring och borrning får flagor att flyga*** *omkring. Flygande partiklar kan ge permanent ögonskada.*
- ***Borrspetsar, uttag och verktyg blir varma vid användning.*** *Ha på handskar när du rör vid dem.*

- ***Använd inte det här verktyget under långa perioder.*** *Vibration orsakad av verktygets rörelse, kan vara skadlig för händer och armar. Använd handskar för att skapa en extra madrassering och ta många pauser för att minska mängden vibration du utsätts för.*

Övriga risker

Trots iakttagande av gällande säkerhetsföreskrifter och inlemmande av säkerhetsanordningar, kan vissa övriga risker inte undvikas. De är:

– *Hörselskador*

– *Risk för personskada på grund av flygande partiklar.*

– *Risk för brännskador då tillbehör hettas upp under användandet.*

– *Risk för personskada vid långtidsanvändning.*

Etiketter på verktyget

Följande bildkoder visas på verktyget:

Använd hörselskydd.

Använd ögonskydd.

PLACERING AV DATUMKOD

Datumkoden, som även inkluderar tillverkningsår, står tryckt på ytan där man sätter ihop verktyget och batteriet.

Exempel:

2007 XX XX

Tillverkningsår

Viktiga säkerhetsinstruktioner för alla batteriladdare

SPARA DESSA INSTRUKTIONER: *Denna bruksanvisning innehåller viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner för DE9130/DE9135 batteriladdare.*

- *Innan du använder laddaren, läs igenom alla instruktioner och varningar på laddaren, batteripaketet och den produkt som batteripaketet skall användas i.*

FARA! *Fara för elektrisk stöt. Laddningspolerna är strömförande med 230 volt. Stick inte in ledande föremål. Det kan orsaka elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.*

VARNING! *Fara för elektrisk stöt. Släpp inte in vätska i laddaren. Det kan leda till elektrisk stöt.*

OBSERVER: *Fara för brännskada. Minska risken för personskada genom att enbart ladda laddningsbara batterier från DEWALT. Andra batterier kan explodera och orsaka person- och materialskada.*

OBSERVER: *Under vissa omständigheter, då laddaren är kopplad till väggkontakt, kan de blottade laddningskontakterna inuti laddaren kortslutas av främmande föremål. Främmande ledande föremål, så som – men inte begränsat till – stålull, aluminiumfolie eller ansamling av metallpartiklar, bör hållas borta från laddarens håligheter. Koppla alltid ur laddaren från elkontakten när det inte finns något batteripaket i hålet. Koppla ur laddaren före rengöring.*

- ***Försök INTE ladda batteripaketet med andra laddare än de som ingår i den här bruksanvisningen.*** *Laddaren och batteripaketet är specialkonstruerade för att fungera tillsammans.*
- ***Den här laddaren är inte avsedd att användas för något annat än laddning av återladdningsbara batterier från DEWALT.*** *All annan användning kan orsaka brandfara eller risk för elektrisk stöt.*
- ***Utsätt inte laddaren för regn eller snö.***
- ***Dra i kontakten i stället för i sladden när laddaren kopplas ur.*** *Det minskar risken för skada på den elektriska sladden och kontakten.*
- ***Se till att sladden ligger så att den inte går att trampa på, snava över eller på annat sätt blir utsatt för skada eller påfrestning.***
- ***Använd inte förlängningssladd om det inte är absolut nödvändigt.*** *Användande av olämplig förlängningssladd kan resultera i brandfara eller elektrisk stöt eller dödande med elektrisk ström.*
- ***Förlängningssladd måste ha tillräcklig sladdstorlek (AWG eller American Wire Gauge, amerikanskt sladdmått) för att vara säker.*** *Ju mindre sladdmåttet är, desto större är sladdens kapacitet, dvs. sladdmått 16 har större kapacitet än sladdmått 18. När mer än en förlängningssladd används för att uppnå den totala sladdlängden skall du se till att var och en av förlängningssladdarna har åtminstone den minsta sladdstorlek som krävs.*

- ***Placera inte föremål ovanpå laddaren och placera inte laddaren på en mjuk yta som kan blockera ventilationsspringorna och på så sätt orsaka för stor inre upphettning.*** *Placera laddaren långt från värmekällor. Laddaren ventileras genom ventilationsspringor ovanpå och under laddarens hus.*
- ***Använd inte laddare med skadad sladd eller stickpropp*** *– byt genast ut dem.*
- ***Använd inte laddaren om den har fått en kraftig stöt, har tappats i golvet eller på annat sätt skadats.*** *Ta den till en auktoriserad reparatör.*
- ***Montera inte isär laddaren. Ta den istället till en auktoriserad reparatör när service eller reparation behövs.*** *Felaktig återmontering kan resultera i risk för elektrisk stöt, dödande med elektrisk ström eller brand.*
- ***Koppla ur laddaren från eluttagen före rengöring. Det minskar risken för elektrisk stöt.*** *Att ta bort batteripaketet minskar inte risken.*
- *Försök* ***ALDRIG*** *koppla ihop två laddare.*
- ***Laddaren är utformad för att drivas med standard 230V hushållsel. Försök inte använda den med annan spänning.*** *Detta gäller inte billaddaren.*

SPARA DE HÄR INSTRUKTIONERNA

Laddare

DE9130-laddaren fungerar för 7,2–18 V NiCd och NiMH-batterier.

DE9135-laddaren fungerar för 7,2–18 V NiCd, NiMH eller Li-Ion-batterier.

Dessa laddare behöver ingen justering och är designade för att vara så lätta som möjligt att använda.

Laddningsprocedur

FARA! *Risk för elektrisk stöt. Laddningspolerna är strömförande med 230 volt. Stick inte in ledande föremål. Fara för elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.*

1. Sätt laddaren (j) i ett lämpligt uttag innan du sätter fast batteripaketet.
2. Sätt fast batteripaketet (h) på laddaren. Den röda (laddnings)lampan kommer då att blinka oavbrutet, vilket visar att laddningen har satt igång.
3. När laddningen är avslutad kommer detta att visas genom att den röda lampan LYSER stadigt. Paketet är då fulladdat och kan användas genast eller lämnas i laddaren.

Laddningsprocess

Se tabellen nedan för batteripaketets laddningsstatus.

Laddningsstatus	
laddar	– – – – – –
fulladdat	————
fördröjning för att paketet är varmt/kallt	—— – —— –
bytt ut batteripaketet	••••••••••••
problem	•• •• •• ••

Automatisk balansering

Den automatiska balanseringen jämnar ut eller balanserar de individuella cellerna i batteripaket till dess toppkapacitet. Batteripaket bör balanseras varje vecka eller var gång batteripaketet inte längre presterar som förut.

För att balansera ditt batteripaket placerar du det i laddaren som vanligt. Låt batteripaketet sitta kvar i laddaren i minst 8 timmar.

Fördröjning för varmt/kallt paket

Om laddaren känner av att ett batteripaket är för varmt eller för kallt kommer det automatiskt att initiera en varmt/kallt paket-fördröjning, som kommer att stoppa laddningen tills batteriet har uppnått lämplig temperatur. Sedan kommer laddaren automatiskt att ställa om sig till laddning. Den här funktionen garanterar maximal batterilivslängd.

SKYDD MOT DJUP URLADDNING.

Batteripaketet är skyddat mot djup urladdning då det används i verktyget.

Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla batteripaket

Se till att inkludera katalognummer och spänning när du beställer utbytesbatteripaket. Se tabellen i slutet av den här bruksanvisningen för överensstämmelse mellan laddare och batteripaket.

Batteripaketet är inte fullt laddat vid leverans. Läs säkerhetsinstruktionerna nedan innan du använder batteripaketet och laddaren. Följ sedan de laddningsprocedurer som beskrivs.

LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- ***Du skall inte ladda eller använda batteriet i explosiva miljöer, så som i närhet av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.*** *Att sätta i eller ta ut batteriet från laddaren kan antända damm eller rökgaser.*

- *Ladda batteripaketen enbart i DEWALT-laddare.*
- ***Stänk INTE** på batteripaketet med vatten eller andra vätskor och doppa det inte i dem.*
- ***Verktyget och batteripaketet skall inte förvaras eller användas i miljöer där temperaturen kan nå eller överstiga 40 ˚C (105 °F) (så som utomhusskjul eller metallbyggnader under sommarmånaderna).***

***FARA!** Risk för död med elektrisk ström. Försök aldrig, av någon som helst orsak, att öppna ett batteripaket. Sätt inte i batteripaketet i laddaren om höljet är sprucket eller skadat. Det kan orsaka elektrisk stöt eller död med elektrisk ström. Skadade batteripaket skall returneras till ett servicecenter för återvinning.*

***VARNING!** Försök aldrig, av någon som helst orsak, att öppna ett batteripaket. Sätt inte i batteripaketet i laddaren om höljet är sprucket eller skadat. Låt inte batteripaketet krossas, tappas i golvet eller skadas. Använd inte ett batteripaket som har fått en kraftig stöt, har tappats i golvet, körts över eller på annat sätt skadats (t.ex. genomborrats av en spik, slagits med en hammare, trampats på). Skadade batteripaket skall returneras till ett servicecenter för återvinning.*

***OBSERVER: När verktyget inte används, skall det placeras liggande på sidan, på stabilt underlag och på ett ställe där det inte kan snavas över eller falla ner.** Vissa verktyg med stora batteripaket kan stå upprätt på batteripaketet men kan lätt vältas.*

SPECIELLA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR NICKELKADMIUM (NiCd) OCH NICKELMETALLHYDRID (NiMH)

- ***Bränn inte batteripaketet även om det är svårt skadat eller helt uttjänt.** Batteripaketet kan explodera i eld.*
- ***En liten läcka av vätskan från batteripaketets celler kan uppstå under extrem användning eller temperatur.** Detta betyder inte att batteripaketet slutat fungera.*

  Men om den yttre förseglingen går sönder:
  a. *och du får batterivätska på huden, tvätta genast med tvål och vatten under flera minuter.*
  b. *Om du får batterivätska i ögonen skall du spola med rent vatten i minst 10 minuter och omedelbart söka läkarvård. (**Medicinsk anmärkning:** Vätskan är en lösning med 25-35 procent kaliumhydroxid.)*

SÄRSKILDA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LITIUMJON (LI-ION)

- ***Bränn inte batteripaketet även om det är svårt skadat eller helt uttjänt.** Batteripaketet kan explodera i eld. Giftiga rökångor och ämnen bildas när litiumjonbatterier brinner.*
- ***Om batteriinnehållet kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart där med mild tvål och vatten.** Om batterivätska kommer i ett öga, skölj det öppna ögat med vatten i 15 minuter eller tills det slutar vara irriterat. Om du behöver söka medicinsk hjälp, är batteriets elektrolyt sammansatt av en blandning av vätskor av organiska karbonat och litiumsalter.*
- ***Innehållet i öppnade battericeller kan orsaka irritation hos andningsorganen.** Släpp in frisk luft. Om symptomen kvarstår, sök medicinsk hjälp.*

***VARNING!** Risk för brännskada Batterivätskan kan antändas om den utsätts för gnistor eller lågor.*

Batterilock (bild 3)

Ett batteriskyddslock finns som täcker det losstagna batteripakets kontakter. Om batteripaketet inte har skyddslocket på, kan lösa metallföremål kortsluta kontakterna och orsaka brandfara, samt skada batteripaketet.

1. Ta av batteriskyddslocket innan du sätter in batteripaketet i laddaren eller verktyget (Bild 3A).
2. Sätt på skyddslocket omedelbart efter det att du tagit ut batteripaketet ur laddaren eller verktyget (Bild 3B).

***VARNING!** Se till att batteriskyddslocket sitter på plats innan du lägger undan eller bär det losstagna batteripaketet.*

Batteripaket (bild 1)

BATTERITYP

DC820, DC822, DC825 och DC827 går på batteripaket på 18 volt.

DC830, DC832, DC835 och DC837 går på batteripaket på 14,4 volt.

DC840 och DC845 går på batteripaket på 12 volt.

Förvaringsrekommendationer

1. Det är bäst att förvara batteripaketen på en sval och torr plats utom räckhåll för direkt solljus och stark hetta eller köld.
2. Långvarig förvaring kommer inte att skada batteripaket eller laddaren. Under lämpliga förhållanden kan de förvaras i 5 år eller mer.

Etiketter på laddare och batteripaket

Förutom bilderna i den här bruksanvisningen, visar etiketterna på laddaren och batteripaketet följande symboler:

Läs bruksanvisningen före användandet.

Batteri laddas.

Batteri laddat.

Batteri defekt.

Fördröjning för varmt/kallt paket.

Stick inte in ledande föremål.

Ladda inte skadade batteripaket.

Använd enbart med DEWALT batteripaket, andra kan explodera och orsaka personskada och materiella skador.

Utsätt inte för vatten.

Byt omedelbart ut defekta sladdar.

Ladda enbart i temperaturer mellan 4 °C och 40 °C.

Omhänderta batteripaket på ett miljövänligt sätt.

Bränn inte batteripaketen NiMH, NiCd+ och Li-Ion.

Laddar batteripaket NiMH och NiCd batteripaket.

Laddar batteripaket Li-Ion.

Se tekniska upplysningar för laddningstid.

Paketets innehåll

Paketet innehåller:

1 sladdlös slagskruv-/mutterdragare

2 Batteripaket

1 Laddare

1 Bruksanvisning

1 Sprängskiss

OBS! Batteripaket och laddare ingår inte när man köper N-modeller.

- *Kontrollera om det finns skador på verktyget, delar eller tillbehör som kan ha uppkommit under transporten.*
- *Ta dig tid att noggrant läsa igenom och förstå den här bruksanvisningen, före användande.*

Beskrivning (bild 1–5)

***VARNING!** Modifiera aldrig elverktyget eller delar av det. Det kan orsaka materiella skador eller personskador.*

AVSEDD ANVÄNDNING

Dessa kraftiga slagskruv-/mutterdragare är designade för att användas vid professionell slagskruvdragning.

Slagfunktionen gör det här verktyget speciellt användbart för drivning av fästelement i trä, metall och betong.

FÅR INTE ANVÄNDAS i fuktiga miljöer, eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa slagskruv-/mutterdragare är professionella elverktyg. **TILLÅT INTE** barn att komma i kontakt med verktyget. Övervakning krävs då detta verktyg används av oerfarna personer.

a. Avtryckarknapp
b. Framåt/bakåtknapp
c. Hylsa
d. 1/4" hexagonal snabblossad chuck
e. Spärrbult
f. Städ
g. Arbetslampa
h. Batteripaket
i. Batterifrigörarknappar

Elsäkerhet

Den elektriska motorn har utformats enbart för en spänning. Kontrollera alltid att batteripaketets spänning motsvarar spänningen på märkplåten. Försäkra dig också om att spänningen hos din laddare motsvarar spänningen i ditt elnät.

Din DEWALT-laddare är dubbelisolerad i enlighet med standard EN 60335 och därför behövs inte en jordad sladd.

Om elsladden är skadad, måste den bytas ut mot en specialgjord sladd, som finns att få från DEWALTs service organisation.

Användning av förlängningssladd

Förlängningssladd bör inte användas utom då det är absolut nödvändigt. Använd en godkänd förlängningssladd som är lämpad för din laddares elintag (se tekniska upplysningar). Minimum ledningsstorlek är 1 mm^2; maximal längd är 30 m.

Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

MONTERING OCH INSTÄLLNINGAR

VARNING! *Avlägsna alltid batteripaketet före montering och inställning. Stäng alltid av verktyget innan du sätter in eller tar ut batteripaketet.*

VARNING! *Använd enbart DEWALT batteripaket och laddare.*

Att sätta på och ta loss batteripaket från verktyget (bild 2)

VARNING! För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla ur batteripaketet *innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser och tillbehör. Oavsiktlig påslaging av verktyget kan orsaka personskador.*

ATT SÄTTA FAST BATTERIPAKETET PÅ VERKTYGETS HANDTAG

1. Rikta in botten på verktyget efter märket inuti handtaget (bild 2).
2. Skjut fast batteripaketet på handtaget tills du hör att låset kommer på plats med ett klick.

FÖR ATT TA BORT BATTERIPAKETET FRÅN VERKTYGET,

1. Tryck på knapparna som lossar batteriet (i) och dra loss batteripaketet från verktygets handtag.
2. Sätt batteripaketet i laddaren enligt beskrivningen i avsnittet om laddaren i denna bruksanvisning.

ANVÄNDNING

Bruksanvisning

VARNING! *lakttag alltid säkerhetsföreskrifter och gällande regler.*

Avtryckarknapp med varierbar fart (bild 1)

Tryck på avtryckarknappen (a) för att sätta på verktyget.

Släpp avtryckarknappen för att stänga av verktyget.

Verktyget är försett med en broms. Chucken stannar så fort man har släppt avtryckarknappen helt och hållet.

Använd lägre fart när du gör provhål utan slagkraft, när du borrar i metall eller plast eller när du skruvar i och ur skruvar. För att verktyget ska få maximal livslängd, använd variabel fart bara för provhål eller fästanordningar.

OBS! Vi rekommenderar inte att man upprepade gånger använder variabel fart. Det kan skada knappen och bör undvikas.

Knapp för framåt/bakåtkontroll (bild 1)

En knapp för framåt/bakåtkontroll (b) bestämmer verktygets riktning och fungerar också som en låsningsknapp.

För att välja rotation framåt, släpp avtryckarknappen och tryck in knappen för framåt/bakåtkontroll på höger sida av verktyget.

För att välja bakåt, tryck in framåt/bakåtknappen på vänster sida av verktyget.

Mittläget på kontrollknappen låser verktyget i avstängt läge. När du ändrar läge på kontrollknappen, se till att du har släppt avtryckarknappen.

OBS! Första gången du kör verktyget efter att ha ändrat rotationsriktning kanske du hör ett klick när du startar. Det är helt normalt och visar inte på något problem.

Arbetslampa (bild 1)

Det finns en arbetslampa (g) placerad precis ovanför avtryckarknappen (a). Arbetslampan börjar lysa när man trycker på avtryckarknappen.

OBS! Arbetslampan är till för att lysa upp den direkta arbetsytan och är inte avsedd att användas som ficklampa.

Snabblossad chuck (bild 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

OBS! Chucken fungerar bara med 1/4" hexagonala tillbehör.

Sätt kontrollknappen i låst läge (mitten) eller ta bort batteripaketet innan du byter tillbehör.

För att sätta ett tillbehör på plats, dra bort chuckhylsan (c) från framstycket på verktyget, sätt in tillbehöret och lossa på hylsan. Tillbehöret blir då låst på plats.

För att ta bort ett tillbehör, dra bort chuckhylsan från framstycket på verktyget. Ta bort tillbehöret och lossa på hylsan.

Städ med spärrbult (bild 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Sätt kontrollknappen i låst läge (mitten) eller ta bort batteripaketet innan du byter tillbehör.

För att sätta fast en hylsa på städet, rikta in hålet i sidan på hylsan mot spärrbulten (e) på städet (f). Tryck på beslaget tills spärrbulten kommer in i hålet. Det kan bli nödvändigt att trycka extra på spärrbulten för att lättare sätta fast hylsan.

OBSERVER: *Använd bara slaghylsor. Andra sorters hylsor kan gå sönder och orsaka fara. Inspektera hylsan före användning och se till att det inte är sprickor i den.*

För att ta bort en hylsa, tryck spärrbulten genom hålet och dra av hylsan.

Användning

Ditt slagverktyg frambringar följande utgående vridmoment:

Serienr	Fot-Pund	Tum.-Pund	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130

OBSERVER: *Se till att fästelementet och/eller systemet står emot den vridmomentnivå som verktyget frambringar. Överdrivet vridmoment kan medföra att verktyget går sönder och kanske personskada.*

1. Placera hylsan på fästelementets huvud. Håll verktyget rakt inriktat mot fästelementet.
2. Tryck på knappen för att börja användning. Kontrollera alltid vridmomentet med en momentnyckel, eftersom vridmomentet vid fastsättning påverkas av många faktorer inklusive följande:
   - **Spänning:** Låg spänning på grund av ett nästan urladdat batteri gör att vridmomentet vid fastsättningen minskar.
   - **Hylsstorlek:** Använder man inte rätt hylsstorlek leder det till att vridmomentet vid fastsättningen minskar.
   - **Bultstorlek:** Större diameter på bultar kräver i allmänhet ett högre vridmoment vid fastsättningen. Vridmomentet vid fastsättningen varierar också beroende på längd, grad och vridmomentskoefficient.
   - **Bult:** Se till att alla trådar är fria från rost och annat spill, så att det blir ett ordentligt vridmoment vid fastsättningen
   - **Material:** Typen av material och materialets ytbehandling påverkar vridmomentet vid fastsättningen.
   - **Fastsättningstid:** Längre tid för fastsättning leder till att vridmomentet ökar. Att använda längre tid för fastsättning än vad som rekommenderas kan orsaka att fästelementen blir överbelastade, avskalade eller skadade.

UNDERHÅLL

Ditt DEWALT elverktyg har utformats för att fungera under lång tid med ett minimum av underhåll. Långvarig och god funktion är beroende av lämpligt verktygsunderhåll och regelbunden rengöring.

VARNING! För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla ur batteripaketet innan du gör några

justeringar eller tar bort/installerar tillsatser och tillbehör. Oavsiktlig påslaging av verktyget kan orsaka personskador.

Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen extra smörjning.

Rengöring

VARNING! *Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.*

VARNING! *Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvållösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.*

RENGÖRINGSINSTRUKTION FÖR LADDARE

VARNING! *Fara för elektrisk stöt. Dra ut laddaren ur eluttaget före rengöring. Smuts och flott kan avlägsnas från laddarens utsida med hjälp av trasa eller mjuk borste som inte är av metall. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.*

Valfria tillbehör

VARNING! *Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.*

Rådgör med din handlare för information om lämpliga tillbehör.

Miljöskydd

Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.

Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.

Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförorening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den å dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: **www.2helpU.com**.

Laddningsbart Batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertas med lämpliga miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.
- Li-Ion, NiCd och NiMH batterier kan återvinnas. Ta med dem till din handlare eller lokala återvinningscentral. De insamlade batteripaketen återvinns eller avyttras på lämpligt sätt.

GARANTI

• 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLELSEGARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med prestationen hos ditt DEWALT verktyg, kan du helt enkelt lämna tillbaka det till inköpsstället inom 30 dagar, komplett så som det inköpts och få pengarna tillbaka eller utbyte av produkten. Inköpsbevis krävs.

• ETT ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Om du behöver översyn eller preparation av ditt DEWALT verktyg under de 12 första månaderna efter inköpet, kommer det att utföras gratis hos en auktoriserad DEWALT reparatör. Inköpsbevis krävs. Detta inkluderar arbetskostnader och reservdelar för elverktyg. Tillbehör är inte inkluderade.

• ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din DEWALT produkt blir funktionsoduglig på grund av defekt material eller tillverkning inom de första 12 månaderna efter inköpet, garanterar vi att byta ut alla defekta delar utan betalning eller, om det enligt vår omdöme är lämpligt, ersätta produkten utan avgift, förutsatt att:

- Produkten inte har använts på olämpligt sätt.
- Inga reparationsförsök av icke auktoriserade personer har utförts.
- Inköpsbevis kan visas. Denna garanti erbjuds som en extra förmån och är utöver lagstadgade konsumenträttigheter.

Använd lämpligt telefonnummer längst bak i denna bruksanvisning för att hitta din närmaste auktoriserade DEWALT reparatör. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer och fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning, på Internet på **www.2helpU.com.**

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845 KABLOSUZ DARBELI SOMUN ANAHTARLARI/SÜRÜCÜLER

Tebrikler!!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, esaslı ürün geliştirme ve yenilik DEWALT'ın profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

Teknik veriler

		DC820	DC822	DC825	DC827		
Voltaj	V_{DC}	18	18	18	18		
Pil Tipi		NiCd/NiMH –	– Li-İyon	NiCd/NiMH –	– Li-İyon		
Yüksüz hız	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400		
Darbe	min^{-1}	2700	2700	2700	2700		
Maks. tork	Nm	195	195	150	150		
Alet tutucu	mm	1/2" Kare	1/2" Kare	1/4" Altıgen	1/4" Altıgen		
Maks. cıvata boyutu	mm	M16	M16	M12	M12		
Ağırlık (pil takımı hariç)	kg	0,98	0,96	0,98	0,96		
		DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Voltaj	V_{DC}	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Pil tipi		NiCd/NiMH –	– Li-İyon	NiCd/NiMH –	– Li-İyon	NiCd/NiMH –	NiCd/NiMH –
Yüksüz hız	min^{-1}	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Darbe	min^{-1}	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Maks. tork	Nm	180	180	140	140	160	130
Alet tutucu		1/2" Kare	1/2" Kare	1/4" Altıgen	1/4" Altıgen	1/2" Kare	1/4" Altıgen
Maks. cıvata boyutu	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Ağırlık (pil takımı hariç)	kg	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

Pil takımı		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Pil tipi		Li-İyon	NiMH	Li-İyon	NiMH	NiMH
Voltaj	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Kapasite	Ah	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Ağırlık	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Şarj cihazı		DE9130	DE9135
Ana şebeke voltajı	V_{AC}	230	230
Pil tipi		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-İyon
Yaklaşık şarj süresi	min	30 (2.0 Ah pil takımları)	40 (2.0 Ah pil takımları)
Ağırlık	kg	0,52	0,52

Sigortalar:		
Avrupa	230 V aletler	10 Amper, ana şebeke
İngiltere ve İrlanda	230 V aletler	13 Amper, fişlerde

Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü için şiddet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.

TEHLİKE: *Engellenmemesi halinde ölüm veya* ***ciddi yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek çok* ***yakın bir tehlikeli durumu gösterir.***

UYARI: *Engellenmemesi halinde ölüm veya* ***ciddi yaralanma*** *ile sonuçlanabilecek potansiyel* ***bir tehlikeli durumu gösterir.***

DİKKAT: *Engellenmemesi halinde önemsiz veya orta dereceli yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel* ***bir tehlikeli durumu gösterir.***

DİKKAT: *Güvenlik alarmı simgesi olmaksızın kullanılırsa, engellenmemesi halinde* ***mal zararı*** *ile sonuçlanabilecek potansiyel* ***bir tehlikeli durumu gösterir****.*

Elektrik çarpması riskini belirtir.

Yangın riskini belirtir.

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA} (ses basıncı)	dB(A	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA} (ses basıncı belirsizliği K)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (akustik güç)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (akustik güç belirsizliği K)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Titreşim toplam değerleri (triax vektör toplamı) EN 60745'e göre tayin edilmiştir:											
Titreşim emisyon değeri	m/s^2	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Belirsizlik K	m/s^2	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

Beyan edilen titreşim emisyon değeri standart bir teste uygun olarak ölçülmüştür ve elektrikli aletin başka bir aletle karşılaştırılması için kullanılabilir.

Beyan edilen titreşim emisyon değeri, maruz kalma ön değerlendirmesinde de kullanılabilir.

UYARI: *Elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasındaki titreşim emisyon değeri aletin kullanım şekline bağlı olarak beyan edilen değerden farklı olabilir. Alet düzenli olarak bu şekilde kullanıldığında bu durum önemli bir maruz kalma değerinin altında değerlendirmeye neden olabilir.*

Belirli bir çalışma süresi boyunca tecrübe edilen titreşime maruz kalma seviyesinin tahmini, alet kapalı ve tetikleme süresine ek olarak boşta çalışıyor iken de göz önüne alınmalıdır.

Bu da toplam çalışma süresinde maruz kalma seviyesini önemli derecede azaltabilir.

EC-Uygunluk bildirimi

CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

DEWALT bu aletlerin aşağıdaki normlara uygun olarak tasarlandığını beyan eder:
98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçiniz veya kılavuzun arkasına bakınız.

Direktör, Mühendislik ve Ürün Geliştirme
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Almanya

16/08/2007

UYARI: *Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.*

Genel Elektrikli Alet Güvenlik Uyarıları

UYARI! *Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarı ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmaya yol açabilir.*

TÜM UYARI VE TALIMATLARI ILERIDE BAŞVURU AMACIYLA SAKLAYIN.

Uyarılarda geçen "elektrikli alet" terimi, ana şebekeden güç alan (kablolu) elektrikli aletinizi veya pil ile çalışan (kablosuz) elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

1) ÇALIŞMA ALANININ GÜVENLIĞI

a) ***Çalışma alanını temiz tutun ve iyi ışıklandırın.*** *Karışık veya karanlık bölgeler kazalara yol açabilir.*

b) ***Elektrikli aletleri yanıcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.*** *Elektrikli aletler toz veya dumanı ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkarmaktadır.*

c) ***Bir elektrikli aleti kullanırken çocukları ve etraftaki insanları uzakta tutun.*** *Dikkat dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize sebep olabilir.*

2) ELEKTRIK EMNIYETI

a) ***Elektrikli aletin fişleri prize uygun olmalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Topraklanmış elektrikli aletler ile birlikte adaptör fişlerini kullanmayın.*** *Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.*

b) ***Borular, radyatörler, mutfak ocakları ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle vücudunuzun temas etmesini engelleyin.*** *Vücudunuzun topraklanması halinde elektrik çarpması riski artmaktadır.*

c) ***Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak koşullara maruz bırakmayın.*** *Bir elektrikli aletin içine giren su, elektrik çarpması riskini artıracaktır.*

d) ***Kabloyu başka amaçlarla kullanmayın. Kabloyu hiçbir zaman elektrikli aleti taşımak, sürüklemek veya prizden çekmek üzere kullanmayın. Kabloyu ısı, yağ, keskin köşeler veya hareketli parçalardan uzak tutun.*** *Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırmaktadır.*

e) ***Bir elektrikli aleti dış mekanda kullanırken, dış mekan kullanımına uygun bir uzatma kablosu kullanın.*** *Dış mekan kullanımına uygun bir kablonun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltmaktadır.*

f) ***Elektrikli aletin nemli ortamda çalışması kaçınılmazsa, bir artık akım cihazı (RCD) korumalı besleme kullanın.*** *RCD kullanımı elektrik çarpma riskini azaltır.*

3) KIŞISEL GÜVENLIK

a) ***Bir elektrikli aleti kullanırken tetikte olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve sağduyunuzu kullanın. Yorgun olduğunuz zaman veya ilaç, alkol ya da başka tedavi etkisi altında iken elektrikli aleti kullanmayın.*** *Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmaya yol açabilir.*

b) ***Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Her zaman göz koruması kullanın.*** *Uygun koşullarda kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya duyma koruması gibi koruyucu ekipman kişisel yaralanmaları azaltacaktır.*

c) ***İstemeyerek çalıştırmaktan kaçının. Güç kaynağını ve/veya pil takımını bağlamadan, aleti yerden kaldırmadan ya da taşımadan önce anahtarın off (kapalı) konumda olduğundan emin olun.*** *Elektrikli aletleri parmağınız anahtar üzerindeyken taşımak veya anahtarı açık konumdaki elektrikli aletleri prize takmak kazalara yol açacaktır.*

d) ***Elektrikli aleti açık konuma getirmeden önce varsa ayar anahtarını veya ayarlı penseyi çıkarın. Elektrikli aletin dönen bir parçasına bağlı*** *kalan bir ayarlı pense veya anahtar kişisel yaralanmaya yol açabilir.*

e) ***Yetişemeyeceğiniz noktalara uzanmayın. Her zaman için uygun ayak basacak yer bulun ve dengenizi sağlayın.*** *Böylece beklenmeyen durumlarda elektrikli alet daha iyi kontrol edilebilecektir.*

f) ***Uygun giysiler giyin. Bol giysiler veya takı kullanmayın. Saçınız, giysileriniz ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.*** *Bol giysiler, takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.*

g) ***Toz çekme ve toplama araç-gereçlerinin bağlanması için cihazlar verilmesi halinde, bunların uygun biçimde bağlanması ve kullanılmasını sağlayın.*** *Toz toplama kullanımı tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.*

4) ELEKTRIKLI ALETIN KULLANIMI VE BAKIMI

a) ***Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın.*** *Doğru elektrikli alet, tasarlandığı hızda işi daha iyi ve daha güvenli yapacaktır.*

b) ***Açma/kapama anahtarı çalışmazsa elektrikli aleti kullanmayın.*** *Anahtar ile kontrol edilemeyen herhangi bir elektrikli alet tehlikelidir ve tamir edilmelidir.*

c) ***Herhangi bir ayarlama yapmadan, aksesuvarları değiştirmeden veya elektrikli aletleri saklamadan önce fişi güç kaynağından çekin ve/veya pilleri çıkarın.*** *Bu türlü koruyucu güvenlik önlemleri elektrikli aletin yanlışlıkla çalışması riskini azaltır.*

d) ***Boştaki elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edin ve elektrikli aleti veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin.*** *Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde çok tehlikelidir.*

e) ***Elektrikli aletlerin bakımını yapın. Hareketli parçaların hizalanmasını veya bağlantılarını, parçaların kırık olup olmadığını ve elektrikli aletlerin çalışmasını etkileyebilecek başka koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, kullanmadan önce elektrikli aletin tamirini yaptırın.*** *Kazaların pek çoğu, bakımı yapılmayan elektrikli aletlerden kaynaklanmaktadır.*

f) ***Kesme aletlerini keskin ve temiz tutun. Bakımı gerektiği şekilde yapılmış keskin uçlu*** *kesme aletlerinin rahatsızlık yaratma olasılığı daha az, kontrolü daha kolaydır.*

g) ***Elektrikli el aletini, aksesuvarları ve uçları vb. çalışma şartlarını ve gerçekleştirilecek işi göz önüne alarak bu talimatlara göre kullanın.*** *Elektrikli aletin amacı dışındaki işlemlerde kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.*

5) PIL CIHAZININ KULLANIMI VE BAKIMI

a) ***Sadece imalatçı tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin.*** *Bir pil takımı türüne uygun olan bir şarj cihazı, başka bir pil takımı ile kullanıldığında yangın riski ortaya çıkarabilir.*

b) ***Elektrikli aletleri sadece özellikle belirtilen pil takımları ile kullanın.*** *Başka pil takımlarının kullanılması yaralanma ve yangın tehlikesi oluşturabilir.*

c) **Kullanılmadığı zamanlarda pil takımını** ***kağıt klipsler, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya bir kutup başından diğerine bağlantı yapabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutun.*** *Pil kutup başlarının kısa devre yapılması yanıklara veya yangına sebep olabilir.*

d) ***Kötü koşullar altında, pilden sıvı çıkabilir, teması önleyin. Yanlışlıkla temas olursa, su ile yıkayın. Sıvı gözlere temas ederse, tıbbi yardım alın.*** *Pilden çıkan sıvı iritasyona veya yanıklara yol açabilir.*

6) SERVIS

a) ***Elektrikli aletinizin eğitimli bir tamir görevlisi tarafından sadece aynı yedek parçalar kullanılarak tamir edilmesini sağlayın.*** *Bu şekilde elektrikli aletin güvenliği sağlanmış olacaktır.*

EK ÖZEL GÜVENLIK KURALLARI

Tüm Darbeli Matkaplar İçin Güvenlik Talimatları

- ***Darbeli matkaplarla kulak koruyucular kullanın.*** *Gürültüye maruz kalmak işitme kaybına neden olabilir.*
- ***Aletle birlikte verilen yardımcı tutamaçları kullanın.*** *Kontrolü kaybetmek kişisel yaralanmalara neden olabilir.*
- ***Kesim aletinin gizli kablolara ya da kendi kablosuna temas edebileceği bir iş yaparken, elektrikli aleti izoleli kavrama yüzeylerinden tutun.*** *"Elektrik yüklü" kabloyla temas etmek, aletin açık metal parçalarına "elektrik yükleyerek" kullanıcıya elektrik çarpmasına neden olur.*

- ***İş parçasını sabit bir düzleme bağlamak ve desteklemek için mengene veya başka bir pratik yol kullanın.*** *İşi elinizle veya vücudunuza karşı tutmak dengeyi bozar ve kontrolü kaybetmenize neden olabilir.*
- ***Koruyucu gözlük veya başka bir göz koruması kullanın. Vurma ve delme işlemleri küçük parçaların sıçramasına neden olur.*** *Sıçrayan parçacıklar gözlerde kalıcı hasar bırakabilir.*
- ***Parçalar, yuvalar ve aletler çalışırken ısınır.*** *Wear gloves when touching them.*
- ***Do not operate this tool for long periods of time.*** *Bunlara dokunurken eldiven takın.*

Diğer riskler

İlgili güvenlik düzenlemelerinin uygulanması ve güvenlik cihazlarının kullanılmasına rağmen, bazı risklerden kaçınmak mümkün değildir. Bunlar:

– *İşitme bozukluğu*

– *Sıçrayan parçacıklardan kaynaklanan yaralanma riski.*

– *Çalışma sırasında ısınan aksesuarlardan kaynaklanan yanık riski.*

– *Uzun süreli kullanımdan kaynaklanan yaralanma riski.*

Alet üzerindeki etiketler

Alet üzerinde aşağıdaki resimler gösterilir:

Kulak koruması kullanın.

Göz koruması kullanın.

TARIH KODU KONUMU

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu, alet ile pil arasındaki montaj ek yerini oluşturan kasanın yüzeyine basılıdır!

Örnek:

2007 XX XX

İmalat Yılı

Tüm Pil Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

BU TALİMATLARI SAKLAYIN: *Bu kılavuz, DE9130/DE9135 pil şarj cihazları için önemli güvenlik ve çalıştırma talimatları içerir.*

- *Şarj cihazını kullanmadan önce, pil takımını kullanırken şarj cihazı, pil takımı ve ürün üzerindeki tüm talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.*

TEHLİKE: *Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelerle temas etmeyin. Elektrik şoku veya elektrik sebebiyle ölüm ortaya çıkabilir.*

UYARI: *Şok tehlikesi. Herhangi bir sıvının şarj cihazının içine girmesine izin vermeyin. Elektrik şokuna yol açabilir.*

DIKKAT: *Yanık tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, sadece yeniden şarj edilebilen DEWALT pillerini şarj edin. Diğer pil türleri, kişisel yaralanma veya hasara yol açacak şekilde infilak edebilir.*

DIKKAT: *Belirli şartlar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, şarj cihazının içinde bulunan açıktaki şarj temas noktaları, yabancı maddelerle kısa devre yapabilir. Çelik yünü, alüminyum folyo veya metalik parçacıklardan oluşan herhangi bir takviye gibi iletken niteliği olan yabancı maddeler, şarj etme yuvalarından uzak tutulmalıdır. Yuva içinde pil takımı olmadığında, daima şarj cihazının güç kaynağı bağlantısını kesin. Temizlemeye kalkışmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin.*

- ***Pil takımını, bu kılavuzda belirtilenlerin haricinde herhangi başka şarj cihazlarıyla şarj etmeye KALKIŞMAYIN.*** *Şarj cihazı ve pil takımı, özel olarak birlikte çalışmak üzere tasarlanmıştır.*
- ***Bu şarj cihazlarının, yeniden şarj edilebilen DEWALT pillerini şarj etme dışında herhangi bir şekilde kullanılması amaçlanmaz.*** *Herhangi başka kullanım, yangın, elektrik şoku veya elektrikle ölüm riskine yol açabilir.*
- ***Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.***
- ***Şarj cihazının bağlantısını sökerken kabloyu değil fişi çekin.*** *Bu, elektrik prizi ve kablonun hasar görmesi riskini azaltacaktır.*
- ***Kablonun, üzerine basılmayacak, takılıp düşülmeyecek şekilde konumlandırıldığından emin olun; aksi takdirde zarar görebilir veya gerilime maruz kalabilirsiniz.***

- ***Mutlaka gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanmayın.*** *Yanlış uzatma kablosunun kullanılması, yangına, elektrik şokuna veya elektrikle ölüme yol açabilir.*
- ***Güvenlik için uzatma kablosu yeterli kablo boyutunda (AWG veya Amerikan Kablo Ölçüsü) olmalıdır.*** *Kablonun ölçü numarası küçüldükçe, kablo kapasitesi artar: 16 ölçünün kapasitesi 18 ölçüden daha fazladır. Toplam uzunluğu oluşturmak için birden çok uzatma kullanırken, her bir uzatmanın en azından minimum kablo boyutunda olduğundan emin olun.*
- ***Şarj cihazının üzerine herhangi bir nesne yerleştirmeyin veya şarj cihazını, havalandırma yuvalarını kapatabilecek ve aşırı iç ısınmaya yol açabilecek yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin.*** *Şarj cihazını tüm ısı kaynaklarının uzağına konumlandırın. Şarj cihazı, kasanın üstündeki ve altındaki yuvalarla havalandırılır.*
- ***Şarj cihazını hasarlı bir kabloyla veya fişle çalıştırmayın*** *— bunları derhal değiştirin.*
- ***Sert bir darbe almışsa, düşmüşse veya herhangi bir şekilde zarar görmüşse şarj cihazını çalıştırmayın.*** *Cihazı yetkili bir servis merkezine götürün.*
- ***Şarj cihazını demonte etmeyin; servis veya onarım gerekirse yetkili bir servis merkezine götürün.*** *Hatalı olarak yeniden kurulması, elektrik şoku, elektrikle ölüm veya yangın gibi risklere yol açabilir.*
- ***Herhangi bir temizlikten önce şarj cihazının fişini prizden çekin.*** *Bu, elektrik şoku riskini azaltacaktır. Pil takımını çıkarmak riski azaltmaz.*
- ***HİÇBİR ZAMAN*** *2 şarj cihazını birlikte bağlamaya çalışmayın.*
- ***Şarj cihazı, standart 230V ev elektriği gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir voltajla kullanmayı denemeyin.*** *Bu, araç şarj cihazı için geçerli değildir.*

BU TALİMATLARI SAKLAYIN

Şarj Cihazları

DE9130 şarj cihazı 7,2 – 18 V NiCd ve NiMH pillere uygundur.

DE9135 şarj cihazı 7,2 – 18 V NiCd, NiMH veya Li-İyon pillere uygundur.

Bu şarj cihazlarına ayarlama yapmanız gerekmez ve bunlar mümkün olduğunca kolay çalıştırılacak şekilde tasarlanmıştır.

Şarj Prosedürü

TEHLİKE: *Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelerle temas etmeyin. Elektrik şoku veya elektrikle ölüm tehlikesi.*

1. Pil takımını takmadan önce, şarj cihazının (j) fişini uygun prize takın.
2. Pil takımını (h) şarj cihazına takın. Kırmızı (şarj oluyor) ışığın sürekli yanıp sönmeye başlaması, şarj işleminin başladığını gösterir.
3. Şarjın tamamlanması, kırmızı ışığın sürekli olarak AÇIK kalmasıyla belirtilecektir. Takım, tamamen şarj olunca hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

Şarj işlemi

Pil takımının şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

Şarj durumu	
şarj oluyor	– – – – – –
tamamen şarj oldu	————
sıcak/soğuk pil gecikmesi	—— – —— –
pil takımını değiştirin	••••••••••
sorun	•• •• •• ••

Otomatik yenileme

Otomatik yenileme modu, pil takımındaki ayrı hücrelerin en yüksek kapasitede eşitlenmesini veya dengelenmesini sağlayacaktır. Pil takımları haftada bir ya da pil takımı artık aynı miktarda iş çıkarmadığı zaman yenilenmelidir.

Pil takımınızı yenilemek için her zaman olduğu gibi pili şarj cihazınıza yerleştirin. Pil takımını en az 8 saat şarj cihazında bırakın.

Sıcak/Soğuk Pil Gecikmesi

Şarj cihazı bir pil takımının çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/Soğuk Pil Gecikmesini başlatır ve pil takımı uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum pil ömrü sağlamaktadır.

DERIN DEŞARJ KORUMASI

Pil takımı alet içinde kullanıldığında derin deşarja karşı korunmaktadır.

Tüm Pil Takımları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek pil takımları sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun. Şarj cihazları ve pil takımlarının uyumluluğu için bu kılavuzun sonunda yer alan tabloya başvurun.

Pil takımı, kutudan şarjı dolu olarak çıkmaz. Pil takımını ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun. Daha sonra belirtilen şarj prosedürlerini uygulayın.

TÜM TALIMATLARI OKUYUN

- ***Elektrikli aletleri yanıcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.*** *Pili şarj cihazına takar veya çıkarırken toz veya dumanlar tutuşabilir.*
- *Pil takımlarını yalnızca DEWALT şarj cihazlarında şarj edin.*
- *Su veya başka sıvılar* ***SIÇRATMAYIN*** *ve bunlara* ***BATIRMAYIN****.*
- ***Aleti ve pil takımını, sıcaklığın 40 °C'ye veya üzerine ulaşabileceği yerlerde (yaz aylarında dışarıdaki sundurmalar veya metal binalar gibi) saklamayın ve kullanmayın.***

TEHLIKE: *Elektrikle ölüm tehlikesi. Hiçbir zaman herhangi bir nedenle pil takımını açmaya çalışmayın. Kasası çatlamış veya hasarlı pil takımını şarj cihazına takmayın. Elektrik şoku veya elektrikle ölümle sonuçlanabilir. Hasarlı pil takımları, geri dönüştürülmek üzere servis merkezine iade edilmelidir.*

UYARI: *Hiçbir zaman herhangi bir nedenle pil takımını açmaya çalışmayın. Kasası çatlamış veya hasarlı pil takımını şarj cihazına takmayın. Pil takımını kırmayın, düşürmeyin ve buna zarar vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, ezilmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (çiviyle delinmiş, çekiç darbesi almış, üzerine basılmış) pil takımını veya şarj cihazını kullanmayın. Hasarlı pil takımları, geri dönüştürülmek üzere servis merkezine iade edilmelidir.*

DIKKAT: Kullanmadığınız zaman, aleti takılma veya düşme tehlikesi oluşturmayan düz bir yüzey üzerine yana yatırarak yerleştirin. *Büyük pil takımları bulunan bazı aletler, pil takımı üzerinde dik konumda durur ancak kolaylıkla devrilebilir.*

NIKEL KADMIYUM (NiCd) VEYA NIKEL METAL HIDRIT (NiMH) İÇIN ÖZEL GÜVENLIK TALIMATLARI

Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile pil takımını ateşe atmayın. *Pil takımı ateşe atılırsa patlayabilir.*

- ***Aşırı kullanım veya sıcaklık koşullarında, pil takımı hücrelerinden az miktarda sıvı sızabilir.*** *Bu, hasar olduğunu göstermez.*

  Ancak dış mühür bozulursa:

  a. *ve pil sıvısı cildinize bulaşırsa, derhal cildinizi su ve sabunla birkaç dakika boyunca yıkayın.*

  b. *ve pil sıvısı gözlerinize bulaşırsa, en az 10 dakika boyunca gözlerinizi temiz suyla yıkayın ve derhal tıbbi yardım alın. (****Tıbbi not:*** *Sıvı, %25-35 oranında potasyum hidroksit solüsyonudur.)*

LITYUM İYON İÇIN ÖZEL GÜVENLIK TALIMATLARI (LI-İYON)

- ***Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile pil takımını ateşe atmayın.*** *Pil takımı ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon pil takımları yanınca toksik buharlar ve materyaller açığa çıkar.*
- ***Pil içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.*** *Pil sıvısı gözlerinize bulaşırsa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, pil elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.*
- ***Açılan pil hücrelerinin içeriği solunum yolunu tahriş edebilir.*** *Ortama temiz hava girmesini sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.*

UYARI: *Yanık tehlikesi. Pil sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.*

Pil Başlığı (şekil 3)

Bağlantısız bir pil takımının ilgili parçalarını örtmek üzere bir koruyucu pil başlığı temin edilmiştir.

Koruyucu başlığın yerinde olmaması halinde, gevşek metal nesneler bu parçalara kısa devre yaparak, yangın tehlikesine yol açabilir ve pil takımına zarar verebilir.

1. Pil takımını şarj cihazına veya alete yerleştirmeden önce koruyucu pil başlığını veya aleti çıkarın (şekil 3A).
2. Pil takımını şarj cihazı veya aletten çıkardıktan hemen sonra koruyucu başlığı bağlantılı parçaların üzerine yerleştirin (şekil 3B).

UYARI: *Bağlantısız bir pil takımını taşımadan veya saklamadan önce koruyucu pil başlığının yerinde olduğundan emin olun.*

Pil takımı (şekil 1)

PIL TIPI

DC820, DC822, DC825 ve DC827, 18 voltluk pil takımlarıyla çalışır.

DC830, DC832, DC835 ve DC837, 14,4 voltluk pil takımlarıyla çalışır.

DC840 ve DC845, 12 voltluk pil takımlarıyla çalışır.

Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir.
2. Uzun süreli saklama, pil takımı ya da şarj cihazına zarar vermez. Uygun şartlar altında 5 yıl ya da daha fazla süreyle saklanabilirler.

Şarj cihazı ve pil takımı üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan piktograflara ilave olarak, şarj cihazı ve pil takımı üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki piktografları göstermektedir:

Kullanmadan önce talimat kılavuzunu okuyun.

Pil şarj oluyor.

Pil şarj oldu.

Pil arızalı.

Sıcak/soğuk pil gecikmesi.

İletken nesnelerle temas etmeyin.

Hasarlı pil takımlarını şarj etmeyin.

Sadece DEWALT pil takımları ile kullanın, diğerleri patlayabilir ve kişisel yaralanma ve hasara yol açabilir.

Suya maruz bırakmayın.

Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.

Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.

Pil takımını çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.

NiMH, NiCd+ ve Li-İyon pil takımını ateşe atmayın.

NiMH + NiCd Şarj cihazı, NiMH ve NiCd pil takımlarını şarj eder.

Li Ion Şarj cihazı, Li-İyon pil takımlarını şarj eder.

Şarj süresi için teknik veriler bölümüne bakın.

Paket içerikleri

Paket içeriğinde şunlar bulunmaktadır:

1 Kablosuz Darbeli Sürücü/Somun Anahtarı

2 Pil takımı

1 Şarj cihazı

1 Talimat kılavuzu

1 Teknik çizim

NOT: Pil takımları ve şarj cihazları N-modelleri ile birlikte verilmemektedir.

- *Nakliye sırasında alet, parçalar veya aksesuarlarda ortaya çıkabilecek hasar olup olmadığını kontrol edin.*
- *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyarak anlamak için gerekli zamanı ayırın.*

Açıklama (şekil 1–5)

UYARI: *Elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını hiçbir zaman değiştirmeyin. Hasara veya kişisel yaralanmaya sebep olabilir.*

KULLANIM ALANI

Bu ağır hizmete uygun darbeli somun anahtarları/ sürücüler, profesyonel darbeli vidalama uygulamaları için tasarlanmıştır.

Darbe fonksiyonu bu aleti özellikle ahşap, metal ve betona bağlantı halkası takılması için uygun kılmaktadır.

Nemli koşullarda ve yanıcı sıvıların veya gazların bulunduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu darbeli somun anahtarları/sürücüler profesyonel elektrikli aletlerdir.Çocukların aletle temas etmesine **IZIN VERMEYIN**. Bu aletin deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanıldığı durumlarda gözetim gereklidir.

a. Tetik anahtarı
b. İleri/geri düğmesi
c. Manşon
d. 1/4" altıgen hızlı çıkarma tertibatı
e. Tutma pimi
f. Örs
g. Çalışma ışığı
h. Pil takımı
i. Pil çıkarma düğmeleri

Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman, pil takımı voltajının, sınıflandırma plakasındaki voltajla aynı olup olmadığını kontrol edin. Ayrıca, şarj cihazınızın voltajının ana şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat edin.

DEWALT şarj cihazınız EN 60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT servis kuruluşundan temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

Uzatma kablosu kullanılması

Mutlaka gerekli olmadıkça bir uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Şarj cihazınızın güç girişine uygun bir onaylı uzatma kablosu kullanın (teknik verilere bakınız). Minimum iletken ebadı 1 mm2; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

MONTAJ VE AYARLAR

UYARI: *Montaj ve ayarlama işleminden önce, her zaman pil takımını çıkarın. Pil takımını takmadan veya çıkarmadan önce her zaman aleti kapatın.*

UYARI: *Sadece DEWALT pil takımları ve şarj aletleri kullanın.*

Pil takımının alete takılması ve çıkarılması (şekil 2)

UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için *herhangi bir ayar yapmadan veya ek parça ve aksesuarları çıkarmadan/takmadan önce aleti kapatın ve pil takımını çıkarın. Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya sebep olabilir.*

PIL TAKIMINI ALET TUTAMACINA TAKMA

1. Aletin tabanını, alet tutamacının içindeki dişle hizalayın (şekil 2).
2. Yerine oturduğunu gösteren kilitlenme sesini duyana kadar, pil takımını tutamacın içine doğru kaydırın.

PIL TAKIMINI ALET TUTAMACINDAN ÇIKARMA

1. Pil çıkarma düğmelerine (i) basın ve pil takımını alet tutamacından çekip çıkarın.
2. Pil takımını, bu kılavuzun şarj cihazı bölümünde açıklanan şekilde şarj cihazına takın.

KULLANIM

Kullanma talimatları

UYARI: *Her zaman güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere uygun hareket edin.*

Değişken Hız Tetik Anahtarı (şekil 1)

Aleti açmak için tetik anahtarını (a) sıkıştırın.

Aleti kapatmak için tetik anahtarını serbest bırakın.

Aletinizde bir durdurma sistemi vardır. Tetik anahtarı tamamen serbest bırakılınca örs hemen duracaktır.

Merkez zımbası bulunmayan delikleri, metallerdeki veya plastiklerdeki delikleri veya sürücü vidalarını başlatmak için düşük hızlar kullanın. Aletin ömrünü uzatmak için sadece delikleri veya destekleri başlatırken değişken hız kullanın.

NOT: Sürekli olarak değişken hızda kullanılması tavsiye edilmez. Bu durum anahtara zarar verebilir ve yapılmamalıdır.

İleri/Geri Kontrol Düğmesi (şekil 1)

İleri/geri kontrol düğmesi (b) aletin yönünü saptar ve kilitleme düğmesi olarak da çalışır.

İleri dönüşü seçmek için tetik anahtarını serbest bırakın ve aletin sağ tarafındaki ileri/geri kontrol düğmesine basın.

Geri çalıştırmayı seçmek için aletin sol tarafındaki ileri/geri kontrol düğmesine basın.

Kontrol düğmesi orta konuma getirilince alet KAPALI konuma kilitlenecektir. Kontrol düğmesinin konumunu değiştirirken tetiğin serbest bırakıldığından emin olun.

NOT: Dönme yönünü değiştirdikten sonra aleti ilk çalıştırınca bir tık sesi duyabilirsiniz. Bu normal bir durumdur ve sorun olduğu anlamına gelmez.

Çalışma Işığı (şekil 1)

Tetik anahtarının (a) hemen üzerinde bir çalışma ışığı (g) vardır. Tetik anahtarını sıkıştırdığınızda çalışma ışığı etkinleşir.

NOT: Çalışma ışığı, geçerli çalışma yüzeyini aydınlatmak içindir ve elektrik feneri olarak kullanılması amaçlanmamaktadır.

Hızlı Çıkarma Tertibatı (şekil 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

NOT: Tertibat yalnızca 1/4" altıgen aksesuarlara uygundur.

Aksesuarları değiştirmeden önce, anahtarı kilitli (orta) konuma getirin veya pil takımını çıkarın.

Aksesuar takmak için tertibat halkasını (c) aletin ön kısmından dışarı doğru çekin, aksesuarı takın ve halkayı serbest bırakın. Aksesuar yerine kilitlenir.

Aksesuarı çıkarmak için tertibat halkasını aletin ön kısmından dışarı doğru çekin. Aksesuarı çıkarın ve halkayı serbest bırakın.

Tutma Pimli Örs (şekil 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Aksesuarları değiştirmeden önce, anahtarı kilitli (orta) konuma getirin veya pil takımını çıkarın.

Örse yuva takmak için yuvanın yan tarafındaki deliği örs (f) üzerindeki tutma pimiyle (e) hizalayın. Tutma pimi delikten geçene kadar yuvaya bastırın. Yuvanın takılmasına yardımcı olması için tutma pimini bastırmanız gerekebilir.

DİKKAT: *Yalnızca darbeli yuvalar kullanın. Darbeli olmayan yuvalar kırılarak tehlikeli bir duruma yol açabilir. Kullanmadan önce yuvayı inceleyerek üzerinde çatlak bulunmadığından emin olun.*

Yuvayı çıkarmak için tutma pimini deliğe bastırın ve yuvayı çekip çıkarın.

Kullanımı

Darbeli aletiniz aşağıdaki çıkış torkunu üretir:

Kat. No.	Ft.-Lbs.	İn.-Lbs	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130

DİKKAT: *Desteğin ve/veya sistemin alet tarafından üretilen tork düzeyine dayanacağından emin olun. Aşırı tork, desteğin kırılmasına ve yaralanmaya neden olabilir.*

1. Yuvayı destek kafasının üzerine yerleştirin. Aleti dümdüz desteğe bakacak şekilde tutun.
2. Anahtarı bastırıp işlemi başlatın. Tutturma torku aşağıdakiler dahil olmak üzere pek çok faktörden etkilendiği için her zaman tork anahtarıyla torku kontrol edin:
   - **Voltaj:** Şarjı neredeyse tükenmiş olan pilden kaynaklanan düşük voltaj, tutturma torkunu azaltır.

- **Yuva boyutu:** Doğru yuva boyutu kullanılmazsa, tutturma torku azalır.
- **Cıvata Boyutu:** Büyük cıvata çapları için genellikle yüksek tutturma torku gerekir. Tutturma torku uzunluğa, dereceye ve tork katsayısına göre de değişir.
- **Cıvata:** Doğru tutturma torkunu sağlamak için vidaların hiçbirinde toz ve herhangi bir kalıntı olmadığından emin olun.
- **Materyal:** Materyal türü ve materyalin yüzey cilası, tutturma torkunu etkiler.
- **Tutturma Süresi:** Tutturma süresi uzadıkça tutturma torku artar. Önerilenden daha uzun bir tutturma süresi kullanılırsa, destekler aşırı baskıya maruz kalabilir, çıkabilir veya zarar görebilir.

BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.

***UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için** herhangi bir ayar yapmadan veya ek parça ve aksesuarları çıkarmadan/takmadan önce aleti kapatın ve pil takımını çıkarın. Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya sebep olabilir.*

Yağlama

Bu elektrikli aletin ilave yağlanmasına gerek yoktur.

Cleaning

***UYARI:** Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.*

***UYARI:** Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.*

ŞARJ CIHAZI TEMIZLEME TALIMATLARI

***UYARI:** Şok tehlikesi. Temizlemeden önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir fırça kullanılarak, şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme solüsyonu kullanmayın.*

Opsiyonel aksesuarlar

***UYARI:** DEWALT tarafından verilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.*

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satıcınızla görüşün.

Çevrenin korunması

Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.

Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık işinize yaramıyorsa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.

Kullanılmış ürünlerin ayrı toplanması ve paketlenmesi malzemelerin geri kazanım yoluyla tekrar kullanılmasını sağlamaktadır. Geri kazanılan malzemelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde talebini azaltır.

Yerel düzenlemeler kapsamında elektrikli ürünlerin evsel atıklardan ayrı olarak belediyenin atık sahalarında toplanması veya yeni bir ürün aldığınızda satıcı tarafından geri alınması öngörülebilir.

DEWALT, kullanma süreleri sona eren DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri kazanımı için bir

imkan sunmaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için, lütfen ürününüzü bizim adımıza toplama işlemi yapan bir yetkili servise götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DEWALT ofisi ile irtibata geçerek size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları İnternette **www.2helpU.com** adresinde mevcuttur.

Şarj Edilebilir Pil Takımı

Bu uzun ömürlü pil takımı, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Pil takımının teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Pil takımını tam olarak aşağıya doğru çekin ve aletten çıkarın.
- Li-Ion, NiCd ve NiMH piller geri dönüşümlüdür. Bunları satıcınıza veya bir yerel geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan pil takımları uygun biçimde yeniden değerlendirilecek veya imha edilecektir.

GARANTİ

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MEMNUNİYET GARANTİSİ •

DEWALT aletinizin performansından tam olarak memnun kalmazsanız, satın almanızdan sonra 30 gün içinde satın aldığınız yere iade ederek parasını geri alabilir veya başka aletle değiştirebilirsiniz. Satın alındığına dair bir kanıtın ibraz edilmesi zorunludur.

• BİR YILLIK ÜCRETSİZ SERVİS SÖZLEŞMESİ •

Satın alma tarihinden itibaren 12 aylık süre içinde DEWALT aletiniz için bakım veya servis hizmetine ihtiyaç duymanız halinde, bu hizmetler ücretsiz olarak bir DEWALT tamir acentesi tarafından yapılacaktır. Satın alındığına dair bir kanıtın ibraz edilmesi zorunludur. Bu hizmet Elektrikli Aletlerin işçilik ve yedek parça maliyetlerini de içerir. Aksesuarlar hariçtir.

• BİR YILLIK TAM GARANTİ •

DEWALT ürününüzün satın alma tarihinden itibaren 12 aylık süre içinde kusurlu malzeme veya işçilik nedeniyle arıza yapması halinde, bütün kusurlu parçaları ücretsiz olarak değiştirmeyi veya karar yetkisi bize ait olmak üzere üniteyi ücretsiz olarak değiştirmeyi aşağıdaki şartlara tabi olarak garanti ederiz:

- Ürünün hatalı kullanılmamış olması.
- Yetkisi olmayan kişilerce tamir girişiminde bulunulmamış olması.
- Satın alma tarihine ilişkin belgenin ibraz edilmesi. Bu garanti fazladan bir avantaj olarak sunulmaktadır ve tüketicilerin yasal haklarına ilavedir.

En yakındaki DEWALT yetkili tamir acentesinin yerini öğrenmek için, bu kılavuzun arkasındaki uygun telefon numarasını kullanınız. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları şu internet adresinde mevcuttur: **www.2helpU.com.**

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845 ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΑ ΚΡΟΥΣΤΙΚΑ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΑ

Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία, έκαναν τη DEWALT έναν από τους πλέον αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

Τεχνικά δεδομένα

		DC820	DC822	DC825	DC827		
Τάση	V_{DC}	18	18	18	18		
Τύπος μπαταριών		NiCd/NiMH –	Li-Ion	NiCd/NiMH –	Li-Ion		
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	λεπτά$^{-1}$	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400		
Κρούση	λεπτά$^{-1}$	2700	2700	2700	2700		
Μέγ. ροπή	Nm	195	195	150	150		
Στέλεχος εργαλείου	mm	1/2" Τετράγ.	1/2" Τετράγ.	1/4" Εξαγων.	1/4" Εξαγων.		
Μέγ. μέγεθος μπουλονιού	mm	M16	M16	M12	M12		
Βάρος (χωρίς μπαταρίες)	kg	0,98	0,96	0,98	0,96		
		DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
Τάση	V_{DC}	14,4	14,4	14,4	14,4	12	12
Τύπος μπαταριών		NiCd/NiMH –	Li-Ion	NiCd/NiMH –	Li-Ion	NiCd/NiMH –	NiCd/NiMH –
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	λεπτά$^{-1}$	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400	0-2400
Κρούση	λεπτά$^{-1}$	2700	2700	2700	2700	2700	2700
Μέγ. ροπή	Nm	180	180	140	140	160	130
Στέλεχος εργαλείου		1/2" Τετράγ.	1/2" Τετράγ.	1/4" Εξαγων.	1/4" Εξαγων.	1/2" Τετράγ.	1/4" Εξαγων.
Μέγ. μέγεθος μπουλονιού	mm	M16	M16	M12	M12	M16	M12
Βάρος (χωρίς μπαταρίες)	kg	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96	0,96

Μπαταρίες		DE9180	DE9503	DE9140	DE9502	DE9501
Τύπος μπαταριών		Li-Ion	NiMH	Li-Ion	NiMH	NiMH
Τάση	V_{DC}	18	18	14,4	14,4	12
Χωρητικότητα	Ah	2,0	2,6	2,0	2,6	2,6
Βάρος	kg	0,68	1,0	0,58	0,86	0,69

Φορτιστής		DE9130	DE9135
Τάση ηλεκτροδότησης	V_{AC}	230	230
Τύπος μπαταριών		NiCd/NiMH	NiCd/NiMH/Li-Ion
Χρόνος φόρτισης κατά προσέγγιση	min	30 (μπαταρίες 2,0 Ah)	40 (μπαταρίες 2,0 Ah)
Βάρος	kg	0,52	0,52

Ασφάλειες:	
Ευρώπη	για εργαλεία 230 V ένταση 10 Ampere
Για το Ηνωμένο Βασίλειο & την Ιρλανδία	για εργαλεία 230 V 13 Ampere, στα βύσματα

Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε λέξη ένδειξης. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: *Καθορίζει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***θα*** *οδηγήσει σε* ***θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.***

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***θα μπορούσε*** *να οδηγήσει σε* ***θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.***

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***ενδέχεται*** *να προκαλέσει* ***ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό.***

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται χωρίς το σύμβολο προειδοποίησης ασφαλείας, καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί,* ***ενδέχεται*** *να επιφέρει* ***ζημία σε περιουσιακά στοιχεία.***

Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς.

		DC820	DC822	DC825	DC827	DC830	DC832	DC835	DC837	DC840	DC845
L_{pA} (ηχητική πίεση ηχητική πίεση)	dB(A	91	91	90	90	91	91	90	90	91	90
K_{pA} (αβεβαιότητα K ηχητικής πίεσης)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
L_{WA} (ηχητική ισχύς)	dB(A)	102	102	101	101	102	102	101	101	102	101
K_{WA} (αβεβαιότητα K ηχητικής πίεσης)	dB(A)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

Συνολικές τιμές κραδασμών (τριαξονικό διανυσματικό άθροισμα) καθορισμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN60745:

Τιμή εκπομπής κραδασμών	m/s^2	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	9,7	13,7	13,7	9,7	13,7
Αβεβαιότητα K	m/s^2	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	2,3	5,3	5,3	2,3	5,3

Η καθορισμένη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με την τυπική μέθοδο δοκιμών και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των εργαλείων μεταξύ τους.

Η καθορισμένη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε προκαταρκτική αποτίμηση έκθεσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Η τιμή εκπομπής κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από την καθορισμένη τιμή, ανάλογα με τους τρόπους χρήσης του εργαλείου. Αυτό θα μπορούσε να οδηγήσει σε σημαντική υποτίμηση της έκθεσης όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται τακτικά μ' αυτό τον τρόπο.*

Μια αποτίμηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς που διαπιστώνονται κατά τη διάρκεια μιας δεδομένης περιόδου εργασίας, θα πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τα χρονικά διαστήματα παύσης λειτουργίας του εργαλείου και τα διαστήματα λειτουργίας σε ρελαντί, πλέον του χρόνου ενεργοποίησης.

Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη συνολική χρονική διάρκεια εργασίας.

Δήλωση συμμόρφωσης με τις οδηγίες της Ε.Ε.

CE

DC820, DC822, DC825, DC827, DC830, DC832, DC835, DC837, DC840, DC845

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα εργαλεία έχουν σχεδιαστεί σε συμμόρφωση με τις εξής οδηγίες και πρότυπα: 98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-2, EN 55014-1.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την εταιρία DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή αναφερθείτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Διευθυντής του τμήματος Μηχανικής και Ανάπτυξης Προϊόντων
Horst Grossmann

DEWALT, Richard-Klinger-Strase 11,
D-65510, Idstein, Almanya

16/08/2007

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Για μείωση του κινδύνου τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.*

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικού εργαλείου

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! *Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες Εάν δεν τηρηθούν οι προειδοποιήσεις και οδηγίες, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, φωτιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.*

ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο ηλεκτροδοτούμενο (με καλώδιο) από την κύρια παροχή ηλεκτροδότησης, ή σε εργαλείο με ασύρματη δυνατότητα λειτουργίας (με μπαταρία).

1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

α) ***Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.*** *Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.*

β) ***Μη λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης.*** *Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της εν λόγω σκόνης ή ατμών.*

γ) ***Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα παραστικά άτομα κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου.*** *Τυχόν παράγοντες που αποσπούν την προσοχή σας, μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου.*

2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

α) ***Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα ηλεκτροδότησης με οποιονδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία.*** *Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι ταιριαστές πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

β) ***Αποφύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζινών και ψυγεία.*** *Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.*

γ) ***Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρής ατμόσφαιρας.*** *Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

δ) ***Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, τράβηγμα, ή αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Διατηρείτε το μακριά από θερμότητα, ελαιώδεις ουσίες, αιχμηρά αντικείμενα ή γωνίες, ή μετακινούμενα εξαρτήματα.*** *Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή που είναι "μπερδεμένα", αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

ε) ***Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο.*** *Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

στ) ***Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με ασφάλεια διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος (RCD).*** *Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*

3) ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

α) ***Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος (-η), ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ, ή φαρμάκων.*** *Μια τυχόν στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να επιφέρει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.*

β) ***Χρησιμοποιήστε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως αναπνευστικής μάσκας,*** *αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους, ή προστατευτικών ακουστικών για τις κατάλληλες συνθήκες, θα μειώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.*

γ) ***Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Εξασφαλίστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός (θέση off) πριν συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/και στο πακέτο μπαταρίας καθώς και πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.*** *Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη, ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με ανοικτό (θέση on) διακόπτη, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.*

δ) ***Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.*** *Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.*

ε) ***Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πάτημα και ισορροπία.*** *Αυτό σας δίνει τη δυνατότητα καλύτερου ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.*

στ) ***Φοράτε τον κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.*** *Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.*

ζ) ***Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα.*** *Η χρήση συσκευής συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους σχετιζόμενος με σκόνη κινδύνους.*

4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

α) ***Μην χρησιμοποιείτε με υπερβολική δύναμη το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο για την εφαρμογή σας.*** *Το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει καλύτερα και ασφαλέστερα το έργο του όταν χρησιμοποιηθεί με το ρυθμό για τον οποίο προορίζεται.*

β) ***Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί.*** *Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.*

γ) ***Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή και το πακέτο μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγές παρελκομένων, ή πριν αποθηκεύσετε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο.*** *Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο απροσδόκητης λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου.*

δ) ***Αποθηκεύστε όποιο ηλεκτρικό εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να το φτάσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι***

εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του. *Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.*

ε) ***Συντήρηση ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή στρέβλωση κινούμενων εξαρτημάτων, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για οποιεσδήποτε άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.*** *Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.*

στ) ***Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.*** *Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.*

ζ) ***Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τις μύτες του κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.*** *Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές απ' αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνη κατάσταση.*

5) ΧΡΉΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΊΔΑ ΜΠΑΤΑΡΙΏΝ

α) **Επαναφορτίστε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.** Φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο πακέτου μπαταριών, μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο φωτιάς όταν χρησιμοποιείται με μη συμβατό πακέτο μπαταριών.

β) **Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με ειδικά καθορισμένα πακέτα μπαταριών.** Η χρήση οποιωνδήποτε άλλων πακέτων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού ή και φωτιάς.

γ) **Όταν δεν χρησιμοποιείτε το πακέτο μπαταριών, διατηρείτε το μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες χαρτιού, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες, ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών του πακέτου μπαταριών.** Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και φωτιά.

δ) **Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σ' επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Επιπλέον αυτού, σε περίπτωση που το υγρό έλθει σ' επαφή με τα μάτια σας, αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.** Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.

6) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)

α) ***Φροντίστε όπως η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση των ταυτόσημων μόνο ανταλλακτικών.*** *Αυτό θα εξασφαλίσει τη διατήρηση της ασφαλείας του ηλεκτρικού εργαλείου.*

ΠΡΟΣΘΕΤΟΙ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Οδηγίες ασφαλείας για όλα τα Κρουστικά Δράπανα

- ***Να φοράτε προστατευτικά αυτιών, όταν χρησιμοποιείτε κρουστικά δράπανα.*** *Η έκθεση στο θόρυβο ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.*
- ***Use auxiliary handles supplied with the tool.*** *Loss of control can cause personal injury.*
- ***Κρατάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής, όταν πραγματοποιείτε μια εργασία κατά την οποία το εργαλείο κοπής ενδέχεται να έρθει σε επαφή με μη εμφανή καλωδίωση ή με το ίδιο το καλώδιο ηλεκτροδότησης του.*** *Η επαφή με ενεργό («ζωντανό») καλώδιο θα φορτίσει με ηλεκτρικό ρεύμα και τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του εργαλείου και θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία στο χρήστη.*
- ***Χρησιμοποιήστε σφιγκτήρες ή κάποιο άλλο πρακτικό τρόπο, για να ασφαλίσετε και υποστηρίξετε το τεμάχιο εργασίας σε***

σταθερή πλατφόρμα. *Η σταθεροποίηση του τεμαχίου εργασίας μόνο με το χέρι σας ή με το σώμα σας δημιουργεί αστάθεια και πιθανή απώλεια ελέγχου.*

- ***Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή άλλο είδος προστασίας για τα μάτια. Οι εργασίες σφυρηλάτησης και διάτρησης προκαλούν αιωρούμενα σωματίδια.*** *Τα αιωρούμενα σωματίδια ενδέχεται να προκαλέσουν μόνιμες βλάβες στα μάτια.*
- ***Οι μύτες, οι πρίζες και τα εργαλεία θερμαίνονται κατά τη χρήση.*** *Όταν τα αγγίζετε, να φοράτε γάντια.*
- ***Μη χειρίζεστε αυτό το εργαλείο για εκτεταμένες χρονικές περιόδους.*** *Οι κραδασμοί που προκαλούνται κατά τη λειτουργία του εργαλείου ενδέχεται να προκαλέσουν βλάβες στα χέρια και τους ώμους σας. Να χρησιμοποιείτε γάντια για επιπλέον προστασία και περιορίζετε τις περιόδους εργασίας κάνοντας συχνά διαλείμματα.*

Λοιποί κίνδυνοι

Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφαλείας και την εφαρμογή των συσκευών ασφαλείας, ορισμένοι κίνδυνοι δεν μπορούν ν' αποφευχθούν. Αυτοί είναι:

- *Βλάβες στην ακοή*
- *Κίνδυνος τραυματισμού λόγω αιωρούμενων σωματιδίων.*
- *Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω παρελκομένων, τα οποία θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης.*
- *Κίνδυνος τραυματισμού λόγω παρατεταμένης χρήσης.*

Ετικέτες στο εργαλείο

Πάνω στο εργαλείο βρίσκονται οι παρακάτω εικόνες:

Φοράτε προστατευτικά ακουστικά.

Να φοράτε προστατευτικά για τα μάτια.

ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ

Ο κωδικός ημερομηνίας, ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι εκτυπωμένος εντός της επιφάνειας του περιβλήματος, στο σημείο που σχηματίζει την άρθρωση προσαρμογής μεταξύ του εργαλείου και της μπαταρίας!

Παράδειγμα:

2007 XX XX

Έτος κατασκευής

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για όλους τους φορτιστές μπαταριών

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: *Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφαλείας και λειτουργίας για τους φορτιστές της μπαταρίας DE9130/DE9135.*

- *Πριν από τη χρήση του φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις σημειώσεις προειδοποιήσεων στο φορτιστή, τις μπαταρίες και το προϊόν που χρησιμοποιεί τις μπαταρίες.*

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης έχουν τάση 230 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέπετε την εισροή οποιουδήποτε υγρού εντός του φορτιστή. Ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία.*

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμών, φορτίζετε μόνο τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών ενδέχεται να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.*

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Υπό συγκεκριμένες συνθήκες, με το φορτιστή συνδεμένο στην παροχή ηλεκτροδότησης, οι εκτεθειμένες επαφές φόρτισης εντός του φορτιστή ενδέχεται να βραχυκυκλώσουν από την ύπαρξη ξένου υλικού. Τα ξένα υλικά που αποτελούν αγωγούς ηλεκτρικού*

ρεύματος, συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων άχυρου σιδήρου, αλουμινόχαρτου ή οποιασδήποτε συσσώρευσης μεταλλικών σωματιδίων, θα πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις υποδοχές φόρτισης. Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή από την παροχή ηλεκτροδότησης, όταν δεν υπάρχει μπαταρία στην υποδοχή φόρτισης. Αποσυνδέετε το φορτιστή, προτού επιχειρήσετε τον καθαρισμό του.

- ***ΜΗΝ επιχειρείτε τη φόρτιση της μπαταρίας με οποιουσδήποτε άλλους φορτιστές εκτός απ' αυτούς που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.*** *Ο φορτιστής και η μπαταρία είναι ειδικά σχεδιασμένα έτσι, ώστε να λειτουργούν μαζί.*
- ***Αυτοί οι φορτιστές δεν προορίζονται για καμία άλλη χρήση πέρα από τη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της DEWALT.*** *Οποιεσδήποτε άλλες χρήσεις ενέχουν τον κίνδυνο πρόκλησης φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.*
- ***Μην εκθέτετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.***
- ***Τραβάτε το καλώδιο από το φις και όχι από το ίδιο το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το φορτιστή.*** *Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο τυχόν ζημιάς στο βύσμα και το καλώδιο.*
- ***Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο βρίσκεται σε θέση όπου δεν μπορείτε να το πατήσετε, να σκοντάψετε σε αυτό ή να υποστεί οποιαδήποτε ζημιά ή φθορά.***
- ***Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο.*** *Η χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.*
- ***Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, αυτό πρέπει να έχει το κατάλληλο μέγεθος (AWG ή American Wire Gauge) για λόγους ασφαλείας.*** *Όσο μικρότερος είναι ο αριθμός gauge του καλωδίου, τόσο μεγαλύτερη η χωρητικότητα του, για παράδειγμα, ένα καλώδιο 16 gauge έχει μεγαλύτερη χωρητικότητα από ένα καλώδιο 18 gauge. Όταν χρησιμοποιείτε περισσότερα από ένα καλώδια επέκτασης για το συνολικό μήκος που θέλετε, βεβαιωθείτε ότι κάθε ανεξάρτητη επέκταση διαθέτει τουλάχιστον το ελάχιστο μέγεθος καλωδίου που απαιτείται.*
- ***Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο στο επάνω μέρος του φορτιστή και μην τοποθετείτε το φορτιστή σε μαλακή επιφάνεια που θα μπορούσε να καλύψει τις γρίλιες εξαερισμού και να προκαλέσει εσωτερική υπερθέρμανση.*** *Τοποθετείτε το φορτιστή σε θέση μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας. Ο φορτιστής εξαερίζεται μέσω εγκοπών στο επάνω και κάτω τμήμα του περιβλήματος.*
- ***Μην λειτουργείτε το φορτιστή με καλώδιο ή φις ηλεκτροδότησης που έχει υποστεί ζημιά*** *—αλλά αντικαταστήστε τα αμέσως.*
- ***Μην λειτουργείτε το φορτιστή, εάν έχει υποστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει κάτω ή έχει υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά.*** *Προσκομίστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης.*
- ***Μην αποσυναρμολογείτε το φορτιστή. Προσκομίστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης, όταν απαιτείται συντήρηση ή επισκευή του.*** *Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση ενδέχεται να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή φωτιά.*
- ***Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού επιχειρήσετε οποιονδήποτε καθαρισμό του.*** *Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Η αφαίρεση της μπαταρίας δεν θα μειώσει αυτό τον κίνδυνο.*
- *Μην επιχειρείτε* ***ΠΟΤΕ*** *να συνδέσετε μεταξύ τους 2 φορτιστές.*
- ***Ο φορτιστής είναι σχεδιασμένος για να λειτουργεί με τυπική ηλεκτρική ισχύ παρεχόμενη από οικιακό ρεύμα 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε με οποιαδήποτε άλλη τάση.*** *Αυτό δεν ισχύει για τον φορτιστή οχημάτων.*

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Φορτιστές

Ο φορτιστής DE9130 δέχεται μπαταρίες NiCd και NiMH 7,2 – 18 V.

Ο φορτιστής DE9135 δέχεται μπαταρίες NiCd, NiMH ή Li-Ion 7,2 – 18 V.

Οι φορτιστές αυτοί δεν απαιτούν προσαρμογή και είναι σχεδιασμένοι για εύκολη λειτουργία.

Διαδικασία φόρτισης

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης έχουν τάση 230 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.*

1. Συνδέστε τον φορτιστή (ι) σε μία κατάλληλη έξοδο πριν εισάγετε το τις μπαταρίες.
2. Εισάγετε το τις μπαταρίες (η) στο φορτιστή. Θα αναβοσβήνει συνεχώς η κόκκινη λυχνία (φόρτισης), καθορίζοντας ότι έχει αρχίσει ο κύκλος φόρτισης.
3. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία υποδεικνύει ότι η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί, όταν παραμένει συνεχώς αναμμένη. Το πακέτο έχει φορτιστεί πλήρως και μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως ή να παραμείνει μέσα στον φορτιστή.

Διαδικασία φόρτισης

Αναφερθείτε στον παρακάτω πίνακα για την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

Κατάσταση φόρτισης	
φορτίζει	– – – – – –
πλήρης φόρτιση	————
καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας	—— – —— –
αντικατάσταση της μπαταρίας	••••••••••
πρόβλημα	•• •• •• ••

Αυτόματη ανανέωση

Η λειτουργία αυτόματης ανανέωσης θα εξισορροπήσει ή θα αντισταθμίσει τις ανεξάρτητες κυψέλες της μπαταρίας στη μέγιστη χωρητικότητά τους. Οι μπαταρίες πρέπει να ανανεώνονται εβδομαδιαίως ή κάθε φορά που η μπαταρία δεν έχει πια την ίδια απόδοση.

Για να ανανεώσετε τη μπαταρία, τοποθετήστε τη μπαταρία στο φορτιστή ως συνήθως. Αφήστε τη μπαταρία στο φορτιστή για τουλάχιστον 8 ώρες.

Καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας

Εάν ο φορτιστής εντοπίσει μια μπαταρία που είναι πολύ θερμή ή ψυχρή, θα ενεργοποιήσει αυτόματα μια καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας, καθυστερώντας έτσι τη φόρτιση, έως ότου η μπαταρία φτάσει στην κατάλληλη θερμοκρασία. Ο φορτιστής θα αλλάξει τότε αυτόματα λειτουργία, σε λειτουργία φόρτισης. Αυτή η λειτουργία εξασφαλίζει τη μέγιστη διάρκεια ζωής για τη μπαταρία.

ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΚΤΑΣΗΣ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΗ

Η μπαταρία είναι προστατευμένη από αποφόρτισης μεγάλης έκτασης, όταν χρησιμοποιείται στο εργαλείο.

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για όλες τις μπαταρίες

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πακέτα μπαταριών, βεβαιωθείτε να συμπεριλάβετε στην παραγγελία σας τον αριθμό καταλόγου και την τάση λειτουργίας. Συμβουλευτείτε τον πίνακα στο τέλος αυτού του εγχειριδίου για πληροφορίες σχετικά με τη συμβατότητα φορτιστών και πακέτων μπαταριών.

Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένο, όταν το αποσυσκευάζετε. Πριν από τη χρήση του πακέτου μπαταριών και του φορτιστή, διαβάστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας. Κατόπιν, ακολουθήστε τις περιγραφόμενες διαδικασίες φόρτισης.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- ***Μη λειτουργείτε ή χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε μπαταρία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης.*** *Η εισαγωγή ή αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ενδέχεται να προκαλέσει ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.*
- *Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο σε φορτιστές DEWALT.*
- ***ΜΗΝ*** *ρίχνετε ή βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.*
- ***Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και τις μπαταρίες σε μέρη όπου η θερμοκρασία ενδέχεται να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 40 °C (105 °F) (όπως έξω από υπόστεγα ή μεταλλικά κτίρια το καλοκαίρι).***

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιχειρείτε ποτέ να ανοίξετε μια μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν μια θήκη μπαταρίας έχει σπάσει ή υποστεί*

άλλη ζημιά, μην την εισάγετε στο φορτιστή. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία. Μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να επιστρέφονται στο κέντρο συντήρησης για ανακύκλωση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Μην επιχειρείτε ποτέ να ανοίξετε τη μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν μια θήκη μπαταρίας έχει σπάσει ή υποστεί άλλη ζημιά, μην την τοποθετήσετε στο φορτιστή. Μην σπάτε, ρίχνετε κάτω ή προκαλείτε ζημιά στις μπαταρίες. Μην χρησιμοποιείτε μια μπαταρία ή φορτιστή που έχει υποστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει, έχει πατηθεί από όχημα ή άτομα ή έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε άλλο τρόπο (π.χ. έχει διατρηθεί με καρφί, έχει χτυπηθεί με σφυρί ή έχει πατηθεί από οποιοδήποτε άτομο). Κατεστραμμένες μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να επιστρέφονται στο κέντρο συντήρησης για ανακύκλωση.*

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν δεν το χρησιμοποιείτε, τοποθετήστε το εργαλείο σε σταθερή επιφάνεια, από την οποία δεν κινδυνεύει να αναποδογυρίσει ή να πέσει. *Ορισμένα εργαλεία με μεγάλες μπαταρίες μπορούν να τοποθετηθούν «όρθια» πάνω στις μπαταρίες, αλλά ενδέχεται να ανατραπούν εύκολα.*

ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΝΙΚΕΛΙΟΥ-ΚΑΔΜΙΟΥ (NICD) Η ΝΙΚΕΛΙΟΥ ΥΔΡΙΔΙΟΥ ΜΕΤΑΛΛΟΥ (NIMH)

Μην αποτεφρώνετε τη μπαταρία, έστω κι αν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί πλήρως. *Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί, εάν εκτεθεί σε φωτιά.*

- ***Ενδέχεται να παρουσιαστεί μια μικρή διαρροή υγρού από τους συσσωρευτές της μπαταρίας κάτω από συνθήκες υπερβολικής χρήσης ή θερμοκρασίας.*** *Αυτό δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.*

  Παρόλα αυτά, εάν σπάσει το εξωτερικό προστατευτικό κάλυμμα:

  α. Σε περίπτωση που το υγρό της μπαταρίας έλθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε αμέσως με σαπούνι και νερό για μερικά λεπτά.

  *β. Σε περίπτωση που το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. (**Ιατρική σημείωση:** Το υγρό αποτελεί διάλυμα 25-35% υδροξειδίου του καλίου.)*

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ (LI-ION)

- ***Μην αποτεφρώνετε τη μπαταρία, έστω κι αν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί πλήρως.*** *Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί, εάν εκτεθεί σε φωτιά. Όταν οι μπαταρίες ιόντων λιθίου καίγονται, δημιουργούνται τοξικά αέρια και υλικά.*
- ***Αν τα περιεχόμενα της μπαταρίας έλθουν σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως με σαπούνι και νερό.*** *Αν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετέ τα με άφθονο νερό για 15 λεπτά, μέχρι να υποχωρίσει ο ερεθισμός. Αν χρειάζεται ιατρική παρακολούθηση, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μείγμα υγρών οργανικών ανθράκων και αλάτων λιθίου.*
- ***Τα περιεχόμενα των ανοιχτών μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσουν αναπνευστικά προβλήματα.*** *Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Σε περίπτωση που τα συμπτώματα επιμείνουν, αναζητήστε ιατρική συμβουλή.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να εκραγεί, αν εκτεθεί σε φωτιά ή σπινθήρα.*

Καπάκι της μπαταρίας (εικ. 3)

Διατίθεται προστατευτικό καπάκι μπαταρίας για την προστασία των ακροδεκτών της μπαταρίας που δεν χρησιμοποιείται. Εάν δεν τοποθετήσετε αυτό το προστατευτικό καπάκι, τυχόν χαλαρά μεταλλικά αντικείμενα θα μπορούσαν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές, προκαλώντας κίνδυνο πυρκαγιάς και ζημιά στη μπαταρία.

1. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας, προτού τοποθετήσετε τη μπαταρία στο φορτιστή ή στο εργαλείο (Εικ. 3A).

2. Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι πάνω από τις επαφές αμέσως μετά την αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ή το εργαλείο (Εικ. 3B).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας είναι τοποθετημένο, προτού αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε τη μπαταρία που έχετε αφαιρέσει.*

Μπαταρία (εικ. 1)

ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Τα μοντέλα DC820, DC822, DC825 και DC827 λειτουργούν με μπαταρίες 18 volt.

Τα μοντέλα DC830, DC832, DC835 και DC837 λειτουργούν με μπαταρίες 14,4 volt.

Τα DC840 και DC845 λειτουργούν με μπαταρίες 12 volt.

Συστάσεις αποθήκευσης

1. Ιδανικά, οι μπαταρίες πρέπει να αποθηκεύονται σε δροσερό και ξηρό μέρος, το οποίο δεν έρχεται σε άμεση επαφή με την ηλιακή ακτινοβολία και δεν είναι εκτεθειμένο σε υπερβολικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες.
2. Η μακρόχρονη αποθήκευση δεν θα βλάψει τις μπαταρίες ή το φορτιστή. Κάτω από τις κατάλληλες συνθήκες, μπορούν να αποθηκευτούν για 5 ή περισσότερα έτη.

Ετικέτες στο φορτιστή και τη μπαταρία

Εκτός από τα εικονίδια που χρησιμοποιούνται σε αυτό το εγχειρίδιο, οι ετικέτες στο φορτιστή και η μπαταρία έχουν τις ακόλουθες ενδείξεις:

Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση.

Φόρτιση μπαταρίας.

Φορτισμένη μπαταρία.

Ελαττωματική μπαταρία.

Καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας.

Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού.

Μη φορτίζετε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά.

Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες της DEWALT, καθώς διαφορετικές μπαταρίες ενδέχεται να υποστούν διαρροή προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.

Μην εκθέτετε τη μπαταρία σε νερό.

Αντικαταστήστε αμέσως τυχόν ελαττωματικά καλώδια.

Φορτίζετε μόνο σε περιβάλλον με θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.

Απορρίψτε τη μπαταρία φροντίζοντας για την προστασία του περιβάλλοντος.

Μην αποτεφρώνετε τις μπαταρίες NiMH, NiCd+ και Li-Ion.

Φορτίζει πακέτα μπαταριών NiMH και NiCd.

Φορτίζει πακέτα μπαταριών Li-Ion.

Δείτε τα τεχνικά δεδομένα για το χρόνο φόρτισης.

Περιεχόμενα συσκευασίας

Η συσκευασία περιέχει:

1 ασύρματο επαναφορτιζόμενο κρουστικό δραπανοκατσάβιδο

2 μπαταρίες

1 φορτιστή

1 εγχειρίδιο οδηγιών

1 σχεδιάγραμμα σε μεγέθυνση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι μπαταρίες και οι φορτιστές δεν παρέχονται με τα μοντέλα N.

- *Ελέγξτε για τυχόν ζημιά σε εργαλεία, εξαρτήματα ή παρελκόμενα, που μπορεί να έχει συμβεί κατά τη μεταφορά.*
- *Αφιερώστε επαρκή χρόνο, για να διαβάσετε και να κατανοήσετε αυτό το εγχειρίδιο, προτού θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία.*

Περιγραφή (εικ. 1–5)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Μην τροποποιείτε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί ζημιά ή προσωπικός τραυματισμός.*

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Αυτά τα επαναφορτιζόμενα κρουστικά δραπανοκατσάβιδα υψηλής αντοχής είναι σχεδιασμένα για επαγγελματικές εφαρμογές διάτρησης και βιδώματος.

Η κρουστική λειτουργία κάνει το εργαλείο ιδιαίτερα χρήσιμο για την εισαγωγή συνδέσμων σε ξύλο, μέταλλο και τσιμέντο.

ΜΗ χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε συνθήκες υψηλής υγρασίας ή παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.

Αυτά τα επαναφορτιζόμενα κρουστικά δραπανοκατσάβιδα αποτελούν επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία. **ΜΗΝ** επιτρέπετε σε παιδιά να έρθουν σ' επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επιτήρηση, όταν αυτό το εργαλείο χρησιμοποιείται από άπειρους χρήστες.

α Σκανδάλη

β. Πλήκτρο κίνησης προς τα εμπρός/πίσω

γ. Χιτώνιο

δ. Εξαγωνικός τσοκ 1/4" ταχείας απελευθέρωσης

ε. Πείρος συγκράτησης

στ. Αμόνι

ζ. Φως εργασίας

η. Θήκη μπαταρίας

θ. Κουμπιά απελευθέρωσης μπαταρίας

Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί μόνο για μία συγκεκριμένη ηλεκτρική τάση. Να φροντίζετε πάντα, ώστε η τάση της μπαταρίας να αντιστοιχεί στην τάση της πινακίδας τεχνικών χαρακτηριστικών. Να φροντίζετε επίσης, ώστε η τάση στο φορτιστή σας να αντιστοιχεί στην τάση της πρίζας ηλεκτροδότησής σας.

Ο φορτιστής DEWALT έχει διπλή μόνωση κατά το πρότυπο EN 60335, συνεπώς δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να το αντικαταστήσετε με ειδικό καλώδιο που διατίθεται από τον οργανισμό εξυπηρέτησης πελατών της DEWALT.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την ισχύ εισόδου του φορτιστή σας (δείτε τα τεχνικά δεδομένα). Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1 mm^2. Το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Κατά τη χρησιμοποίηση ενός εξελίκτρου καλωδίων, ξετυλίξτε πάντα το καλώδιο εντελώς.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Πριν από τη συναρμολόγηση και τη ρύθμιση, να αφαιρείτε πάντα τη μπαταρία. Απενεργοποιείτε πάντα (διακόπτης σε θέση off) το εργαλείο πριν από την τοποθέτηση ή την αφαίρεση της μπαταρίας.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες και φορτιστές της DEWALT.*

Τοποθέτηση και αφαίρεση της μπαταρίας από το εργαλείο (εικ. 2)

WARNING: Για τη μείωση κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αφαιρέστε τη μπαταρία, *προτού προβείτε σε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις ή αφαιρέσετε/εγκαταστήσετε παρελκόμενα ή αξεσουάρ. Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.*

ΓΙΑ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

1. Ευθυγραμμίστε τη βάση του εργαλείου με την εγκοπή μέσα στη χειρολαβή του εργαλείου (εικ. 2).
2. Τοποθετήστε τη μπαταρία σφιχτά μέσα στη χειρολαβή, έως ότου ασφαλίσει παράγοντας ένα χαρακτηριστικό ήχο.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

1. Πιέστε τα πλήκτρα απελευθέρωσης της μπαταρίας (θ) και τραβήξτε με δύναμη τη μπαταρία μπαταριών από τη χειρολαβή του εργαλείου
2. Τοποθετήστε τις μπαταρίες στο φορτιστή, όπως περιγράφεται στο αντίστοιχο τμήμα αυτού του εγχειριδίου.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οδηγίες χρήσης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Τηρείτε πάντα τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.*

Σκανδάλη μεταβολής ταχύτητας (εικ. 1)

Για να ενεργοποιήσετε το εργαλείο, πιέστε τη σκανδάλη (α).

Για να κλείσετε το εργαλείο, απελευθερώστε τη σκανδάλη.

Το εργαλείο σας διαθέτει ένα φρένο. Το τσοκ ακινητοποιείται, μόλις απελευθερωθεί η σκανδάλη.

Να χρησιμοποιείτε χαμηλότερες ταχύτητες για τη διάνοιξη οπών χωρίς ζουμπά πονταρίσματος, για τη διάτρηση μετάλλων, πλαστικών ή για το βίδωμα. Για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη δυνατή ζωή του εργαλείου σας, να χρησιμοποιείτε μεταβλητή ταχύτητα μόνο για τη διάνοιξη οπών ή την τοποθέτηση συνδετήρων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Δεν συνιστάται η συχνή χρήση της μεταβλητής ταχύτητας. Ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο διακόπτη και γι' αυτό πρέπει να αποφεύγεται.

Πλήκτρο κίνησης προς τα εμπρός/πίσω (εικ. 1)

Το πλήκτρο ελέγχου κίνησης προς τα εμπρός/πίσω (β) καθορίζει την κατεύθυνση του εργαλείου και εξυπηρετεί ως πλήκτρο ασφάλισης.

Για να επιλέξετε περιστροφή προς τα εμπρός, απελευθερώστε τη σκανδάλη και πιέστε το πλήκτρο ελέγχου

έμπροσθεν/όπισθεν στη δεξιά πλευρά του εργαλείου.

Για να επιλέξετε περιστροφή προς τα πίσω, πιέστε το πλήκτρο ελέγχου προς τα εμπρός/πίσω στην αριστερή πλευρά του εργαλείου.

Η κεντρική θέση του πλήκτρου ελέγχου κλειδώνει το εργαλείο στη θέση OFF. Όταν αλλάζετε τη θέση του πλήκτρου ελέγχου, βεβαιωθείτε ότι η σκανδάλη έχει απελευθερωθεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Την πρώτη φορά που το εργαλείο ενεργοποιείται μετά την αλλαγή της κατεύθυνσης περιστροφής, μπορεί να ακούσετε ένα κλικ κατά την εκκίνηση. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη προβλήματος.

Φως εργασίας (εικ. 1)

Ακριβώς πάνω από τη σκανδάλη (α) υπάρχει ένα φως εργασίας (ζ). Το φως εργασίας θα ενεργοποιηθεί, μόλις πιέσετε τη σκανδάλη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το φως εργασιας φωτίζει την παρακείμενο επιφάνεια εργασίας και δεν προορίζεται για χρήση ως φακός.

Τσοκ γρήγορης απελευθέρωσης (εικ. 4)

DC825, DC827, DC835, DC837, DC845

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το τσοκ δέχεται μόνο εξαγωνικά ανταλλακτικά 1/4".

Τοποθετήστε το διακόπτη στη θέση κλειδώματος (στο κέντρο) ή αφαιρέστε τη μπαταρία, προτού αλλάξετε τα ανταλλακτικά.

Για να εγκαταστήσετε ένα ανταλλακτικό, τραβήξτε το χιτώνιο του τσοκ (γ) μακριά από το μπροστινό μέρος του εργαλείου, τοποθετήστε το ανταλλακτικό και απελευθερώστε το χιτώνιο. Το ανταλλακτικό ασφαλίζει στη θέση του.

Για να αφαιρέσετε το ανταλλακτικό, τραβήξτε το χιτώνιο του τσοκ από το μπροστινό τμήμα του εργαλείου. Αφαιρέστε το ανταλλακτικό και απελευθερώστε το χιτώνιο.

Αμόνι με πείρο συγκράτησης (εικ. 5)

DC820, DC822, DC830, DC832, DC840

Τοποθετήστε το διακόπτη στη θέση κλειδώματος (στο κέντρο) ή αφαιρέστε τη μπαταρία, προτού αλλάξετε τα ανταλλακτικά.

Για να εγκαταστήσετε μία πρίζα στο αμόνι, ευθυγραμμίστε την οπή στο πλαϊνό μέρος της υποδοχής με τον πείρο συγκράτησης (ε) πάνω στο αμόνι (στ). Πιέστε την υποδοχή, μέχρι ο πείρος συγκράτησης να εισχωρήσει στην οπή. Ενδέχεται να πρέπει να ασκήσετε πίεση στον πείρο συγκράτησης, για να τοποθετηθεί η υποδοχή με μεγαλύτερη ευκολία.

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Να χρησιμοποιείτε μόνο υποδοχές για κρουστικά εξαρτήματα. Οι υποδοχές που δεν είναι κατάλληλες για κρουστικά εξαρτήματα ενδέχεται να σπάσουν και να δημιουργήσουν επικίνδυνες συνθήκες. Να ελέγχετε την πρίζα πριν από την εγκατάσταση, για να βεβαιωθείτε ότι δεν περιέχει ραγίσματα.*

Για να αφαιρέσετε την υποδοχή, πιέστε τον πείρο συγκράτησης μέσα στην οπή και τραβήξτε την υποδοχή προς τα έξω.

Χρήση

Το κρουστικό σας εργαλείο παράγει την παρακάτω ροπή:

Αρ. κατ.	πόδια - λίβρες	Ίντσες - λίβρες	Nm
DC820	145	1740	195
DC822	145	1740	195
DC825	111	1330	150
DC827	111	1330	150
DC830	135	1620	180
DC832	135	1620	180
DC835	103	1240	140
DC837	103	1240	140
DC840	120	1440	160
DC845	96	1150	130

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Βεβαιωθείτε ότι ο συνδετήρας ή/και το σύστημα θα αντέξει το επίπεδο ροπής που παράγει το εργαλείο. Η υπερβολική ροπή ενδέχεται να προκαλέσει θραύση και πιθανό τραυματισμό.*

1. Τοποθετήστε την υποδοχή πάνω στην κεφαλή του συνδετήρα. Κρατήστε το εργαλείο με κατεύθυνση προς το συνδετήρα.
2. Πιέστε το διακόπτη, για να ξεκινήσει η λειτουργία. Να ελέγχετε πάντα την ροπή με ένα κλειδί ροπής, καθώς η ροπή στερέωσης επηρεάζεται από πολλούς παράγοντες, όπως οι ακόλουθοι:
   - **Τάση:** Η χαμηλή τάση, λόγω σχεδόν άδειας μπαταρίας θα μειώσει τη ροπή στερέωσης.
   - **Το μέγεθος της υποδοχής:** Η αδυναμία χρήσης του σωστού μεγέθους υποδοχής θα προκαλέσει μείωση της ροπής στερέωσης.
   - **Μέγεθος μπουλονιού:** Τα μπουλόνια με μεγαλύτερες διαμέτρους απαιτούν γενικά υψηλότερη ροπή στερέωσης. Η ροπή στερέωσης ποικίλλει επίσης ανάλογα με το μήκος, το βαθμό και το συντελεστή ροπής.
   - **Μπουλόνι:** Βεβαιωθείτε ότι όλες οι άκρες είναι απαλλαγμένες από σκουριά και άλλα υπολείμματα, προκειμένου να είναι δυνατή η σωστή ροπή στερέωσης.
   - **Υλικό:** Ο τύπος του υλικού και το τελείωμα της επιφάνειας θα επηρεάσουν τη ροπή στερέωσης.
   - **Χρόνος στήριξης:** Μεγαλύτερος χρόνος στερέωσης συνεπάγεται αυξημένη ροπή στερέωσης. Εάν ο χρόνος στερέωσης είναι μεγαλύτερος από τον συνιστώμενο, ενδέχεται να προκληθεί μεγαλύτερη πίεση στα στηρίγματα ή τη φθορά.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από την κατάλληλη φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό του.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για τη μείωση κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αφαιρέστε τη μπαταρία, *προτού προβείτε σε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις ή αφαιρέσετε/εγκαταστήσετε παρελκόμενα ή αξεσουάρ. Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.*

Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.

Καθαρισμός

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Φυσήξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περίβλημα, όποτε παρατηρείτε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκεκριμένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.*

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρεγμένο μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μη βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.*

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού τον καθαρίσετε. Τυχόν ακαθαρσίες και γράσο μπορούν να απομακρυνθούν από το εξωτερικό τμήμα ενός φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, όχι μεταλλική βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε διαλύματα καθαρισμού.*

Προαιρετικά παρελκόμενα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Ορισμένα εξαρτήματα εκτός απ' αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί μ' αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των εξαρτημάτων με το παρόν εργαλείο μπορεί να αποβεί επικίνδυνη. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μ' αυτό το προϊόν μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τη DEWALT.*

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για περισσότερες λεπτομέρειες όσον αφορά τα κατάλληλα παρελκόμενα.

Για την προστασία του περιβάλλοντος

Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.

Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναληπτική χρήση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά

κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιονδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση **www.2helpU.com.**

Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Η μπαταρία μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται, όταν αδυνατεί πλέον να παράγει επαρκή ισχύ για εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνταν εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της, απορρίψτε της με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες Li-Ion, NiCd και NiMH είναι ανακυκλώσιμες. Προσκομίστε τις στον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή σε τοπικό κέντρο ανακύκλωσης. Οι μπαταρίες που έχουν συλλεχθεί θα ανακυκλωθούν ή θα απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο.

ΕΓΓΥΗΣΗ

• ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ 30 ΗΜΕΡΩΝ ΧΩΡΙΣ ΡΙΣΚΟ •

Εάν δεν είστε ικανοποιημένος (η) με την απόδοση του εργαλείου DEWALT, απλά επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, στην ίδια κατάσταση που το είχατε αγοράσει, στο κατάστημα απ' όπου το αγοράσατε, για να λάβετε πλήρη επιστροφή των χρημάτων σας ή ανταλλαγή με άλλο προϊόν. Πρέπει να προσκομίσετε απόδειξη αγοράς.

• ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΔΩΡΕΑΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή επισκευή του εργαλείου DEWALT που αγοράσατε εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, αυτή θα πραγματοποιηθεί χωρίς χρέωση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο συντήρησης της DEWALT Πρέπει να προσκομίσετε απόδειξη αγοράς. Το συμβόλαιο αυτό καλύπτει το κόστος εργασίας και ανταλλακτικών για ηλεκτρικά εργαλεία. Εξαιρούνται τα παρελκόμενα.

• ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν το προϊόν της DEWALT που αγοράσατε παρουσιάσει βλάβη λόγω ελαττωματικών υλικών ή εργασίας σε διάστημα 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών εξαρτημάτων, ή, κατά την αποκλειστική μας κρίση, τη δωρεάν αντικατάσταση της μονάδας, με την προϋπόθεση ότι:

- Το προϊόν δεν έχει υποστεί κακομεταχείριση.
- Δεν έχουν επιχειρηθεί επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Έχει προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς. Η παρούσα εγγύηση προσφέρεται ως πρόσθετη παροχή και είναι επιπλέον των νομικών δικαιωμάτων των καταναλωτών.

Για τη διεύθυνση του κοντινότερου σε σας εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης της DEWALT, παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τον κατάλληλο αριθμό τηλεφώνου που βρίσκεται στο πίσω μέρος του παρόντος εγχειριδίου. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση **www.2helpU.com**.

Belgique et Luxembourg **België en Luxemburg**	DEWALT Mechelen Campus, Schaliënhoevedreef 20E B-2800 Mechelen	Tel: 070-225587 Fax: 070-225585 www.dewalt.be
Danmark	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 7020 1511 Fax: 7022 4910 www.dewalt.dk
Deutschland	DEWALT Deutschland Postfach 1202 65502 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Hellas) S.A. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ.: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
España	DEWALT Parque de Negocios “Mas Blau” Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439
France	DEWALT BP 30084 - 5 allée des hêtres 69579 Limonest Cedex	Tel: 33 (0) 472 20 39 72 Fax: 33 (0) 472 20 39 02 www.dewalt.fr
Schweiz **Suisse** **Svizzera**	DEWALT Schweiz In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 044-755 60 70 Fax: 044-730 70 67 www.dewalt.ch
Ireland	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
Italia	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
Nederland	DEWALT BV Joulehof 12 4622 RG Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.nl
Norge	DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt.no
Österreich	DEWALT Österreich Oberlaaerstr. 248 1230 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75
Suomi	DEWALT Keilasatama 3 02150 Espoo	Puh: 010 400 430 Faksi: (09) 2510 7100 www.dewalt.fi
	DEWALT Kägelhamnen 3 02150 Esbo	Tel: 010 400 430 Fax: (09) 2510 7100 www.dewalt.fi
Sverige	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.DEWALT.se
Türkiye	Merkez Servis Tersane Cad. Nafe Sokak 1-3/4 Karaköy - İstanbul	Tel: 0212 361 60 20 Faks: 0212 361 60 19
United Kingdom	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk